

Parlamentsdienste  
Services du Parlement  
Servizi del Parlamento  
Servetschs dal parlament



# Vorschau | Perspective | Prospettiva

Ständerat | Conseil des Etats | Consiglio degli Stati

Sommersession 2016  
Session d'été 2016  
Sessione estiva 2016

PDF: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

DH 917  
Stand | Etat | Stato  
18.05.2016

Dokumentation | Documentazione | Documentation | Documentazione | Documentazione | Documentazione

Parlamentsbibliothek

Bibliothèque du Parlement

Biblioteca del Parlamento

**Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).**

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

[www.admin.ch](http://www.admin.ch)

(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)

(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

**Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.**

**Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte nicht in italienischer Sprache vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.**

Parlamentsdienste  
Einheit Kundendienst  
Parlamentsbibliothek  
3003 Bern  
Tel 058 322 97 44  
doc@parl.admin.ch

**La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).**

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet :

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

[www.admin.ch](http://www.admin.ch)

(Feuille fédérale / Messages et rapports)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)

(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

**Un « clic » sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.**

**Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.**

Services du Parlement  
Unité Service aux clients  
Bibliothèque du Parlement  
3003 Berne  
Tél 058 322 97 44  
doc@parl.admin.ch

**La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).**

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:

[www.parlamento.ch](http://www.parlamento.ch)

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

[www.parlamento.ch](http://www.parlamento.ch)

(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

[www.admin.ch](http://www.admin.ch)

(Foglio federale, messaggi e rapporti)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)

(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

**Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.**

**È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.**

Servizi del Parlamento  
Biblioteca del Parlamento  
Unità servizio clienti  
3003 Berna  
Tel. 058 322 97 44  
doc@parl.admin.ch

■ **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III**

■ **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

## ■ **Inhaltsverzeichnis**

<b>08.432</b>	Pa.Iv. Marra. Die Schweiz muss ihre Kinder anerkennen.....	1
<b>10.417</b>	Pa.Iv. Lüscher. Militärstrafprozess. Ausdehnung der Rechte der Geschädigten.....	8
<b>11.011</b>	Pflichten und Rechte von rechtsberatend oder forensisch tätigen Angestellten. Gleichstellung mit freiberuflichen Anwältinnen und Anwälten. Abschreibung.....	11
<b>12.318</b>	Kt.Iv. BE. Berechnung der Standardarbeitskraft in der Landwirtschaft. Änderung.....	14
<b>13.074</b>	Energiestrategie 2050, erstes Massnahmenpaket. Für den geordneten Ausstieg aus der Atomenergie (Atomausstiegsinitiative). Volksinitiative.....	15
<b>14.024</b>	Massnahmen zur besseren Vereinbarkeit von Völkerrecht und Landesrecht. Abschreibung (11.3468, Mo. SPK-N und 11.3751, Mo. SPK-S).....	20
<b>14.026</b>	Für eine sichere und wirtschaftliche Stromversorgung (Stromeffizienz-Initiative). Volksinitiative.....	22
<b>14.053</b>	Strafregistergesetz (VOSTRA).....	27
<b>14.067</b>	Landesversorgungsgesetz. Totalrevision.....	33
<b>14.094</b>	ZGB. Adoption. Änderung.....	36
<b>14.095</b>	Bundesgesetz über die Ladenöffnungszeiten.....	39
<b>14.450</b>	Pa.Iv. Brunner. Entzug des Schweizer Bürgerrechts für Söldner.....	44
<b>15.025</b>	Mehrwertsteuergesetz. Teilrevision.....	47
<b>15.037</b>	Bundesgesetz über die Arbeit in Unternehmen des öffentlichen Verkehrs (AZG). Teilrevision.....	53
<b>15.049</b>	Unternehmenssteuerreformgesetz III.....	57
<b>15.064</b>	Informationsaustausch in Steuersachen. Abkommen mit Belize und Grenada.....	70
<b>15.066</b>	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Oman.....	72
<b>15.069</b>	Geldspielgesetz.....	74
<b>15.070</b>	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Liechtenstein.....	79
<b>15.071</b>	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Norwegen.....	82
<b>15.074</b>	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Albanien.....	85
<b>15.075</b>	Bundesgesetz über Tabakprodukte.....	87
<b>15.077</b>	Bundesgesetz über die Gesundheitsberufe.....	92
<b>15.080</b>	Innosuisse-Gesetz.....	95
<b>15.083</b>	KVG. Stärkung von Qualität und Wirtschaftlichkeit.....	101
<b>15.084</b>	Schutz vor Gefährdungen durch nichtionisierende Strahlung und Schall (NISSG). Bundesgesetz.....	104
<b>15.303</b>	Kt.Iv. GE. Nein zur systematischen Kriminalisierung von Bankangestellten sowie von Mitarbeitenden anderer Schweizer Unternehmen!.....	107
<b>15.318</b>	Kt.Iv. NE. Anerkennung und Finanzierung der Nationalstrassen.....	109
<b>15.325</b>	Kt.Iv. GE. Transparenz bei den Verhandlungen für ein Abkommen über den Handel mit Dienstleistungen.....	110
<b>15.401</b>	Pa.Iv. Minder. Direktorium der Schweizerischen Nationalbank. Vergrößerung des Organs und Wahl durch die Bundesversammlung.....	112

<b>15.413</b>	Pa.Iv. Regazzi. Via Sicura. Rasche Beseitigung der Exzesse und unerwünschten Nebeneffekte des Raserdelikts.....	113
<b>15.456</b>	Pa.Iv. Reimann Maximilian. Heraufsetzung der periodischen vertrauensärztlichen Kontrolluntersuchung für Senioren-Autofahrer vom 70. auf das 75. Altersjahr.....	117
<b>16.001</b>	Geschäftsbericht des Bundesrates 2015.....	120
<b>16.002</b>	Geschäftsbericht 2015 des Bundesgerichts.....	122
<b>16.003</b>	Staatsrechnung 2015.....	124
<b>16.005</b>	Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2015.....	128
<b>16.006</b>	Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2015. Bericht.....	132
<b>16.007</b>	Voranschlag 2016. Nachtrag I.....	134
<b>16.010</b>	Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht.....	136
<b>16.011</b>	Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht.....	139
<b>16.012</b>	Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht.....	140
<b>16.013</b>	Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht.....	142
<b>16.014</b>	Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht.....	144
<b>16.015</b>	Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht.....	148
<b>16.016</b>	Legislaturplanung 2015-2019.....	150
<b>16.018</b>	Soziale Sicherheit. Abkommen mit der Volksrepublik China.....	159
<b>16.020</b>	Tätigkeiten der durch die Aussenpolitischen Kommissionen eingesetzten nicht ständigen Delegationen. Bericht der 49. Legislatur.....	161
<b>16.021</b>	Tätigkeiten der Delegationen für die Beziehungen zu den Nachbarstaaten. Bericht der 49. Legislaturperiode.....	162
<b>16.026</b>	Armeebotschaft 2016 (Zahlungsrahmen der Armee 2017-2020, Rüstungsprogramm 2016, Immobilienprogramm VBS 2016).....	163
<b>16.028</b>	Freizügigkeitsabkommen. Ausdehnung auf Kroatien.....	170
<b>16.300</b>	Kt.Iv. SG. Sicherheit trotz Flüchtlingsströmen gewährleisten.....	178
<b>16.401</b>	Pa.Iv. SGK. Verlängerung der Gültigkeit von Artikel 55a KVG.....	180

## ■ Table des matières

<b>08.432</b>	Iv.pa. Marra. La Suisse doit reconnaître ses enfants .....	1
<b>10.417</b>	Iv.pa. Lüscher. Extension des droits des lésés dans la procédure pénale militaire .....	8
<b>11.011</b>	Devoirs et droits des employés exerçant une activité de conseil juridique ou de représentation en justice. Assimilation aux avocats indépendants. Classement .....	11
<b>12.318</b>	Iv.ct. BE. Calcul de l'unité de main-d'oeuvre standard dans l'agriculture. Modification .....	14
<b>13.074</b>	Stratégie énergétique 2050, premier volet. Pour la sortie programmée de l'énergie nucléaire (Initiative Sortir du nucléaire). Initiative populaire .....	15
<b>14.024</b>	Mesures visant à garantir une meilleure compatibilité des initiatives populaires avec les droits fondamentaux. Classement (11.3468, Mo. CIP-N et 11.3751, Mo. CIP-E) .....	20
<b>14.026</b>	Pour un approvisionnement en électricité sûr et économique (Initiative efficacité électrique). Initiative populaire .....	22
<b>14.053</b>	Loi sur le casier judiciaire (VOSTRA) .....	27
<b>14.067</b>	Loi sur l'approvisionnement du pays. Révision totale .....	33
<b>14.094</b>	CC. Droit de l'adoption. Modification .....	36
<b>14.095</b>	Loi sur les heures d'ouverture des magasins .....	39
<b>14.450</b>	Iv.pa. Brunner. Retirer la nationalité suisse aux doubles nationaux impliqués dans des activités terroristes ou des opérations de combat .....	44
<b>15.025</b>	Loi sur la TVA. Révision partielle .....	47
<b>15.037</b>	Loi sur la durée du travail. Révision partielle .....	53
<b>15.049</b>	Loi sur la réforme de l'imposition des entreprises III .....	57
<b>15.064</b>	Echange de renseignements en matière fiscale. Accords avec le Belize et la Grenade .....	70
<b>15.066</b>	Double imposition. Convention avec Oman .....	72
<b>15.069</b>	Loi sur les jeux d'argent .....	74
<b>15.070</b>	Double imposition. Convention avec le Liechtenstein .....	79
<b>15.071</b>	Double imposition. Convention avec la Norvège .....	82
<b>15.074</b>	Double imposition. Convention avec l'Albanie .....	85
<b>15.075</b>	Loi sur les produits du tabac .....	87
<b>15.077</b>	Loi sur les professions de la santé .....	92
<b>15.080</b>	Innosuisse. Loi .....	95
<b>15.083</b>	LAMal. Renforcement de la qualité et de l'économicité .....	101
<b>15.084</b>	Protection contre les dangers liés au rayonnement non ionisant et au son (LRNIS). Loi .....	104
<b>15.303</b>	Iv.ct. GE. Non à la criminalisation automatique des employés de banque - et des autres entreprises suisses! .....	107
<b>15.318</b>	Iv.ct. NE. Reconnaissance et financement des routes nationales .....	109
<b>15.325</b>	Iv.ct. GE. Stop au secret des négociations de l'accord sur le commerce des services .....	110
<b>15.401</b>	Iv.pa. Minder. Direction générale de la Banque nationale suisse. Elargir le cercle de ses membres et les faire élire par l'Assemblée fédérale .....	112
<b>15.413</b>	Iv.pa. Regazzi. Via sicura. Supprimer rapidement les excès et les effets secondaires indésirables associés au délit de chauffard .....	113
<b>15.456</b>	Iv.pa. Reimann Maximilian. Relever l'examen de contrôle périodique effectué par un médecin-conseil de 70 à 75 ans pour les conducteurs âgés .....	117
<b>16.001</b>	Rapport de gestion du Conseil fédéral 2015 .....	120

<b>16.002</b>	Rapport de gestion 2015 du Tribunal fédéral.....	122
<b>16.003</b>	Compte d'Etat 2015 .....	124
<b>16.005</b>	Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2015 .....	128
<b>16.006</b>	Motions et postulats des conseils législatifs 2015. Rapport.....	132
<b>16.007</b>	Budget 2016. Supplément I.....	134
<b>16.010</b>	Délégation AELE/Parlement européen. Rapport.....	136
<b>16.011</b>	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport .....	139
<b>16.012</b>	Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport.....	140
<b>16.013</b>	Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport.....	142
<b>16.014</b>	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport.....	144
<b>16.015</b>	Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport .....	148
<b>16.016</b>	Programme de la législature 2015-2019.....	150
<b>16.018</b>	Sécurité sociale. Convention avec la République populaire de Chine.....	159
<b>16.020</b>	Activités des délégations non permanentes instituées par les Commissions de politique extérieure. Rapport de la 49ème législature.....	161
<b>16.021</b>	Activités des délégations permanentes chargées des relations avec les parlements des Etats limitrophes. Rapport de la 49ème législature.....	162
<b>16.026</b>	Message sur l'armée 2016 (plafond des dépenses de l'armée pour 2017-2020, programme d'armement 2016, programme immobilier du DDPS 2016).....	163
<b>16.028</b>	Accord sur la libre circulation. Extension à la Croatie.....	170
<b>16.300</b>	Iv.ct. SG. Garantir la sécurité malgré les flux de réfugiés .....	178
<b>16.401</b>	Iv.pa. CSSS. Prolongation de la validité de l'article 55a LAMal .....	180



## ■ Contenuto

<b>08.432</b>	Iv.pa. Marra. La Svizzera deve riconoscere i propri figli.....	1
<b>10.417</b>	Iv.pa. Lüscher. Ampliare i diritti delle parti lese nella procedura penale militare.....	8
<b>11.011</b>	Obblighi e diritti di impiegati attivi in qualità di consulenti giuridici o di rappresentanti in giudizio. Assimilazione agli avvocati indipendenti. Stralcio.....	11
<b>12.318</b>	Iv.ct. BE. Calcolo dell'unità standard di manodopera nell'agricoltura. Modifica.....	14
<b>13.074</b>	Strategia energetica 2050, primo pacchetto di misure. Per un abbandono pianificato dell'energia nucleare (Iniziativa per l'abbandono del nucleare). Iniziativa popolare.....	15
<b>14.024</b>	Misure tese a migliorare la compatibilità delle iniziative popolari con i diritti fondamentali. Stralcio (11.3468, Mo. CIP-N e 11.3751, Mo. CIP-S).....	20
<b>14.026</b>	Per un approvvigionamento elettrico sicuro ed economico (Iniziativa per l'efficienza elettrica). Iniziativa popolare.....	22
<b>14.053</b>	Legge sul casellario giudiziale (VOSTRA).....	27
<b>14.067</b>	Legge federale sull'approvvigionamento economico del Paese. Revisione totale.....	33
<b>14.094</b>	CC. Adozione. Modifica.....	36
<b>14.095</b>	Legge federale sugli orari di apertura dei negozi.....	39
<b>14.450</b>	Iv.pa. Brunner. Revoca della cittadinanza svizzera ai mercenari.....	44
<b>15.025</b>	Legge sull'IVA. Revisione parziale.....	47
<b>15.037</b>	Legge sul lavoro nelle imprese di trasporti pubblici (LDL). Revisione parziale.....	53
<b>15.049</b>	Legge sulla riforma III dell'imposizione delle imprese.....	57
<b>15.064</b>	Scambio di informazioni in materia fiscale. Accordi con Belize e Grenada.....	70
<b>15.066</b>	Doppie imposizioni. Convenzione con Oman.....	72
<b>15.069</b>	Legge sui giochi in denaro.....	74
<b>15.070</b>	Doppia imposizione. Convenzione con il Liechtenstein.....	79
<b>15.071</b>	Doppia imposizione. Convenzione con la Norvegia.....	82
<b>15.074</b>	Doppie imposizioni. Convenzione con l'Albania.....	85
<b>15.075</b>	Legge federale sui prodotti del tabacco.....	87
<b>15.077</b>	Legge federale sulle professioni sanitarie.....	92
<b>15.080</b>	Innosuisse. Legge.....	95
<b>15.083</b>	LAMal. Rafforzamento della qualità e dell'economicità.....	101
<b>15.084</b>	Protezione dai pericoli delle radiazioni non ionizzanti e degli stimoli sonori (LRNIS). Legge federale.....	104
<b>15.303</b>	Iv.ct. GE. No alla criminalizzazione automatica degli impiegati di banca - e delle altre imprese svizzere!.....	107
<b>15.318</b>	Iv.ct. NE. Riconoscimento e finanziamento delle strade nazionali.....	109
<b>15.325</b>	Iv.ct. GE. Fare trasparenza sui negoziati concernenti l'Accordo sul commercio dei servizi.....	110
<b>15.401</b>	Iv.pa. Minder. Direzione generale della Banca nazionale svizzera. Aumento del numero dei membri ed elezione da parte dell'Assemblea federale.....	112
<b>15.413</b>	Iv.pa. Regazzi. Via sicura. Rimozione rapida degli eccessi e degli effetti collaterali indesiderati del reato di pirateria della strada.....	113
<b>15.456</b>	Iv.pa. Reimann Maximilian. Innalzare da 70 a 75 anni l'età per la convocazione dei conducenti anziani alla visita di controllo periodica del medico di fiducia.....	117
<b>16.001</b>	Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2015.....	120

<b>16.002</b>	Rapporto del Tribunale federale 2015 .....	122
<b>16.003</b>	Conto di Stato 2015 .....	124
<b>16.005</b>	Alta vigilanza sulla costruzione della NFTA nel 2015 .....	128
<b>16.006</b>	Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2015. Rapporto .....	132
<b>16.007</b>	Preventivo 2016. Supplemento I .....	134
<b>16.010</b>	Delegazione parlamentare svizzera AELS/Parlamento europeo. Rapporto .....	136
<b>16.011</b>	Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE. Rapporto .....	139
<b>16.012</b>	Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa. Rapporto .....	140
<b>16.013</b>	Delegazione presso l'Unione interparlamentare. Rapporto .....	142
<b>16.014</b>	Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia. Rapporto .....	144
<b>16.015</b>	Delegazione parlamentare svizzera presso l'AP NATO. Rapporto .....	148
<b>16.016</b>	Programma della legislatura 2015-2019 .....	150
<b>16.018</b>	Sicurezza sociale. Convenzione con la Repubblica Popolare Cinese .....	159
<b>16.020</b>	Attività delle delegazioni non permanenti istituite dalle Commissioni della politica estera. Rapporto della 49a legislatura .....	161
<b>16.021</b>	Attività delle delegazioni permanenti per la cura delle relazioni con i paesi limitrofi. Rapporto della 49esima legislatura .....	162
<b>16.026</b>	Messaggio sull'esercito 2016 (limite di spesa dell'esercito 2017—2020, programma d'armamento 2016 e programma degli immobili del DDPS 2016) .....	163
<b>16.028</b>	Accordo sulla libera circolazione. Estensione alla Croazia .....	170
<b>16.300</b>	Iv.ct. SG. Garantire la sicurezza nonostante i flussi di rifugiati .....	178
<b>16.401</b>	Iv.pa. CSS. Proroga della validità dell'articolo 55a LAMal .....	180



■ **08.432 Pa.Iv. Marra. Die Schweiz muss ihre Kinder anerkennen**

**Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 31.10.2014**

**Angehörige der dritten Ausländergeneration sollen sich unter bestimmten Voraussetzungen erleichtert einbürgern lassen können. Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates (SPK) hat einen Entwurf zur Änderung der Bundesverfassung und des Bürgerrechtsgesetzes (BüG) zuhanden ihres Rates verabschiedet.**

Mit 15 zu 7 Stimmen hat die Staatspolitische Kommission des Nationalrates (SPK) eine Vorlage verabschiedet, welche das Anliegen einer von Nationalrätin Ada Marra (S, VD) eingereichten parlamentarischen Initiative (**08.432 Die Schweiz muss ihre Kinder anerkennen**) umsetzt. Der Entwurf der SPK sieht vor, dass als Bedingung für die erleichterte Einbürgerung der dritten Ausländergeneration mindestens ein Grosselternteil bereits ein Aufenthaltsrecht in der Schweiz besessen haben und zudem mindestens ein Elternteil hier geboren oder vor dem 12. Altersjahr in die Schweiz eingewandert sein muss. Weiter soll der Lebensmittelpunkt der einbürgerungswilligen Person zum Zeitpunkt ihrer Geburt in der Schweiz gewesen sein. Schliesslich muss diese Person über eine gültige Aufenthalts- oder Niederlassungsbewilligung in der Schweiz verfügen.

Da die Kommission keinen Automatismus einführen will, schlägt sie vor, das Schweizer Bürgerrecht nur auf Antrag der einzubürgernden Person oder gegebenenfalls auf Antrag ihrer Eltern zu erteilen. Die Vorlage sieht zwar kein eigentliches «ius soli», also keine automatische Einbürgerung aufgrund der Geburt in der Schweiz vor. Die Einbürgerung erfolgt aber nicht aufgrund von «Abstammung, Heirat und Adoption», welche Einbürgerungsgründe heute durch Artikel 38 der Bundesverfassung abschliessend aufgezählt werden. Die vorgeschlagene Änderung ist deshalb nur möglich, wenn neu in der Bundesverfassung auch die Geburt in der Schweiz als Voraussetzung für eine er-

■ **08.432 Iv.pa. Marra. La Suisse doit reconnaître ses enfants**

**Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 31.10.2014**

**Les étrangers de la troisième génération doivent pouvoir, sous certaines conditions, se faire naturaliser selon une procédure simplifiée. La Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a approuvé un projet de modification de la Constitution fédérale et de la loi fédérale sur la nationalité (LN) qu'elle soumettra à son conseil.**

Par 15 voix contre 7, la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a approuvé un projet qui concrétise l'objectif d'une initiative parlementaire (**08.432 La Suisse doit reconnaître ses enfants**) déposée par la conseillère nationale Ada Marra (S, VD). Le projet de la CIP-N fixe comme condition à la naturalisation facilitée des étrangers de la troisième génération que l'un des grands-parents au moins soit ou ait été titulaire d'une autorisation de séjour, et que l'un des parents au moins soit né en Suisse ou y ait immigré avant l'âge de 12 ans. En outre, il faut que les attaches du candidat à la naturalisation aient été en Suisse au moment de sa naissance et qu'il soit titulaire d'un permis de séjour ou d'établissement valable.

La commission ne souhaitant pas introduire une procédure automatique, elle propose que la nationalité suisse ne soit octroyée qu'à la demande de la personne concernée ou, le cas échéant, de ses parents. Le projet ne prévoit pas de droit du sol à proprement parler, autrement dit pas de naturalisation automatique du fait de la naissance sur le territoire suisse. Toutefois, la naturalisation ne se fondera pas sur « la filiation, le mariage et l'adoption », qui sont actuellement les seuls motifs de naturalisation énoncés à l'art. 38 de la Constitution fédérale. La modification proposée est donc possible uniquement si la naissance en Suisse est inscrite dans la Constitution comme une condition permettant de bénéficier d'une procédure de naturalisation simplifiée.

■ **08.432 Iv.pa. Marra. La Svizzera deve riconoscere i propri figli**

**Comunicato stampa della Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale, 31.10.2014**

**Naturalizzazione agevolata della terza generazione di stranieri. Gli stranieri della terza generazione devono, a determinate condizioni, poter ottenere la naturalizzazione in maniera agevolata. La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) ha approvato un progetto di modifica della Costituzione federale e della legge sulla cittadinanza (LCit) a destinazione del suo Consiglio.**

Con 15 voti contro 7 la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) ha approvato un progetto volto ad attuare la richiesta contenuta nell'iniziativa parlamentare **08.432 La Svizzera deve riconoscere i propri figli**, presentata dalla consigliera nazionale Ada Marra (S, VD). Il progetto della Commissione prevede come condizione per la naturalizzazione agevolata della terza generazione di stranieri che almeno un nonno abbia avuto il diritto di dimora in Svizzera e che almeno un genitore sia nato in Svizzera o sia immigrato nel nostro Paese prima del dodicesimo anno di età. Inoltre al momento della nascita il centro degli interessi della persona che richiede la naturalizzazione doveva essere in Svizzera. Infine la persona che richiede la naturalizzazione deve disporre di un permesso di dimora o di domicilio valido in Svizzera.

Non volendo introdurre un automatismo, la CIP-N propone di concedere la cittadinanza svizzera soltanto su richiesta dell'interessato o dei suoi genitori. Il progetto non prevede un vero e proprio «ius soli», ossia una naturalizzazione automatica delle persone nate in Svizzera; tuttavia, la naturalizzazione non è concessa per «origine, matrimonio e adozione», ossia i requisiti elencati attualmente in modo esaustivo nell'articolo 38 della Costituzione federale. La modifica proposta è pertanto possibile soltanto se nella Costituzione federale viene aggiunta come requisito per la naturalizzazione agevolata anche la nascita in Svizzera.

leichterte Einbürgerung aufgeführt wird.

Eine Minderheit der Kommission beantragt, auf die Vorlage nicht einzutreten, weil sie die bestehenden rechtlichen Regelungen zur erleichterten Einbürgerung auch für die dritte Ausländergeneration für ausreichend erachtet. Zudem werde durch die vorgeschlagene Regelung de facto dennoch ein unerwünschter Automatismus eingeführt, der dem schweizerischen Bürgerrecht fremd sei.

### **Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.01.2015**

**Der Bundesrat befürwortet in seiner heute verabschiedeten Stellungnahme die parlamentarische Initiative "Die Schweiz muss ihre Kinder anerkennen". Die Initiative verlangt, dass Ausländerinnen und Ausländer der dritten Generation, die in der Schweiz geboren und aufgewachsen sind, in einem erleichterten Verfahren eingebürgert werden können.**

Gemäss der Vorlage der Staatspolitischen Kommission des Nationalrats (SPK-N) wird vorausgesetzt, dass die einbürgerungswillige Person in der Schweiz geboren und hier integriert ist sowie über eine Aufenthalts- oder Niederlassungsbewilligung verfügt. Zudem müssen auch die Eltern und Grosseltern eng mit der Schweiz verbunden sein. Sind diese Voraussetzungen erfüllt, so kann ein Gesuch um erleichterte Einbürgerung gestellt werden.

Ausländerinnen und Ausländer der dritten Generation werden somit nicht automatisch Schweizer oder Schweizerin bei Geburt in der Schweiz. Insofern unterscheidet sich der Kommissionsvorschlag von einer Vorlage des Bundes aus dem Jahr 2001, die in der Volksabstimmung vom 26. September 2004 abgelehnt wurde.

**Einheitliche Einbürgerungsvoraussetzungen**

Das geltende Bürgerrechtsgesetz enthält für sie jedoch bis heute keine speziellen Einbürgerungserleichterungen. Auch im Rahmen der Totalrevision des Bürgerrechtsgesetzes, der die eidgenössischen Räte am 20. Juni 2014 zugestimmt haben, wurde mit Blick auf die

Une minorité de la commission demande de ne pas entrer en matière sur le projet, estimant que les dispositions légales en vigueur concernant la naturalisation facilitée sont suffisantes, y compris pour les étrangers de la troisième génération, et que la réglementation proposée reviendrait de facto à introduire un mécanisme automatique indésirable et extrinsèque au droit de cité suisse.

### **Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.01.2015**

**Dans l'avis qu'il a adopté aujourd'hui, le Conseil fédéral s'est déclaré favorable à l'initiative parlementaire «La Suisse doit reconnaître ses enfants», qui demande que les étrangers de la troisième génération qui sont nés et qui ont grandi en Suisse puissent bénéficier d'une naturalisation facilitée.**

Le projet de la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) fixe une série de conditions pour pouvoir solliciter une naturalisation facilitée : la personne devra être née en Suisse, être intégrée et posséder une autorisation de séjour ou d'établissement. Ses parents et ses grands-parents devront en outre entretenir des liens étroits avec la Suisse.

Il n'est donc pas prévu que les étrangers de la troisième génération obtiennent automatiquement la nationalité suisse à la naissance. La proposition de la CIP-N se distingue en cela du projet présenté en 2001 par la Confédération et rejeté en votation populaire le 26 septembre 2004.

**Harmonisation des conditions de naturalisation**

Dans sa teneur actuelle, la loi sur la nationalité (LN) ne contient aucune disposition spécifique concernant les étrangers de la troisième génération. Pendant l'examen du projet de révision totale de la LN, qu'elles ont adopté le 20 juillet 2014, les Chambres fédérales ont décidé de ne pas intégrer dans la loi des facilités de naturalisation pour cette catégorie d'étrangers avant que ne soit terminé le traitement de cette initiative parlementaire.

Una minoranza della Commissione propone di non entrare in materia poiché ritiene sufficienti anche per la terza generazione di stranieri le disposizioni vigenti che disciplinano la naturalizzazione agevolata. Ritiene inoltre che la modifica proposta introdurrebbe di fatto un automatismo indesiderato, sconosciuto nel diritto svizzero in materia di cittadinanza.

### **Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.01.2015**

**Naturalizzazione agevolata per giovani stranieri**

**Nel parere adottato in data odierna, il Consiglio federale si esprime a favore dell'iniziativa parlamentare «La Svizzera deve riconoscere i propri figli». L'iniziativa chiede che gli stranieri di terza generazione nati e cresciuti in Svizzera possano essere naturalizzati con una procedura agevolata.**

Secondo il progetto della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIPN) le persone interessate devono essere nate in Svizzera, essere integrate e titolari di un permesso di dimora o di domicilio. Inoltre, anche i loro genitori e i nonni devono avere legami stretti con il nostro Paese. Se tali condizioni sono soddisfatte possono presentare una domanda di naturalizzazione agevolata.

Pertanto gli stranieri di terza generazione non diventano automaticamente Svizzeri alla nascita. In tal senso, la proposta della Commissione si distingue da un progetto della Confederazione del 2001, che era stato respinto nella votazione popolare del 26 settembre 2004.

**Condizioni uniformi di naturalizzazione**  
La vigente legge federale sulla cittadinanza non contiene agevolazioni specifiche per gli stranieri di terza generazione. Anche nell'ambito della revisione totale della legge sulla cittadinanza, approvata dalle Camere federali il 20 giugno 2014, si era rinunciato a introdurre agevolazioni in considerazione dell'iniziativa parlamentare pendente.

La proposta della Commissione crea inoltre le basi legali per il disciplinamen-

hängige parlamentarische Initiative auf die Einführung von Einbürgerungserleichterungen verzichtet.

Der Kommissionsvorschlag schafft zudem die rechtlichen Grundlagen für eine einheitliche Regelung der heute kantonal unterschiedlichen Einbürgerungserleichterungen. Den Kantonen steht es heute frei, im kantonalen Recht Einbürgerungserleichterungen für die dritte Ausländergeneration vorzusehen, was in der Praxis zu unterschiedlichen Regelungen führte. Die SPK-N weist hier neu die Regelungskompetenz dem Bund zu. Mit einer schweizweit einheitlichen Regelung für die dritte Ausländergeneration können bisherige Rechtsungleichheiten beseitigt werden.

Le projet de la CIP-N créera en outre les bases juridiques pour harmoniser les conditions en matière de naturalisation facilitée, qui diffèrent aujourd'hui d'un canton à l'autre. Les cantons sont en effet libres d'inscrire dans leur droit des facilités de procédure en faveur des étrangers de la troisième génération. Cette initiative parlementaire propose de conférer à la Confédération la compétence législative en la matière. L'harmonisation à l'échelle suisse des conditions de naturalisation des étrangers de la troisième génération permettra d'éliminer les inégalités juridiques actuelles.

to uniforme delle agevolazioni previste per la naturalizzazione, che oggi divergono a seconda dei Cantoni. Questi ultimi sono oggi liberi di prevedere nel proprio diritto agevolazioni per la naturalizzazione degli stranieri di terza generazione, il che nella prassi ha portato a disciplinamenti divergenti. La CIPN intende ora conferire alla Confederazione la competenza normativa in tale ambito. Un disciplinamento uniforme in tutta la Svizzera permetterebbe di eliminare le attuali disparità giuridiche.

## Verhandlungen

**24.10.2008 SPK-NR** Der Initiative wird Folge gegeben.

**15.01.2009 SPK-SR** Zustimmung.

**17.06.2011 NR** Fristverlängerung um zwei Jahre, d.h. bis zur Sommersession 2013.

**21.06.2013 NR** Fristverlängerung bis zur Sommersession 2015.

**30.10.2014 Bericht SPK-NR** (BBI 2015 769)

**21.01.2015 Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2015 1327)

### Entwurf 1

Bundesbeschluss über die erleichterte Einbürgerung von Personen der dritten Ausländergeneration (BBI 2015 789)

**11.03.2015 NR** Beschluss gemäss Entwurf der Kommission

**10.09.2015 SR** Eintreten. Rückweisung an die Kommission.

### Entwurf 2

Bundesgesetz über das Schweizer Bürgerrecht (Bürgerrechtsgesetz; BüG) (Erleichterte Einbürgerung von Personen der dritten Ausländergeneration) (BBI 2015 791)

**11.03.2015 NR** Beschluss gemäss Entwurf der Kommission

**10.09.2015 SR** Eintreten. Rückweisung an die Kommission.

## Délibérations

**24.10.2008 CIP-CN** Décidé de donner suite à l'initiative.

**15.01.2009 CIP-CE** Adhésion.

**17.06.2011 CN** Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session d'été 2013.

**21.06.2013 CN** Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'été 2015.

**30.10.2014 Rapport CIP-CN** (FF 2015 739)

**21.01.2015 Avis du Conseil fédéral** (FF 2015 1253)

### Projet 1

Arrêté fédéral concernant la naturalisation facilitée des étrangers de la troisième génération (FF 2015 757)

**11.03.2015 CN** Décision conforme au projet de la Commission

**10.09.2015 CE** Entrer en matière. Renvoi à la commission.

### Projet 2

Loi sur la nationalité suisse (LN) (Naturalisation facilitée des étrangers de la troisième génération) (FF 2015 759)

**11.03.2015 CN** Décision conforme au projet de la Commission

**10.09.2015 CE** Entrer en matière. Renvoi à la commission.

## Deliberazioni

**24.10.2008 CIP-CN** All'iniziativa è dato seguito.

**15.01.2009 CIP-CS** Adesione.

**17.06.2011 CN** Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione estate 2013.

**21.06.2013 CN** Il termine imposto è prorogato fino alla sessione estiva 2015.

**30.10.2014 Rapporto CIP-CN** (FF 2015 717)

**21.01.2015 Parere del Consiglio federale** (FF 2015 1201)

### Disegno 1

Decreto federale concernente la naturalizzazione agevolata degli stranieri della terza generazione (FF 2015 735)

**11.03.2015 CN** Decisione secondo la proposta della Commissione

**10.09.2015 CS** Entrare in materia. Rinvio alla commissione.

### Disegno 2

Legge federale sulla cittadinanza svizzera (Legge sulla cittadinanza, LCit) (Naturalizzazione agevolata degli stranieri della terza generazione) (FF 2015 737)

**11.03.2015 CN** Decisione secondo la proposta della Commissione

**10.09.2015 CS** Entrare in materia. Rinvio alla commissione.

## Debatte im Ständerat, 10.09.2015

**Ständerat für erleichterte Einbürgerung der dritten Generation (sda) Ausländerinnen und Ausländer der dritten Generation sollen sich in der Schweiz leichter einbürgern lassen können. Der Ständerat hat sich am Donnerstag im Grundsatz für eine Änderung der Bundesverfassung und des Bürgerrechtsgesetzes ausgesprochen.**

Die Frage war aber äusserst umstritten: Bei 21 zu 21 Stimmen bei einer Enthaltung lag der Entscheid in den Händen von Ratspräsident Claude Hêche (SP/JU). Dieser sprach sich dafür aus, auf die Vorlage einzutreten. Über die Details wird der Rat erst später befinden. Die Vorlage geht nun zurück an die vorberatende Kommission, die dem Rat beantragt hatte, nicht darauf einzutreten.

Die Befürworter der erleichterten Einbürgerung argumentierten, es gehe um Menschen, die perfekt integriert seien. Sie seien in der Schweiz geboren, arbeiteten hier, bezahlten Steuern, leiteten Vereine. Das gab auch Justizministerin Simonetta Sommaruga zu bedenken. Die Gegner machten geltend, bei näherer Betrachtung habe sich gezeigt, dass schwierig zu definieren wäre, wer überhaupt von der erleichterten Einbürgerung profitieren könnte. Der bürokratische Aufwand wäre riesig, sagte Peter Föhn (SVP/SZ). Vor allem aber befürchteten die Gegner, die neue Verfassungsbestimmung könnte den Weg für die automatische Einbürgerung bei Geburt in der Schweiz bereiten.

Grossmutter in der Schweiz geboren  
Nach dem Willen des Nationalrates wäre die Geburt in der Schweiz eine Voraussetzung für die erleichterte Einbürgerung. Zudem müsste mindestens ein Grosselternteil in der Schweiz geboren worden sein oder ein Aufenthaltsrecht besessen haben. Auch ein Elternteil müsste hier geboren worden sein oder vor dem zwölften Altersjahr eine Aufenthaltserlaubnis erworben haben. Ein Automatismus ist im Gesetzesentwurf nicht vorgesehen: Auch Personen der dritten Ausländergeneration sollen das Schweizer Bürgerrecht nur auf Antrag erhalten und die Integrationskrite-

## Délibérations au Conseil des Etats, 10.09.2015

**Naturalisation facilitée - Naturalisation facilitée pour la 3e génération d'étrangers relancée (ats) Les petits-enfants d'immigrés devraient obtenir plus facilement le passeport suisse. Par 22 voix contre 21, le Conseil des Etats s'est prononcé jeudi en faveur d'une uniformisation de la naturalisation pour les jeunes étrangers de la 3e génération.**

**La décision n'est tombée que grâce à la voix prépondérante du président Claude Hêche (PS/JU).**

Actuellement, la loi sur la nationalité ne comprend aucune facilité pour les jeunes étrangers à l'exception du doublement des années de résidence en Suisse entre l'âge de 10 et 20 ans. La révision qui entrera en vigueur prochainement en vigueur n'améliore pas la situation (doublement entre 8 et 18 ans, durée minimale de séjour de six ans).

Les cantons sont de leur côté libres d'inscrire dans leur droit des facilités de procédure en faveur des étrangers de la 3e génération. Seize, dont Berne, Fribourg, Genève, le Jura, Neuchâtel et Vaud notamment, y recourent. Le projet en discussion, basé sur une initiative parlementaire d'Ada Marra (PS/VD), vise à instaurer une réglementation uniforme à l'échelle nationale.

Le Conseil des Etats ne s'est prononcé que sur le principe. Sa commission, qui devra désormais plancher sur le détail d'une nouvelle législation, avait décidé de jeter l'éponge.

Trop compliqué ?

La révision de la loi sur la nationalité est couplée à une modification de la constitution nécessaire pour légiférer et qui devrait le cas échéant être soumise à l'aval du peuple et des cantons. Cet article définit la naissance sur le territoire suisse comme nouveau critère pour la naturalisation.

Sa formulation permettrait théoriquement aussi à la Confédération de poser des règles en matière de naturalisation facilitée des étrangers de la deuxième génération et de lancer un projet d'application du droit du sol. Cette porte ne

## Dibattito al Consiglio degli Stati, 10.09.2015

**Naturalizzazione agevolata per terza generazione rilanciata (ats) I giovani stranieri di terza generazione, ossia quelli nati e cresciuti in Svizzera, dovrebbero poter beneficiare di una procedura agevolata di naturalizzazione. Con 22 voti contro 21 e grazie al voto preponderante del suo presidente Claude Hêche (PS/JU), il Consiglio degli Stati si è pronunciato oggi in favore di un'iniziativa parlamentare in tal senso della consigliera nazionale Ada Marra (PS/VD).**

Attualmente la legge sulla cittadinanza non contempla alcuna agevolazione per i giovani stranieri, ad eccezione degli anni di permanenza in Svizzera tra i 10 e i 20 anni di età che contano il doppio. La revisione legislativa, che entrerà in vigore prossimamente, non prevede grandi cambiamenti (gli anni che contano il doppio sono quelli compresi tra gli 8 e i 18 anni e la durata minima del soggiorno deve essere di dieci anni).

I cantoni hanno però la facoltà di prevedere condizioni agevolate per gli stranieri di terza generazione. Con la riforma prevista, elaborata dalla Commissione delle istituzioni politiche del Nazionale sulla base dell'iniziativa parlamentare di Ada Marra «La Svizzera deve riconoscere i propri figli», tale prerogativa diventerebbe di competenza della Confederazione. I cantoni che concedono già facilitazioni potranno comunque continuare a farlo.

Il Consiglio degli Stati si è pronunciato oggi soltanto sul principio. La sua commissione delle istituzioni politiche - che con 7 voti a 5 aveva respinto la naturalizzazione agevolata, adducendo che la riforma provocherebbe un eccessivo carico amministrativo - dovrà ora riprendere l'esame del dossier nel dettaglio.

Stranieri terza generazione non automaticamente svizzeri

Secondo la proposta di modifica della Legge sulla cittadinanza, gli stranieri di terza generazione non diventerebbero comunque automaticamente svizzeri. Per poter beneficiare della naturalizzazione agevolata i giovani candidati al passaporto rossocrociato dovranno es-



rien erfüllen müssen. Die Verfassungsbestimmung würde eine spätere Änderung aber ermöglichen.

Anders als für die normalen Einbürgerungsverfahren ist für die erleichterte Einbürgerung der Bund allein zuständig. Gemäss Bundesverfassung regelt er den Erwerb des Bürgerrechts jedoch nur bei Abstammung, Heirat und Adoption. Neu würde in der Bundesverfassung verankert, dass der Bund auch den Erwerb des Bürgerrechts durch Geburt regelt und Einbürgerung von Personen der dritten Ausländergeneration erleichtert.

Automatismus ausschliessen

Um einen späteren Automatismus zu verhindern, hatte sich die Staatspolitische Kommission des Ständerates zunächst dafür ausgesprochen, das Kriterium «Geburt in der Schweiz» nicht in der Verfassung zu verankern. Sie arbeitete einen anderen Vorschlag aus, der am Ende aber in der Kommission keine Mehrheit fand.

Im Nationalrat stellte sich nur die SVP gegen die erleichterte Einbürgerung der dritten Generation. Die Vorlage ausgearbeitet hatte die Staatspolitische Kommission des Nationalrates auf Basis einer parlamentarischen Initiative der Waadtländer SP-Nationalrätin Ada Marra.

Stimmen die Räte den Änderungen am Ende zu, hat das Stimmvolk das letzte Wort. In der Vergangenheit gab es wiederholt Bestrebungen, eine schweizweit einheitliche Regelung einzuführen. 2004 lehnte das Volk eine Vorlage ab, die erleichterte Einbürgerungen für die zweite Generation und automatische für die dritte Generation vorsah. Die aktuelle Vorlage würde weniger weit gehen.

devrait pas être laissée ouverte, selon la commission préparatoire.

Cette dernière voulait aussi corriger la révision de loi afin d'éviter tout automatisme dans l'octroi du passeport suisse. Ceci pour être sûr que ce projet se distingue de celui rejeté par 51,6% de votants en votation populaire en 2004.

Au terme d'une discussion sur les différentes options envisageables au niveau de la loi, la commission a estimé que toutes les variantes provoqueraient davantage de charges administratives que la naturalisation ordinaire, a indiqué Paul Niederberger (PDC/NW) au nom de la commission.

Laissons aux cantons la liberté de régler la question, a lancé Peter Föhn (UDC/SZ). Selon lui, la version adoptée par le National débouchera sur une forme de naturalisation automatique. En renonçant à légiférer, la Confédération s'épargnera beaucoup d'irritations politiques.

Goût amer

Cette argumentation a laissé un goût amer à la ministre de la justice Simonetta Sommaruga ainsi qu'à plusieurs sénateurs, dont Raphaël Comte (PLR/NE) qui a dit avoir eu de la peine à comprendre les travaux menés en commission.

Les étrangers de la 3e génération sont bien intégrés. Dans d'autres pays, ils seraient d'ailleurs considérés comme des nationaux, a-t-il souligné. On parle de gens dont les grand-parents sont venus effectuer des travaux difficiles qui ont contribué à la prospérité de la Suisse, a souligné Robert Cramer (Verts/GE).

Projet du National

Le National a approuvé le projet par 122 voix contre 58. Selon celui-ci, les petits-enfants d'immigrants pourraient prétendre au passeport à croix-bleue à condition de respecter une série de critères stricts. L'étranger de la 3e génération ou ses parents devraient déposer une demande.

Ne seraient prises en compte que les personnes dont les grands-parents et les parents entretiennent des liens étroits avec la Suisse. Concrètement, il faudrait que l'un des grands-parents au moins soit ou ait été titulaire d'un droit de séjour et que l'un des parents au moins

sere integrati e titolari di un permesso di dimora o di domicilio.

Inoltre, anche i loro genitori e i loro nonni dovranno avere legami stretti con il nostro Paese. Concretamente, almeno un nonno deve aver beneficiato di un permesso di soggiorno e un genitore deve essere nato in Svizzera o esservi immigrato prima del 12esimo anno di età. In questo senso, la proposta della commissione si distanzia dal progetto della Confederazione del 2001, poi bocciato alle urne nel settembre 2004 con il 51,6% di «no».

Se la riforma dovesse superare lo scoglio dell'esame parlamentare (il Nazionale l'ha approvata nel marzo scorso con 122 voti contro 58), l'ultima parola spetterebbe al popolo, visto che una modifica costituzionale è necessaria. Concretamente, si tratterà di aggiungere la nascita in Svizzera all'elenco dei criteri che danno accesso alla naturalizzazione agevolata, ossia filiazione, matrimonio e adozione.

soit né en Suisse ou y ait immigré avant l'âge de 12 ans.

Les cantons pourraient faire recours s'il y a doute sur la bonne intégration du requérant.

5000 à 6000 cas par an

Ces dernières années, le nombre de naturalisations facilitées de mineurs a varié entre 670 et 830 et celui des naturalisations ordinaires entre 10'000 et 15'000. Il n'existe pas de chiffres sur la proportion d'étrangers de la troisième génération.

Selon les estimations, entre 5000 à 6000 personnes par an pourraient profiter des nouvelles règles concernant la naturalisation facilitée. Comme il n'y a pas d'âge limite pour faire une demande, quelque 100'000 personnes pourraient engager la procédure dès l'entrée en vigueur de la révision de loi.

#### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 04.04.2016**

Nachdem der Nationalrat bereits vor Jahresfrist einer von seiner Staatspolitischen Kommission (SPK) ausgearbeiteten Vorlage für eine erleichterte Einbürgerung der dritten Ausländergeneration zugestimmt hat, spricht sich nun auch die SPK des Ständerates für dieses Konzept aus.

Weil der Ständerat in der Herbstsession 2015 entgegen dem Antrag seiner SPK auf die Vorlage des Nationalrats (08.432 Pa.IV. Die Schweiz muss ihre Kinder anerkennen) eingetreten ist, oblag es der Kommission, ihrem Rat einen konkreten Umsetzungsvorschlag zu unterbreiten. Mit 8 zu 3 Stimmen und einer Enthaltung hat die Kommission nun der vom Nationalrat vorgeschlagenen Änderung von Art. 38 Abs. 3 der Bundesverfassung zugestimmt, wonach der Bund die Einbürgerung von Personen der dritten Ausländergeneration erleichtert. Somit ist neu der Bund für die Einbürgerung dieser Personenkategorie zuständig, wodurch das Verfahren vereinfacht und beschleunigt werden kann. Die stark unterschiedlichen und somit Rechtungleichheiten schaffenden kantonalen Verfahren fallen weg; die zuständigen kantonalen Behörden geben lediglich eine schriftliche Stellungnahme zuhan-

#### **Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 04.04.2016**

Il y a près d'un an, le Conseil national avait approuvé un projet de sa Commission des institutions politiques visant à faciliter la naturalisation des étrangers de la troisième génération. Lors de sa séance de ce jour, la commission du Conseil des Etats s'est elle aussi prononcée en faveur de ce projet.

Lors de la session d'automne 2015, le Conseil des Etats était entré en matière sur le projet du Conseil national (08.432 Iv. pa. La Suisse doit reconnaître ses enfants) contre l'avis de sa Commission des institutions politiques. Cette dernière avait donc pour tâche de soumettre à son conseil une proposition de mise en oeuvre concrète. Par 8 voix contre 3 et une abstention, la commission vient de décider d'approuver la modification de l'art. 38, al. 3, de la Constitution proposée par le Conseil national selon laquelle la Confédération facilitera la naturalisation des étrangers de la troisième génération. Si cette modification était adoptée, la Confédération deviendrait compétente en matière de naturalisation de cette catégorie de personnes et la procédure en question s'en trouverait simplifiée et accélérée. Par conséquent, les procédures cantonales - qui diffèrent beaucoup les unes

#### **Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 04.04.2016**

Dopo che un anno fa circa il Consiglio nazionale aveva già approvato un progetto di naturalizzazione agevolata degli stranieri di terza generazione elaborato dalla propria Commissione delle istituzioni politiche, anche la CIP-S ha ora espresso il suo sostegno a questa impostazione.

Dato che nella sessione autunnale 2015 il Consiglio degli Stati aveva deciso, contrariamente alla proposta della propria Commissione, di entrare in materia sul progetto del Consiglio nazionale (08.432 Iv. Pa. La Svizzera deve riconoscere i propri figli), alla Commissione è toccato presentare alla propria Camera una proposta concreta di attuazione. Con 8 voti contro 3 e 1 astensione la CIP-S ha quindi approvato la modifica dell'articolo 38 capoverso 3 della Costituzione federale proposta dal Consiglio nazionale, in base alla quale la Confederazione agevola la naturalizzazione degli stranieri di terza generazione. La naturalizzazione di questa categoria di persone sarà d'ora in poi compito della Confederazione, cosicché la procedura potrà essere semplificata e accelerata. Verranno pertanto a cadere le procedure cantonali assai diverse fra loro e all'origine quindi di disparità di trattamento; le autorità canto-



den der Bundesbehörden ab. 21 Kantone haben diesem Konzept in der Vernehmlassung zugestimmt.

Eine Minderheit der Kommission spricht sich dagegen aus, dass die Kantone im Einbürgerungsverfahren immer mehr Kompetenzen an den Bund abtreten. Sie spricht sich stattdessen für Vereinfachungen des Verfahrens zur ordentlichen Einbürgerung für Personen der dritten Ausländergeneration aus.

Bezüglich der neu im Bürgerrechtsgesetz definierten Anforderungen an die erleichterte Einbürgerung der dritten Ausländergeneration hat die Kommission gegenüber der Fassung des Nationalrates einige Verschärfungen vorgenommen.

des autres, ce qui crée des inégalités sur le plan juridique - seraient abandonnées, le rôle des autorités cantonales compétentes se limitant à émettre une prise de position écrite à l'intention des autorités fédérales. Vingt et un cantons ont approuvé ce projet dans le cadre de la consultation.

Une minorité de la commission s'oppose à ce que les compétences des cantons dans le cadre de la procédure de naturalisation soient de plus en plus concédées à la Confédération. Elle privilégie une simplification de la procédure ordinaire de naturalisation pour les étrangers de la troisième génération.

En ce qui concerne les conditions permettant de bénéficier d'une naturalisation facilitée, qui seraient nouvellement inscrites dans la loi sur la nationalité, la commission a proposé de durcir certaines dispositions par rapport à la version du Conseil national.

nali competenti presentano alle autorità federali soltanto un parere scritto. Nel corso della consultazione ben 21 Cantoni hanno manifestato il loro accordo a questa impostazione.

Una minoranza della Commissione si è detta invece contraria al progressivo trasferimento di competenze cantonali alla Confederazione in materia di naturalizzazione. È però favorevole a semplificare la procedura ordinaria di naturalizzazione degli stranieri di terza generazione.

Per quanto riguarda i requisiti per la naturalizzazione agevolata degli stranieri di terza generazione ora definiti nella legge sulla cittadinanza, la Commissione ha previsto alcuni inasprimenti rispetto alla versione del Consiglio nazionale.

### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,  
058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,  
058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

### Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,  
058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **10.417 Pa.Iv. Lüscher. Militärstrafprozess. Ausdehnung der Rechte der Geschädigten**

**Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 26.06.2015**

Die Kommission hat zum Geschäft 10.417 den Entwurf und den Bericht verabschiedet. Mit dieser parlamentarischen Initiative soll der Militärstrafprozess (MStP) so geändert werden, dass das Opfer und seine Angehörigen als Privatlägerschaft auftreten und alle Parteirechte ausüben können, und zwar unabhängig davon, ob sie legitimiert sind, gegen die angeschuldigte Person zivilrechtliche Ansprüche geltend zu machen.

**Stellungnahme des Bundesrates vom 22.10.2015**

Mit seiner Stellungnahme von Mittwoch, 21. Oktober 2015, zur parlamentarischen Initiative «Militärstrafprozess. Ausdehnung der Rechte der Geschädigten» befürwortet der Bundesrat die von der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates am 25. Juni 2015 verabschiedeten Vorschläge zur Verbesserung dieser Rechte.

Im Militärstrafprozessrecht verfügt die geschädigte Person heute über weniger Mitwirkungsrechte als im Strafprozessrecht nach der Strafprozessordnung (StPO). Insbesondere der nach dem Unfall an der Jungfrau im Jahr 2007 geführte Militärstrafprozess hat aufgezeigt, dass das geltende Recht in Bezug auf die Parteirechte der geschädigten Person den Ansprüchen an ein modernes Strafprozessrecht nicht mehr vollständig zu genügen vermag.

**Verhandlungen**

- 24.01.2011 RK-NR** Der Initiative wird Folge gegeben.  
**01.04.2011 RK-SR** Zustimmung.  
**22.03.2013 NR** Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Frühjahrssession 2015.  
**20.03.2015 NR** Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Frühjahrssession 2017.

■ **10.417 Iv.pa. Lüscher. Extension des droits des lésés dans la procédure pénale militaire**

**Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 26.06.2015**

La commission a approuvé un projet d'acte et un rapport concernant l'initiative parlementaire 10.417. Celle-ci vise à modifier la procédure pénale militaire de sorte que la victime et ses proches puissent se constituer partie civile et jouir de tous les droits de partie, indépendamment de leur capacité à faire valoir des prétentions civiles contre l'accusé.

**Avis du Conseil fédéral du 22.10.2015**

Avec sa prise de position du mercredi, 21 octobre 2015, au sujet de l'initiative parlementaire « Extension des droits des lésés dans la procédure pénale militaire », le Conseil fédéral approuve les propositions visant à l'amélioration de ces droits, adoptées par la Commission des affaires juridiques du Conseil national le 25 juin 2015.

Les droits de participation dont disposent les lésés en procédure pénale militaire sont aujourd'hui moins étendus que ceux prévus par le Code de procédure pénale (CPP) pour la procédure pénale ordinaire. Le procès pénal qui a suivi le drame de la Jungfrau de 2007 a montré que, en ce qui concerne les droits de partie des personnes lésées, le droit en vigueur ne satisfaisait plus à toutes les exigences (StPO) d'un code de procédure pénale moderne.

**Délibérations**

- 24.01.2011 CAJ-CN** Décidé de donner suite à l'initiative.  
**01.04.2011 CAJ-CE** Adhésion.  
**22.03.2013 CN** Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session de printemps 2015.  
**20.03.2015 CN** Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session de printemps 2017.

■ **10.417 Iv.pa. Lüscher. Ampliare i diritti delle parti lese nella procedura penale militare**

**Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 26.06.2015**

La Commissione ha approvato il progetto e il rapporto relativi all'oggetto 10.417. Questa iniziativa parlamentare intende modificare la procedura penale militare in modo tale che la vittima e i suoi congiunti possano costituirsi parte civile e godere di tutti i diritti di parte, indipendentemente dalla loro capacità di far valere pretese civili nei confronti dell'accusato.

**Parere del Consiglio federale del 22.10.2015**

Nel suo parere di mercoledì 21 ottobre 2015 in merito all'iniziativa parlamentare «Ampliare i diritti delle parti lese nella procedura penale militare», il Consiglio federale si è espresso a favore delle proposte approvate il 25 giugno 2015 dalla Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale e volte a migliorare tali diritti.

I diritti di partecipazione di cui attualmente la parte lesa dispone nella procedura penale militare sono meno estesi di quelli previsti nel Codice di procedura penale (CPP). Il processo penale militare che ha fatto seguito all'incidente della Jungfrau nel 2007 ha evidenziato che il diritto vigente non soddisfa più tutte le esigenze di un codice di procedura penale moderno per quanto concerne i diritti della parte lesa.

**Deliberazioni**

- 24.01.2011 CAG-CN** All'iniziativa è dato seguito.  
**01.04.2011 CAG-CS** Adesione.  
**22.03.2013 CN** Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione di primavera 2015.  
**20.03.2015 CN** Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione di primavera 2017.

**25.06.2014 RK-NR** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

**25.06.2015 Bericht RK-NR**  
(BBI 2015 6059)

**21.10.2015 Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2015 7711)

Militärstrafprozess (MStP) (BBI 2015 6075)

**10.03.2016 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

**Debatte im Nationalrat,**  
**10.03.2016**

**Nationalrat will Militärstrafprozess für Opfer öffnen**

**(sda) Der Nationalrat will eine Schwachstelle des Militärstrafprozessrechts beheben, die im Zuge des tödlichen Unglücks an der Jungfrau von 2007 aufgedeckt wurde: Im Strafverfahren sollen künftig die Opfer und ihre Angehörigen als Privatkläger auftreten können.**

Bisher ist das - anders als in zivilen Verfahren - bei Militärstrafprozessen nicht möglich. Der Nationalrat hiess am Donnerstag eine Gesetzesänderung einstimmig gut. Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

Als Privatkläger hätten die Opfer oder ihre Angehörigen mehr Rechte. So könnten sie Urteile anfechten oder im Strafverfahren zivilrechtliche Ansprüche gegen den Täter geltend machen.

Weiterhin nicht möglich wäre es aber, im Strafprozess Ansprüche gegen den Bund geltend zu machen, wenn der Täter dienstlich gehandelt hat. Als Partei im Strafprozess könnten die geschädigte Person oder ihre Angehörigen aber leichter Beweismaterial für eine Verantwortlichkeitsklage sammeln.

Opferfamilien durften nicht als Zivilkläger auftreten

Die Gesetzesänderung geht auf eine parlamentarische Initiative von Christian Lüscher (FDP/GE) zurück, die er nach dem Unglück an der Jungfrau von 2007 eingereicht hatte. Damals waren sechs Armeeeingetragene tödlich verunglückt.

Es sei ungerecht, dass die Opferfamilien sich am Strafverfahren nicht hätten beteiligen können, hatte Lüscher seine In-

**25.06.2014 CAJ-CN** La commission décide d'élaborer une initiative.

**25.06.2015 Rapport CAJ-CN**  
(FF 2015 5533)

**21.10.2015 Avis du Conseil fédéral**  
(FF 2015 7035)

Procédure pénale militaire (PPM) (FF 2015 5549)

**10.03.2016 CN** Décision modifiant le projet de la commission.

**Délibérations au Conseil national,**  
**10.03.2016**

**Droit des victimes - Vers une amélioration de la procédure pénale militaire**

**(ats) Les droits de participation des lésés dans une procédure pénale militaire devraient être étendus. Le Conseil national a adopté à l'unanimité jeudi un projet en ce sens. Le but est que la victime et ses proches puissent se constituer partie civile, même s'ils ne peuvent pas faire valoir des prétentions civiles contre l'accusé.**

Le procès pénal ayant suivi le drame de la Jungfrau, qui avait coûté la vie à six militaires en juillet 2007, a montré que le droit actuel ne satisfait pas à toutes les exigences d'un code de procédure moderne. Les familles des victimes n'avaient pas pu participer à la procédure pénale.

Selon la législation actuelle, la Confédération répond seule du préjudice causé par des militaires lorsqu'il résulte d'une activité de service. Ainsi, un lésé (ou ses proches en cas de décès) ne peut jamais faire valoir les droits d'une partie civile dans le procès pénal et éprouver un sentiment d'injustice.

Le projet, né d'une initiative parlementaire de Christian Lüscher (PLR/GE), prévoit donc d'harmoniser les droits dont bénéficie la victime dans la procédure pénale militaire avec ceux accordés dans la procédure civile.

Le National a ajouté des dispositions transitoires, comme le proposait le Conseil fédéral. La règle générale selon laquelle, dès l'entrée en vigueur, le nouveau droit s'applique à toute procédure pendante a été complétée.

**25.06.2014 CAG-CN** La commissione decide di elaborare un'iniziativa.

**25.06.2015 Rapporto CAG-CN**  
(FF 2015 4945)

**21.10.2015 Parere del Consiglio federale** (FF 2015 6285)

Procedura penale militare (PPM) (FF 2015 4961)

**10.03.2016 CN** Decisione divergente dal disegno della commissione.

**Dibattito al Consiglio nazionale,**  
**10.03.2016**

**Procedura militare, ampliare diritti parte lesa**

**(ats) I diritti delle parti lese nella procedura penale militare devono essere ampliati. Il Consiglio nazionale ha approvato oggi all'unanimità un progetto che mira a fornire alle vittime e ai loro famigliari la possibilità di costituirsi parte civile, anche quando non possono far valere pretese contro l'accusato. Gli Stati devono ancora esprimersi.**

Il processo militare che ha fatto seguito all'incidente della Jungfrau nel 2007, costato la vita a sei persone, ha evidenziato che il diritto vigente non soddisfa più le esigenze di un codice moderno. Le famiglie delle vittime non avevano infatti potuto partecipare al dibattimento.

I diritti di partecipazione di cui attualmente la parte lesa dispone nella procedura militare sono infatti meno estesi di quelli previsti nel Codice di procedura penale (CPP). Il progetto approvato oggi, frutto di un'iniziativa parlamentare del Consigliere nazionale Christian Lüscher (PLR/GE), vuole armonizzare i diritti della vittima in entrambe le procedure.

itiative begründet. Angehörige der tödlich Verunglückten hätten als Zivilkläger im Prozess auftreten wollen, durften das aber nicht. Das Militärgericht 7 lehnte im November 2009 ein von zwei Opferfamilien gestelltes Begehren ab.

Die Familien der Opfer hatten daher keinen Zugang zu den Dossiers und keinen Anwalt, der ihnen die Feinheiten des Prozesses erklärte, wie Lüscher im Namen der Kommission im Nationalrat sagte. Die nun angestrebte Gesetzesänderung sei eine wichtige Botschaft an diese Angehörigen.

An der Jungfrau waren am 12. Juli 2007 fünf Rekruten sowie ein Wachtmeister ums Leben gekommen. Sie stürzten in zwei Seilschaften vom Gipfelhang der Jungfrau rund 1000 Meter in die Tiefe. Sechs weitere Wehrmänner sowie die beiden Bergführer überlebten. Die Bergführer wurden freigesprochen. Das Militärgericht kam zum Schluss, dass sie den Unfall nicht verschuldet hatten.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 22.04.2016**

Die Kommission ist ohne Abweichungen den Beschlüssen des Nationalrates gefolgt und hat die Vorlage des Nationalrates zur Parlamentarischen Initiative (10.417) «Militärstraftprozess. Ausdehnung der Rechte der Geschädigten» einstimmig angenommen.

#### **Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Les actes de procédure, ordonnés ou accomplis auparavant, conserveront leur validité. Si l'administration des preuves a déjà eu lieu lors des débats, la procédure de première instance sera menée selon l'ancien droit.

Si une décision a déjà été rendue, les moyens de recours seront traités selon l'ancien droit. Lorsqu'une procédure est renvoyée pour nouveau jugement par l'autorité de recours, le nouveau droit sera en revanche applicable. Cette règle vaudra aussi pour les oppositions contre les ordonnances de condamnation.

Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 22.04.2016**

Se ralliant en tous points aux décisions du Conseil national, la commission propose à son conseil, à l'unanimité, d'adopter le projet élaboré par son homologue du Conseil national sur la base de l'initiative parlementaire (10.417) «Extension des droits des lésés dans la procédure pénale militaire».

#### **Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 61,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

#### **Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici (CAG) del Consiglio degli Stati del 22.04.2016**

La Commissione ha aderito, senza scostarvisi, alla decisione del Consiglio nazionale e ne ha accolto all'unanimità il progetto relativo all'iniziativa parlamentare (10.417) «Ampliare i diritti delle parti lese nella procedura penale militare».

#### **Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 61,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **11.011 Pflichten und Rechte von rechtsberatend oder forensisch tätigen Angestellten. Gleichstellung mit freiberuflichen Anwältinnen und Anwälten. Abschreibung**

Bericht vom 4. Juni 2010 zur Abschreibung der Motion 07.3281 der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrats (BBl 2010 4095)

**Bericht zur Abschreibung der Motion 07.3281 der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrats vom 4. Juni 2010**

Die Rechtsberatung ist in der Schweiz nicht allgemein geregelt. Innerhalb eines Unternehmens kann diese durch Personen mit oder ohne rechtswissenschaftlichen Abschluss wahrgenommen werden. Bis jetzt sind in der Schweiz bloss der Anwaltsberuf (auf Bundes- und Kantonsebene) und die Notariatstätigkeit (auf Kantonsebene) normiert; mit Inkrafttreten des Bundesgesetzes über die Patentanwältinnen und Patentanwälte (Patentanwaltsgesetz, PaG) und dessen Ausführungsbestimmungen wird die Regelung des Patentanwaltsberufs hinzukommen.

Auf Bundesebene legt das Bundesgesetz über die Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte (Anwaltsgesetz, BGFA; SR 935.61) die Grundsätze für die Ausübung des Berufs der freiberuflichen Anwältin und des freiberuflichen Anwalts in der Schweiz fest. Will eine Person Parteien vor Gerichtsbehörden vertreten, so muss sie sich in ein kantonales Anwaltsregister eintragen lassen (Art. 4 BGFA). Sie muss dafür über ein kantonales Anwaltspatent verfügen und weitere persönliche sowie fachliche Voraussetzungen erfüllen. In einem Unternehmen angestellte, rechtsberatend tätige Personen sind, selbst wenn sie über ein Anwaltspatent verfügen, nach geltendem Recht nicht zur Eintragung in ein kantonales Anwaltsregister zugelassen. Einzige Ausnahme bilden Angestellte von Personen, die ihrerseits in einem kantonalen Anwaltsregister eingetragen sind (vgl. Art. 8 Abs. 1 Bst. d BGFA). Auf Unternehmensjuristinnen und Unternehmensjuristen sind die spezifischen Berufsregeln des Anwaltsgesetzes nicht anwendbar. Insbesondere

■ **11.011 Devoirs et droits des employés exerçant une activité de conseil juridique ou de représentation en justice. Assimilation aux avocats indépendants. Classement**

Rapport du 4 juin 2010 concernant le classement de la motion 07.3281 de la Commission des affaires juridiques du Conseil national (FF 2010 3731)

**Rapport concernant le classement de la motion 07.3281 de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 4 juin 2010**

En Suisse, le conseil juridique ne fait pas l'objet d'une réglementation générale. Cette activité peut être exercée au sein d'une entreprise par des personnes qui ne sont pas titulaires d'un diplôme de fin d'études de droit. A ce jour, seules deux professions juridiques sont codifiées en Suisse: la profession d'avocat (au niveau tant fédéral que cantonal) et l'activité de notaire (au niveau cantonal). Avec l'entrée en vigueur de la loi sur les conseils en brevets (LCBr), une troisième profession juridique sera réglementée.

Au niveau fédéral, la loi du 23 juin 2000 sur les avocats (LLCA; RS 935.61) fixe les principes applicables à l'exercice de la profession d'avocat indépendant en Suisse.

Si une personne souhaite pratiquer, à titre professionnel, la représentation en justice, elle doit se faire inscrire dans un registre cantonal des avocats (art. 4 LLCA). A cet effet, elle doit être titulaire d'un brevet cantonal d'avocat et satisfaire à diverses conditions tant personnelles que sur le plan de la formation. Par ailleurs, le droit en vigueur n'autorise pas les personnes exerçant le conseil juridique dans une entreprise avec le statut d'employé à se faire inscrire dans un registre cantonal des avocats, même si elles disposent d'un brevet d'avocat. La seule exception concerne les employés de personnes elles-mêmes inscrites dans un registre cantonal (v. art. 8, al. 1, let. d, LLCA). Les règles professionnelles spécifiques de la loi sur les avocats ne sont pas applicables aux personnes pratiquant le conseil juridique dans une entreprise. En particulier, ces personnes ne sont pas soumises au secret professionnel inscrit à l'art. 13 LLCA.

■ **11.011 Obblighi e diritti di impiegati attivi in qualità di consulenti giuridici o di rappresentanti in giudizio. Assimilazione agli avvocati indipendenti. Stralcio**

Rapporto del 4 giugno 2010 sullo stralcio della mozione 07.3281 della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (FF 2010 3595)

**Rapporto sullo stralcio della mozione 07.3281 della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 4 giugno 2010**

La consulenza giuridica in Svizzera non è disciplinata in via generale. In un'impresa tale consulenza può essere esercitata sia da persone con una laurea in giurisprudenza sia da persone senza tale laurea. Finora in Svizzera sono disciplinate soltanto la professione di avvocato (a livello cantonale e federale) e quella di notaio (a livello cantonale); a queste si aggiungerà, con l'entrata in vigore della legge federale sui consulenti in brevetti (LCB), la regolamentazione della professione di consulente in brevetti.

Su scala federale la legge federale del 23 giugno 2000 sulla libera circolazione degli avvocati (Legge sugli avvocati, LLCA; RS 935.61) statuisce i principi per l'esercizio della professione di avvocato indipendente in Svizzera. Chi intende esercitare la rappresentanza in giudizio deve essere iscritto in un registro cantonale degli avvocati (art. 4 LLCA); per iscriversi deve essere titolare di una patente cantonale di avvocato e adempiere altre condizioni personali e professionali. Secondo il diritto vigente, chi svolge attività di consulenza giuridica alle dipendenze di un'impresa, anche se titolare di una patente d'avvocato, non ha diritto a essere iscritto in un registro cantonale degli avvocati, a meno che sia impiegato da una persona iscritta a sua volta in un registro cantonale degli avvocati (cfr. art. 8 cpv. 1 lett. d LLCA). Di conseguenza, non sono applicabili le regole professionali specifiche della legge sugli avvocati; in particolare, i consulenti giuridici di un'impresa non sono vincolati dal segreto professionale di cui all'articolo 13 LLCA.

Recentemente questa situazione giuridica diversa per gli avvocati indipendenti



unterstehen in einem Unternehmen rechtsberatend tätige Personen nicht dem in Artikel 13 BGFA verankerten Berufsgeheimnis.

Diese unterschiedliche Rechtslage einerseits für freiberufliche Anwältinnen und Anwälte und andererseits für Personen, welche in einem Unternehmen rechtsberatend tätig sind, hat in jüngster Zeit zu Diskussionen Anlass gegeben. Namentlich kann das fehlende Berufsgeheimnis für Unternehmensjuristinnen und Unternehmensjuristen zu einer Schwächung der rechtlichen Position von Schweizer Unternehmen in US-amerikanischen Zivilverfahren führen. In den USA zugelassene Anwältinnen und Anwälte haben im Sinne eines Berufsprivilegs Anspruch auf vertrauliche Behandlung ihres Arbeitsprodukts auch dann, wenn sie in einem Unternehmen angestellt sind. Rechtsberaterinnen und Rechtsberatern von Schweizer Unternehmen, welche in einem US-Zivilverfahren aussagepflichtig sind, würde dieses Recht in einigen Gliedstaaten nur dann zustehen, wenn das schweizerische Recht einen analogen Geheimnisschutz bietet.

Im Rahmen der Beratungen zur Vereinheitlichung des Strafprozessrechts wurde beantragt, ein Zeugnisverweigerungsrecht für in einem Unternehmen rechtsberatend tätige Personen in die Strafprozessordnung aufzunehmen. Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates gab diesem Antrag nicht statt. Sie verabschiedete stattdessen eine Motion, welche die weitgehende Gleichstellung der Personen, welche als Angestellte einer Unternehmung für diese rechtsberatend oder forensisch tätig sind, mit freiberuflich tätigen Anwältinnen und Anwälten fordert. Die Motion 07.3281 hat folgenden Titel:

«Pflichten und Rechte von rechtsberatend oder forensisch tätigen Angestellten. Gleichstellung mit freiberuflichen Anwältinnen und Anwälten.» Der Bundesrat empfahl die Annahme der Motion, wies jedoch gleichzeitig darauf hin, dass es zu verhindern gelte, dass die Strafverfolgung oder die Feststellung des rechtswesentlichen Sachverhalts in einem Zivilprozess übermässig erschwert werde.

Die Motion wurde am 19. Juni 2007 im Nationalrat (AB 2007 N 970) und am 2. Juni 2008 im Ständerat (AB 2008 S 364 f.) ohne Gegenstimmen überwiesen.

Cette différence de statut juridique entre les avocats indépendants, d'une part, et les personnes pratiquant le conseil juridique au sein d'une entreprise, d'autre part, a récemment donné matière à discussion. Notamment, l'absence de droit au secret professionnel pour les juristes d'entreprise fragilise la position juridique des entreprises suisses confrontées à une procédure civile ouverte aux Etats-Unis. Les avocats autorisés à pratiquer le barreau aux Etats-Unis ont pour privilège professionnel le droit de garder confidentiel le produit de leur travail, même s'ils sont employés par une entreprise. Quant aux conseillers juridiques d'entreprises suisses ayant l'obligation de déposer dans une procédure civile aux Etats-Unis, certains Etats américains ne leur reconnaîtraient un tel droit que si le droit suisse offrait une protection analogue du secret professionnel.

Dans le cadre des débats sur l'unification de la procédure pénale, il a été proposé d'instituer dans le nouveau code de procédure pénale le droit de refuser de témoigner pour les personnes exerçant une activité de conseil juridique au sein d'une entreprise. La Commission des affaires juridiques du Conseil national n'a pas donné suite à cette proposition, mais a adopté, en lieu et place, une motion demandant que les personnes exerçant une activité de conseil juridique ou de représentation en justice en tant qu'employés d'une entreprise soient assimilés de manière générale aux avocats indépendants. Il s'agit de la motion 07.3281 intitulée « Devoirs et droits des employés exerçant une activité de conseil juridique ou de représentation en justice. Assimilation aux avocats indépendants ».

Le Conseil fédéral a proposé d'accepter la motion, tout en relevant qu'il y avait lieu de veiller à ce que les poursuites pénales ou la constatation des faits juridiquement déterminants dans un procès civil n'en soient indûment entravées. La motion a été adoptée par le Conseil national le 19 juin 2007 (BO 2007 N 970) et transmise sans opposition par le Conseil des Etats le 2 juin 2008 (BO 2008E 364 s.).

rispetto agli impiegati che svolgono un'attività giuridica ha dato adito a discussioni. In particolare, l'assenza di un segreto professionale per i giuristi d'impresa può indebolire la posizione giuridica delle imprese svizzere nei procedimenti civili statunitensi. Agli avvocati abilitati negli Stati Uniti è concesso il privilegio professionale del trattamento confidenziale del proprio prodotto lavorativo anche quando sono impiegati di un'impresa. In taluni Stati federali tale diritto sarebbe concesso ai consulenti giuridici delle imprese svizzere chiamati a deporre in un procedimento civile statunitense soltanto se il diritto svizzero prevedesse un'analoga tutela del segreto professionale.

Nel quadro dei dibattimenti sull'unificazione della procedura penale è stato chiesto di introdurre nel Codice di procedura penale un diritto di non deporre per chi opera come consulente giuridico in un'impresa. La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale non ha accolto la richiesta, presentando invece una mozione che chiedeva di equiparare agli avvocati indipendenti le persone impiegate in un'impresa in qualità di consulenti giuridici o di rappresentanti in giudizio. Si tratta della mozione 07.3281, intitolata « Obblighi e diritti di impiegati attivi in qualità di consulenti giuridici o di rappresentanti in giudizio. Assimilazione agli avvocati indipendenti. »

Il Consiglio federale ha proposto di accogliere la mozione, attirando tuttavia l'attenzione sulla necessità di evitare che il perseguimento penale o l'accertamento dei fatti giuridicamente rilevanti in un procedimento civile vengano indebitamente ostacolati.

La mozione è stata accolta il 19 giugno 2007 dal Consiglio nazionale (Boll. Uff. 3597 2007 N 970) e il 2 giugno 2008 dal Consiglio degli Stati (Boll. Uff. 2008 S 364 seg.) senza voti contrari.



## Verhandlungen

**15.12.2011 NR** Die Behandlung dieses Berichts wird ausgesetzt, bis der Entwurf für ein Souveränitätsschutzgesetz vorliegt, den der Bundesrat dem Parlament in Aussicht gestellt hat (vgl. Art. 87 Abs. 3 ParlG).

**14.03.2012 SR** Der Sistierungsbeschluss des Nationalrates wird abgelehnt.

**01.06.2012 NR** Festhalten (=Die Behandlung dieses Berichts wird ausgesetzt).

**14.12.2015 NR** Abschreibung.

**Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 21./22.03.2016 getagt.**

Sie beantragt die Vorlage abzuschreiben.

## Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin, 058 322 97 47, [rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

## Délibérations

**15.12.2011 CN** Le traitement de ce rapport est suspendu jusqu'à ce que le Conseil fédéral soumette au Parlement le projet annoncé de loi sur la protection de la souveraineté (cf. art. 87 al. 3 LParl).

**14.03.2012 CE** La décision du Conseil national de suspendre le traitement est rejetée.

**01.06.2012 CN** Maintenir (= Le traitement de ce rapport est suspendu).

**14.12.2015 CN** Classement.

**La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des États s'est réunie le 21./22.03.2016.**

Elle propose de classer l'objet.

## Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 61, [rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

## Deliberazioni

**15.12.2011 CN** Il trattamento è sospeso.

**14.03.2012 CS** La decisione del Consiglio nazionale di sospendere il trattamento è rifiutata.

**01.06.2012 CN** Mantenere (= Il trattamento è sospeso).

**14.12.2015 CN** Stralcio dal ruolo.

**La Commissione degli affari giuridici (CAG) del Consiglio degli Stati si è riunita il 21./22.03.2016.**

La Commissione propone di stralciare dal ruolo l'oggetto.

## Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 61, [rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **12.318 Kt.Iv. BE. Berechnung der Standardarbeitskraft in der Landwirtschaft. Änderung**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:

Der Bund soll sich im Rahmen der AP 2014-2017 dafür einsetzen, dass:

- der Arbeitsaufwand für Direktvermarktung, Hofladen und Agrotourismus in der Berechnung des Arbeitsanfalls besser berücksichtigt wird (SAK-Berechnung);
- der Aufwand für Buchhaltung, Datenverarbeitung, Produktverarbeitung (Grundaufwand), der auf den meisten Betrieben durch die Bäuerin erbracht wird, in der SAK-Berechnung zu berücksichtigen ist.

**Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 03.05.2016**

Einstimmig beantragt die Kommission einer Standesinitiative des Kantons Bern betreffend die Berechnung der Standardarbeitskraft in der Landwirtschaft (12.318) keine Folge zu geben, weil deren Anliegen inzwischen umgesetzt wurde.

**Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

■ **12.318 Iv.ct. BE. Calcul de l'unité de main-d'oeuvre standard dans l'agriculture. Modification**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Dans le cadre de la Politique agricole 2014-2017, la Confédération s'emploie à ce que:

- e calcul des besoins en travail (calcul de l'UMOS) tienne davantage compte du travail nécessaire à la vente sans intermédiaires, à la vente directe à la ferme et à l'agrotourisme;
- le calcul de l'UMOS tienne compte du travail nécessaire à la tenue de la comptabilité, au traitement des données et à la transformation des produits (travail de base), tâches qui, dans la plupart des exploitations, sont accomplies par les agricultrices.

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 03.05.2016**

A l'unanimité, la commission propose de ne pas donner suite à une initiative du canton de Berne concernant le calcul de l'unité de main-d'oeuvre standard dans l'agriculture (12.318), car l'objectif de cette dernière a entre-temps été atteint.

**Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

■ **12.318 Iv.ct. BE. Calcolo dell'unità standard di manodopera nell'agricoltura. Modifica**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Berna presenta la seguente iniziativa:

La Confederazione deve adoperarsi nell'ambito della PA 2014-2017 affinché:

- il lavoro necessario per la vendita diretta, la vendita diretta in fattoria e l'agriturismo sia maggiormente preso in considerazione nel calcolo del volume di lavoro richiesto (calcolo delle USM);
- il lavoro necessario per la contabilità, il trattamento dei dati e la trasformazione dei prodotti (lavoro di base), compiti svolti dalla contadina nella maggior parte delle aziende, sia preso in considerazione nel calcolo delle USM.

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del consiglio degli Stati del 03.05.2016**

All'unanimità essa propone infine di non dare seguito all'iniziativa del Cantone di Berna riguardante una modifica del calcolo dell'unità standard di manodopera nell'agricoltura (12.318) poiché tale richiesta è stata nel frattempo attuata.

**Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **13.074 Energiestrategie 2050, erstes Massnahmenpaket. Für den geordneten Ausstieg aus der Atomenergie (Atomausstiegsinitiative). Volksinitiative**

Botschaft vom 4. September 2013 zum ersten Massnahmenpaket der Energiestrategie 2050 (Revision des Energierichts) und zur Volksinitiative «Für den geordneten Ausstieg aus der Atomenergie (Atomausstiegsinitiative)» (BBl 2013 7561)

Der Bundesrat hat am 4. September 2013 die Botschaft zum ersten Massnahmenpaket der **Energiestrategie 2050 (13.074)** verabschiedet und dem Parlament zur Beratung überwiesen. Ziel ist der etappenweise Umbau der Schweizer Energieversorgung bis 2050, der insbesondere durch die Senkung des Energieverbrauchs und den zeitgerechten und wirtschaftlich tragbaren Ausbau der erneuerbaren Energien erreicht werden soll.

Bundesrat und Parlament haben im Jahr 2011 den schrittweisen Ausstieg aus der Kernenergie beschlossen. Die bestehenden fünf Kernkraftwerke sollen am Ende ihrer sicherheitstechnischen Betriebsdauer stillgelegt und nicht durch neue Kernkraftwerke ersetzt werden. Die vorliegende Botschaft zur Energiestrategie 2050 enthält ein erstes Massnahmenpaket, um diejenigen Potenziale in den Bereichen Energieeffizienz und erneuerbare Energien auszuschöpfen, die mit den heute vorhandenen oder absehbaren Technologien und ohne eine weitergehende internationale Koordination der Energiepolitik erschliessbar sind.

Die **Atomausstiegsinitiative** fordert ein Verbot neuer Kernkraftwerke, maximale Laufzeiten für die bestehenden Kernkraftwerke von 45 Jahren und eine Energiewende basierend auf weniger Verbrauch, mehr Effizienz und erneuerbaren Energien. Die Initiative verfolgt damit - mit Ausnahme der maximalen Laufzeiten für die bestehenden Kernkraftwerke - die gleichen Stossrichtungen wie die Energiestrategie 2050. Der Bundesrat empfiehlt die Atomausstiegsinitiative zur Ablehnung und stellt ihr die Energiestrategie 2050 als indirekten Gegenvorschlag gegenüber. Für die bestehenden Kernkraftwerke sollen keine

■ **13.074 Stratégie énergétique 2050, premier volet. Pour la sortie programmée de l'énergie nucléaire (Initiative Sortir du nucléaire). Initiative populaire**

Message du 4 septembre 2013 relatif au premier paquet de mesures de la Stratégie énergétique 2050 (Révision du droit de l'énergie) et à l'initiative populaire fédérale « Pour la sortie programmée de l'énergie nucléaire (Initiative Sortir du nucléaire) » (FF 2013 6771)

Le 4 septembre 2013, le Conseil fédéral a adopté le message relatif au premier paquet de mesures de la **Stratégie énergétique 2050 (13.074)** et l'a soumis au Parlement pour examen. L'objectif consiste à restructurer par étapes l'approvisionnement énergétique suisse d'ici à 2050, notamment en réduisant la consommation énergétique et en développant de manière économiquement viable et moderne les sources d'énergie renouvelables.

En 2011, le Conseil fédéral et le Parlement ont décidé la sortie progressive du nucléaire. Selon cette décision, les cinq centrales nucléaires existantes devront être mises hors service à la fin de leur durée d'exploitation conforme aux critères techniques de sécurité et ne seront pas remplacées. Le message sur la Stratégie énergétique 2050 contient un premier paquet de mesures visant à exploiter les potentiels dans les domaines de l'efficacité énergétique et des énergies renouvelables. Ces potentiels peuvent d'ores et déjà être réalisés avec les technologies existantes ou à venir qui ne nécessitent pas de coordination supplémentaire de la politique énergétique sur le plan international.

**L'initiative populaire « Sortir du nucléaire »** demande l'interdiction de construire de nouvelles centrales nucléaires, une durée maximale d'exploitation de 45 ans pour les centrales existantes et un tournant énergétique impliquant d'économiser l'énergie, de l'utiliser efficacement et d'encourager la production d'énergies renouvelables. A l'exception de la durée d'exploitation maximale pour les centrales nucléaires existantes, l'initiative suit la même orientation que la Stratégie énergétique

■ **13.074 Strategia energetica 2050, primo pacchetto di misure. Per un abbandono pianificato dell'energia nucleare (Iniziativa per l'abbandono del nucleare). Iniziativa popolare**

Messaggio del 4 settembre 2013 concernente il primo pacchetto di misure della Strategia energetica 2050 (revisione del diritto in materia di energia) e l'iniziativa popolare «Per un abbandono pianificato dell'energia nucleare (Iniziativa per l'abbandono del nucleare)» (FF 2013 6489)

Il 4 settembre 2013 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il primo pacchetto di misure della **Strategia energetica 2050 (13.074)** e l'ha trasmesso al Parlamento per deliberazione. L'obiettivo consiste nella progressiva trasformazione dell'approvvigionamento energetico svizzero entro il 2050, in particolare attraverso la riduzione del consumo energetico e uno sviluppo delle energie rinnovabili economicamente sostenibile e adeguato in termini di tempo.

Nel 2011 il Consiglio federale e il Parlamento hanno deciso il graduale abbandono dell'energia nucleare. Le cinque centrali nucleari esistenti dovranno essere disattivate al termine del loro ciclo di vita, stabilito in funzione di criteri di sicurezza tecnici, e non verranno sostituite da nuovi impianti nucleari. Il messaggio concernente la Strategia energetica 2050 contiene un primo pacchetto di misure volte a sfruttare i potenziali esistenti nei settori dell'efficienza energetica e delle energie rinnovabili, già ora realizzabili con le tecnologie disponibili o prevedibili e per i quali non sono necessari ulteriori progetti di collaborazione in materia di politica energetica coordinati a livello internazionale.

Con **l'Iniziativa per l'abbandono del nucleare** si chiede di sancire il divieto di costruzione di nuove centrali nucleari, una durata massima di vita di 45 anni per le centrali nucleari esistenti e una svolta energetica basata su minori consumi, maggiore efficienza e potenziamento delle energie rinnovabili. Fatta eccezione per il limite massimo di esercizio per le centrali nucleari esistenti,

maximalen Laufzeiten gesetzt werden. Sie sollen nicht aufgrund politisch festgelegter Laufzeiten stillgelegt werden, sondern dann, wenn sie die sicherheitstechnischen Vorgaben nicht mehr erfüllen können.

2050. Le Conseil fédéral recommande de rejeter l'initiative populaire « Sortir du nucléaire » et présente la Stratégie énergétique 2050 comme contre-projet indirect. Il estime qu'une durée maximale d'exploitation ne devrait pas être définie pour les centrales nucléaires existantes. Ces dernières ne devraient pas être désaffectées à l'issue d'une durée d'exploitation fixée selon des critères politiques mais au contraire lorsqu'elles ne sont plus en mesure de satisfaire aux exigences en matière de sécurité technique.

l'iniziativa persegue lo stesso orientamento della Strategia energetica 2050. Il Consiglio federale raccomanda di respingere l'iniziativa per l'abbandono del nucleare e presenta la Strategia energetica 2050 come controproposta indiretta. Il Collegio ritiene che per le centrali nucleari esistenti non vadano fissate scadenze tassative. La loro disattivazione non deve avvenire entro termini stabiliti dalla politica, bensì nel momento in cui non soddisfano più i criteri di sicurezza tecnici.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Energiegesetz (EnG) (BBl 2013 7757)

**01.12.2014 NR** Beginn der Diskussion

**02.12.2014 NR** Fortsetzung (bis und mit Artikel 44 behandelt).

**03.12.2014 NR** Fortsetzung (bis und mit Artikel 59 behandelt).

**04.12.2014 NR** Fortsetzung (bis und mit Artikel 41 Ziffer 9 RLG).

**08.12.2014 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**21.09.2015 SR** Beginn der Diskussion

**22.09.2015 SR** Fortsetzung

**23.09.2015 SR** Abweichend.

**02.03.2016 NR** Abweichend.

### Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für den geordneten Ausstieg aus der Atomenergie (Atomausstiegsinitiative)» (BBl 2013 7799)

**08.12.2014 NR** Beginn der Diskussion

**08.12.2014 NR** Fristverlängerung bis zum 16. Mai 2016.

**09.12.2014 NR** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

**09.03.2015 SR** Fristverlängerung bis zum 16. Mai 2016.

**09.03.2016 SR** Zustimmung.

**18.03.2016 NR** Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen.

**18.03.2016 SR** Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen.

Bundesblatt 2016 1937;

## Délibérations

### Projet 1

Loi sur l'énergie (LEne) (FF 2013 6975)

**01.12.2014 CN** Début du traitement

**02.12.2014 CN** Suite (traité jusqu'à l'article 44 y compris).

**03.12.2014 CN** Suite (traité jusqu'à l'article 59 y compris).

**04.12.2014 CN** Suite (traité jusqu'à l'article 41 y compris du chiffre 9 LITC).

**08.12.2014 CN** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**21.09.2015 CE** Début du traitement

**22.09.2015 CE** Suite

**23.09.2015 CE** Divergences.

**02.03.2016 CN** Divergences.

### Projet 2

Arrêté fédéral sur l'initiative populaire fédérale « Pour la sortie programmée de l'énergie nucléaire » (Initiative « Sortir du nucléaire ») (FF 2013 7019)

**08.12.2014 CN** Début du traitement

**08.12.2014 CN** Le délai imparti est prorogé jusqu'au 16 mai 2016.

**09.12.2014 CN** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

**09.03.2015 CE** Le délai imparti est prorogé jusqu'au 16 mai 2016.

**09.03.2016 CE** Adhésion.

**18.03.2016 CN** L'arrêté est adopté au vote final.

**18.03.2016 CE** L'arrêté est adopté au vote final.

Feuille fédérale 2016 1765;

## Deliberazioni

### Disegno 1

Legge sull'energia (LEne) (FF 2013 6687)

**01.12.2014 CN** Inizio della discussione

**02.12.2014 CN** Continuazione (fino all'articolo 44 compreso).

**03.12.2014 CN** Continuazione (fino all'articolo 59 compreso).

**04.12.2014 CN** Continuazione (fino all'articolo 41 cifra 9 LITC compresa).

**08.12.2014 CN** Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

**21.09.2015 CS** Inizio della discussione

**22.09.2015 CS** Continuazione

**23.09.2015 CS** Divergenze.

**02.03.2016 CN** Divergenze.

### Disegno 2

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare federale «Per un abbandono pianificato dell'energia nucleare» (Iniziativa per l'abbandono del nucleare) (FF 2013 6731)

**08.12.2014 CN** Inizio della discussione

**08.12.2014 CN** Il termine imposto è prorogato fino al 16 maggio 2016.

**09.12.2014 CN** Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

**09.03.2015 CS** Il termine imposto è prorogato fino al 16 maggio 2016.

**09.03.2016 CS** Adesione.

**18.03.2016 CN** Il decreto è adottato nella votazione finale.

**18.03.2016 CS** Il decreto è adottato nella votazione finale.

Foglio federale 2016 1621;

### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 19.04.2016**

#### **Differenzbereinigung zur Energiestrategie 2050**

**Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates hat die Beratungen zur Differenzbereinigung der Energiestrategie 2050 fast zu Ende geführt. Sie bleibt weitgehend auf der Linie des Ständerates, stimmt aber dem Nationalrat bei der Unterstützung der bestehenden Grosswasserkraft zu.**

Die Kommission hält grösstenteils an den Beschlüssen des Ständerates aus der ersten Beratung fest und lässt damit viele Differenzen mit dem Nationalrat stehen (13.074). Sie schwenkt aber in einem zentralen Punkt einstimmig auf den Nationalrat ein und übernimmt grundsätzlich das Modell der Marktprämie für die Unterstützung der Grosswasserkraft (Art. 33a), verzichtet allerdings auf die Zweckbindung. Ausserdem beauftragt sie mit einem entsprechenden Zusatz in der Vorlage den Bundesrat, rechtzeitig einen Erlassentwurf vorzulegen für die Einführung eines marktnahen Modells, welches das Einspeisevergütungssystem ablösen soll. Auch bei der Direktvermarktung folgt die Kommission einstimmig dem Nationalrat und überlässt dem Bundesrat die Kompetenz, für einzelne Anlagentypen Ausnahmen zu erlassen (Art. 21). Hingegen bleibt sie bei der Interessenabwägung für den Bau von Anlagen zur Nutzung von erneuerbaren Energien in Gebieten, die unter Natur- oder Heimatschutz stehen (Art. 14 Abs. 3), bei der Position des Ständerates. Eine Minderheit will hier zurück zum Entwurf des Bundesrates. Auch belässt die Kommission die Untergrenze für die Teilnahme von Wasserkraft-Anlagen am Einspeisevergütungssystem bei 300 kW (Art. 19). Hier bevorzugt eine Minderheit die Untergrenze von 1 MW, die der Nationalrat beschlossen hatte. Im Weiteren hält die Kommission an der Möglichkeit für die Auktion von Vergütungssätzen fest (Art. 25). Noch ausstehend sind die Beschlüsse zu den Steuerabzügen für Massnahmen im Gebäudebereich (Ziff.

### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 19.04.2016**

#### **Stratégie énergétique 2050: élimination des divergences**

**La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats a presque terminé les débats entamés dans le cadre de l'élimination des divergences sur le projet de stratégie énergétique 2050. Elle propose de maintenir pour l'essentiel les décisions du Conseil des Etats. En ce qui concerne les mesures de soutien aux grandes installations hydroélectriques, elle propose cependant de se rallier au Conseil national.**

A l'issue de sa séance, la commission a maintenu une grande partie des décisions prises par le Conseil des Etats en première lecture, laissant en suspens nombre de divergences avec le Conseil national (13.074). Elle rejoint cependant, à l'unanimité, l'avis du Conseil national sur un point central, l'application du modèle de la prime du marché pour soutenir les grandes installations hydroélectriques (art. 33a), mais renonce à imposer une affectation liée des ressources ainsi allouées. Elle ajoute également au projet l'obligation pour le Conseil fédéral de soumettre à l'Assemblée fédérale un projet d'acte visant à introduire un modèle proche du marché, qui remplacerait le système actuel de rétribution de l'injection. Suivant également à l'unanimité le Conseil national sur la question de la commercialisation directe, elle laisse au Conseil fédéral la possibilité de définir des exceptions pour certains types d'installations (art. 21). En revanche, elle propose au Conseil des Etats de maintenir sa décision pour ce qui est de la pesée des intérêts en jeu dans le cadre de la construction d'installations destinées à utiliser les énergies renouvelables sur des territoires sous protection en vertu de la loi sur la protection de la nature et du paysage (art. 14, al. 3), allant ainsi à l'encontre d'une minorité, qui souhaite revenir au projet du Conseil fédéral. De même, alors qu'une minorité de la com-

### **Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 19.04.2016**

#### **Appianamento delle divergenze nella Strategia energetica 2050**

**La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati sta per portare a termine le deliberazioni relative all'appianamento delle divergenze nella Strategia energetica 2050. Condivide ampiamente la posizione del Consiglio degli Stati, ma approva la decisione del Consiglio nazionale di sostenere i grandi impianti idroelettrici esistenti.**

La Commissione si attiene in ampia misura alle decisioni concernenti la prima deliberazione del Consiglio degli Stati, lasciando così in sospeso diverse divergenze con il Consiglio nazionale (13.074). Su un aspetto fondamentale si allinea tuttavia all'unanimità alla posizione del Consiglio nazionale, riprendendo in sostanza il modello del premio di mercato per sostenere i grandi impianti idroelettrici (art. 33a), pur rinunciando alla destinazione vincolata. Effettua un'aggiunta al progetto incaricando il Consiglio federale di presentare per tempo un disegno di atto normativo che introduca un modello conforme al mercato, il quale dovrà sostituire il sistema di remunerazione per l'immissione in rete. Anche per quanto riguarda la commercializzazione diretta la Commissione aderisce all'unanimità alla decisione del Consiglio nazionale attribuendo al Consiglio federale la competenza di autorizzare deroghe per determinati tipi di impianti (art. 21). Nella ponderazione di interessi concernente la costruzione di impianti per l'utilizzazione di energie rinnovabili in zone di protezione della natura e del paesaggio (art. 14 cpv. 3), condivide la posizione del Consiglio degli Stati. A questo proposito, una minoranza intende ritornare al progetto del Consiglio federale. La Commissione lascia pure invariato a 300 kW il limite inferiore per la partecipazione di centrali idroelettriche al sistema di remunerazione per l'immissione di elettricità in rete (art. 19). Una minoranza auspica



2a und 2b im Anhang). Dazu verlangt die Kommission von der Verwaltung weitere Informationen zu steuerlichen Auswirkungen.

### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 18.05.2016**

#### **Keine zusätzlichen Steuerabzüge für energieeffiziente Gebäudesanierungen**

Die Energiekommission des Ständerates spricht sich gegen zusätzliche Steuerabzüge zur Förderung energieeffizienter Gebäudesanierungen aus, weil sie die kantonale Hoheit wahren und Mitnahmeeffekten vorbeugen will.

Die Kommission beantragt mit 7 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung, bei den Steuerabzügen für energieeffiziente Gebäudesanierungen (Ziffern 2a und 2b des Anhangs zur Vorlage 13.074) am geltenden Recht festzuhalten. Damit beantragt sie ihrem Rat, nicht von seinem Beschluss abzurücken, den er bei der Erstberatung der Energiestrategie gefasst hat. Für die Kommissionsmehrheit wäre es ein Eingriff in die Hoheit der Kantone, ihnen solche Abzüge vorzuschreiben. Zudem bestünde das Risiko erheblicher Mitnahmeeffekte. Die steuerlichen Massnahmen hätten aus energetischer Sicht ohnedies nur wenig Wirkung und könnten zu einem unerwünschten administrativen Mehraufwand führen.

Die Kommissionsminderheit unterstützt eine Ausweitung der Steuerabzüge auf die Rückbaukosten für Liegenschaften im Privatvermögen. Damit will sie sich dem Nationalrat annähern und zusätzliche Anreize schaffen, um das im Bereich

mission préconisait - à l'instar du Conseil national - de fixer à 1 MW la limite inférieure de la participation des installations hydroélectriques au système de rétribution de prime d'injection, la commission a finalement maintenu cette limite à 300 kW (art. 19). Enfin, elle souhaite conserver la possibilité de soumettre les taux de rétribution à des appels d'offres (art. 25). Restent encore en suspens les décisions concernant les déductions fiscales relatives aux mesures énergétiques dans le bâtiment (ch. 2a et 2b dans l'annexe), point pour lequel la commission demande à l'administration qu'elle lui fournisse un supplément d'informations sur les éventuelles conséquences au niveau fiscal.

### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 18.05.2016**

#### **Pas de nouvelles déductions fiscales pour l'assainissement énergétique des bâtiments**

La Commission de l'énergie du Conseil des Etats rejette l'idée de déductions fiscales supplémentaires visant à promouvoir l'assainissement énergétique des bâtiments. Elle veut ainsi ménager la souveraineté cantonale et éviter de créer des effets d'aubaines.

C'est par 7 voix contre 5 et une abstention que la commission propose d'en rester au droit actuel en ce qui concerne les déductions fiscales (chiffres 2a et 2b de l'annexe du projet 13.074) pour l'assainissement énergétique des bâtiments. Elle propose ainsi de confirmer la décision déjà prise par le Conseil des Etats lors de la première lecture de la stratégie énergétique. Pour la majorité de la commission, imposer de telles déductions constituerait une atteinte à la souveraineté des cantons et risquerait d'entraîner de grands effets d'aubaine. Les mesures fiscales n'auraient de toute façon que peu d'effets du point de vue énergétique et risqueraient d'engendrer des surcharges administratives peu souhaitables.

Une minorité de la commission soutient quant à elle une extension des déductions fiscales aux coûts de démolition, pour les bâtiments de la fortune privée.

invece che il limite inferiore sia fissato a 1 MW, come aveva deciso il Consiglio nazionale. La Commissione sostiene inoltre la possibilità di definire attraverso un'asta i tassi di remunerazione (art. 25). Non sono ancora state prese decisioni in merito alle deduzioni fiscali per misure nel settore delle costruzioni (n. 2a e 2b dell'allegato). A questo proposito la Commissione chiede che le vengano fornite ulteriori informazioni sulle ripercussioni fiscali.

### **Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 18.05.2016**

#### **No a nuove deduzioni fiscali per il risanamento energetico degli edifici**

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati respinge l'introduzione di deduzioni fiscali supplementari intese a promuovere il risanamento energetico degli edifici. L'intento è di preservare la sovranità cantonale e di evitare che si producano effetti di trascinarsi.

Con 7 voti contro 5 e 1 astensione, la Commissione propone di mantenere il diritto vigente per quanto concerne le deduzioni fiscali (n. 2a e 2b dell'allegato all'oggetto 13.074) per i risanamenti energetici degli edifici. Propone dunque di confermare la decisione già presa dal Consiglio degli Stati in occasione della prima deliberazione sulla strategia energetica. Per la maggioranza della Commissione, l'imposizione di tali deduzioni costituirebbe un'ingerenza nella sovranità cantonale e rischierebbe di produrre effetti di trascinarsi. Queste misure fiscali inciderebbero peraltro solo limitatamente sul bilancio energetico e rischierebbero di causare oneri amministrativi eccessivi e indesiderati.

Una minoranza della Commissione sostiene invece un'estensione delle deduzioni fiscali ai costi di demolizione per quanto concerne gli immobili facenti



von Altbauten brachliegende Potenzial zur Steigerung der Energieeffizienz bestmöglich zu nutzen. Die Vorlage ist nun behandlungsreif und kann in der Sommersession im Ständerat beraten werden (für die weiteren Kommissionsbeschlüsse zu diesem Geschäft siehe Medienmitteilung vom 19. April 2016). Im Weiteren hat die Kommission beschlossen, über die Volksinitiative «Für eine sichere und wirtschaftliche Stromversorgung» (14.026) erst im nächsten Quartal Beschluss zu fassen, um eine optimale Koordination mit der Energiestrategie 2050 zu ermöglichen.

Elle souhaite ainsi faire un pas en direction du Conseil national et créer des incitations supplémentaires permettant d'exploiter au mieux le potentiel d'amélioration de l'efficacité énergétique qui demeure inutilisé en ce qui concerne les vieux bâtiments. Le projet est ainsi prêt pour traitement à la session d'été au Conseil (pour les autres décisions de la commission sur ce sujet voir le communiqué de presse du 19 avril 2016). Par ailleurs, la commission a décidé de repousser au prochain trimestre ses décisions sur l'initiative populaire « Pour un approvisionnement en électricité sûr et économique » (14.026), afin de permettre une coordination optimale avec la stratégie énergétique 2050.

parte della sostanza privata. In tal senso essa si muove nella stessa direzione del Consiglio nazionale, intendendo creare incentivi supplementari per incrementare l'efficienza energetica nel settore delle vecchie costruzioni, in cui vi è un notevole potenziale di miglioramento. Il progetto è dunque pronto per essere trattato in occasione della sessione estiva della Camera (per le altre decisioni della Commissione a questo proposito cfr. il comunicato stampa del 19 aprile 2016). La Commissione ha inoltre deciso di rinviare al prossimo trimestre le sue decisioni concernenti l'iniziativa popolare «Per un approvvigionamento elettrico sicuro ed economico» (14.026) al fine di consentire un coordinamento ottimale con la strategia energetica 2050.

### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung  
und Energie (UREK)

### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de  
l'aménagement du territoire et de l'énergie  
(CEATE)

### Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della pianificazione  
del territorio e dell'energia  
(CAPTE)

■ **14.024 Massnahmen zur besseren Vereinbarkeit von Völkerrecht und Landesrecht. Abschreibung (11.3468, Mo. SPK-N und 11.3751, Mo. SPK-S)**

Bericht vom 19. Februar 2014 zur Abschreibung der Motionen 11.3468 und 11.3751: Massnahmen zur besseren Vereinbarkeit von Volksinitiativen mit den Grundrechten (BBl 2014 2337)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.02.2014**

**Bericht des Bundesrates über Massnahmen zur besseren Vereinbarkeit von Volksinitiativen mit den Grundrechten**

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 19. Februar 2014 den Bericht zur Abschreibung der Mo. 11.3468 und 11.3751 betreffend bessere Vereinbarkeit von Völkerrecht und Landesrecht verabschiedet. Er hat bereits im Dezember 2013 darüber informiert, dass er die bisherigen Vorschläge nicht weiterverfolgen wird.

[Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motionen 11.3468 und 11.3751 über Massnahmen zur besseren Vereinbarkeit von Volksinitiativen mit den Grundrechten \(Link\)](#)

**Verhandlungen**

**03.03.2016 NR** Vom Bericht wird Kenntnis genommen.

**Debatte im Nationalrat, 03.03.2016**

**Diskussion um Konflikt von Völkerrecht und Landesrecht geht weiter**

(sda) Vor drei Jahren machte der Bundesrat konkrete Vorschläge, wie der Konflikt von Völkerrecht und Landesrecht entschärft werden könnte. Nach Kritik in der Vernehmlassung liess er die Idee fallen. Der Nationalrat hat das Projekt am Donnerstag formell beerdigt.

■ **14.024 Mesures visant à garantir une meilleure compatibilité des initiatives populaires avec les droits fondamentaux. Classement (11.3468, Mo. CIP-N et 11.3751, Mo. CIP-E)**

Rapport du 19 février 2014 proposant le classement des motions 11.3468 et 11.3751: Mesures visant à garantir une meilleure compatibilité des initiatives populaires avec les droits fondamentaux (FF 2014 2259)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.02.2014**

**Rapport du Conseil fédéral « Mesures visant à garantir une meilleure compatibilité des initiatives populaires avec les droits fondamentaux »**

La nouvelle a été corrigée ou complétée après la publication (19.02.2014)

Le Conseil fédéral a adopté, lors de sa séance du 19 février 2014, le rapport proposant le classement des motions 11.3468 et 11.3751 relatives à des mesures pour garantir une meilleure compatibilité entre droit international et droit interne. Il avait déjà fait savoir, en décembre 2013, que les mesures envisagées jusque-là ne seraient pas poursuivies.

[Rapport du Conseil fédéral proposant le classement des motions 11.3468 et 11.3751 « Mesures visant à garantir une meilleure compatibilité des initiatives populaires avec les droits fondamentaux » \(Lien\)](#)

**Délibérations**

**03.03.2016 CN** Pris acte du rapport.

**Délibérations au Conseil national, 03.03.2016**

(ats) Le Conseil national a classé deux motions exigeant des mesures pour garantir une meilleure compatibilité des initiatives populaires avec les droits fondamentaux. Le Conseil fédéral avait proposé des mesures, mais jeté l'éponge à l'issue de mauvais résultats en consultation. Conseil national et Conseil des États planchent sur des solutions dans le cadre de sous-commissions.

■ **14.024 Misure tese a migliorare la compatibilità delle iniziative popolari con i diritti fondamentali. Stralcio (11.3468, Mo. CIP-N e 11.3751, Mo. CIP-S)**

Rapporto del 19 febbraio 2014 concernente lo stralcio delle mozioni 11.3468 e 11.3751: Misure tese a migliorare la compatibilità delle iniziative popolari con i diritti fondamentali (FF 2014 2115)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.02.2014**

**Rapporto del Consiglio federale « Misure tese a migliorare la compatibilità delle iniziative popolari con i diritti fondamentali »**

Nella seduta del 19 febbraio 2014 il Consiglio federale ha adottato il rapporto concernente lo stralcio delle mozioni 11.3468 e 11.3751 su misure tese a migliorare la compatibilità tra diritto internazionale e diritto nazionale. Già a dicembre 2013 aveva comunicato che non avrebbe portato avanti le proposte avanzate.

[Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio delle mozioni 11.3468 e 11.3751 « Misure tese a migliorare la compatibilità delle iniziative popolari con i diritti fondamentali » \(Link\)](#)

**Deliberazioni**

**03.03.2016 CN** E' preso atto del rapporto.

**Dibattito al Consiglio nazionale, 03.03.2016**

(ats) Il Consiglio nazionale ha archiviato due mozioni che chiedevano misure per migliorare la compatibilità delle iniziative popolari con i diritti fondamentali. Dato che la questione è stata passata a una sottocommissione, le due mozioni non hanno più ragioni di esistere.

Das Thema ist damit aber nicht vom Tisch.

Der Bundesrat hatte vorgeschlagen, dass Volksinitiativen schon vor der Unterschriftensammlung durch die Bundesverwaltung inhaltlich auf ihre Vereinbarkeit mit dem internationalen Völkerrecht geprüft werden sollten. Das Resultat würde auf den Unterschriftenbögen vermerkt.

Zudem sollen Volksbegehren nur noch dann zugelassen werden, wenn sie nicht gegen den Kerngehalt von verfassungsmässig garantierten Grundrechten verstossen. Heute kann das Parlament Initiativen nur dann für ungültig erklären, wenn sie gegen zwingendes Völkerrecht verstossen - zum Beispiel gegen das Folterverbot.

Es galt noch, die parlamentarischen Vorstösse abzuschreiben, die den Vorschlägen des Bundesgerichts zu Grunde lagen. Der Nationalrat stimmte dem stillschweigend zu. Die Diskussion um die Vereinbarkeit von Völkerrecht und Landesrecht geht trotzdem weiter.

Die Staatspolitischen Kommissionen beider Räte arbeiten weiterhin an einer Lösung für das Problem. Auch für den Bundesrat sei das Thema nicht erledigt, sagte Justizministerin Simonetta Sommaruga im Nationalrat.

Die SVP will den Konflikt zwischen Völkerrecht und Landesrecht ebenfalls auflösen, wenn auch auf radikale Art und Weise: Sie sammelt derzeit Unterschriften für eine Initiative, mit der der Vorrang des Landesrechts vor völkerrechtlichen Verpflichtungen der Schweiz in die Verfassung geschrieben würde. Das hätte im äussersten Fall die Kündigung der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK) zur Folge.

**Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates hat am 04.04.2016 getagt.**

Sie beantragt die Vorlage abzuschreiben.

#### **Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär,  
058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

**La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil des Etats s'est réunie le 04.04.2016.**

Elle propose de classer l'objet.

#### **Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

**La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio degli Stati si è riunita il 04.04.2016.**

La Commissione propone di stralciare di ruolo l'oggetto

#### **Informazioni**

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **14.026 Für eine sichere und wirtschaftliche Stromversorgung (Stromeffizienz-Initiative). Volksinitiative**

Botschaft vom 26. Februar 2014 zur Volksinitiative «Für eine sichere und wirtschaftliche Stromversorgung (Stromeffizienz-Initiative)» (BBl 2014 2423)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.02.2014**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Stromeffizienz-Initiative**

**Der Bundesrat hat heute die Botschaft zur Stromeffizienz-Initiative verabschiedet. Obwohl der Bundesrat die wachsende Bedeutung der Stromeffizienz anerkennt und die grundsätzlichen Anliegen der Initianten teilt, empfiehlt er den eidgenössischen Räten, die Initiative ohne direkten Gegenentwurf oder indirekten Gegenvorschlag abzulehnen. In seiner Begründung verweist der Bundesrat auf die Botschaft zum ersten Massnahmenpaket der Energiestrategie 2050, die auf die Senkung des gesamten Energieverbrauchs ausgerichtet ist und nicht nur auf den Stromverbrauch fokussiert. Ausserdem seien die Stromeffizienzziele der Energiestrategie 2050 tendenziell sogar strenger als diejenigen der Initiative.**

Die Volksinitiative «Für eine sichere und wirtschaftliche Stromversorgung (Stromeffizienz-Initiative)» wurde am 15. Mai 2013 mit 109'420 gültigen Unterschriften eingereicht. Sie fordert eine Verfassungsgrundlage für substanzielle Verbesserungen der Stromeffizienz. Der Bund soll Stromeffizienzziele vorgeben und zusammen mit den Kantonen die entsprechenden Massnahmen treffen. Als erstes Ziel soll der jährliche Stromverbrauch bis 2035 auf dem Niveau von 2011 stabilisiert werden.

Der Bundesrat hat am 23. Oktober 2013 beschlossen, die Volksinitiative ohne direkten Gegenentwurf oder indirekten Gegenvorschlag zur Ablehnung zu empfehlen (siehe Medienmitteilung vom 23.10.2013). Heute hat er die ent-

■ **14.026 Pour un approvisionnement en électricité sûr et économique (Initiative efficacité électrique). Initiative populaire**

Message du 26 février 2014 relatif à l'initiative populaire «Pour un approvisionnement en électricité sûr et économique (Initiative efficacité électrique)» (FF 2014 2345)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.02.2014**

**Le Conseil fédéral adopte le message relatif à l'initiative efficacité électrique**

Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message relatif à l'initiative efficacité électrique. Bien qu'il reconnaisse l'importance croissante de l'efficacité électrique et qu'il partage les préoccupations fondamentales des auteurs de l'initiative, il recommande aux Chambres fédérales de rejeter l'initiative sans lui opposer de contre-projet direct ou indirect. Dans sa justification, le Conseil fédéral renvoie au message relatif au premier paquet de mesures de la Stratégie énergétique 2050 qui préconise une diminution de la consommation globale de l'énergie et pas seulement de la consommation d'électricité. Par ailleurs, les objectifs en matière d'efficacité électrique de la Stratégie énergétique 2050 ont tendance à être plus sévères que ceux de l'initiative.

L'initiative populaire «Pour un approvisionnement en électricité sûr et économique (initiative efficacité électrique)» a été déposée le 15 mai 2013 avec un total de 109 420 signatures valables. Elle exige une base constitutionnelle pour améliorer de manière substantielle l'efficacité électrique. La Confédération doit prescrire des objectifs en matière d'efficacité électrique et prendre les mesures correspondantes en collaboration avec les cantons. Premier objectif: stabiliser la consommation finale annuelle d'électricité à l'horizon 2035 au niveau de celle de 2011.

Le 23 octobre 2013, le Conseil fédéral a décidé de recommander le rejet de l'initiative populaire sans lui opposer de

■ **14.026 Per un approvvigionamento elettrico sicuro ed economico (Iniziativa per l'efficienza elettrica). Iniziativa popolare**

Messaggio del 26 febbraio 2014 concernente l'iniziativa popolare «Per un approvvigionamento elettrico sicuro ed economico (Iniziativa per l'efficienza elettrica)» (FF 2014 2185)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.02.2014**

**Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente l'iniziativa per l'efficienza elettrica**

In data odierna il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'iniziativa per l'efficienza elettrica. Sebbene riconosca l'importanza crescente dell'efficienza elettrica e condivide le principali richieste dei promotori, il Consiglio federale raccomanda alle Camere federali di respingere l'iniziativa, senza contrapporvi un controprogetto diretto o indiretto. Nella sua motivazione fa riferimento al messaggio concernente il primo pacchetto di misure della Strategia energetica 2050, che persegue una riduzione del consumo energetico globale, rinunciando a focalizzarsi unicamente sull'aspetto dell'elettricità. Il Collegio fa inoltre presente che gli obiettivi di efficienza elettrica della Strategia energetica 2050 sono tendenzialmente addirittura più severi di quelli formulati dall'iniziativa.

L'iniziativa popolare «Per un approvvigionamento elettrico sicuro ed economico (Iniziativa per l'efficienza elettrica)» è stata depositata il 15 maggio 2013 con 109 420 firme valide. L'iniziativa chiede una base costituzionale per un miglioramento sostanziale dell'efficienza elettrica, attribuendo alla Confederazione il compito di definire degli obiettivi in materia e prendere i provvedimenti necessari in collaborazione con i Cantoni. Il primo obiettivo proposto è di stabilizzare il consumo elettrico finale annuo al livello del 2011 entro il 2035.

Il 23 ottobre 2013 il Consiglio federale ha deciso di non contrapporre alcun controprogetto diretto o indiretto all'ini-

sprechende Botschaft zuhanden der eidgenössischen Räte verabschiedet.

Der Bundesrat hält darin fest, dass sich die allgemeine Stossrichtung der Initiative im Bereich Stromeffizienz mit derjenigen der Energiestrategie 2050 und insbesondere des ersten Massnahmenpakets zur Energiestrategie 2050 deckt. Die Stromeffizienzziele des ersten Massnahmenpakets sind tendenziell sogar strenger als diejenigen der Initiative. Der Bundesrat empfiehlt die Initiative insbesondere aus folgenden Gründen zur Ablehnung:

- Die Bundesverfassung enthält bereits heute übergeordnete Bestimmungen zum rationellen Energieverbrauch und zum Energiesparen. Konkrete Effizienzziele sind aus staatspolitischen Gründen nicht in der Bundesverfassung, sondern auf Gesetzes- oder Verordnungsstufe zu regeln.
- Die Initiative fokussiert einseitig auf den Energieträger Strom ohne Berücksichtigung der Gesamtenergieeffizienz. Dies könnte zu Verzerrungen zwischen den verschiedenen Energieträgern führen und die notwendige Optimierung der Gesamtenergieeffizienz verhindern.
- Mit dem ersten Massnahmenpaket der Energiestrategie 2050 können die Potenziale der Gesamtenergieeffizienz und der erneuerbaren Energien mit einem rasch umsetzbaren Gesetzespaket ohne Verfassungsänderung erschlossen werden. In einer zweiten Etappe der Energiestrategie 2050 soll das bestehende Fördersystem nach 2020 in ein Lenkungssystem umgebaut werden.

## Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für eine sichere und wirtschaftliche Stromversorgung (Stromeffizienz-Initiative)» (BBl 2014 2441)

**06.05.2015 NR** Fristverlängerung bis zum 15. November 2016; Die Diskussion wird verschoben.

**17.09.2015 SR** Fristverlängerung bis zum 15. November 2016.

contre-projet direct ou indirect (cf. communiqué de presse du 23 octobre 2013). Aujourd'hui, il a adopté le message correspondant à l'intention des Chambres fédérales.

Le Conseil fédéral constate que l'orientation générale de l'initiative dans le domaine de l'efficacité électrique recouvre celle de la Stratégie énergétique 2050 et plus particulièrement celle du premier paquet de mesures de cette stratégie. Les objectifs en matière d'efficacité électrique du premier paquet de mesures ont en outre tendance à être plus sévères que ceux de l'initiative. Le Conseil fédéral recommande de rejeter l'initiative pour les raisons suivantes:

- La Constitution fédérale comporte déjà des dispositions visant une consommation économe et rationnelle de l'énergie. Pour des raisons d'ordre politique, les objectifs concrets en matière d'efficacité sont définis au niveau des lois et des ordonnances et non dans la Constitution.
- L'initiative est uniquement axée sur l'électricité et ne tient pas compte de l'efficacité énergétique globale. Cela pourrait conduire à des distorsions entre les différents agents énergétiques et nuire à l'efficacité énergétique globale.
- Le premier paquet de mesures de la Stratégie énergétique 2050 permet d'exploiter les potentiels en matière d'efficacité énergétique globale et d'énergies renouvelables grâce à une série de mesures législatives pouvant être mises en oeuvre rapidement sans impliquer de modification de la Constitution. Une seconde étape de la Stratégie énergétique 2050 prévoit de remplacer, après 2020, le système d'encouragement actuel par un système d'incitation.

## Délibérations

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Pour un approvisionnement en électricité sûr et économique (Initiative efficacité électrique)» (FF 2014 2363)

**06.05.2015 CN** Le délai imparti est prorogé jusqu'au 15 novembre 2016; La discussion est reportée.

**17.09.2015 CE** Le délai imparti est prorogé jusqu'au 15 novembre 2016.

ziativa popolare, raccomandando di respingerla (v. comunicato stampa del 23.10.2013). Quest'oggi ha adottato il relativo messaggio, trasmettendolo alle Camere federali.

Nel messaggio il Consiglio federale rileva che, per quanto concerne l'ambito dell'efficienza elettrica, l'iniziativa presenta un orientamento generale analogo a quello della Strategia energetica 2050, in particolare rispetto al primo pacchetto di misure. Gli obiettivi di efficienza elettrica del primo pacchetto sono tendenzialmente addirittura più severi di quelli formulati dall'iniziativa. Il Consiglio federale raccomanda di respingere l'iniziativa soprattutto per i seguenti motivi.

- La Costituzione federale vigente contiene già disposizioni sovraordinate sul consumo razionale e sul risparmio di energia. Per motivi istituzionali gli obiettivi di efficienza concreti non vanno disciplinati dalla Costituzione federale, bensì da leggi e ordinanze.
- L'iniziativa è incentrata in modo unilaterale sul vettore energetico dell'elettricità e non considera l'efficienza energetica nel suo complesso. Ciò potrebbe portare a distorsioni tra i diversi vettori energetici e precludere la necessaria ottimizzazione dell'efficienza energetica globale.
- Nella prima fase della Strategia energetica 2050, il potenziale disponibile nell'ambito dell'efficienza energetica globale e delle energie rinnovabili potrà essere sfruttato attraverso un pacchetto di legge di rapida attuazione, senza una modifica costituzionale. In una seconda fase è previsto che l'attuale sistema di promozione venga trasformato, dopo il 2020, in un sistema di incentivazione.

## Deliberazioni

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Per un approvvigionamento elettrico sicuro ed economico (Iniziativa per l'efficienza elettrica)» (FF 2014 2203)

**06.05.2015 CN** Il termine imposto è prorogato fino al 15 novembre 2016; La discussione è differita.

**17.09.2015 CS** Il termine imposto è prorogato fino al 15 novembre 2016.



**17.03.2016 NR** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

**Debatte im Nationalrat,  
17.03.2016**

**Nationalrat unterstützt Initiative für mehr Stromeffizienz nicht (sda) Der Nationalrat empfiehlt die Stromeffizienz-Initiative zur Ablehnung. Er ist der Ansicht, dass die Energiestrategie 2050 das Anliegen bereits regle. Linke und Grüne wollen die Initiative jedoch unterstützen, bis die Energiestrategie unter Dach und Fach ist.**

Die grosse Kammer sprach sich am Donnerstag als Erstrat mit 106 zu 71 Stimmen bei 6 Enthaltungen gegen die Volksinitiative «Für eine sichere und wirtschaftliche Stromversorgung» aus. Diese verlangt, dass der Stromverbrauch in der Schweiz bis 2035 das Niveau von 2011 nicht überschreitet.

Um dies zu erreichen, soll die Stromeffizienz gesteigert werden. Dazu soll der Bund entsprechende Ziele vorgeben und Massnahmen ergreifen. Die grössten Effizienzpotenziale ortet das überparteiliche Initiativkomitee bei der Beleuchtung und bei industriellen Anwendungen.

Überflüssig, inhaltlich falsch

Der rechte und bürgerliche Flügel des Nationalrats war allerdings der Ansicht, die geforderten Effizienzziele seien bereits in der Energiestrategie 2050 enthalten. Die Initiative sei überflüssig und weise inhaltliche Fehler auf, lautete die Hauptkritik.

Sie fokussiere einseitig auf den Energieträger Strom, obwohl der Stromverbrauch nur einen Viertel des Energieverbrauchs in der Schweiz ausmache, argumentierten SVP, FDP und CVP. Viel sinnvoller wäre es, alle Energieträger zu berücksichtigen. «Den Stromverbrauch derart zu drosseln, widerspricht gerade anderen Ökozielen - etwa im Bereich der Mobilität», sagte Doris Fiala (FDP/ZH).

Zudem müssten aus Sicht der Gegner Sparziele nicht auf Verfassungs-, sondern auf Gesetzesstufe festgelegt werden. «Es ist falsch, in der Verfassung konkrete Effizienzziele verankern zu wollen», sagte Felix Müri (SVP/LU). In

**17.03.2016 CN** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

**Délibérations au Conseil national,  
17.03.2016**

**Le National rejette l'initiative pour l'efficacité énergétique (ats) L'initiative populaire pour une efficacité électrique est mal partie au Parlement. Le National a recommandé jeudi son rejet par 106 voix contre 71. Le texte veut une stabilisation en 2035 de la consommation de courant au niveau de l'année 2011.**

L'initiative « pour un approvisionnement en électricité sûr et économique » veut lutter contre le gaspillage du courant, a rappelé Beat Jans (PS/BS).

Selon les initiants, un tiers du courant électrique produit dans le pays est perdu. Il serait dès lors possible d'économiser 19 térawatt-heures (TWh) par an, surtout en matière d'éclairage et dans l'utilisation par les industries. La consommation en 2035 devrait ainsi être stabilisée au niveau de celle de 2011, soit à 58,5 TWh. Cet objectif doit être ancré dans la constitution.

Erreur, selon Yannick Buttet (PDC/VS). D'après lui, il n'est pas judicieux d'inscrire des objectifs concrets dans la constitution. Ils ont leur place dans une loi qui colle davantage aux évolutions.

L'initiative se concentre en outre uniquement sur le secteur électrique alors que la Stratégie énergétique 2050, en discussion actuellement au Parlement, englobe l'ensemble de la production d'énergie.

Retrait possible de l'initiative

Cette Stratégie prône elle aussi un recul de la consommation moyenne finale d'énergie. Mais elle le mesure autrement: pour l'électricité, chaque personne devrait consommer 3% de moins de courant d'ici 2020 et 13% de moins d'ici 2035 par rapport à l'an 2000, a rappelé Christian Wasserfallen (PLR/BE).

Les initiants estiment que leur texte vise le même but. Ils décideront à la fin du débat sur la Stratégie s'ils retirent leur initiative. Le PS, les Verts, le PVL, le PBD et quelques rares dissidents de l'UDC et du PDC estiment aussi opportun de la maintenir jusqu'au bout, au cas où la

**17.03.2016 CN** Decision secondo il disegno del Consiglio federale.

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
17.03.2016**

**Respinta «Iniziativa per l'efficienza elettrica»**

**(ats) L'iniziativa popolare «per l'efficienza elettrica», che mira a stabilizzare i consumi di corrente al livello del 2011, è troppo radicale e irrealistica. Il Consiglio nazionale ha raccomandato oggi, con 106 voti contro 71 e 6 astensioni, la bocciatura del testo depositato nel 2013 da un comitato che comprende esponenti di diversi partiti, associazioni di consumatori ed organizzazioni energetiche e ambientaliste. Il dossier passa agli Stati.**

Intitolata «Per un approvvigionamento elettrico sicuro ed economico», l'iniziativa chiede che nel 2035, i consumi vengano stabilizzati al livello del 2011, ovvero 58,5 terawattora (TWh). Un terzo della corrente attualmente prodotta in Svizzera viene sprecata, sottolineano i fautori, ed è quindi possibile risparmiare 19 TWh all'anno, soprattutto nell'illuminazione e a livello industriale.

«Se tutti gli apparecchi utilizzati fossero di ultima generazione, sarebbe possibile rinunciare alla nostra produzione di energia nucleare», ha rilevato Beat Jans (PS/BS), secondo cui il testo consentirebbe di sostenere molte aziende svizzere innovative, creando nuovi impieghi. «Le perdite energetiche costano: ogni anno vengono sprecati 10 miliardi di franchi», ha fatto notare il collega di partito Philipp Hadorn (SO).

«Sia ben chiaro, non stiamo parlando né di rinunce né di ritorno al passato: le nuove tecnologie consentono di rispondere ai nostri bisogni consumando meno», ha precisato Adèle Thorens (Verdi/VD). Sul fronte verde-liberale, Jürg Grossen (BE) ha manifestato la sua insoddisfazione nei confronti della Strategia 2050, attualmente in discussione in Parlamento, «dove sono fissati obiettivi ma non il modo di raggiungerli».

Per una maggioranza di centro-destra, tuttavia, l'iniziativa, oltre ad essere irrealistica, presenta parecchi punti deboli. Gli obiettivi che vuole fissare nella Costituzione dovrebbero essere sanciti a livel-

Bundesverfassung sei die Vorgabe eines sparsamen Energieverbrauchs zudem bereits verankert.

Auch der Bundesrat ist gegen die Initiative. Diese greife zwar ein berechtigtes Anliegen auf, sagte am Donnerstag Energieministerin Doris Leuthard. «Wir verbrauchen in der Schweiz pro Kopf zu viel Strom.» Die Initiative fokussiere aber zu einseitig auf diesen einen Energieträger.

Wir müssten viel allgemeiner von Energie- und nicht nur von Stromeffizienz sprechen. Mit der Energiestrategie sei die Schweiz hier «auf dem guten Weg».

#### Initiative als Druckmittel

Unterstützung fand das Volksbegehren bei einer Allianz aus SP, Grünen, Grünliberalen und BDP. Aber auch einzelne Abweichler der Rechten begrüßten das Anliegen.

Zwar wollten die Initiative und die Energiestrategie 2050 im Grunde dasselbe, nämlich Stromverschwendung vermeiden, räumte Beat Jans (SP/BS) als Vertreter einer Kommissionsminderheit und als Mitglied des Initiativkomitees ein. Die in der Energiestrategie formulierten Effizienzziele deckten sich inhaltlich weitgehend mit jenen der Initiative.

Doch die Vertreter der Minderheit wiesen alle darauf hin, dass die Energiestrategie noch nicht unter Dach und Fach sei. Solange die Schlussabstimmung über die Energiestrategie noch ausstehe, sei es sinnvoll, an der Initiative als Druckmittel festzuhalten.

Sollte die Energiestrategie angenommen werden, könnten die Initianten ihr Begehren zurücknehmen. «Wenn die Energiestrategie reüssiert, werden wir uns dafür einsetzen, dass das Komitee das Volksbegehren zurückzieht», sagte etwa Prisca Birrer-Heimo (SP/LU), die dem Initiativkomitee angehört.

#### Ziele alleine genügen nicht

In der Zwischenzeit seien Parlament und Bundesrat bei der Suche nach umsetzbaren Massnahmen gefordert, sagte Urs Gasche (BDP/BE). Die Initiative leiste den richtigen Anstoss dazu. Ziele alleine genügten nicht, waren sich die Befürworter einig. Denn das Parlament hat bisher zwar Ziele, aber keine Massnahmen im Gesetz verankert, wie unter an-

Stratégie serait attaquée dans les ultimes votations parlementaires.

Reste que les récentes décisions prises par le Parlement sur la Stratégie énergétique 2050 ne sont pas satisfaisantes, a relevé Roger Nordmann (PS/VD). Le principe du bonus-malus pour récompenser les sociétés qui s'efforcent d'économiser l'énergie a été abandonné, a rappelé le Vaudois.

Selon le Vaudois, sans aucune mesure concrète pour encourager l'efficacité électrique, l'initiative en devient plus nécessaire que jamais. Pour la droite, il faut au contraire arrêter de charger les entreprises avec toujours plus de contraintes.

#### Bon pour l'innovation

Bastien Girod (Verts/ZH) voit quant à lui plutôt une chance pour l'économie. En tablant sur l'énorme potentiel d'économie à exploiter, notamment auprès des petits consommateurs, «notre capacité d'innovation en profiterait directement», a-t-il lancé en citant l'exemple de la «smart home».

L'initiative serait ainsi créatrice d'emplois, a renchéri Jacques-André Maire (PS/NE). Aujourd'hui, il y a déjà eu beaucoup de réalisations volontaires tant au niveau privé que public. Mais la consommation, elle, va continuer d'augmenter, d'où la nécessité de la stabiliser. C'est à la Confédération et aux cantons de trouver les moyens d'atteindre l'objectif.

#### Changer les comportements

L'initiative soulève un réel problème, a concédé la cheffe du Département fédéral de l'énergie Doris Leuthard. Mais selon elle, il faut continuer de miser sur la sensibilisation dans les écoles, les ménages ou les industries pour atteindre les objectifs. Car il s'agit surtout de changer les comportements.

D'après elle, en misant unilatéralement sur la consommation d'électricité, l'initiative est trop restrictive. Il est plus efficace d'agir sur les énergies fossiles.

Déposé en 2013, le texte, soutenu en son temps par tous les partis, avait obtenu un beau succès d'estime: plus de 128'000 signatures avaient été récoltées en sept mois.

Le Conseil des États doit encore se prononcer pour que le Parlement puisse émettre une recommandation de vote.

lo di legge, ha criticato Yannick Buttet (PPD/VS) e come lui buona parte dei contrari.

«Si concentra inoltre unilateralmente sull'elettricità, senza prendere in considerazione l'efficienza energetica nel suo insieme», come fa invece la Strategia energetica 2050, ha rilevato Felix Müri (UDC/LU). Secondo Giovanni Merlini (PLR/TI), questo è un limite grave che potrebbe nuocere alla sostituzione dei vettori fossili e portare a distorsioni del mercato.

«Naturalmente l'uso parsimonioso dell'elettricità è importante e va nell'interesse dell'economia, ma non è una scoperta degli iniziattivisti», ha ironizzato Peter Schilliger (PLR/LU). Secondo Daniel Fässler (PPD/AI) l'iniziativa è semplicemente superflua, dato che l'articolo 89 della Costituzione sancisce già l'obbligo di usare l'energia in modo parsimonioso e di promuovere nuove tecnologie.

Alcune voci dissidenti in seno all'UDC e al PPD hanno tentato invano di convincere i colleghi di partito ad invertire la rotta. Fra loro Markus Hausammann (UDC/TG), secondo cui l'iniziativa ha già avuto effetti benefici sull'elaborazione della Strategia energetica 2050, ma per ottenere misure più concrete è opportuno appoggiarla.

PS, Verdi, Verdi liberali, PBD e alcuni deputati sparsi hanno più volte sottolineato l'importanza di mantenere fino alla fine l'iniziativa, temendo che la Strategia energetica 2050 possa essere bocciata durante le ultime votazioni parlamentari.

Pur riconoscendo il valore degli obiettivi dei promotori, il Consiglio federale non può sostenere la loro proposta, poiché il governo punta su una strategia globale, che tenga conto di tutte le fonti energetiche, ha affermato sul finire del dibattito la ministra Doris Leuthard. «Se vogliamo migliorare l'efficienza dobbiamo in primis agire sulle coscienze delle persone, informarle, per consentire loro di scegliere meglio, per esempio gli elettrodomestici».

deren Jürg Grossen (GLP/BE) in Erinnerung rief.

Tatsächlich hatte der Nationalrat zu Beginn der laufenden Frühjahrssession analog zum Ständerat die vom Bundesrat vorgeschlagenen Effizienzmassnahmen aus dem ersten Massnahmenpaket zur Energiestrategie 2050 gestrichen. Zur Debatte standen Anreize für Elektrizitätswerke, das Stromsparen zu fördern.

Es bleiben also vorerst nur noch die Verbrauchsziele. Demnach soll im Gesetz verankert werden, dass der Energieverbrauch pro Person und Jahr bis 2020 um 16 Prozent und bis 2035 um 43 Prozent sinkt, gemessen am Stand des Jahres 2000. Der Stromverbrauch soll pro Person und Jahr bis 2020 um 3 Prozent und bis 2035 um 13 Prozent sinken.

#### Überparteiliches Komitee

Die Initiative «Für eine sichere und wirtschaftliche Stromversorgung» war im Mai 2013 mit knapp 100'000 gültigen Unterschriften eingereicht worden. Hinter dem Volksbegehren steht ein Komitee, in dem alle grossen Parteien, die swisscleantech, die Stiftung für Konsumentenschutz, Unternehmer sowie Energie- und Umweltorganisationen vertreten sind.

Nun muss noch der Ständerat seine Abstimmungsempfehlung geben.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 18.05.2016**

Die Kommission hat beschlossen, über die Volksinitiative «Für eine sichere und wirtschaftliche Stromversorgung» (14.026) erst im nächsten Quartal Beschluss zu fassen, um eine optimale Koordination mit der Energiestrategie 2050 zu ermöglichen. (siehe 13.074)

#### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung  
und Energie (UREK)

#### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 18.05.2016**

La commission a décidé de repousser au prochain trimestre ses décisions sur l'initiative populaire « Pour un approvisionnement en électricité sûr et économique » (14.026), afin de permettre une coordination optimale avec la stratégie énergétique 2050. (voir 13.074)

#### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

#### **Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 18.05.2016**

La Commissione ha deciso di rinviare al prossimo trimestre le sue decisioni concernenti l'iniziativa popolare «Per un approvvigionamento elettrico sicuro ed economico» (14.026) al fine di consentire un coordinamento ottimale con la strategia energetica 2050. (vedi 13.074)

#### **Informazioni**

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **14.053** Strafrechtsgesetz  
(VOSTRA)

Botschaft vom 20. Juni 2014 zum Strafrechtsgesetz (BBl 2014 5713)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.06.2014**

**Zugang zum Strafrechtregister wird erweitert, der Datenschutz gestärkt**  
Um den veränderten Sicherheitsbedürfnissen der Gesellschaft gerecht zu werden, will der Bundesrat künftig mehr Behörden Zugang zu Daten im Strafrechtregister gewähren. Mit verschiedenen Arten von Auszügen wird allerdings sichergestellt, dass die Behörden nur jene Daten sehen, die sie zur Erfüllung ihrer Aufgaben brauchen. Gleichzeitig wird auch der Datenschutz verbessert, indem Privatpersonen Auskunft über sie betreffende Abfragen von Behörden verlangen können. Zudem werden die behördlichen Kontrollen der Datenbearbeitung verstärkt. Der Bundesrat hat am Freitag die Botschaft zum Strafrechtsgesetz verabschiedet.

Die Vorlage sieht vor, den Kreis der zugangsberechtigten Behörden massvoll auszuweiten. So sollen künftig etwa die kantonalen Polizeistellen, die für die Zulassung von Sicherheitsfirmen zuständigen Stellen und die für die Pflegekinderaufsicht zuständigen Behörden Zugang zum Strafrechtregister erhalten. Sämtliche Zugangsrechte werden gemäss den Vorgaben des Datenschutzgesetzes neu auf Gesetzesstufe geregelt.

**Differenziertes Auszugskonzept**

Um die unterschiedlichen Anforderungen der verschiedenen Behörden zu berücksichtigen und dem Datenschutz gerecht zu werden, sieht das Strafrechtsgesetz neu vier Auszugsarten vor. Jede Behörde wird nur jene Daten sehen können, die für die Erfüllung ihrer Aufgaben erforderlich sind. Für Strafverfolgungsbehörden ist etwa ein Auszug vorgesehen, worin die Daten wesentlich länger als heute registriert werden. Dies ermöglicht einen besseren Überblick über allfällige Vorstrafen.

■ **14.053** Loi sur le casier judiciaire  
(VOSTRA)

Message du 20 juin 2014 relatif à la loi sur le casier judiciaire (FF 2014 5525)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.06.2014**

**Extension des accès au casier judiciaire et renforcement de la protection des données**

Afin d'adapter le droit du casier judiciaire aux attentes actuelles de la société en matière de sécurité, le Conseil fédéral veut permettre à l'avenir à davantage d'autorités de consulter le casier judiciaire. L'extrait du casier judiciaire destiné aux autorités se déclinera en différents modèles, de sorte qu'elles n'aient accès qu'aux données dont elles ont besoin pour accomplir leurs tâches. En parallèle, la protection des données sera améliorée. Les particuliers pourront demander quelle autorité a consulté le casier judiciaire à leur sujet et les contrôles seront renforcés. Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message accompagnant un projet de loi sur le casier judiciaire.

Le projet prévoit donc une nette extension des droits de consultation des autorités. Par exemple, il octroie un accès aux données du casier judiciaire aux polices cantonales, aux services qui autorisent les prestations de sécurité et aux autorités qui surveillent les placements d'enfants. Tous les droits de consultation seront réglés au niveau de la loi, conformément à ce que prescrit le droit de la protection des données.

Plusieurs types d'extraits du casier judiciaire

Pour à la fois tenir compte des exigences des diverses autorités et garantir la protection des données, la loi sur le casier judiciaire prévoit quatre types d'extraits destinés aux autorités. Chacune d'elles aura uniquement accès aux données qui lui sont nécessaires. Sur l'extrait prévu pour les autorités de poursuite pénale, les données apparaîtront beaucoup plus longtemps qu'aujourd'hui, ce qui don-

■ **14.053** Legge sul casellario giudiziale (VOSTRA)

Messaggio del 20 giugno 2014 concernente la legge sul casellario giudiziale (FF 2014 4929)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.06.2014**

**Consultazione più ampia del casellario giudiziale e maggiore protezione dei dati**

Per soddisfare i mutati bisogni di sicurezza della società, il Consiglio federale intende in futuro ampliare la cerchia di autorità che potranno consultare il casellario giudiziale. I diversi estratti del casellario garantiranno comunque che le autorità accedano solamente ai dati necessari all'adempimento dei loro compiti. Migliorerà anche la protezione dei dati. Il cittadino potrà infatti sapere se le autorità hanno consultato dati che lo riguardano. Inoltre saranno potenziati i controlli delle autorità in merito al trattamento dei dati. Venerdì il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la legge sul casellario giudiziale.

Il progetto prevede di ampliare notevolmente la cerchia delle autorità con diritto di consultazione. In futuro devono poter accedere al casellario giudiziale anche i servizi cantonali di polizia, i servizi cantonali competenti per autorizzare le imprese di sicurezza e le autorità cantonali competenti per esercitare la vigilanza in materia di affiliati. Per dar seguito alle prescrizioni della legge sulla protezione dei dati, tutti i diritti di consultazione sono ora disciplinati in una legge in senso formale.

**Quattro tipi di estratto**

Il casellario giudiziale comprende ora quattro tipi di estratto; in questo modo si tiene conto sia delle differenti esigenze delle autorità sia della protezione dei dati. Adesso ogni autorità potrà visionare solamente le informazioni che le servono per adempiere i propri compiti. Gli inquirenti avranno ad esempio a disposizione un estratto nel quale i dati figureranno per un periodo sostanzialmente più lungo di prima, il che permetterà

Das neue Gesetz soll ferner die Datenqualität verbessern und die Effizienz der Datenverarbeitung steigern. Namentlich ermöglicht die Verwendung der neuen Sozialversicherungsnummer eine bessere Identifikation der Personen. Diese Nummer dient nur internen Zwecken und erscheint nicht in den Auszügen. Weiter werden neu alle Urteile im Volltext elektronisch erfasst. Dies erleichtert die Beurteilung des Straftäters durch die Behörden im Bereich der Strafverfolgung und des Strafvollzugs, weil das abgespeicherte Urteil auch Angaben zum Sachverhalt enthält. Dank der Erfassung elektronischer Urteilkopien kann zudem das Bundesamt für Justiz (BJ) im Falle von Beanstandungen durch Betroffene rascher prüfen, ob die Auszüge korrekt sind. Andere Behörden können diese Urteilkopien hingegen nicht einsehen.

#### Erweitertes Auskunftsrecht und Kontrolle der Datenbearbeitung

Als Gegengewicht zu den erweiterten Zugangsrechten sieht das Strafregistergesetz eine Stärkung des Datenschutzes vor. Auf Anfrage soll eine Person künftig nicht nur darüber informiert werden, welche Straftaten über sie verzeichnet sind. Sie soll auch sehen können, welche Behörde innerhalb der letzten zwei Jahre zu welchem Zweck Daten über sie abgefragt hat. Nur zum Schutz überwiegender öffentlicher Interessen können Behörden ihre Anfragen gegenüber den Betroffenen verdeckt tätigen. Zudem muss das vom BJ geführte Schweizerische Strafregister künftig die vorschriftsmässige Bearbeitung der Daten durch die zugangsberechtigten Behörden kontrollieren.

#### Strafregisterauszug für Unternehmen

Das Strafregistergesetz schafft ferner die rechtlichen Grundlagen, um Strafurteile und hängige Strafverfahren gegen Unternehmen registrieren zu können. Die Registrierung von Unternehmen ermöglicht insbesondere eine korrekte Strafzumessung bei Wiederholungstaten. Bedeutsam ist für Unternehmen zudem die Möglichkeit, sowohl im Verkehr mit Behörden als auch in der Privatwirtschaft einen «guten Leumund» in Form eines Strafregisterauszugs nachweisen zu können. Die Erfassung von

nera un meilleur aperçu des antécédents judiciaires des personnes concernées.

La nouvelle loi vise aussi à améliorer la qualité des données et l'efficacité de leur traitement. Notamment, l'utilisation du nouveau numéro AVS permettra de mieux identifier les personnes. Ce numéro sera utilisé exclusivement à l'interne et n'apparaîtra pas sur les extraits. Contrairement à ce qui se fait aujourd'hui, une copie électronique complète de tous les jugements sera saisie dans le système. Les autorités de poursuite pénale et d'exécution des peines pourront ainsi se faire une idée plus précise sur le délinquant, car le jugement contient des indications sur les circonstances de l'infraction. En cas de contestation, l'Office fédéral de la justice pourra aussi contrôler plus rapidement si les données d'un extrait sont exactes. Aucune autre autorité ne pourra consulter ces copies des jugements.

#### Droit d'accès des personnes concernées et contrôles

En contrepartie de l'extension des droits de consultation, la loi sur le casier judiciaire renforce la protection des données. Tout un chacun pourra savoir, sur demande, non plus seulement quelles données sont enregistrées à son sujet, mais aussi quelles autorités ont fait une recherche sur lui dans le casier judiciaire durant les deux années précédentes, et dans quel but. Ce droit d'accès ne sera restreint que dans des cas où il s'agit de préserver des intérêts publics prépondérants. De plus, le service chargé du casier judiciaire au sein de l'Office fédéral de la justice contrôlera si les données sont traitées conformément aux prescriptions par les autorités ayant un droit de consultation.

#### Extrait du casier judiciaire des entreprises

La loi sur le casier judiciaire prévoit la création d'un casier judiciaire des entreprises, où seront enregistrés les jugements pénaux et les procédures pénales en cours contre ces dernières. Les tribunaux pourront ainsi tenir compte des antécédents lorsqu'ils fixeront les peines en cas de récidive. Les entreprises pourront aussi produire un extrait de leur casier judiciaire pour prouver leur bonne réputation dans leurs relations avec les

loro di avere una panoramica migliore su eventuali precedenti penali.

La nuova legge inoltre migliorerà la qualità dei dati e l'efficienza del loro trattamento. L'utilizzo del nuovo numero d'assicurato, destinato esclusivamente ad un uso interno quindi non riportato dagli estratti, permetterà in particolare di migliorare l'identificazione delle persone. Viene inoltre introdotta la registrazione elettronica del testo integrale di tutte le sentenze, il che semplificherà il giudizio delle autorità sul delinquente nel quadro del perseguimento penale e dell'esecuzione della pena, poiché la sentenza memorizzata contiene anche elementi sulla fattispecie. Grazie al salvataggio delle copie elettroniche delle sentenze, l'Ufficio federale di giustizia (UFG) può stabilire più rapidamente se, in caso di contestazione da parte degli interessati, gli estratti sono corretti. Le altre autorità non avranno il diritto di consultare tali copie.

#### Diritto di consultazione ampliato e controllo del trattamento dei dati

Per bilanciare l'ampliamento dei diritti di consultazione, la legge sul casellario giudiziale rafforza la protezione dei dati. In futuro, la persona che ne farà richiesta, non solo sarà informata sui dati penali che lo riguardano, ma potrà anche sapere quali autorità negli ultimi due anni hanno consultato dati che lo riguardano e a quale scopo. Solamente se necessario alla tutela di interessi pubblici preponderanti, le autorità potranno procedere alle consultazioni di nascosto dagli interessati. Infine il servizio dell'UFG preposto alla gestione del casellario giudiziale sarà tenuto a controllare che le autorità con diritto di consultazione trattino i dati secondo le prescrizioni.

#### Estratto per imprese

La legge sul casellario giudiziale crea anche le basi legali per iscrivere i procedimenti penali pendenti e le sentenze penali contro le imprese. L'iscrizione delle imprese permette in particolare la corretta commisurazione delle pene in caso di recidiva. Sia nei contatti con le autorità sia nell'economia privata è inoltre importante per le imprese poter attestare, attraverso un estratto del casellario giudiziale, di godere di una «buona reputazione». Oltre alla creazione delle



Unternehmen setzt neben der Schaffung der rechtlichen Grundlagen die Konzeption einer neuen Datenbank voraus.

autorités ou les autres acteurs économiques. L'inscription des entreprises au casier judiciaire requerra le développement d'une nouvelle banque de données.

pertinenti basi legali, l'iscrizione delle imprese presuppone anche la creazione di una nuova banca dati.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über das Strafregister-Informationssystem VOSTRA (Strafregistergesetz, StReG) (BBl 2014 5873)

**10.06.2015 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**15.03.2016 NR** Abweichend.

**Debatte im Nationalrat,  
15.03.2016**

### **Auch der Nationalrat will kein Strafregister für Unternehmen**

**(sda) Der Nationalrat hat sich als Zweirat dafür ausgesprochen, dass der Zugang zum Strafregister mit einem entsprechenden Gesetz neu geregelt wird. Nein sagte die grosse Kammer wie schon der Ständerat zur Einführung eines Strafregisters für Unternehmen.**

Heute ist es nicht möglich, juristische Personen im Strafregister-Informationssystem VOSTRA einzutragen. Justizministerin Simonetta Sommaruga plädierte am Dienstag vergeblich für ein Unternehmensstrafregister. Auch das Anti-Korruptionsgremium des Europarats GRECO habe der Schweiz die Einführung eines solchen Registers nahegelegt, rief die Justizministerin in Erinnerung.

Eine links-grüne Kommissionsminderheit sprach sich ebenfalls dafür aus. Es gehe um Fälle, in denen sich Unternehmen schuldig machten, diese Vergehen aber keiner einzelnen natürlichen Person zugerechnet werden könnten, argumentierte Margret Kiener-Nellen (SP/BE). Hier greife ein solches Strafregister. Das Ziel sei wirksame Korruptionsbekämpfung.

Der Nationalrat stellte sich in dieser Frage jedoch mit 127 zu 55 Stimmen gegen den Bundesrat. Die Vorlage sei in diesem Bereich nicht ausgereift, argumentierte etwa Petra Gössi (FDP/SZ). Firmen seien auf einen guten Ruf angewiesen, um erfolgreich zu sein. Sei der Ruf angekratzt, organisierten sich Unternehmen neu.

## Délibérations

Loi fédérale sur le casier judiciaire informatisé VOSTRA (Loi sur le casier judiciaire, LCJ) (FF 2014 5685)

**10.06.2015 CE** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**15.03.2016 CN** Divergences.

**Délibérations au Conseil national,  
15.03.2016**

### **Casier judiciaire - Les entreprises n'auront pas leur casier**

**(ats) Il n'y aura pas de casier judiciaire pour les entreprises, a décidé mardi le National à une large majorité. Les auteurs des délits graves comme le meurtre, le viol ou des actes d'ordre sexuel sur des enfants ne devraient par contre pas avoir le droit à l'oubli.**

Un des enjeux principaux de la révision de la loi sur le casier judiciaire informatisé VOSTRA visait à introduire un casier pour les entreprises. Le Conseil fédéral proposait d'y enregistrer les jugements pénaux et les procédures pénales. Mais suivant le Conseil des États, la droite du National s'est montrée unanime pour refuser ce volet de la réforme, par 127 voix contre 55.

L'écrasante majorité des entreprises ne serait pas concernée, a soutenu Karl Vogler (PDC/OW). Et de rappeler qu'en Suisse, il y a eu très peu d'entreprises condamnées pour des délits pénaux ces dernières années. De plus, le projet serait trop cher et trop bureaucratique.

Si la direction ou les actionnaires d'une entreprise changent, l'inscription restera au casier. Ce dernier serait donc trompeur et aurait des conséquences pour l'entreprise concernée, a renchéri Petra Gössi (PLR/SZ).

### Réputation

Il est pourtant dans l'intérêt des entreprises de pouvoir prouver leur bonne réputation, a plaidé en vain la ministre de la justice Simonetta Sommaruga. Elles pourraient ainsi en avoir besoin lors

## Deliberazioni

Legge federale sul casellario giudiziale informatizzato VOSTRA (Legge sul casellario giudiziale, LCaGi) (FF 2014 5087)

**10.06.2015 CS** Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

**15.03.2016 CN** Divergenze.

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
15.03.2016**

### **Casellario, nessun oblio per criminali violenti**

**(ats) Nessun oblio per chi, in futuro, dovesse essere condannato per reati gravi a sfondo violento o sessuale. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale per 128 voti a 56 durante l'esame della Legge sul casellario elettronico (VOSTRA). Il dossier torna al Consiglio degli Stati per le divergenze.**

Nealla votazione sul complesso, il progetto è stato adottato 150 voti a 30 e un'astensione.

In merito al problema della cancellazione delle condanne dal casellario elettronico, gli Stati avevano seguito le proposte del Consiglio federale. Su questo particolare aspetto del progetto, la maggioranza della Commissione preparatoria del Nazionale ha invece preferito smarcarsi: a suo parere, finché in vita, i dati del condannato per reati gravi non dovrebbero mai essere cancellati.

Una minoranza di sinistra, appoggiata dalla Consigliera federale Simonetta Sommaruga, si è detta d'accordo con la proposta dell'iscrizione fino alla morte in caso di condanna alla prigione a vita, ma a favore dello stralcio per gli altri altri reati trascorso un certo lasso di tempo (12-25 anni dalla scarcerazione a seconda della gravità del crimine).

### No all'oblio per criminali sessuali

Per la Consigliera nazionale Nathalie Rickli (UDC/ZH), è importante invece che i tribunali, in presenza di criminali violenti a sfondo sessuale o meno, possano ricostruire il passato delinquenziale di una

Auf die Frage, was in solchen Fällen mit dem Strafregister-Auszug geschehe, habe die Vorlage keine befriedigenden Antwort, sagte Gössi. Die Neuerung eigne sich nicht dazu, mehr Transparenz zu schaffen. «Das würde einen enormen Verwaltungsaufwand generieren», argumentierte auch Bernhard Guhl (BDP/AG). Unternehmen wechselten ständig Form und Namen. Ein solches Register könne kaum aktuell gehalten werden.

#### Anpassung an die Zeit

So weit die Vorlage natürliche Personen betrifft, folgte der Nationalrat weitgehend dem Bundesrat. Die Regierung will mit dem Gesetz den veränderten Sicherheitsbedürfnissen der Gesellschaft und dem technologischen Fortschritt Rechnung tragen.

Bei dieser Revision gehe es um die Verbesserung der Sicherheit, der Datenqualität und des Datenschutzes, fasste Justizministerin Simonetta Sommaruga zusammen.

Auf Grundlage des neuen Gesetzes sollen künftig mehr Behörden ins Strafregister Einblick erhalten als heute - neu etwa Kantonspolizeistellen, die kantonalen Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden oder die kantonalen Migrationsbehörden. Anders als heute soll es aber nicht nur einen Auszug geben. Jede Behörde soll nur jene Informationen erhalten, die sie tatsächlich braucht. Gleichzeitig wird auch der Datenschutz verbessert, indem Privatpersonen Auskunft über sie betreffende Abfragen von Behörden verlangen können. Zudem werden die behördlichen Kontrollen der Datenbearbeitung verstärkt.

#### Ausnahme bei Löschfristen

Der Nationalrat nahm am Dienstag allerdings einen Antrag seiner Kommission an, wonach der Strafregistereintrag bei bestimmten schweren Gewalt- und Sexualstraftaten lebenslanglich bestehen bleibt und nur beim Tod des Täters entfernt wird. Zugriff darauf haben nur Behörden. Die grosse Kammer stimmte mit 128 zu 56 Stimmen ja zu dieser Ergänzung. Über die Differenz muss sich nun der Ständerat beugen.

Gemäss dem Vorschlag des Bundesrats sollten nur lebenslangliche Freiheitsstrafen im Register eingetragen bleiben.

d'un appel d'offres à l'étranger. Les pays voisins connaissent un tel système. Il était recommandé par le Groupe d'Etats contre la corruption (GRECO) du Conseil de l'Europe.

C'est une question de logique, a également argumenté la socialiste bernoise Margret Kieller Nellen. Les condamnations pénales concernant des entreprises, tout comme celle des personnes physiques, doivent pouvoir être connues des autorités, notamment d'un autre canton.

#### A vie

Autre nouveauté prévue par la loi, la durée d'inscription au casier de certaines condamnations sera allongée. Le National a toutefois décidé par une large majorité de durcir le dispositif prévu par le Conseil fédéral et le Conseil des Etats.

Les auteurs d'une série prédéfinie de délits graves comme le meurtre, le viol, la prise d'otages ou des actes d'ordre sexuel sur des enfants ne devraient pas avoir le droit à l'oubli. Les jugements resteront dans VOSTRA durant toute la vie du condamné.

#### Catalogue

Ce catalogue de délits n'est pas basé sur des critères sérieux, a critiqué Simonetta Sommaruga. Pour certains actes, des peines allant jusqu'à 20 ans sont prévues, dans d'autres cas seulement jusqu'à cinq ans. D'autres délits sont tout aussi graves, mais ne s'y trouvent pas.

Le Conseil fédéral et les sénateurs souhaitent que seuls les jugements des personnes condamnées à la prison à vie soient inscrits dans VOSTRA jusqu'au décès de la personne. Dans tous les autres cas, les jugements pourraient être biffés du casier judiciaire en fonction de leur gravité, entre 12 et 25 ans après la fin de la peine privative de liberté.

L'UDC est revenue plusieurs fois à la charge au long des débats, la plupart du temps en vain. Le parti voulait par exemple éviter que le numéro AVS, « trop universel et répandu dans l'administration », selon Yves Nidegger (UDC/GE), ne soit utilisé pour identifier les personnes inscrites au casier judiciaire.

persona per giudicarne la pericolosità. Ciò vale anche per chi deve allestire una perizia psichiatrica. In alcuni casi, i giudici sono in difficoltà perché mancano importanti elementi per formarsi un'opinione.

La deputata democristiana avrebbe voluto abolire inoltre ogni termine per la conservazione dei profili di DNA conservati nell'apposita banca dati. La maggioranza ha respinto questa proposta per 114 voti a 69, sostenendo che si tratta di una proposta prematura e che per una decisione fondata è meglio attendere un rapporto sulla questione che il Consiglio federale dovrà allestire in risposta a un postulato in tal senso.

#### No casellario per imprese

Sempre nel corso del dibattito, seguendo gli Stati, il plenum ha respinto per 127 voti a 55 l'idea di un casellario giudiziale specifico per le imprese come previsto dal progetto governativo.

Come nel giugno scorso alla Camera dei cantoni, la sinistra si è battuta a favore di questa proposta, sostenendo che i tribunali avrebbero potuto prendere in considerazione la recidiva nel fissare le pene. Da parte loro, le ditte avrebbero avuto uno strumento per attestare la loro «buona reputazione».

Per la maggioranza, tuttavia, questa proposta rischia di rivelarsi un'arma a doppio taglio perché potrebbe impedire ad un'azienda, sanzionata in passato, di accedere al credito benché nel frattempo si sia emendata. Una società non muore come una persona; una iscrizione nel casellario può pesare a lungo sulle spalle di una ditta.

VOSTRA, nessuna iscrizione in caso di non luogo

Nel corso del dibattito, diversamente dagli Stati e dal Consiglio federale, la Camera del popolo ha accolto l'idea (86 voti a 83) di Yves Nidegger (UDC/GE) di impedire che un decreto di abbandono o di non luogo venisse registrato in VOSTRA. Per numerosi oratori, un'eventuale iscrizione rischierebbe di danneggiare eccessivamente la reputazione di una persona.

La proposta, sempre difesa dal deputato democristiano, di fare lo stesso per le procedure penali in corso è stata invece respinta dalla camera per 128 voti a 50.

Dies mache wenig Sinn, weil nur wenige solche Strafen ausgesprochen würden, argumentierte etwa Natalie Rickli (SVP/ZH).

Der Bundesrat sowie eine linke Minderheit stellten sich vergeblich gegen den Antrag. Sexualdelikte würden herausgepickt, aber andere Deliktgruppen, etwa Raserdelikte mit Todesopfern, würden ausgelassen, kritisierte Margret Kiener-Nellen (SP/BE). «Das ist unsystematisch und rechtsungleich.»

Dem Katalog mite Willkürliches an, befand auch Bundesrätin Sommaruga. Ungleich schwere Taten würden ohne Vorliegen von Gründen gleich behandelt.

Keine Änderung zu DNA-Profilen

Abgelehnt hat der Nationalrat einen Minderheitsantrag von Natalie Rickli (SVP/ZH), welcher darauf abzielte, die Löschung der DNA-Profile von rechtskräftig verurteilten Personen einzuschränken.

Dafür sprach er sich mit 86 zu 83 Stimmen für einen Minderheitsantrag von Yves Nidegger (SVP/GE) aus. Dieser verlangt, dass rechtskräftige Einstellungsverfügungen von Strafverfahren nicht im Strafregister eingetragen werden.

In der Gesamtabstimmung hiess der Nationalrat die Vorlage mit 150 zu 30 Stimmen gut. Die Vorlage geht nun zur Bereinigung der Differenzen zurück an die kleine Kammer.

Le parti conservateur a connu plus de succès avec la question des ordonnances de classement rendues par une autorité. Une courte majorité du National ne veut pas les voir figurer dans VOSTRA, estimant qu'elles peuvent entacher la réputation d'une personne, contrairement à ce que souhaitaient le gouvernement et le Conseil des Etats.

Consultation facilitée

La nouvelle loi prévoit encore une extension massive des droits de consultation du casier. L'accès à VOSTRA sera accordé aux polices cantonales, aux autorités qui surveillent les placements d'enfants ou encore l'adoption internationale. Il est prévu de créer quatre extraits différents du casier, afin qu'une autorité ne connaisse que les informations absolument nécessaires pour accomplir ses tâches.

En contrepartie de l'extension des droits de consultation, le projet renforce la protection des données en étendant les droits des personnes concernées. Celles-ci pourront demander non seulement quelles infractions sont inscrites sous leur nom, mais aussi quelles autorités ont fait des recherches à leur sujet les deux dernières années et dans quel but. Au vote sur l'ensemble, le projet a été largement soutenu par 150 voix contre 30. Le dossier repasse au Conseil des Etats.

Per Nidegger, deve valere la presunzione di innocenza; in determinati casi, la ricerca di un posto di lavoro può essere difficoltosa.

Sommaruga ha posto invece l'accento sul carattere preventivo di questa misura. Pensiamo, ha sostenuto, alle autorità che devono vagliare la richiesta di un privato per l'acquisto di un'arma o valutare l'idoneità di un candidato a un posto delicato, come quello di sorvegliante in un carcere.

Casellario elettronico, elevata protezione dei dati

Stando alla nuova legge, l'accesso al casellario elettronico sarà accordato a tutta una serie di autorità, quali le polizie cantonali, i servizi cantonali che autorizzano prestazioni di sicurezza o quelli che vigilano sull'affidamento dei bambini.

Per ragioni di protezione dei dati, l'accesso sarà modulato in funzione delle necessità. Si prevede la creazione di quattro tipi di estratti del casellario giudiziale, affinché ogni autorità possa visionare solamente le informazioni che le servono per adempiere i propri compiti. Gli inquirenti avranno ad esempio a disposizione un estratto nel quale i dati figureranno per un periodo sostanzialmente più lungo di prima, il che permetterà loro di avere una panoramica migliore su eventuali precedenti penali.

Per bilanciare l'ampliamento dei diritti di consultazione, la legge sul casellario giudiziale rafforza la protezione dei dati. In futuro, la persona che ne farà richiesta, non solo sarà informata sui dati penali che la riguardano, ma potrà anche sapere quali autorità negli ultimi due anni hanno consultato informazioni che la concernono e a quale scopo.

### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 22.03.2016**

Im Rahmen der Differenzbereinigung des Strafregistergesetzes VOSTRA (14.053) hat sich die Kommission mehrheitlich den Beschlüssen des Nationalrates angeschlossen.

Bezüglich der Entfernung von Grundurteilen hat sie jedoch die vom Nationalrat eingefügte Frist bis zum Tod bei bestimmten Delikten (Art. 32 Abs. 2 Bst. c) abgelehnt. Eine Minderheit beantragt, dem Nationalrat zu folgen.

### **Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des États du 22.03.2016**

Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences concernant la loi sur le casier judiciaire (VOSTRA, 14.053), la commission a approuvé la plupart des décisions du Conseil national.

Elle a néanmoins rejeté une disposition introduite par ce dernier, selon laquelle les jugements relatifs à certains délits seraient éliminés au décès de la personne concernée (art. 32, al. 2, let. c). Une minorité propose de se rallier au point de vue du Conseil national.

### **Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

### **Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 22.03.2016**

Nel quadro dell'appianamento delle divergenze sussistenti a proposito della legge sul casellario giudiziale VOSTRA (14.053), la Commissione ha aderito alla maggior parte delle decisioni del Consiglio nazionale.

Per quanto riguarda l'eliminazione delle sentenze di riferimento, essa ha tuttavia respinto il termine, introdotto dal Consiglio nazionale, fissato alla morte dell'interessato per determinati reati (art. 32 cpv. 2 lett. c). Una minoranza propone di allinearsi al Consiglio nazionale.

### **Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

## ■ 14.067 Landesversorgungsgesetz. Totalrevision

Botschaft vom 3. September 2014 zur Totalrevision des Landesversorgungsgesetzes (BBl 2014 7119)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.09.2014

#### Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Revision des Landesversorgungsgesetzes

Der Bundesrat hat die Botschaft zur Totalrevision des Landesversorgungsgesetzes (LVG) ans Parlament überwiesen. Die heutigen Rahmenbedingungen verlangen einen stärkeren Beitrag der wirtschaftlichen Landesversorgung (WL) zur Erhöhung der Widerstandsfähigkeit von Versorgungsinfrastrukturen und ein dynamisiertes Instrumentarium zur Bewältigung von schweren Mangellagen. Die Revision strebt dabei keinen grundlegend neuen Ansatz an. Im Zentrum stehen die Beschleunigung der Abläufe im Krisenfall sowie der vorsorgliche Beitrag zur Versorgungssicherheit.

Die Modernisierung der bestehenden Gesetzesgrundlage aus dem Jahr 1982 soll der WL ermöglichen, den vielfältigen Anforderungen an eine zeitgemässe Krisenvorsorge weiterhin genügen zu können. Unabhängig von den Ursachen muss die WL bei drohenden oder bereits eingetretenen schweren Mangellagen, die das ganze Land betreffen, rasch und gezielt eingreifen können.

Bewährte Prinzipien und Instrumente der WL wie die Zusammenarbeit zwischen Wirtschaft und Staat, das Subsidiaritäts- und Milizprinzip oder die Pflichtlagerhaltung werden beibehalten. Die Wirtschaft spielt sowohl bei der Vorsorge als auch bei der Bewältigung von Krisen weiterhin die zentrale Rolle. Der Bund greift, falls nötig, nur unterstützend ein.

Mit der Revision ist die Absicht verbunden, bereits in Zeiten ungestörter Versorgung einen Beitrag zur Widerstandsfähigkeit von lebenswichtigen Versorgungsinfrastrukturen zu leisten. Das Gesetz beinhaltet Instrumente, die

## ■ 14.067 Loi sur l'approvisionnement du pays. Révision totale

Message du 3 septembre 2014 concernant la révision totale de la loi sur l'approvisionnement du pays (FF 2014 6859)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.09.2014

#### Le Conseil fédéral adopte le message sur la révision de la loi sur l'approvisionnement du pays

Le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message relatif à la révision totale de la loi sur l'approvisionnement du pays (LAP). La situation actuelle exige de l'Approvisionnement économique du pays (AEP) qu'il contribue plus fortement à accroître la résilience des infrastructures et qu'il dynamise ses moyens d'action pour maîtriser les pénuries graves. Mais la révision n'aspire pas à modifier les fondements de l'AEP. Il faut surtout accélérer les procédures, en cas de crise, et agir à titre préventif pour garantir l'approvisionnement

En modernisant la base légale actuelle, qui date de 1982, on permettra à l'AEP de satisfaire aux exigences multiples d'une prévention moderne des crises. L'AEP doit pouvoir intervenir vite et de façon ciblée, dès qu'une pénurie grave menace ou est survenue, affectant tout le pays et quelle qu'en soit la cause.

On conservera les principes et moyens d'action qui ont fait leurs preuves : collaboration entre l'économie privée et l'Etat, subsidiarité, agents de milice ou stockage obligatoire. Les milieux économiques continuent de jouer un rôle central, tant en matière de prévention qu'en maîtrise des crises. La Confédération n'intervient, le cas échéant, que pour les épauler.

La révision vise aussi à renforcer la résilience des infrastructures vitales alors même qu'il n'y a pas de problème d'approvisionnement. La loi inclut des moyens d'action qui permettent d'impliquer au mieux, dans la prévention des crises, des entreprises cruciales pour l'approvisionnement du pays. Il s'agit surtout de garantir les capacités de pro-

## ■ 14.067 Legge federale sull'approvvigionamento economico del Paese. Revisione totale

Messaggio del 3 settembre 2014 concernente la revisione totale della legge federale sull'approvvigionamento economico del Paese (FF 2014 6105)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.09.2014

#### Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la revisione totale della legge sull'approvvigionamento del Paese

Il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la revisione totale della legge sull'approvvigionamento del Paese (LAP). Nella situazione attuale l'approvvigionamento economico del Paese (AEP) deve contribuire maggiormente a rafforzare la resistenza delle infrastrutture e dinamizzare i suoi strumenti per superare eventuali situazioni di grave penuria. La revisione non mira a mutare radicalmente l'impostazione dell'AEP: si concentra piuttosto sullo snellimento delle procedure in caso di crisi e sul contributo preventivo alla sicurezza dell'approvvigionamento

Modernizzando la base legale attuale, che risale al 1982, si permetterà all'AEP di soddisfare le molteplici esigenze di una moderna prevenzione delle crisi. L'AEP deve poter intervenire in maniera rapida e mirata non appena sopraggiunga o risulti imminente una situazione di grave penuria a livello nazionale, indipendentemente dalle cause che l'hanno originata.

Vengono mantenuti i principi e gli strumenti risultati efficaci, vale a dire la collaborazione tra il mondo economico e lo Stato, la sussidiarietà, il principio di milizia e la costituzione delle scorte obbligatorie. Gli ambienti economici continuano a svolgere un ruolo centrale, sia a livello preventivo sia nel superamento delle situazioni di crisi concrete. La Confederazione interviene, all'occorrenza, solo in maniera sussidiaria.

La revisione mira a rafforzare la resistenza delle infrastrutture di vitale importanza anche quando non vi sono problemi di approvvigionamento. La legge preve-



es ermöglichen, Unternehmen von besonderer Bedeutung für die Landesversorgung optimal in die Krisenvorsorge einzubeziehen. Es geht dabei in erster Linie um die Sicherstellung der Produktions-, Verarbeitungs- und Lieferbereitschaft solch wichtiger Akteure. Der Bundesrat soll Unternehmen verpflichten können, geeignete Massnahmen zu treffen, sofern es die Situation erfordert. Freiwillige Massnahmen der Wirtschaft zur Stärkung der Widerstandsfähigkeit haben aber grundsätzlich Vorrang.

Die starke Vernetzung der Wirtschaft im Zuge der Globalisierung und die hohe Dynamik moderner Versorgungsprozesse verlangen heutzutage eine raschere Reaktion auf Störungen. Mit der vorgeschlagenen Gesetzesänderung kann die WL bereits handeln, wenn sich eine schwerwiegende Versorgungsstörung unmittelbar anbahnt. Damit sollen schwere Schäden für die Wirtschaft vermieden oder möglichst gering gehalten werden.

In der Vernehmlassung wurden die Hauptstossrichtung und die Ziele der Revision mehrheitlich befürwortet. So bleiben beispielsweise die Grundzüge der Pflichtlagerfinanzierung erhalten. Lagerkosten und Preisverluste auf Pflichtlagerwaren sind grundsätzlich weiterhin aus privaten Mitteln der Garantiefonds zu decken. In zahlreichen Stellungnahmen wurde jedoch verlangt, dass der Bund die Kosten übernehmen müsse, falls die Mittel aus den Garantiefonds nicht ausreichen sollten. Mit der nun vorgeschlagenen Lösung wird deshalb subsidiär zur privaten Finanzierung eine Übernahme der Lagerhaltungskosten durch den Bund ermöglicht.

Etliche Vernehmlassungsteilnehmer, darunter auch mehrere Kantone, haben die Bedeutung der Ressource Boden betont, welche es als Basis für die inländische Produktion lebenswichtiger Güter wie Nahrungs- und Futtermittel zu schützen gelte. Neu wird deshalb eine Bestimmung in das LVG aufgenommen, welche die Wichtigkeit ausreichender Fruchtfolgeflächen für die Versorgung der Bevölkerung mit lebenswichtigen Nahrungsmitteln in Krisenzeiten deutlich macht.

duction, de transformation et de livraison de ces acteurs importants. Le Conseil fédéral doit pouvoir obliger ces entreprises à prendre des mesures adéquates, si la situation l'exige. Toutefois, la priorité ira aux mesures prises volontairement par l'économie privée pour renforcer la résilience.

De nos jours, vu la forte interconnexion de l'économie due à la mondialisation et vu la dynamique des processus d'approvisionnement modernes, il faut réagir bien plus vite aux perturbations. Grâce aux modifications proposées dans la loi, l'AEP pourra agir dès qu'une grave perturbation de l'approvisionnement se profile. Il évitera ainsi de graves dommages à l'économie ou les circonscrira autant que possible.

Les milieux consultés ont majoritairement salué les grands axes et les objectifs de la révision. Ainsi on a conservé les caractéristiques du financement des réserves obligatoires. Les frais de stockage et les pertes dues à une baisse des prix des marchandises stockées doivent, comme auparavant, être fondamentalement couverts par les avoirs des fonds de garantie. Prenant position, de nombreux milieux ont toutefois exigé de la Confédération qu'elle assume impérativement les coûts si ces avoirs ne suffisent pas. Grâce à la solution proposée, la Confédération pourra assumer les coûts du stockage, mais à titre subsidiaire par rapport au financement privé. De nombreuses organisations consultées, dont plusieurs cantons, ont insisté sur la protection de la ressource « sol » qui constitue la base même de la production suisse de biens vitaux (aliments et fourrages). On a donc introduit, dans la LAP, une disposition qui souligne l'importance d'avoir suffisamment de surfaces d'assolement pour approvisionner la population en aliments vitaux lors d'une crise.

de strumenti che consentono di coinvolgere in maniera ottimale nella prevenzione le imprese di particolare importanza per l'approvvigionamento del Paese. L'obiettivo è innanzitutto garantire la loro capacità di produzione, trasformazione e fornitura. Il Consiglio federale deve poter obbligare tali imprese a prendere misure adeguate qualora la situazione lo richieda. In linea di massima sono però prioritari i provvedimenti volontari presi dall'economia privata per rafforzare la propria resistenza.

Oggi giorno la forte interdipendenza che caratterizza l'economia globalizzata e l'elevato dinamismo delle moderne procedure di approvvigionamento impongono tempi di reazione più rapidi in caso di crisi. La modifica di legge proposta permetterà all'AEP di agire già quando si profila una situazione di grave penuria, permettendo di evitare gravi danni all'economia o di ridurli al minimo.

La maggior parte dei partecipanti alla consultazione ha accolto favorevolmente gli obiettivi della revisione. Pertanto sono stati mantenuti i principi generali del finanziamento delle scorte obbligatorie. I costi di deposito e le perdite di prezzo sulle merci delle scorte obbligatorie continuano a essere coperti dai mezzi privati del fondo di garanzia. Tuttavia, molti partecipanti hanno chiesto che la Confederazione si assuma i costi nel caso in cui tali mezzi non siano sufficienti. La soluzione proposta consente quindi un'assunzione dei costi di deposito da parte della Confederazione, subsidiaria al finanziamento privato.

Alcuni partecipanti, fra cui vari Cantoni, hanno sottolineato l'importanza del suolo come risorsa, da tutelare in quanto elemento fondamentale della produzione nazionale di beni di importanza vitale come derrate alimentari e foraggi. Nel nuovo diritto è stata dunque inserita una disposizione per rendere chiara l'importanza di sufficienti superfici per l'avvicendamento delle colture affinché la popolazione disponga in tempi di crisi delle derrate alimentari primarie

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die wirtschaftliche Landesversorgung (Landesversorgungsgesetz, LVG) (BBl 2014 7185)

**18.03.2015 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**09.03.2016 NR** Abweichend.

**10.03.2016 SR** Abweichend.

## Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 12.04.2016

Die Kommission hat bei der Totalrevision des Landesversorgungsgesetzes (14.067 s) die letzten Differenzen bereinigt und sich - mit zum Teil knappen Mehrheiten - dem Ständerat angeschlossen.

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

## Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 058 322 92 43,

[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)

Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

## Délibérations

Loi fédérale sur l'approvisionnement économique du pays (Loi sur l'approvisionnement du pays, LAP)

(FF 2014 6921)

**18.03.2015 CE** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**09.03.2016 CN** Divergences.

**10.03.2016 CE** Divergences.

## Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 12.04.2016

Elle a éliminé les dernières divergences concernant la révision totale de la loi sur l'approvisionnement du pays (14.067 é): elle s'est ralliée à l'avis du Conseil des Etats, parfois à une courte majorité.

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.**

## Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 058 322 92 43,

[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)

Commission de la politique de sécurité (CPS)

## Deliberazioni

Legge federale sull'approvvigionamento economico del Paese (Legge sull'approvvigionamento del Paese, LAP)

(FF 2014 6169)

**18.03.2015 CS** Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

**09.03.2016 CN** Divergenze.

**10.03.2016 CS** Divergenze.

## Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 12.04.2016

La Commissione ha infine appianato le ultime divergenze inerenti alla revisione totale della legge sull'approvvigionamento del Paese (14.067 s), allineandosi - in alcuni casi con maggioranze risicate - al Consiglio degli Stati.

**Al momento l'oggetto è in fase di appianamento delle divergenze. In seguito verrà trattato al Consiglio nazionale.**

## Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,

[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)

Commissione della politica di sicurezza (CPS)

#### ■ 14.094 ZGB. Adoption. Änderung

Botschaft vom 28. November 2014 zur Änderung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Adoption) (BBl 2015 877)

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.11.2014

**Adoptionsrecht soll neuen Familienformen Rechnung tragen**  
**Der Bundesrat will das Adoptionsrecht den gewandelten gesellschaftlichen Wertvorstellungen anpassen. Er hat dazu am Freitag die entsprechende Botschaft verabschiedet. Insbesondere soll die Stiefkindadoption einem weiteren Kreis von Paaren geöffnet werden: In Zukunft soll diese Möglichkeit nicht nur Ehepaaren, sondern auch Paaren in einer eingetragenen Partnerschaft oder in faktischen Lebensgemeinschaften offenstehen. Zudem schlägt er die Flexibilisierung der Adoptionsvoraussetzungen und die Lockerung des Adoptionsgeheimnisses vor.**

Nach geltendem Recht können nur verheiratete Personen das Kind ihres Ehegatten oder fremde Kinder adoptieren. Die heute gelebten Familienformen sind jedoch vielfältig und haben sich durch den gesellschaftlichen Wandel verändert. Gemäss den jüngsten statistischen Erhebungen von 2012 leben in über 25 000 Haushalten Stiefkinder in faktischen Lebensgemeinschaften. Der Bundesrat will diesem Wandel Rechnung tragen und mit der Revision des Adoptionsrechts vor allem das Kindeswohl stärken.

Stiefkindadoption nicht mehr nur für verheiratete Paare

Im Interesse des Kindes soll zukünftig die Stiefkindadoption nicht mehr nur für verheiratete Paare, sondern auch für Paare in eingetragenen Partnerschaften möglich sein. So können Ungleichbehandlungen beseitigt und die Beziehung zwischen dem Kind und dem Stiefelternteil rechtlich abgesichert werden. Diese Paare sollen wie Ehepaare das Stiefkind vollständig in ihre Familie integrieren und Vorkehrungen bei einem allfälligen Tod des leiblichen Elternteils treffen

#### ■ 14.094 CC. Droit de l'adoption. Modification

Message du 28 novembre 2014 concernant la modification du code civil (Droit de l'adoption) (FF 2015 835)

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.11.2014

**Adapter le droit de l'adoption aux nouvelles formes de vie de famille**  
**Le Conseil fédéral entend traduire l'évolution des valeurs au sein de la société dans le droit de l'adoption. Il a approuvé un message en ce sens vendredi, dans lequel il propose de compléter l'adoption de l'enfant du conjoint par une institution qui permettrait aux personnes vivant en partenariat enregistré ou menant de fait une vie de couple d'adopter l'enfant de leur partenaire. Il suggère en outre de rendre les conditions d'adoption plus flexibles et d'assouplir le secret de l'adoption.**

Selon le droit en vigueur, seules les personnes mariées peuvent adopter l'enfant de leur conjoint ou des enfants étrangers au couple. Mais en réalité, les formes de vie de famille sont multiples; elles ont évolué avec la société. Conformément aux dernières données chiffrées disponibles, datant de 2012, on compte plus de 25 000 foyers dans lesquels des enfants sont élevés par des personnes menant de fait une vie de couple. Le Conseil fédéral souhaite tenir compte des évolutions sociétales et surtout renforcer le bien de l'enfant à travers la révision du droit de l'adoption.

Adoption de l'enfant du partenaire

Les personnes vivant en partenariat enregistré pourront adopter l'enfant de leur partenaire, dans l'intérêt de l'enfant. Cette possibilité ne sera donc plus réservée aux personnes mariées (adoption de l'enfant du conjoint). La modification proposée permettra d'éliminer les inégalités de traitement et de donner une sécurité juridique à la relation qui s'est nouée entre un enfant et le ou la partenaire de son père ou de sa mère. Les couples désireux de franchir ce pas pourront, comme les couples mariés, intégrer pleinement l'enfant dans leur famille et prendre leurs dispositions

#### ■ 14.094 CC. Adozione. Modifica

Messaggio del 28 novembre 2014 concernente la modifica del Codice civile svizzero (Adozione) (FF 2015 793)

#### Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.11.2014

**Diritto in materia di adozione: adeguamento alle nuove forme di famiglia**

**Il Consiglio federale intende adeguare il diritto in materia di adozione al mutamento dei valori nella società. Venerdì ha adottato il pertinente messaggio che prevede in particolare di consentire l'adozione del figliastro a una cerchia più estesa di coppie: oltre che per le coppie sposate, intende ammettere questa forma di adozione anche per le coppie vincolate da un'unione domestica registrata e per quelle che convivono di fatto. Inoltre, il Consiglio federale propone di flessibilizzare le condizioni per l'adozione e di allentare il segreto dell'adozione.**

Il diritto vigente permette soltanto alle persone sposate di adottare il figlio del coniuge o un figlio di terzi. Oggi, in seguito ai mutamenti intervenuti nella società, esistono tuttavia molteplici forme di famiglia. Secondo le statistiche più recenti del 2012 in più di 25 000 economie domestiche i figli sono cresciuti da coppie conviventi di fatto. Con la revisione del diritto in materia di adozione, il Consiglio federale intende tenere conto di questi mutamenti e rafforzare il bene degli adottati.

Estensione dell'adozione del figliastro

Nell'interesse dell'adottando l'adozione del figliastro sarà possibile, oltre che per le coppie sposate, anche per le coppie vincolate da unione domestica registrata. Ciò permette di eliminare le disparità di trattamento e proteggere sotto il profilo giuridico il rapporto tra il minore e il patrigno o la matrigna. Come le coppie sposate, queste coppie devono poter integrare del tutto il figliastro nella propria famiglia e prevedere misure in caso di morte del genitore biologico. Il Consiglio federale propone la stessa soluzione

können. Diese Regelung schlägt der Bundesrat auch für Paare in verschiedenen- und gleichgeschlechtlichen faktischen Lebensgemeinschaften vor.

Senkung des Mindestalters auf 28 Jahre  
Der Bundesrat sieht weiter eine Lockerung der Adoptionsvoraussetzungen vor. So sollen das Mindestalter adoptionswilliger Personen bei der gemeinschaftlichen Adoption und der Einzeladoption von 35 auf 28 Jahre und die Mindestdauer der Paarbeziehung von 5 auf 3 Jahre gesenkt werden. Ausschlaggebend für die Berechnung soll die Dauer des gemeinsamen Haushalts sein. Zudem schlägt der Bundesrat eine Flexibilisierung gewisser Adoptionsvoraussetzungen vor, von denen abgewichen werden kann, wenn das Kindeswohl dies verlangt. Dazu gehört beispielsweise die Abweichung vom Mindestalter.

Lockerung des Adoptionsgeheimnisses  
Neben der Flexibilisierung der Adoptionsvoraussetzungen will der Bundesrat auch das Adoptionsgeheimnis lockern. Leibliche Eltern, die ihr Kind zur Adoption freigegeben haben und später das Kind suchen oder Informationen über ihr Kind erhalten möchten, sollen dessen Personalien in Erfahrung bringen können - vorausgesetzt, das volljährige oder zumindest urteilsfähige Adoptivkind hat der Bekanntgabe zugestimmt. Ist das Kind minderjährig, so muss zusätzlich die Zustimmung seiner Adoptiveltern vorliegen. Demgegenüber steht dem adoptierten Kind heute schon ein absoluter Anspruch auf Kenntnis seiner Abstammung zu, ohne dass die leiblichen Eltern der Bekanntgabe der Informationen vorgängig zustimmen müssen. Entsprechende Gesuche soll dabei jene kantonale Behörde beurteilen, die auch für das Adoptionsverfahren zuständig ist.

## Verhandlungen

Schweizerisches Zivilgesetzbuch (Adoption) (BBI 2015 949)

**08.03.2016 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

dans la perspective de la mort éventuelle du parent biologique. Le Conseil fédéral prévoit les mêmes règles pour les personnes menant de fait une vie de couple avec un partenaire hétérosexuel ou homosexuel.

### Age minimal de 28 ans

Le Conseil fédéral veut aussi rendre les conditions d'adoption plus flexibles. L'âge minimal requis pour les candidats à l'adoption conjointe ou à l'adoption par une personne seule passera de 35 à 28 ans. La durée de la relation entre les candidats à une adoption conjointe passera, elle, de cinq à trois ans ; elle sera mesurée à l'aune de la durée de vie en ménage commun. Le Conseil fédéral prévoit par ailleurs des dérogations à certaines conditions d'adoption, notamment l'âge minimal des adoptants, si le bien de l'enfant l'exige.

### Assouplir le secret de l'adoption

Les parents biologiques qui souhaitent obtenir des informations sur un enfant donné à l'adoption ou désirent le retrouver, pourront recevoir ses données d'identité, à la condition que l'enfant devenu adulte, ou tout du moins capable de discernement, ait consenti à leur divulgation. Si l'enfant est mineur, le consentement des parents adoptifs sera également requis. L'enfant adopté jouit, déjà dans le droit en vigueur, d'un droit absolu de connaître ses origines ; le consentement des parents biologiques à la divulgation d'informations n'est pas requis. Il appartiendra à l'autorité cantonale compétente pour la procédure d'adoption de statuer sur les demandes d'information.

## Délibérations

Code civil (Droit de l'adoption) (FF 2015 899)

**08.03.2016 CE** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

ne anche per le coppie di fatto etero- od omosessuali.

### Riduzione dell'età minima a 28 anni

Il Consiglio federale prevede inoltre un allentamento delle condizioni d'adozione. Sia per l'adozione congiunta che per l'adozione singola, la revisione propone di abbassare l'età minima degli aspiranti all'adozione da 35 a 28 anni e la durata minima della relazione della coppia adottante da 5 a 3 anni. Determinante per il calcolo di tale periodo sarà la durata dell'economia domestica comune. Il Consiglio federale propone inoltre di flessibilizzare determinate condizioni d'adozione, alle quali si potrà derogare se lo richiede il bene dell'adottando. Sarà ad esempio possibile derogare alla condizione dell'età minima.

### Allentamento del segreto dell'adozione

Oltre a rendere più flessibili le condizioni d'adozione, il Consiglio federale intende anche allentare il segreto dell'adozione. I genitori biologici che hanno dato in adozione il loro figlio e che successivamente lo cercano o desiderano ricevere informazioni su di lui, potranno conoscere le sue generalità, a condizione che il figlio maggiorenne o capace di discernimento vi acconsenta. Per i minori è necessario anche il consenso dei genitori adottivi. Per contro, già con il diritto vigente il figlio adottivo ha il diritto di conoscere le proprie origini senza che i genitori biologici debbano previamente acconsentire all'informazione. Le pertinenti domande devono essere valutate dall'autorità cantonale competente per la procedura d'adozione.

## Deliberazioni

Codice civile svizzero (Adozione) (FF 2015 859)

**08.03.2016 CS** Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 08.04.2016**

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates ist mit 18 zu 6 Stimmen bei 0 Enthaltungen auf die Vorlage betreffend die Änderung des Adoptionsrechts (14.094) eingetreten. Die Mehrheit der Kommission vertritt die Ansicht, dass die Revision im Interesse des Kindeswohls und der gesellschaftlichen Entwicklungen geboten ist. Eine Minderheit sieht das Kindeswohl durch die Vorlage hingegen gefährdet und beantragt Nichteintreten.

Mit 6 zu 17 Stimmen bei 2 Enthaltungen hat die Kommission einen Rückweiserungsantrag abgelehnt, welcher den Bundesrat beauftragt, die Struktur der Vorlage zu vereinfachen. Die Kommission hat mit der Detailberatung begonnen und wird an ihrer nächsten Sitzung damit weiterfahren. Sie hat der Verwaltung verschiedene Aufträge für weitere Abklärungen erteilt, u.a. im Zusammenhang mit der Stiefkindadoption. Die Revision sieht vor, dass diese neu auch für Paare in eingetragenen Partnerschaften und Paare in faktischen, verschiedenwie gleichgeschlechtlichen Lebensgemeinschaften möglich sein soll.

### **Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

#### **Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 08.04.2016**

La Commission des affaires juridiques du Conseil national est entrée en matière, par 18 voix contre 6 et aucune abstention, sur le projet concernant la modification du droit de l'adoption (14.094). La majorité de la commission considère que la révision s'impose pour le bien de l'enfant et au vu de l'évolution que connaît la société. A contrario, une minorité estime que la révision met précisément le bien de l'enfant en péril : elle propose de ne pas entrer en matière sur le projet.

Par 6 voix contre 17 et 2 abstentions, la Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) a rejeté une proposition qui visait à renvoyer le projet au Conseil fédéral afin qu'il en simplifie la structure. La commission a ensuite entamé la discussion par article, qu'elle poursuivra à sa prochaine séance. Elle a chargé l'administration de lui fournir des éclaircissements sur différents points, notamment au sujet de l'adoption de l'enfant du partenaire. La révision prévoit en effet que ce type d'adoption soit désormais aussi possible pour les personnes vivant en partenariat enregistré et celles menant de fait une vie de couple avec une personne du même sexe ou du sexe opposé.

### **Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.**

#### **Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

### **Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 08.04.2016**

Con 18 voti contro 6 e 0 astensioni la Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale ha deciso di entrare in materia sul progetto concernente la modifica del diritto di adozione (14.094). La maggioranza della Commissione ritiene che la revisione sia opportuna in quanto tutela il benessere del bambino e tiene conto dell'evoluzione della società. Una minoranza è invece del parere che il progetto metta a repentaglio il benessere del bambino e propone di non entrare in materia.

Con 6 voti contro 17 e 2 astensioni la Commissione ha respinto una proposta di rinvio con la quale si vorrebbe chiedere al Consiglio federale di semplificare la struttura del progetto. La Commissione ha avviato la deliberazione di dettaglio, che proseguirà durante la sua prossima seduta. Ha incaricato l'Amministrazione di fornirle altre informazioni, segnatamente per quanto riguarda l'adozione dei figliastri. La revisione prevede che d'ora in poi essa sarà possibile anche per le coppie in unione registrata e le coppie di fatto sia eterosessuali sia omosessuali che vivono in comunione domestica.

### **L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.**

#### **Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)



## ■ 14.095 Bundesgesetz über die Ladenöffnungszeiten

Botschaft vom 28. November 2014 zum Bundesgesetz über die Ladenöffnungszeiten (BBl 2015 741)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.11.2014

#### Bundesrat will Mindeststandard für Ladenöffnungszeiten

**Der Bundesrat hat am 28. November 2014 die Botschaft zum Bundesgesetz über die Ladenöffnungszeiten (LadÖG) verabschiedet und dem Parlament zur Genehmigung unterbreitet. Das Gesetz sieht für den gesamten Schweizer Detailhandel einen Mindeststandard für die Ladenöffnungszeiten vor.**

Das LadÖG sieht vor, dass Detailhandelsbetriebe montags bis freitags von 6 bis 20 Uhr und samstags von 6 bis 19 Uhr geöffnet sein dürfen. Der Sonntag sowie die Abend- und Nachtarbeit sind nicht betroffen. Mit diesem Gesetzesentwurf erfüllt der Bundesrat die Motion von Ständerat Filippo Lombardi «Frankenstärke. Teilharmonisierung der Ladenöffnungszeiten» (12.3637).

Mit der vorgeschlagenen Teilharmonisierung werden Wettbewerbsverzerrungen aufgrund der unterschiedlichen Ladenöffnungszeiten sowohl innerhalb der Schweiz als auch gegenüber dem grenznahen Ausland abgebaut. Insbesondere soll dadurch die Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Läden gegenüber den grenznahen Geschäften im Ausland gestärkt werden. Auch wird mit den massvoll erweiterten Öffnungszeiten einem zunehmenden gesellschaftlichen Bedürfnis entsprochen.

Die Kantone können - unter Einhaltung der Bestimmungen des Arbeitsgesetzes - längere Ladenöffnungszeiten und Abendverkäufe an Werktagen oder Ladenöffnungen an Sonntagen genehmigen. Kantonale Feiertage sowie deren Vortage sind vom Geltungsbereich der neuen Regelung ausgenommen. Damit wird auch den unterschiedlichen wirtschaftlichen, kulturellen und geografischen Verhältnissen in der Schweiz Rechnung getragen. Die Vorlage bringt keine Änderung des Arbeitsgesetzes mit sich und hat somit keinen Einfluss

## ■ 14.095 Loi sur les heures d'ouverture des magasins

Message du 28 novembre 2014 concernant la loi fédérale sur les heures d'ouverture des magasins (FF 2015 711)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.11.2014

#### Heures d'ouverture des magasins : pour une norme minimale

**Le 28 novembre 2014, le Conseil fédéral a adopté et soumis au Parlement pour approbation le message sur la loi fédérale sur les heures d'ouverture des magasins (LOMag). La loi prévoit une norme minimale pour les heures d'ouverture des commerces de détail dans toute la Suisse.**

La LOMag prévoit que les commerces de détail puissent être ouverts du lundi au vendredi de 6 heures à 20 heures et le samedi de 6 heures à 19 heures. Le travail effectué le dimanche, en soirée ou de nuit n'est donc pas concerné. Avec ce projet de loi, le Conseil fédéral répond à la motion du Conseiller aux Etats Filippo Lombardi « Force du franc. Harmonisation partielle des heures d'ouverture des magasins » (12.3637).

L'harmonisation partielle proposée diminue les distorsions de la concurrence dues aux différences d'heures d'ouverture, non seulement à l'intérieur du pays mais encore face aux régions frontalières des pays voisins. La compétitivité des magasins suisses par rapport aux commerces proches des frontières dans les pays voisins devrait être particulièrement renforcée. Le prolongement modéré des heures d'ouverture répond en outre à un besoin social croissant.

Dans la mesure où ils respectent la loi sur le travail, les cantons peuvent autoriser des heures d'ouverture prolongées et des nocturnes les jours ouvrables ou l'ouverture des commerces le dimanche. Les jours fériés cantonaux et la veille de ceux-ci font exception au nouveau règlement. Ainsi, les différentes situations économiques, culturelles et géographiques de la Suisse sont prises en compte. Le projet ne s'accompagne d'aucune modification de la loi sur le travail et n'a donc pas d'influence sur les

## ■ 14.095 Legge federale sugli orari di apertura dei negozi

Messaggio del 28 novembre 2014 concernente la legge federale sugli orari di apertura dei negozi (FF 2015 689)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.11.2014

#### Il Consiglio federale fissa uno standard minimo per gli orari di apertura dei negozi

**Il 28 novembre 2014 il Consiglio federale ha licenziato e trasmesso al Parlamento per approvazione il messaggio concernente la legge federale sugli orari di apertura dei negozi (LANeg). La legge prevede una fascia oraria minima nazionale per gli orari di apertura dei negozi del commercio al minuto.**

La LANeg fissa gli orari di apertura per i negozi del commercio al minuto come segue: dal lunedì al venerdì dalle 6 alle 20 e il sabato dalle 6 alle 19. La nuova legge non riguarda né la domenica né il lavoro serale e notturno. Con il disegno di legge il Consiglio federale adempie la mozione del consigliere agli Stati Filippo Lombardi «Franco forte. Parziale armonizzazione degli orari d'apertura dei negozi».

L'armonizzazione permetterà di ridurre le distorsioni della concorrenza dovute ai diversi orari di apertura dei negozi svizzeri e di quelli oltreconfine e, in particolare, mira ad accrescere la competitività degli esercenti nazionali nei confronti degli esercizi commerciali dei Paesi limitrofi. Il moderato aumento degli orari di apertura permette anche di rispondere ai mutati bisogni della nostra società.

Nel rispetto delle disposizioni della legge sul lavoro, i Cantoni possono definire orari di apertura più lunghi e decidere in merito all'apertura serale infrasettimanale e all'apertura domenicale. Per tenere conto delle differenze economiche, geografiche e culturali presenti in Svizzera, dalla nuova regolamentazione sono esclusi i giorni festivi cantonali e la rispettiva vigilia.

La nuova legge non apporta alcuna modifica alla legge sul lavoro e non ha quindi conseguenze sulle disposizioni relativi

auf die Bestimmungen zum Gesundheitsschutz der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer.

dispositions relatives à la protection de la santé des travailleurs.

ve alla protezione della salute dei lavoratori.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die Ladenöffnungszeiten (LadÖG) (BBl 2015 767)

**24.09.2015 SR** Nichteintreten.

**29.02.2016 NR** Eintreten und Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

## Délibérations

Loi fédérale sur les heures d'ouverture des magasins (LOMag) (FF 2015 737)

**24.09.2015 CE** Ne pas entrer en matière.

**29.02.2016 CN** Entrer en matière et décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

## Deliberazioni

Legge federale sugli orari di apertura dei negozi (LANeg) (FF 2015 715)

**24.09.2015 CS** Non entrare in materia.

**29.02.2016 CN** Entrare in materia e decisione divergente del disegno del Consiglio federale.

## Debatte im Nationalrat, 29.02.2016

**Öffnungszeiten - Nationalrat für längere Ladenöffnungszeiten (sda) Ja zum Einkaufen nach Feierabend: Der Nationalrat hat am Montag ein Gesetz angenommen, das längere Öffnungszeiten ermöglichen würde. Der Ständerat hatte sich mit Stichentscheid des Ratspräsidenten dagegen ausgesprochen.**

Im Nationalrat war der Entscheid deutlicher: Der Rat hiess das Gesetz mit 122 zu 64 Stimmen bei 5 Enthaltungen gut, gegen den Willen von SP und Grünen. Er will Detailhändlern in der ganzen Schweiz ermöglichen, an Wochentagen ihre Waren zwischen 6 und 20 Uhr und am Samstag zwischen 6 und 18 Uhr anzubieten.

Ursprünglich war für Samstag 19 Uhr vorgesehen. In diesem Punkt machte der Nationalrat aber eine Konzession an die Gegner, wie es seine Kommission vorgeschlagen hatte. Das beschloss er mit 98 zu 84 Stimmen bei 8 Enthaltungen.

Mindestvorgaben für Kantone

Zur Diskussion stehen Mindestvorgaben: Die Kantone könnten längere Öffnungszeiten erlauben, aber nicht mehr weniger lange vorschreiben. Der Bundesrat hatte das Gesetz im Auftrag des Parlaments vorgelegt. Es geht auf eine Motion von Ständerat Filippo Lombardi (CVP/TI) zurück.

Stimmen beide Räte zu, hätte das längere Öffnungszeiten in rund der Hälfte der Kantone zur Folge. Betroffen wären nur jene Kantone, in welchen heute eine Regelung besteht. In zehn Kantonen ist das nicht der Fall.

## Délibérations au Conseil national, 29.02.2016

**Horaire de magasins - Le National vote une libéralisation de l'ouverture des commerces**

**(ats) Les magasins devraient pouvoir ouvrir jusqu'à 20h00 dans tout le pays. Le National a adopté lundi par 122 voix contre 64 ce projet d'harmonisation nationale des horaires. Il est passé outre les menaces syndicales de référendum et le rejet des cantons.**

Le dossier retourne au Conseil des Etats. Celui-ci s'était prononcé de justesse (19 voix contre 18) contre cette nouvelle loi. La voix prépondérante du président Claude Hêche (PS/JU) avait fait pencher la balance. Plusieurs sénateurs bourgeois avaient voté « non ». Si la Chambre des cantons réitère son refus, le projet sera définitivement abandonné.

Il vise à concrétiser une motion du conseiller aux Etats Filippo Lombardi (PDC/TI). Les commerces de détail pourraient ouvrir, dans tout le pays, au moins de 06h00 à 20h00 du lundi au vendredi et, le samedi, de 06h00 à 18h00. Par 98 voix contre 84, les députés ont refusé de prolonger l'horaire jusqu'à 19h00 le samedi.

Les cantons seraient libres d'adopter des législations plus libérales. Les dimanches et les jours fériés cantonaux ne sont pas concernés par cette harmonisation fédérale. Pas plus que les veilles de jours fériés cantonaux, a précisé Kathrin Berstchy (PVL/BE) au nom de la commission.

Selon un avis de droit, la Confédération a la compétence pour intervenir dans ce domaine, même si elle ne l'a pas fait jusqu'ici, a-t-elle fait valoir.

## Dibattito al Consiglio nazionale, 29.02.2016

**CN: approvata armonizzazione orari negozi**

**(ats) Tutti i negozi della Svizzera devono poter rimanere aperti in settimana dalle 06.00 alle 20.00 e il sabato fino alle 18.00. È quanto prevede la nuova Legge federale sugli orari di apertura dei negozi (LANeg) approvata oggi dal Consiglio nazionale con 122 voti contro 64 e 5 astensioni. La proposta torna agli Stati che lo scorso anno aveva bocciato l'entrata in materia.**

Durante il dibattito, la sinistra ha sostenuto, invano, che non è estendendo gli orari di apertura dei negozi che si può lottare contro il turismo degli acquisti, fenomeno accentuatosi negli ultimi anni in seguito all'apprezzamento del franco sull'euro (la mozione all'origine della nuova legge era infatti denominata «Franco forte. Parziale armonizzazione degli orari di apertura dei negozi»). Il problema è invece da ricondurre soprattutto alle differenze di prezzo fra la Svizzera e i Paesi vicini, ha sostenuto Susanne Leutenegger Oberholzer (PS/BL).

Lo schieramento rosso-verde si è anche chiesto se non sia meglio lasciare la competenza di fissare gli orari di apertura dei negozi ai cantoni e ai comuni: «solo a livello locale si conoscono i reali bisogni, non capisco perché il legislatore federale deve imporre una legge uguale per tutto il Paese», ha sostenuto Leutenegger Oberholzer.

Durante la procedura di consultazione tutti i cantoni, eccetto uno (il Ticino, ndr), hanno bocciato la proposta di armonizzazione, ha ricordato Ada Marra (PS/VD). Per Denis de la Reussille (PdL/

#### Bedürfnis der Konsumenten

Die Befürworter sehen längere Öffnungszeiten als Massnahme gegen den Einkaufstourismus. In den Nachbarländern seien die Bestimmungen liberaler, sagte Christian Lüscher (FDP/GE). Natürlich sei das nicht der einzige Grund für den Einkaufstourismus, aber es verstärke diesen.

Andere Befürworter betonten, die längeren Öffnungszeiten entsprächen einem Konsumentenbedürfnis. Die Welt ändere sich, sagte Isabelle Chevalley (GLP/VD). Viele könnten heute erst am Abend nach der Arbeit einkaufen. Auch das Ja im Kanton Tessin vom Sonntag zu längeren Ladenöffnungszeiten wurde ins Feld geführt. Das geplante Gesetz habe dadurch eine zusätzliche Legitimation erhalten, hiess es.

#### Affront gegenüber Stimmvolk

Die Gegner gaben zu bedenken, dass sich das Stimmvolk in mehreren Kantonen gegen längere Öffnungszeiten ausgesprochen habe. Louis Schelbert (Grüne/LU) sprach von einem «Affront». Die Vorlage sei unföderalistisch, sagte auch Susanne Leutenegger Oberholzer (SP/BL). Ausserdem sei sie kein Mittel gegen den Einkaufstourismus: «Die Leute kaufen wegen der Preise im Ausland ein und sicher nicht wegen der Öffnungszeiten.»

Corrado Pardini (SP/BE) warnte, mit dem Gesetz würden sich die ohnehin schon prekären Arbeitsbedingungen des Verkaufspersonals weiter verschlechtern. Über 90 Prozent der Verkäuferinnen und Verkäufer seien gegen längere Öffnungszeiten. Profitieren würden zudem nur die grossen Betriebe. Für die kleinen und mittleren wäre es eine Belastung, wenn sie das Personal länger beschäftigen müssten, um mit der Konkurrenz mithalten zu können.

#### Mehrheit der Kantone dagegen

Gegen die Regelung auf Bundesebene hatte sich auch die Mehrheit der Kantone gestellt. Die Konferenz der Volkswirtschaftsdirektoren machte geltend, die Pläne verstiesse gegen das Subsidiaritätsprinzip in der Verfassung. Ein Rechtsgutachten kam jedoch zum Schluss, der Bund habe die erforderliche Gesetzgebungskompetenz.

#### Lutter contre le tourisme d'achat

Saluée par le ministre de l'économie Johann Schneider-Ammann, l'harmonisation des horaires est soutenue par la droite. Selon les partis bourgeois, le projet permettrait de s'adapter aux besoins des clients mais surtout de lutter contre le tourisme d'achat, dopé par le franc fort.

Onze milliards de francs ont été dépensés à l'étranger en 2014, a noté Christian Lüscher (PLR/GE). Dans les cantons frontaliers, un achat sur deux est effectué de l'autre côté de la frontière. Des Suisses vont même jusqu'à parcourir une centaine de kilomètres pour faire leur shopping dans des commerces étrangers, a noté Dominique de Buman (PDC/FR).

La concurrence est rude. La France, l'Autriche mais surtout l'Italie ou l'Allemagne connaissent des législations bien plus libérales. Dès lors, des commerces s'installent à la frontière pour attirer les clients helvétiques. Selon une étude citée par plusieurs orateurs, 22% des Suisses citent les horaires comme motif pour le tourisme d'achat.

#### Eviter les distorsions

L'harmonisation permettrait de ramener de l'argent, des impôts et des emplois en Suisse. Elle éviterait aussi des distorsions dues à la multitude de réglementations qui prévalent en Suisse, a estimé Thomas Weibel (PVL/ZH), citant par exemple les horaires plus souples autorisés dans les gares ou dans les stations-service.

Pour ses partisans, le projet ne remet pas en question la protection des travailleurs contre le travail dominical ou nocturne, réglée au niveau national. Et les magasins qui ne souhaitent pas ouvrir plus longtemps ne seront pas tenus de le faire, a affirmé Hans Egloff (UDC/ZH).

#### Mauvais pour les employés

Les opposants, gauche et syndicats en tête, ne l'entendent pas de cette oreille. Le projet favoriserait les grands groupes au détriment du petit commerce. Mais surtout, il mettrait à mal les conditions de travail de quelque 300'000 employés, essentiellement des femmes qui doivent encore jongler avec leur vie de famille, a critiqué Susanne Leutenegger Oberholzer (PS/BL).

NE), il vero obiettivo della LANeg è «imporre un orario di apertura prolungato ai cittadini dei cantoni che l'anno rifiutato in votazione popolare». Leutenegger Oberholzer ha a tal proposito lanciato una frecciatina all'UDC (senza peraltro mai nominarlo), un partito che ritiene che il popolo abbia sempre ragione, tranne in questa occasione.

Per la maggioranza la proposta oggi in discussione è «ragionevole e moderata» rispetto a quanto in vigore in alcuni cantoni (undici di loro hanno orari di apertura più liberali della legge proposta) e soprattutto in confronto alle norme in vigore nei Paesi limitrofi. Non viene poi obbligato nessuno ad aprire il proprio negozio la sera se non c'è clientela, ha ricordato Kathrin Bertschy (PVL/BE) a nome della commissione. «Si tratta di dare la possibilità di farlo», ha precisato. Per Dominique de Buman (PPD/FR) non è poi vero che gli svizzeri fanno comperare all'estero unicamente per risparmiare soldi. Il friburghese ha citato uno studio che indica come per il 30% delle persone l'orario di apertura gioca un ruolo importante. Nel 2014 undici miliardi di franchi sono stati spesi all'estero, ha sottolineato Christian Lüscher (PLR/GE).

«Si tratta anche di salvaguardare posti di lavoro nel settore del commercio al dettaglio», ha aggiunto de Buman. La nuova legge permetterà anche di meglio fronteggiare la concorrenza dei negozi delle stazioni, delle pompe di benzina, degli aeroporti e di internet, ha sostenuto il consigliere federale Johann Schneider-Ammann.

Il ministro dell'economia ha inoltre ricordato la votazione di ieri in Ticino che permette una estensione degli orari di apertura dei negozi (che, contrariamente al progetto federale, la vincola alla conclusione di un contratto collettivo di lavoro, ndr). «Il risultato del voto dimostra che c'è la necessità di agire», ha sostenuto Schneider-Ammann.

Contrariamente al progetto del Consiglio federale, il Nazionale ha voluto accorciare di un'ora l'estensione dell'orario di apertura per il sabato (18.00 anziché 19.00). «Si tratta di un gesto a favore dei cantoni», ha sostenuto de Buman. Respinta invece, con 98 voti contro 84 e 8 astenuti, la proposta della sinistra di anticipare alle 19.00 la chiusura dei negozi in settimana.

Volkswirtschaftsminister Johann Schneider-Amman sprach sich für das Bundesgesetz aus. Mit einer moderaten Erweiterung der Öffnungszeiten würden die Rahmenbedingungen für den Detailhandel verbessert, sagte er. In den letzten Jahren seien in dieser Branche Tausende von Stellen verloren gegangen. Aus Sicht des Wirtschaftsministers trägt das Gesetz auch zur besseren Vereinbarkeit von Beruf und Familie bei.

Et de battre en brèche l'argument du tourisme d'achat. Le problème ne vient pas des horaires, mais des différences de prix et des achats sur Internet, a-t-elle affirmé.

Le camp rose-vert a encore souligné, que malgré le « oui » de la veille au Tessin, les libéralisations au niveau cantonal ont dans leur grande majorité été rejetées par le peuple. Imposer une solution nationale serait en faire fi.

#### Contre l'avis des cantons

Pis, les cantons ne veulent pas entendre parler du projet estimant qu'il empiète sur leur souveraineté, a rappelé Ada Marra (PS/VD). Selon son camarade Jean Christophe Schwaab, les cantons voire les communes sont mieux à même de connaître les besoins de l'économie. Dans onze cantons, (AG,AI,BL,BS,GL,NW,OW,SH,SZ,TG,ZH), la nouvelle loi ne changerait rien, la réglementation actuelle étant au moins aussi libérale. En Suisse romande par contre, le projet implique des allongements d'horaires.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 13.04.2016**

Nachdem der Ständerat im September 2015 nicht auf die Vorlage [14.095](#) eingetreten war und der Nationalrat sie in der vergangenen Session angenommen hatte, musste sich die Kommission erneut mit dem Gesetzesentwurf des Bundesrates befassen. Sie beantragt mit 6 zu 3 Stimmen bei 0 Enthaltungen, an ihrem Beschluss vom August 2015 festzuhalten, auf die Vorlage einzutreten. Die Kommissionsmehrheit ist der Auffassung, dass damit dem Einkaufstourismus entgegengewirkt und eine minimale Harmonisierung herbeigeführt werden kann, wodurch wiederum die Wettbewerbsverzerrungen zwischen den Kantonen beseitigt würden. Auch ist sie weiterhin der Meinung, dass der Bund in diesem Bereich Gesetzgebungskompetenz hat. Eine Minderheit beantragt aus föderalistischen und arbeitnehmerschutzrechtlichen Gründen, nicht auf die Vorlage einzutreten. In der Detailberatung nahm die Kommission ohne Gegenstimme eine Änderung des Nationalrates an, wonach die Öffnungszeiten am Samstag um eine

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 13.04.2016**

Après le refus d'entrer en matière exprimé par le Conseil des Etats en septembre 2015 et l'adoption du projet par le Conseil national lors de la dernière session, la commission devait à nouveau examiner le projet de loi proposé par le Conseil fédéral ([14.095](#)). Par 6 voix contre 3 et 0 abstentions, la commission propose d'entrer en matière sur le projet à l'instar de ce qu'elle avait proposé lors du 1er examen en août 2015. La majorité de la commission est de l'avis le projet permettra de lutter contre le tourisme d'achat et conduira à une harmonisation minimale permettant d'éliminer les distorsions de la concurrence entre les cantons. Elle maintient par ailleurs sa position que la Confédération possède la compétence pour légiférer dans ce domaine. Une minorité de la commission propose, pour des raisons de fédéralisme et de protection des travailleurs, de ne pas entrer en matière. Lors de la discussion par article, la commission a approuvé, sans opposition, la modification apportée par le Conseil

Il dossier torna ora al Consiglio degli Stati che dovrà decidere se mantenere la sua decisione di non entrata in materia, presa peraltro con il voto preponderante del suo presidente. Qualora la Camera dei cantoni non dovesse cambiare idea, il progetto verrebbe affossato.

#### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi degli Stati del 13.04.2016**

Dopo la decisione di non entrare in materia del Consiglio degli Stati del settembre 2015 e l'adozione del disegno da parte del Consiglio nazionale in occasione dell'ultima sessione, la Commissione doveva di nuovo esaminare il disegno di legge proposto dal Consiglio federale ([14.095](#)). Con 6 voti contro 3 la Commissione propone di entrare in materia sul disegno nel solco di quanto aveva proposto in occasione del primo esame nell'agosto 2015. La maggioranza della Commissione ritiene che il disegno consentirà di lottare contro il turismo degli acquisti e porterà a un'armonizzazione minima in grado di eliminare le distorsioni della concorrenza tra i Cantoni. Mantiene d'altra parte la sua posizione, ossia che la Confederazione possiede la competenza per legiferare in questo ambito. Una minoranza della Commissione, per ragioni di federalismo e di protezione dei lavoratori, propone di non entrare in materia. Nella deliberazione di dettaglio la Commissione ha approvato senza opposizioni la modifica apportata dal Consiglio

Stunde gekürzt werden sollen (von 6-18 Uhr statt von 6-19 Uhr). In der Gesamt-abstimmung passierte die Vorlage mit 6 zu 3 Stimmen. Damit kommt sie voraus-sichtlich in der Sommersession in den Ständerat.

### Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abga-  
ben (WAK)

national de réduire d'une heure les heures d'ouverture minimales du same-di (de 6h00 à 18h00 et non plus 19h00). Lors du vote sur l'ensemble, la commis-sion a approuvé le projet par 6 contre 3. Le projet devrait être traité à la session d'été au Conseil des Etats.

### Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commis-sion, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des rede-vances (CER)

nazionale di ridurre di un'ora gli orari d'apertura minimi del sabato (dalle 6.00 alle 18.00 e non più alle 19.00). Nel voto sul complesso la Commissione ha ap-provato il disegno con 6 voti contro 3. Il disegno dovrebbe essere trattato nella sessione estiva del Consiglio degli Stati.

### Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commis-sione, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tribu-ti (CET)



#### ■ 14.450 Pa.Iv. Brunner. Entzug des Schweizer Bürgerrechts für Söldner

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Artikel 48 des Bürgerrechtsgesetzes wird wie folgt ergänzt:

Art. 48

Abs. 1 (bisher)

Das Bundesamt kann mit Zustimmung der Behörde des Heimatkantons einem Doppelbürger das Schweizer, Kantons- und Gemeindebürgerrecht entziehen, wenn sein Verhalten den Interessen oder dem Ansehen der Schweiz erheblich nachteilig ist.

Abs. 2 (neu)

Bei einer Teilnahme an terroristischen Aktivitäten oder Kampfhandlungen in der Schweiz oder im Ausland ist der Entzug zwingend.

#### Verhandlungen

**07.12.2015 NR** Der Initiative wird Folge gegeben.

#### Debatte im Nationalrat, 07.12.2015

#### Nationalrat will Dschihadisten zwingend ausbürgern

**(sda) Der Nationalrat will das Problem des Dschihadismus in der Schweiz mit Ausbürgerungen lösen. Er hat am Montag eine parlamentarische Initiative von SVP-Präsident Toni Brunner (SG) angenommen, welche Söldner ins Visier nimmt.**

Brunner fordert, dass schweizerisch-ausländischen Doppelbürgern, die in der Schweiz oder im Ausland extremistische Gewalttaten verüben oder an Kampfhandlungen teilnehmen, das Bürgerrecht zwingend aberkannt wird. «Die Terrorangst in Europa ist allgegenwärtig», sagte Brunner.

Der IS breite sich in Europa und den USA aus. Auch in der Schweiz bildeten sich Terrorzellen. Für den SVP-Präsidenten sind dschihadistische Söldner als Schweizer Bürger aber «nicht tragbar». Da dürfe man den Vollzugsbehörden auch kei-

#### ■ 14.450 Iv.pa. Brunner. Retirer la nationalité suisse aux doubles nationaux impliqués dans des activités terroristes ou des opérations de combat

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 48 de la loi sur la nationalité est complété comme suit:

Art. 48

Al. 1 (texte actuel)

L'office peut, avec l'assentiment de l'autorité du canton d'origine, retirer la nationalité suisse et le droit de cité cantonal et communal à un double national si sa conduite porte une atteinte grave aux intérêts ou au renom de la Suisse.

Al. 2 (nouveau)

Ce retrait est automatique si la personne concernée participe ou a participé à des activités terroristes ou à des opérations de combat en Suisse ou à l'étranger.

#### Délibérations

**07.12.2015 CN** Décidé de donner suite à l'initiative.

#### Délibérations au Conseil national, 07.12.2015

**Le National veut un retrait automatique de la nationalité (ats) Les citoyens binationaux impliqués dans des activités de terrorisme ou partis combattre au nom du djihad doivent être automatiquement déchu de la nationalité suisse. Le Conseil national a donné suite lundi, par 102 voix par 85, à une initiative parlementaire UDC en ce sens.**

Un peu plus de trois semaines après les attentats de Paris, la Chambre du peuple a donc souhaité un tour de vis en approuvant le texte du président de l'UDC Toni Brunner (SG). Sa commission, qui avait siégé à la mi-janvier, proposait de justesse, par 13 voix contre 11 et 1 abstention, de ne pas donner suite. Les récents attentats ont peut-être fait pencher la balance en plénum.

La mesure proposée est purement symbolique et ne saurait dissuader un djihadiste de réaliser ses projets criminels ni

#### ■ 14.450 Iv.pa. Brunner. Revoca della cittadinanza svizzera ai mercenari

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

L'articolo 48 della legge sulla cittadinanza è completato come segue:

Art. 48 (testo attuale)

Cpv. 1

L'Ufficio federale può, con il consenso dell'autorità del cantone d'origine, revocare la cittadinanza svizzera, la cittadinanza cantonale e l'attinenza comunale a una persona che possiede anche un'altra cittadinanza, se la sua condotta è di grave pregiudizio agli interessi o alla buona reputazione della Svizzera.

Cpv. 2 (nuovo)

In caso di partecipazione ad attività terroristiche o azioni belliche in Svizzera o all'estero la revoca è imperativa.

#### Deliberazioni

**07.12.2015 CN** All'iniziativa è dato seguito.

#### Dibattito al Consiglio nazionale, 07.12.2015

#### CN: terrorismo, revoca cittadinanza per doppi nazionali

**(ats) Revocare automaticamente la naturalizzazione a quegli Svizzeri con doppio passaporto che partecipano ad attività terroristiche all'estero. È quanto prevede un'iniziativa parlamentare del Consigliere nazionale Toni Brunner (UDC/SG) approvata oggi dal Consiglio nazionale per 102 voti a 85. Il dossier va agli Stati.**

La commissione preparatoria aveva raccomandato di respingere la proposta, sostenendo che le norme attuali riguardanti la cittadinanza e l'eventuale revoca sono sufficienti.

La legge sulla cittadinanza prevede che la Segreteria di Stato della migrazione possa, d'accordo con il Cantone d'origine, revocare la cittadinanza a una persona la cui condotta è contraria agli interessi o alla buona reputazione del Paese, ha ricordato Kurt Fluri (PLR/SO).

nen Ermessensspielraum geben. «Wir dürfen in solchen Fällen keine Kompromisse machen», sagte Brunner.

Der Automatismus war einer der Gründe, warum sich die vorbereitende Kommission gegen die Initiative ausgesprochen hatte. Es sei gefährlich, wenn sich der Gesetzgeber zur Judikative aufschwinge, sagte Kommissionssprecher Kurt Fluri (FDP/SO). «Damit verletzt er die Gewaltenteilung.»

Er warnte auch vor Symbolpolitik. Gegen den einzigen Doppelbürger, der bekanntermassen an dschihadistischen Aktivitäten teilgenommen habe, sei das Ausbürgerungsverfahren bereits im Gang, sagte Fluri. Das ist schon nach heutigem Recht möglich, wenn Doppelbürger gegen die Interessen oder das Ansehen der Schweiz handeln. Die Mittel des geltenden Strafrechts genügten, sagte der Kommissionssprecher.

Der Nationalrat nahm die parlamentarische Initiative trotz dieser Bedenken an, mit 102 zu 85 Stimmen. Neben der SVP stimmte vor allem die CVP nahezu geschlossen für den Vorstoss. Die Initiative geht nun an den Ständerat.

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 04.05.2016

Der Nationalrat hat in der Wintersession 2015 einer parlamentarischen Initiative (14.450 Pa.Iv. Brunner. Entzug des Schweizer Bürgerrechts für Söldner) Folge gegeben, die eine zwingende Ausbürgerung von Doppelbürgern verlangt, welche sich an terroristischen Aktivitäten beteiligen. Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates beantragt demgegenüber dem Ständerat mit 7 zu 4 Stimmen, dieser Initiative keine Folge zu geben. Die Kommission anerkennt selbstverständlich die Notwen-

renforcer la sécurité du pays, a plaidé en vain Cesla Amarelle (PS/VD) au nom de la commission. Au contraire, le retrait de la nationalité suisse pourrait conduire à ce qu'une personne ayant commis des délits en Suisse ou à l'étranger ne soit plus extradée vers la Suisse.

Pour la commission, le Code pénal prévoit suffisamment d'instruments pour poursuivre pénalement une personne qui commet des délits à l'étranger. Certains actes préparatoires et la simple appartenance à une organisation criminelle sont d'ores et déjà punissables.

La loi prévoit déjà que la nationalité peut être retirée à un double national si sa conduite porte une atteinte grave aux intérêts ou au renom de la Suisse. La commission rejetait l'automatisme aussi en raison de la séparation des pouvoirs : le législateur doit laisser une certaine marge de manoeuvre aux autorités d'exécution, afin qu'elles puissent tenir compte des circonstances de chaque cas.

Risque majeur pour la Suisse

Selon l'administration, seules quatre personnes pourraient potentiellement perdre leur passeport à croix blanche avec l'initiative.

Toni Brunner n'est pas le seul à proposer le retrait automatique. Le Conseil fédéral s'est déjà prononcé sur une motion PDC en ce sens. En novembre 2014, il a rejeté l'idée, l'estimant disproportionnée et superflue. La disposition permettant le retrait du passeport remonte à 1953 et n'a encore jamais été appliquée, relevait l'exécutif.

### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 04.05.2016

A la session d'hiver 2015, le Conseil national a donné suite à l'initiative parlementaire 14.450 Brunner, qui vise à retirer la nationalité suisse aux doubles nationaux impliqués dans des activités terroristes ou des opérations de combat. A contrario, la Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil des Etats propose à son conseil, par 7 voix contre 4, de ne pas y donner suite. Si elle reconnaît bien évidemment la nécessité de combattre avec détermination l'implication de ci-

Attualmente, ha aggiunto a nome della maggioranza della commissione Fluri, vi è un solo caso di procedimento di revoca in corso per terrorismo sulla base della legislazione attuale. Ciò dimostra che è già possibile intervenire oggi nel rispetto della separazione dei poteri quando le persone coinvolte sono sospettate di reati gravi come il genocidio, crimini di guerra o crimini contro lo Stato e la difesa nazionale.

A suo avviso, il provvedimento auspicato dall'iniziativa è meramente simbolico e non distoglierebbe i jihadisti dai loro intenti criminali. La revoca della cittadinanza potrebbe inoltre rendere impossibile l'estradizione in Svizzera delle persone colpevoli di reati all'estero o nel nostro Paese. Attualmente, ha aggiunto Fluri, vi è un solo caso di procedimento di revoca in corso per terrorismo sulla base della legislazione attuale.

Toni Brunner, sostenuto dal Ticinese Marco Romano (PPD) espressosi per la minoranza della commissione, ha invece sottolineato il carattere preventivo di una simile norma nei confronti degli islamisti radicali intenzionati a recarsi in Siria o Iraq per combattere a fianco dello Stato islamico.

Un loro eventuale ritorno in Svizzera esporrebbe il paese e la popolazione a un grave pericolo, hanno argomentato facendo riferimento ai recenti attacchi terroristici di Parigi e a provvedimenti simili a quelli auspicati dall'iniziativa applicati, o in corso di concretizzazione, in altri Paesi.

### Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 04.05.2016

Nella sessione invernale 2015 il Consiglio nazionale ha dato seguito a un'iniziativa parlamentare (14.450 Iv. Pa. Brunner. Revoca della cittadinanza svizzera ai mercenari) che chiede di revocare imperativamente la cittadinanza agli svizzeri con doppio passaporto che partecipano ad attività terroristiche. Con 7 voti contro 4, la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati (CIP-S) propone invece alla propria Camera di non dare seguito a questa iniziativa. Pur riconoscendo la necessità

digkeit, das Söldnerwesen durch Schweizer Staatsbürger in den Krisengebieten des Nahen Ostens entschieden zu bekämpfen. Das Bürgerrechtsgesetz ermöglicht indessen schon heute, einer Person mit einer Doppelbürgerschaft das Schweizer Bürgerrecht zu entziehen, wenn sie mit ihrem Verhalten den Interessen des Landes erheblich schadet. Die Kommission betont, dass eine automatische Ausbürgerung den Prinzipien des Rechtsstaats zuwiderlaufen würde, weil eine solche nicht mehr im richterlichen Ermessen läge. Schliesslich stellt die Kommission fest, dass die von der Initiative verwendeten Begriffe - terroristische Aktivitäten und Kampfhandlungen - nicht klar definiert sind und schwierige Abgrenzungsfragen aufwerfen. Die Kommissionsminderheit vertritt die Meinung, dass djihadistische Söldner bei ihrer Rückkehr für die Schweiz eine Gefahr darstellen und Personen mit einer Doppelbürgerschaft deshalb zwingend das Schweizer Bürgerrecht zu entziehen sei.

#### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,  
058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

toyens suisses dans les combats menés au Proche Orient, la commission rappelle que la loi sur la nationalité permet déjà de déchoir de la nationalité un double national dont la conduite porte une atteinte grave aux intérêts du pays. Elle souligne en outre qu'une déchéance automatique de la nationalité serait contraire aux principes de l'Etat de droit puisque le juge ne pourrait plus appliquer sa marge d'appréciation. Enfin, la commission constate que les notions d'activités terroristes et d'opérations de combat utilisées dans l'initiative ne sont pas clairement définies et que de graves problèmes de distinction se posent. A l'opposé, une minorité de la commission estime que les djihadistes de retour en Suisse représentent un danger pour notre pays et qu'il faut donc automatiquement les déchoir de leur nationalité suisse s'ils en possèdent une autre.

#### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

di contrastare fermamente questo fenomeno, che porta cittadini svizzeri a prestare servizio nelle zone di crisi del Vicino Oriente, la Commissione ritiene che la legge sulla cittadinanza consenta già oggi di revocare la nazionalità svizzera alle persone con doppio passaporto la cui condotta danneggia gli interessi del nostro Paese. La CIP-S fa notare che una revoca automatica della cittadinanza sarebbe contraria ai principi dello Stato di diritto in quanto non sarebbe più sottoposta al potere discrezionale del giudice. Infine la Commissione constata che i termini «attività terroristiche» e «azioni belliche» impiegati nel testo dell'iniziativa non sono definiti in modo chiaro e sollevano numerosi interrogativi in materia di delimitazione. La minoranza della Commissione è invece del parere che, al rientro in Svizzera, i soldati jihadisti costituiscano un pericolo per il nostro Paese e che quindi, se in possesso di un doppio passaporto, vada loro revocata imperativamente la cittadinanza svizzera.

#### Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

## ■ 15.025 Mehrwertsteuergesetz. Teilrevision

Botschaft vom 25. Februar 2015 zur Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes (BBl 2015 2615)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.02.2015

#### Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes

Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung die Botschaft zu einer Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes (MWSTG) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Die Teilrevision umfasst verschiedene Änderungen, namentlich in den Bereichen Steuerpflicht, Steuersätze und -ausnahmen, Verfahren und Datenschutz. Für den Bundesrat zentral ist die Beseitigung mehrwertsteuerbedingter Wettbewerbsnachteile von inländischen Unternehmen gegenüber ihren ausländischen Konkurrenten. Vorgängig hat der Bundesrat zudem vom Ergebnisbericht zur Vernehmlassung über die MWSTG-Teilrevision Kenntnis genommen.

Die Teilrevision des MWSTG bringt für die Mehrzahl der inländischen Unternehmen steuerlich keine wesentlichen Änderungen. Der Bundesrat will die Situation der inländischen Unternehmen indirekt verbessern, indem er hauptsächlich zwei Massnahmen zur Reduktion mehrwertsteuerbedingter Wettbewerbsnachteile ergreift.

Erstens sollen künftig alle Unternehmen obligatorisch mehrwertsteuerpflichtig werden, wenn sie im In- und Ausland mindestens 100'000 Franken Umsatz erzielen. Nach geltendem Recht ist nur der im Inland erzielte Umsatz massgebend, weshalb ausländische Unternehmen in der Schweiz einen Umsatz von bis zu 100'000 Franken erzielen können, ohne MWST abliefern zu müssen. Deshalb erleiden inländische gegenüber ausländischen Firmen einen mehrwertsteuerbedingten Wettbewerbsnachteil. Ausländische Unternehmen werden neu steuerpflichtig ab dem ersten Franken Umsatz in der Schweiz.

## ■ 15.025 Loi sur la TVA. Révision partielle

Message du 25 février 2015 concernant la révision partielle de la loi sur la TVA (FF 2015 2397)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.02.2015

#### Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la révision partielle de la loi sur la TVA

Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a adopté et transmis au Parlement le message concernant la révision partielle de la loi sur la TVA (LTVA). Cette révision partielle comprend différentes modifications, notamment dans les domaines de l'assujettissement, des taux de l'impôt et des exclusions du champ de l'impôt, de la procédure et de la protection des données. La suppression des désavantages concurrentiels liés à la TVA et subis par les entreprises suisses par rapport à leurs concurrentes étrangères joue un rôle essentiel selon le Conseil fédéral. Au préalable, celui-ci a en outre pris connaissance du rapport sur les résultats de la consultation concernant la révision partielle de la LTVA.

Pour la majeure partie des entreprises nationales, la révision partielle de la LTVA n'entraîne aucun changement fondamental sur le plan fiscal. Le Conseil fédéral entend améliorer de manière indirecte la situation des entreprises nationales. A cet effet, il prévoit de prendre deux mesures permettant de réduire les désavantages concurrentiels liés à la TVA.

Premièrement, les entreprises seront à l'avenir obligatoirement assujetties lorsqu'elles réalisent en Suisse et à l'étranger un chiffre d'affaires d'au moins 100 000 francs. D'après le droit en vigueur, seul le chiffre d'affaires réalisé sur le territoire suisse est déterminant, raison pour laquelle les entreprises étrangères peuvent réaliser un chiffre d'affaires pouvant atteindre 100 000 francs en Suisse sans devoir acquitter la TVA. Face aux sociétés étrangères, les entreprises suisses subissent donc un désavantage concurrentiel induit par la

## ■ 15.025 Legge sull'IVA. Revisione parziale

Messaggio del 25 febbraio 2015 concernente la revisione parziale della legge sull'IVA (FF 2015 2161)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.02.2015

#### Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la revisione parziale della legge sull'IVA

In occasione della sua seduta odierna il Consiglio federale ha licenziato all'attenzione del Parlamento il messaggio concernente la revisione parziale della legge sull'IVA (LIVA). La revisione parziale comporta diverse modifiche, in particolare nell'ambito dell'assoggettamento, delle aliquote d'imposta, delle esclusioni dall'imposta, delle procedure e della protezione dei dati. Per il Consiglio federale è fondamentale eliminare gli svantaggi concorrenziali causati dall'IVA alle imprese nazionali rispetto a quelle estere. In precedenza il Consiglio federale ha preso atto del rapporto dei risultati della consultazione sulla revisione parziale dell'IVA.

Per la maggioranza delle imprese nazionali la revisione parziale della LIVA non comporta modifiche sostanziali sotto il profilo fiscale. Il Consiglio federale intende migliorare indirettamente la situazione delle imprese nazionali adottando due misure per ridurre gli svantaggi concorrenziali causati dall'IVA.

In primo luogo, in futuro tutte le imprese dovranno essere assoggettate all'IVA se realizzano una cifra d'affari di almeno 100 000 franchi sul territorio svizzero e all'estero. Secondo il diritto vigente è determinante solo la cifra d'affari realizzata sul territorio svizzero, ragione per cui le imprese estere possono realizzare una cifra d'affari fino a 100 000 franchi in Svizzera senza dover pagare l'IVA. Per questo motivo le aziende nazionali subiscono uno svantaggio concorrenziale rispetto a quelle estere. Le imprese estere saranno assoggettate all'imposta a partire dal primo franco di cifra d'affari realizzato in Svizzera.

In secondo luogo, con la nuova regolamentazione i rivenditori online esteri

Zweitens werden umsatzstarke ausländische Online-Händler durch die Neuregelung für gewisse Sendungen im Inland obligatorisch steuerpflichtig: Zwar sind Sendungen, bei denen ein Steuerbetrag von weniger als 5 Franken anfallen würde, bei der Einfuhr wie bisher steuerfrei. Jedoch müssen Unternehmen, die mit solchen Sendungen mehr als 100'000 Franken Umsatz pro Jahr erzielen, künftig diese Sendungen der Schweizer Kundschaft mit der Schweizer Mehrwertsteuer in Rechnung stellen.

Reduzierter Satz für elektronische Zeitungen und Zeitschriften  
Neu sollen kostenpflichtige Online-Ausgaben von Zeitungen und Zeitschriften zum reduzierten Satz besteuert werden, wie dies heute bereits bei den gedruckten Ausgaben der Fall ist. Damit werden Zeitungen und Zeitschriften unabhängig des Mediums steuerlich gleich behandelt.

Präzisierungen in unterschiedlichen Bereichen

Der Abzug fiktiver Vorsteuern wird für Kunstgegenstände, Antiquitäten und Sammlungsstücke durch eine dem neuen Gesetz angepasste Margenbesteuerung ersetzt. Diese verhindert eine Unterbesteuerung durch den Abzug fiktiver Vorsteuern für Gegenstände, die bei ihrem Eintritt in den Markt nicht mit der Mehrwertsteuer belastet waren.

Die Steuerpflicht von Gemeinwesen wird vereinfacht und die Zusammenarbeit von Gemeinwesen wird steuerlich entlastet. Hingegen soll die Steuerausnahme für Parkplätze im Gemeindegebrauch aufgehoben werden.

Mit der Teilrevision werden Leistungen von Einrichtungen der Sozialversicherung im Rahmen von gesetzlich vorgeschriebenen Aufgaben zur Prävention von der Steuer ausgenommen. Damit wird die Gleichbehandlung aller Sozialversicherungsträger gewährleistet und die Zusammenarbeit von Sozialversicherungen erleichtert.

Wie vom Parlament verlangt, wird eine neue Steuerausnahme vorgelegt für Leistungen, die im Rahmen des statutarischen Zwecks einer Organisation den Gönnerinnen und Gönnern als Gegen-

TVA. Désormais, les entreprises étrangères précitées seront assujetties dès le premier franc de chiffre d'affaires réalisé en Suisse.

Deuxièmement, la nouvelle réglementation visant les envois francs d'impôt sur le territoire suisse entraînera l'assujettissement obligatoire des commerçants en ligne étrangers qui génèrent un chiffre d'affaires important avec ce genre d'envois: en effet, les envois qui sont frappés d'un montant d'impôt inférieur à 5 francs restent francs d'impôt lors de l'importation, toutefois, les entreprises qui réalisent un chiffre d'affaires supérieur à 100 000 francs par an avec ce genre d'envois devront à l'avenir facturer la TVA suisse à leur clientèle suisse.

Taux réduit pour les journaux et les revues électroniques

A l'avenir, les éditions en ligne payantes de journaux et de revues seront imposées au taux réduit, comme les éditions imprimées. Quel que soit leur support, les journaux et les revues seront ainsi sur un pied d'égalité devant l'impôt.

Précisions dans différents domaines

Pour les objets d'art, les antiquités et les pièces de collection, une imposition de la marge adaptée à la nouvelle loi remplacera la déduction de l'impôt préalable fictif. Cette modification permettra d'éviter une sous-imposition résultant de la déduction d'un impôt préalable fictif sur des biens qui n'ont pas été soumis à la TVA lors de leur introduction sur le marché.

L'assujettissement des collectivités publiques sera simplifié et la charge fiscale grevant la collaboration entre collectivités publiques allégée. Par contre, la disposition excluant du champ de l'impôt la location des places de stationnement appartenant au domaine public sera abrogée.

La révision partielle vise également à exclure du champ de l'impôt les prestations des établissements d'assurance sociale fournies dans le cadre des tâches de prévention qui leur sont prescrites par la loi. Cela permettra de garantir l'égalité de traitement des organes d'assurance sociale et de faciliter la collaboration entre les institutions d'assurances sociales.

che realizzano un'elevata cifra d'affari saranno obbligatoriamente assoggettati all'imposta per determinate spedizioni sul territorio svizzero. Le spedizioni per le quali risulterebbe un ammontare d'imposta inferiore a 5 franchi al momento dell'importazione continuano ad essere esenti da imposta. Tuttavia, le imprese che con tali spedizioni realizzano una cifra d'affari annua superiore a 100 000 franchi dovranno tenere in considerazione che queste spedizioni destinate alla clientela nazionale saranno assoggettate all'IVA svizzera.

Aliquota ridotta per giornali e riviste elettronici

D'ora in avanti le edizioni online a pagamento di giornali e riviste dovranno essere tassate all'aliquota ridotta, come avviene già oggi per le edizioni cartacee. In tal modo i giornali e le riviste godrebbero del medesimo trattamento fiscale indipendentemente dal mezzo di comunicazione.

Precisazioni in diversi settori

La deduzione dell'imposta precedente fittizia per gli oggetti d'arte, le antichità e i pezzi da collezione viene sostituita dall'imposizione dei margini adeguata alla nuova legge. Questa impedisce una sottoimposizione mediante la deduzione dell'imposta precedente fittizia per i beni a cui non è stata applicata l'IVA al momento della loro introduzione sul mercato.

L'assoggettamento delle collettività pubbliche viene semplificato e la collaborazione tra collettività pubbliche viene sgravata fiscalmente. Per contro, sarà abolita l'esclusione dall'imposta per i parcheggi destinati all'uso comune.

Con la revisione parziale sono escluse dall'imposta le prestazioni degli istituti delle assicurazioni sociali nel quadro dei compiti previsti dalla legge in materia di prevenzione. In questo modo viene garantita la parità di trattamento di tutti gli assicuratori sociali e viene agevolata la collaborazione delle assicurazioni sociali.

Come richiesto dal Parlamento, viene presentata una nuova esclusione dall'imposta per le prestazioni che nell'ambito degli scopi statutarî di un'organizzazione si prospettano ai benefattori come contropartita per un loro contributo.



leistung für den Gönnerbeitrag in Aussicht gestellt werden.

Nach aktuellen Berechnungen belaufen sich die jährlichen Mehreinnahmen durch die Vorlage insgesamt auf rund 68 Millionen Franken. Die grössten finanziellen Auswirkungen hat dabei die Neuregelung der Steuerpflicht ausländischer Unternehmen mit Mehreinnahmen von 40 Millionen Franken. Rund 30 Millionen Franken Mehreinnahmen entfallen zudem auf die Margenbesteuerung für Kunstgegenstände, Sammlungsstücke und Antiquitäten.

Die Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes und Motion der WAK-N

Am 1. Januar 2010 trat das total revidierte Mehrwertsteuergesetz in Kraft. In der Praxis hat sich gezeigt, dass einige Regelungen anpassungsbedürftig sind. Der Bundesrat nahm diese Punkte am 30. Januar 2013 in die vom Nationalrat verlangte Zusatzbotschaft zur Vereinfachung der Mehrwertsteuer (Vorlage Zwei-Satz-Modell) auf. Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrats (WAK-N) trat auf diese Vorlage jedoch nicht ein und beauftragte den Bundesrat am 23. April 2013 mit einer Motion (13.3362), dem Parlament Vorschläge zu einer Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes zu unterbreiten. Darin sollen auch Änderungs- und Ergänzungsvorschläge des Mehrwertsteuer-Konsultativgremiums berücksichtigt werden: Um mehrwertsteuerbedingte Wettbewerbsverzerrungen in den Grenzregionen weiter zu reduzieren, schlägt das Gremium das Abstellen auf die im In- und Ausland erzielten Umsätze für die obligatorische Steuerpflicht vor.

Le projet contient une nouvelle exclusion du champ de l'impôt demandée par le Parlement et visant les prestations que les organisations s'engagent à fournir, dans le cadre de leur but statutaire, aux donateurs à titre de contre-prestation pour leur contribution.

D'après les estimations actuelles, le projet devrait entraîner une augmentation des recettes annuelles de quelque 68 millions de francs au total. Les conséquences financières les plus importantes résulteraient de la nouvelle réglementation relative à l'assujettissement des entreprises étrangères, qui devrait générer 40 millions de francs de recettes supplémentaires. Environ 30 millions de francs de recettes supplémentaires devraient en outre provenir de l'imposition de la marge pour les objets d'art, les pièces de collection et les antiquités.

La révision partielle de la loi sur la TVA et la motion de la CER-N

La loi totalement révisée sur la TVA est entrée en vigueur le 1er janvier 2010. La pratique a cependant mis en évidence la nécessité de modifier certaines règles. Le 30 janvier 2013, le Conseil fédéral a intégré les points concernés dans le message complémentaire au message sur la simplification de la TVA (« Modèle à deux taux »), demandé par le Conseil national. Toutefois, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) a décidé de ne pas entrer en matière sur ce projet et a demandé au Conseil fédéral, par l'intermédiaire d'une motion (13.3362) déposée le 23 avril 2013, de soumettre au Parlement des propositions concernant une révision partielle de la loi sur la TVA. Ce projet devait également tenir compte des modifications et des compléments proposés par l'organe consultatif en matière de TVA. Afin de réduire les désavantages concurrentiels induits par la TVA dans les régions frontalières, celui-ci propose de se fonder, pour l'assujettissement obligatoire, sur le chiffre d'affaires que les entreprises réalisent en Suisse et à l'étranger.

Secondo i calcoli attuali, le maggiori entrate annue conseguibili con il disegno di legge ammontano complessivamente a circa 68 milioni di franchi. A questo riguardo la nuova regolamentazione dell'assoggettamento delle imprese estere comporta le ripercussioni finanziarie più elevate con maggiori entrate di 40 milioni di franchi, mentre maggiori entrate di circa 30 milioni di franchi derivano dall'imposizione dei margini per gli oggetti d'arte, i pezzi da collezione e le antichità.

La revisione parziale della legge concernente l'imposta sul valore aggiunto e la mozione della CET-N

Il 1° gennaio 2010 è entrata in vigore la legge concernente l'imposta sul valore aggiunto totalmente riveduta. Dalla prassi è emerso che alcune regolamentazioni necessitavano di adeguamenti. Il 30 gennaio 2013 il Consiglio federale ha inserito questi punti nel messaggio aggiuntivo concernente la semplificazione dell'imposta sul valore aggiunto (progetto modello a due aliquote) richiesto dal Consiglio nazionale. La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale (CET-N) non è tuttavia entrata in materia su questo progetto e con una mozione (13.3362), il 23 aprile 2013, ha incaricato il Consiglio federale di sottoporre al Parlamento proposte per una revisione parziale della legge sull'IVA. La revisione dovrebbe contenere anche proposte di modifica e di completamento dell'organo consultivo dell'IVA. Per ridurre ulteriormente le distorsioni della concorrenza dovute all'IVA nelle zone di confine, l'organo consultivo propone di basarsi sulle cifre d'affari realizzate sul territorio nazionale e all'estero.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer (Mehrwertsteuergesetz, MWSTG) (BBl 2015 2681)

**24.09.2015 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**03.03.2016 SR** Abweichend.

**Debatte im Ständerat,  
03.03.2016**

**Parlament schafft Mehrwertsteuerprivileg für ausländische Firmen ab (sda) Bei der Mehrwertsteuer sollen Schweizer Unternehmen nicht mehr gegenüber ausländischen benachteiligt werden. Der Ständerat hat am Donnerstag als Zweitrat dafür grünes Licht gegeben. Er brachte an der Vorlage aber mehrere Änderungen an, unter anderem zur Bilanz-Gebühr.**

Wie der Nationalrat will auch der Ständerat den herrschenden Wettbewerbsnachteil von Schweizer Unternehmen bei der Mehrwertsteuer beseitigen. Massgeblich für die Steuerpflicht soll künftig der gesamte Umsatz sein, nicht nur der in der Schweiz erwirtschaftete. Damit wird grundsätzlich jedes Unternehmen mehrwertsteuerpflichtig, das in der Schweiz Leistungen erbringt, sofern es nicht nachweist, dass es weltweit weniger als 100'000 Franken Umsatz erzielt. Die Neuregelung betrifft auch Online-Händler wie etwa Amazon. Sendungen aus dem Ausland könnten in Zukunft also etwas teurer werden.

Schätzungsweise 30'000 ausländische Unternehmen würden dadurch neu steuerpflichtig. Schweizer Unternehmen profitierten indirekt, indem ein Wettbewerbsvorteil der ausländischen Konkurrenz wegfällt. Für die Umsetzung müssten gemäss Bundesrat 38 neue Stellen geschaffen werden. Andererseits fliessen voraussichtlich 40 Millionen Franken pro Jahr zusätzlich in die Bundeskasse.

Im Ständerat war diese Änderung unbestritten. Auch mit dem reduzierten Satz von 2,5 Prozent für elektronische Zeitungen, Zeitschriften und Bücher zeigte er sich einverstanden, ebenso mit einer Änderung bei der Besteuerung von Kunstgegenständen und Antiquitäten,

## Délibérations

Loi fédérale régissant la taxe sur la valeur ajoutée (Loi sur la TVA, LTVA) (FF 2015 2467)

**24.09.2015 CN** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**03.03.2016 CE** Divergences.

**Délibérations au Conseil des Etats,  
03.03.2016**

**La TVA sera désormais prélevée sur les achats à Amazon (ats) Finis les achats de livres ou de DVD hors taxes sur Amazon et consorts. Suivant le National, le Conseil des Etats a décidé jeudi que les commandes sur Internet ne devraient plus échapper à la taxe sur la valeur ajoutée (TVA).**

Les envois qui sont frappés d'un montant de TVA inférieur à 5 francs sont actuellement libres de taxes lors de l'importation. Il est ainsi possible d'échapper à la TVA en achetant jusqu'à 200 francs de livres ou 62,50 francs de marchandises ne bénéficiant pas d'un taux réduit.

Les commerçants en ligne étrangers, comme Amazon, font de grosses affaires grâce à cela. Cela ne devrait plus être aussi facile pour eux à l'avenir. Les entreprises qui réalisent un chiffre d'affaires supérieur à 100'000 francs par an avec ce genre d'envois devront facturer la TVA helvétique à leurs clients suisses. Autre nouveauté: les journaux, les revues électroniques et les livres électroniques bénéficieront d'un taux réduit de 2,5%. Il s'agit de supprimer une inégalité de traitement avec les éditions imprimées. La TVA sera la même quel que soit le support.

Redevance

Cette décision a été prise dans le cadre d'une réforme très hétéroclite, adoptée par 40 voix sans opposition. Le Conseil des Etats en a profité pour exempter de TVA la redevance radio-télévision, comme le demandait le Tribunal fédéral. En avril 2015, les juges de Mon-Repos ont jugé que la redevance ne constituait pas une contrepartie d'une prestation fournie par la Confédération. Or la nouvelle loi sur la radio et la télévision, acceptée par le peuple en juin, stipulait

## Deliberazioni

Legge federale concernente l'imposta sul valore aggiunto (Legge sull'IVA, LIVA) (FF 2015 2227)

**24.09.2015 CN** Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

**03.03.2016 CS** Divergenze.

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
03.03.2016**

**Iva, colpiti acquisti sul web, aziende svizzere più protette**

**(ats) Eliminare gli svantaggi concorrenziali causati dall'imposta sul valore aggiunto alle imprese svizzere rispetto a quelle estere e garantire maggiori entrate alla Confederazione. È quanto si propone la revisione parziale della legge sull'Iva, tassa che in futuro graverà anche sugli acquisti di libri e altri articoli sul web, adottata oggi dal Consiglio degli Stati. Il dossier ritorna al Nazionale per le divergenze.**

Attualmente è possibile acquistare su portali come Amazon libri per 200 franchi senza pagare l'Iva. In futuro ciò non dovrebbe più essere possibile.

Stando alle nuove disposizioni, infatti, le imprese estere attive in Svizzera devono essere assoggettate all'Iva quando il loro fatturato annuo mondiale - e non più solo quello realizzato su territorio elvetico - supera i 100 mila franchi.

Si stimano in circa 30 mila le imprese che dovranno passare alla cassa. Per l'applicazione di questa disposizione, la Confederazione dovrebbe istituire 38 nuovi posti di lavoro. Il provvedimento, già integrato nell'ordinanza sull'IVA, dovrebbe portare maggiori entrate per 40 milioni di franchi all'anno.

Questo cambiamento è stato pensato per proteggere maggiormente le imprese situate nei cantoni di frontiera, come il Ticino, dalla concorrenza estera. La distorsione della concorrenza provocata dalla legislazione attuale era stata evidenziata già nel 2013 dal consigliere nazionale Ignazio Cassis (PLR/TI) mediante una mozione.

Stando alla revisione, le edizioni online di giornali e riviste devono godere di un'aliquota ridotta del 2,5%, come avviene per le edizioni cartacee.

die rund 30 Millionen Franken in die Bundeskasse spülen soll.

#### Keine MWST auf Fernsehgebühren

In anderen Punkten wich die kleine Kammer jedoch von der Linie des Nationalrats ab. So folgte sie unter anderem stillschweigend einem Antrag ihrer vorbereitenden Kommission, dass auf der neuen geräteunabhängigen Radio- und Fernsehgebühr keine Mehrwertsteuer erhoben werden solle.

Das entspreche dem Entscheid des Bundesgerichts, sagte Kommissionssprecher Martin Schmid (FDP/GR). Dieses hatte im April 2015 geurteilt, dass die heutige Empfangsgebühr nicht der Mehrwertsteuer untersteht.

#### Eine «Schlaumeier-Schutzklausel»

Einig sind sich National- und Ständerat, wann das Recht, eine Steuerforderung festzusetzen, verjähren soll. Der Bundesrat wollte die absolute Verjährung von 10 auf 15 Jahre verlängern. Der Ständerat stellte sich jedoch wie bereits der Nationalrat gegen die Verlängerung.

Einzig die SP setzte sich im Ständerat für die längere Frist ein. Mit «Schlaumeiereien» könne man auf Zeit spielen und dann auf Verjährung hoffen, kritisierte Roberto Zanetti (SP/SO). Er sprach von einer «Schlaumeier-Schutzklausel».

Die Linke unterlag auch bei der Frage, wann bei einem Strafverfahren die Verjährung stillstehen soll. Nach Ansicht der Mehrheit des Ständerats soll dies nicht ab der Eröffnung einer Strafuntersuchung der Fall sein, sondern erst wenn die betroffene Person informiert wird. Mit diesem Entscheid stellte sich der Ständerat gegen den Nationalrat und den Bundesrat.

Einstimmig angenommen

Eine weitere Differenz schuf der Ständerat beim Gemeinwesen. Er folgte einem Antrag, wonach vom Staat subventionierte Leistungen von Gemeinden, etwa der Einsatz der Feuerwehr auf Nationalstrassen oder die Regionalförderung, von der Mehrwertsteuerpflicht befreit werden.

Die Stossrichtung der Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes war im Ständerat nicht bestritten. In der Gesamtabstimmung nahm die kleine Kammer die

expressément le prélèvement d'une TVA sur la future redevance.

#### Concurrence étrangère

Un des autres points de la réforme vise à protéger les PME de la concurrence étrangère, notamment dans les régions frontalières et dans le secteur du bâtiment. Les entreprises étrangères devront désormais s'acquitter de la TVA dès que leur chiffre d'affaires réalisé dans le monde, et non plus uniquement sur territoire helvétique, dépassera 100'000 francs.

Dans les faits, elles devront demander leur inscription au registre des assujettis dès le premier franc réalisé en Suisse. Cette mesure, demandée par le Parlement, devrait rapporter 40 millions de francs par an, soit l'essentiel de la hausse de recettes attendue (68 millions). Les ménages qui profitaient de tarifs avantageux pour des travaux accomplis par des entreprises étrangères verront leur facture augmenter de 8%, jusqu'à 800 francs au maximum.

#### Subventions et immobilier

Le Conseil des Etats a par ailleurs souhaité régler le cas des subventions des collectivités publiques. Les interventions des sapeurs-pompiers sur les routes nationales, subventionnées par l'Etat et assumées par les communes, par exemple, devraient être exemptes de TVA. L'imposition de ces prestations a actuellement un impact négatif sur le montant des subventions versées.

Les sénateurs ont par ailleurs précisé que dans l'immobilier, la TVA sera prélevée si les travaux de construction ou de transformation ont été lancés après la conclusion du contrat ou de la promesse de vente. Cette précision vise à clarifier la pratique actuelle.

Pas question comme le demandait le National d'élargir l'exemption dont bénéficie l'achat d'immeuble à la construction en se fondant sur le moment auquel le contrat d'achat déploie ses effets économiques. Comme le transfert des profits et des risques peut aussi être opéré rétroactivement, la mise en oeuvre de cette motion se serait traduite par des pertes fiscales pouvant atteindre 140 millions de francs par an.

#### Prescription

Rispetto al testo uscito dalle deliberazioni alla Camera del popolo, gli Stati hanno proposto di esentare dall'Iva il canone televisivo come prevede una sentenza del Tribunale federale emessa nel marzo 2015.

In futuro, inoltre, dovranno essere liberate da questa tassa certe prestazioni sussidiate dallo Stato, come l'impiego di pompieri sulle strade nazionali o la promozione regionale, e fornite dai Comuni. Anche in questo caso il Nazionale aveva deciso diversamente.

Saranno escluse dall'IVA anche le prestazioni degli istituti delle assicurazioni sociali e quelle fornite in un'organizzazione come contropartita per il contributo di un benefattore.

La riforma non sottoporrà invece all'IVA i posteggi delle aree destinate all'uso comune, come invece avrebbe voluto il Consiglio federale.

Il testo reintroduce anche l'imposizione dei margini sulle opere d'arte, ossia la differenza tra il prezzo di acquisto e di cessione. Questa misura - che dovrebbe garantire maggiori entrate per 30 milioni di franchi - vuole impedire che in caso di rivendita degli oggetti vengano dedotte imposte fittizie mai confluite nelle casse federali.

Al pari del Nazionale, gli Stati hanno inoltre rifiutato di portare il termine di prescrizione a 15 anni, lasciandolo a 10 come prevede la legislazione attuale.

Vorlage einstimmig an. Diese geht nun zurück an den Nationalrat.

Suivant la Chambre du peuple, les sénateurs ont refusé par 29 voix contre 12 de porter le délai de prescription absolue à 15 ans. C'est pourtant la règle dans les autres domaines, a plaidé en vain Roberto Zanetti (PS/SO).

Selon lui, il est trop facile de multiplier les combines pour qu'entretemps le délai, abaissé à 10 ans lors de la réforme de 2010, soit échu. Par 29 voix contre 14, le Conseil des États a en outre décidé que cette prescription ne doit pas être suspendue au moment de l'ouverture d'une procédure pénale, mais lorsque la procédure a été annoncée au débiteur, conformément au droit en vigueur.

Le dossier retourne au Conseil national.

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.**

**Al momento l'oggetto è in fase di appianamento delle divergenze. In seguito verrà trattato al Consiglio nazionale.**

#### **Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

#### **Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

#### **Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **15.037 Bundesgesetz über die Arbeit in Unternehmen des öffentlichen Verkehrs (AZG). Teilrevision**

Botschaft vom 13. Mai 2015 zur Teilrevision des Bundesgesetzes über die Arbeit in Unternehmen des öffentlichen Verkehrs (Arbeitszeitgesetz; AZG) (BBl 2015 3999)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.05.2015**

**Personal des öffentlichen Verkehrs soll moderneres Arbeitsrecht erhalten**

**Für Angestellte im öffentlichen Verkehr gilt ein spezielles Arbeitszeitgesetz (AZG). Es gewährleistet einen sicheren und effizienten Betrieb von Bahnen, Trams, Bussen, Seilbahnen und Schiffen. Der Bundesrat hat heute die Botschaft für eine Teilrevision des AZG verabschiedet, um es der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Entwicklung anzupassen. Damit werden beispielsweise der Kreis der Betroffenen präzisiert und Vorschriften zu Pausen, Ruhesonntagen und Nachtarbeit geändert.**

Die Vorschläge des Bundesrats für eine Teilrevision des Arbeitszeitgesetzes wurden in der Vernehmlassung grösstenteils positiv aufgenommen. Der Bundesrat hat darum heute gestützt darauf die Botschaft an das Parlament verabschiedet. Damit werden unter anderem folgende Bereiche neu geregelt:

- Neu sollen auch Mitarbeitende von Drittfirmen ausserhalb des öffentlichen Verkehrs dem AZG unterstellt werden, soweit diese sicherheitsrelevante Tätigkeiten ausüben (z. B. Gleisbaufirmen).
- Das bestehende AZG baut auf dem Grundsatz auf, dass Pausen am Wohnort der Angestellten erfolgen. Da heute die meisten Arbeitnehmer für das Mittagessen aber nicht mehr nach Hause zurückkehren, soll das AZG neu auch die Zuteilung von Pausen am Arbeits- bzw. Dienort ohne Zeitzuschläge erlauben.
- Die Ruheschicht soll nach Betriebsstörungen nicht auf weniger als neun Stunden reduziert werden können. Aus Sicht des Bundesrats reichen die bestehenden Möglichkeiten wie Ausdehnung der Höchst arbeitszeit und der Dienstschicht

■ **15.037 Loi sur la durée du travail. Révision partielle**

Message du 13 mai 2015 concernant la révision partielle de la loi sur la durée du travail (FF 2015 3601)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.05.2015**

**Modernisation du droit du travail pour le personnel des transports publics**

**Les employés des transports publics sont soumis à une loi spéciale, la loi sur la durée du travail (LDT). Celle-ci garantit une exploitation sûre et efficiente des chemins de fer, des trams, des bus, des téléphériques et des bateaux. Aujourd'hui, le Conseil fédéral a adopté une révision partielle de la LDT afin d'adapter cette dernière à l'évolution du monde économique et social. La LDT précise désormais le cercle des personnes concernées et contient de nouvelles dispositions sur les pauses, les dimanches de repos et le travail de nuit.**

Lors de la consultation, les propositions du Conseil fédéral quant à la modification de la LDT ont suscité un écho largement positif. C'est pourquoi le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui, à l'attention du Parlement, le message relatif à cette modification, qui porte sur une nouvelle réglementation des domaines suivants :

- Les collaborateurs d'entreprises tierces ne faisant pas partie des transports publics (par ex. entreprises de construction des voies) seront soumis à la LDT s'ils exercent des activités importantes pour la sécurité.
- Jusqu'ici, la LDT reposait sur le principe selon lequel les employés prennent leurs pauses à leur domicile. Comme la plupart des employés ne regagnent plus leur domicile pour y déjeuner, la LDT permet désormais l'attribution de pauses au lieu de travail ou de service sans suppléments de temps.
- Après un incident technique, le tour de repos ne doit pas comporter moins de neuf heures. Le Conseil fédéral estime

■ **15.037 Legge sul lavoro nelle imprese di trasporti pubblici (LDL). Revisione parziale**

Messaggio del 13 maggio 2015 concernente la revisione parziale della legge sul lavoro nelle imprese di trasporti pubblici (Legge sulla durata del lavoro, LDL) (FF 2015 3147)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.05.2015**

**Normativa più moderna in materia di diritto del lavoro per il personale del trasporto pubblico**

**I dipendenti del trasporto pubblico sottostanno a una specifica legge sulla durata del lavoro (LDL), che assicura un esercizio sicuro ed efficiente di ferrovie, tram, autobus, impianti di trasporto a fune e battelli. In data odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente una revisione parziale della LDL con cui la legge sarà adeguata all'evoluzione socioeconomica. La revisione precisa ad esempio l'ambito dei soggetti interessati e modifica prescrizioni relative a pause, giorni di riposo domenicale e lavoro notturno.**

Le proposte del Consiglio federale per una revisione parziale della legge sulla durata del lavoro sono state accolte positivamente dalla maggior parte dei partecipanti alla consultazione. Il Consiglio federale ha quindi trasmesso in data odierna il relativo messaggio al Parlamento. La modifica concerne tra gli altri i seguenti settori:

- i collaboratori di ditte esterne al settore dei trasporti pubblici saranno sottoposti anch'essi alla LDL qualora svolgano attività rilevanti per la sicurezza (p. es. costruzione di binari);
- la LDL in vigore presuppone che i dipendenti trascorrono le pause a domicilio. Oggigiorno però la maggior parte di essi non rientra a casa per la pausa pranzo, per cui la LDL consentirà di assegnare pause nel luogo di lavoro o di servizio senza supplementi di tempo;
- il turno di riposo dopo perturbazioni dell'esercizio non potrà essere ridotto a meno di nove ore. Il Consiglio federale ritiene che le possibilità esistenti quali l'estensione della durata massima del



aus, um solche Ereignisse zu bewältigen. Er will den Arbeitnehmerschutz gegen weitergehende Forderungen verteidigen.

Die Vorschläge des Bundesrats basieren grösstenteils auf den Vorarbeiten der Eidgenössischen Arbeitszeitgesetzkommission, welche zu gleichen Teilen aus Vertretern der Arbeitgeber und -nehmer zusammengesetzt ist. Verschiedene Einzelheiten, insbesondere zu Pausen, Ruhesonntagen und Nacharbeit, werden auf Verordnungsstufe zu regeln sein.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die Arbeit in Unternehmen des öffentlichen Verkehrs (Arbeitszeitgesetz, AZG) (BBl 2015 4019)  
**02.03.2016 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

## Debatte im Nationalrat, 02.03.2016

**Arbeitszeitgesetz für ÖV-Angestellte soll für Externe nicht gelten (sda) Das Arbeitszeitgesetz für Angestellte im öffentlichen Verkehr soll modernisiert werden. Der Nationalrat hat den Gesetzesänderungen am Mittwoch zugestimmt. Er will aber nicht, dass die Regeln auch für Drittfirmen gelten, die im öffentlichen Verkehr sicherheitsrelevante Tätigkeiten ausführen.**

Der Bundesrat hätte Mitarbeiter solcher Drittfirmen dem Gesetz unterstellen wollen. Heute gelten für dieselbe Tätigkeit zuweilen unterschiedliche Regeln. Sichert ein Angestellter eines Transportunternehmens eine Baustelle im Schienenverkehr, gelten die Regeln des Arbeitszeitgesetzes für Angestellte im öffentlichen Verkehr (AZG). Sichert dagegen ein Angestellter einer externen Firma die Baustelle, gelten weniger strenge Regeln.

Das sei unbefriedigend, schrieb der Bundesrat in seiner Botschaft ans Parlament. Im öffentlichen Verkehr seien vermehrt Dritte tätig. Zudem träten zunehmend Personalvermittlungsfirmen oder Selbstständigerwerbende auf, die ausschliesslich für den öffentlichen Verkehr tätig

que les possibilités existantes, telles que l'extension de la durée maximale du travail et des tours de service, sont suffisantes pour maîtriser les incidents techniques. Il entend ainsi préserver les employés d'exigences accrues.

Les propositions du Conseil fédéral résultent en grande partie des préparatifs de la commission fédérale de la loi sur la durée du travail, composée à parts égales de représentants des employeurs et des employés. Plusieurs détails devront être réglés au niveau de l'ordonnance, notamment en ce qui concerne les pauses, les dimanches de repos et le travail de nuit.

## Délibérations

Loi fédérale sur le travail dans les entreprises de transports publics (Loi sur la durée du travail, LDT) (FF 2015 3621)  
**02.03.2016 CN** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

## Délibérations au Conseil national, 02.03.2016

**Le National soutient une modernisation des conditions de travail (ats) De nouvelles conditions de travail doivent s'appliquer aux employés des transports publics. Le Conseil national a adopté mercredi à l'unanimité une révision de la loi sur la durée du travail après une seule correction. Le dossier passe au Conseil des Etats.**

Le Conseil fédéral souhaitait que la réforme s'applique aussi aux travailleurs opérant pour le compte de tiers, s'ils s'exercent une activité déterminante pour la sécurité des chemins de fer. Les conducteurs de trains de chantier et les protecteurs de chantiers d'entreprises externes étaient en particulier visés.

Le Conseil national a biffé cette disposition. Cela ne garantirait pas plus de sécurité et signifierait des frais additionnels pour les contribuables, la Confédération et les entreprises, a justifié Fabio Regazzi (PDC/TI).

Il est difficile d'expliquer aux ouvriers pourquoi ils sont soumis à deux régimes différents sur un même chantier, a regretté la ministre des transports Doris Leuthard. Mais le Conseil fédéral peut vivre avec pour l'instant.

lavoro e del turno di servizio siano sufficienti per far fronte a tali situazioni; in tal modo intende tutelare i dipendenti da maggiori pretese.

Le proposte del Consiglio federale si fondano in gran parte sui lavori preliminari della Commissione federale della legge sulla durata del lavoro, composta in parti uguali da rappresentanti dei lavoratori e dei datori di lavoro. Vari dettagli, in particolare sulle pause, i giorni di riposo domenicale e il lavoro notturno saranno disciplinati nell'ordinanza.

## Deliberazioni

Legge federale sul lavoro nelle imprese di trasporti pubblici (Legge sulla durata del lavoro, LDL) (FF 2015 3167)  
**02.03.2016 CN** Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

## Dibattito al Consiglio nazionale, 02.03.2016

**Legge dipendenti trasporti pubblici, ditte esterne escluse (ats) La legge sul lavoro nelle imprese di trasporti pubblici deve essere aggiornata. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale approvando una revisione in questo senso. La Camera del popolo però non ritiene necessario applicare queste regole anche ai collaboratori di ditte esterne al settore dei trasporti pubblici che svolgono attività rilevanti per la sicurezza.**

Il testo è stata elaborato con il consenso dei partner sociali, ha spiegato Fabio Regazzi (PPD), relatore della commissione. Il progetto del Consiglio federale prevede che per le attività rilevanti per la sicurezza nel settore dei trasporti pubblici, come ad esempio la posa di binari, sia garantito lo stesso grado di protezione ai lavoratori, indipendentemente dal fatto che la ditta abbia una concessione per il trasporto pubblico o meno. Il Consiglio nazionale invece, seguendo il parere della maggioranza della commissione, ha stralciato questa disposizione.

Per quanto riguarda le pause, finora erano regolate nella legge in modo da permettere ai dipendenti dei trasporti pub-

seien. Die unterschiedlichen Regeln seien ein Nachteil für den öffentlichen Verkehr, stellte Verkehrsministerin Doris Leuthard fest.

Keine Ausdehnung des Geltungsberreichs

Der Nationalrat folgte jedoch stillschweigend seiner Verkehrskommission und lehnte es ab, auch die Angestellten externer Firmen dem Gesetz zu unterstellen. Nach seinem Willen soll das AZG weiterhin nur für Angestellte von Bahn-, Tram-, Bus-, Seilbahnunternehmen gelten.

Einverstanden ist der Nationalrat damit, dass das Verwaltungspersonal von Transportunternehmen neu nicht mehr dem AZG unterstehen soll, sondern wie die meisten Arbeitnehmer dem Arbeitsgesetz. Heute gilt das AZG bei einigen Transportunternehmen auch für das Verwaltungspersonal.

Flexiblere Pausenregelungen

Kaum umstritten waren auch die übrigen Änderungen, mit welchen der Bundesrat das Gesetz der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Entwicklung anpassen will. Zu diesen Entwicklungen zählt etwa die Tatsache, dass die Angestellten ihre Mittagspause heute oft nicht mehr zu Hause verbringen. Die Pausen- und Ruhetagsregelungen sollen nun flexibilisiert werden.

Zudem soll die Zahl möglicher Nachtarbeitseinsätze erhöht werden. Der Bundesrat begründet dies damit, dass heute im Güterverkehr die Hauptarbeitslast in die Nachtstunden falle. Im Nationalrat betonten die Rednerinnen und Redner, die Vorlage sei ein Kompromiss zwischen den Transportunternehmen und den Gewerkschaften. Die grosse Kammer hiess die Vorlage oppositionslos gut. Diese geht nun an den Ständerat.

### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 13.05.2016**

Die Kommission stimmt der Teilrevision des Arbeitszeitgesetzes einstimmig zu. Ebenfalls einstimmig verabschiedet die Kommission ein Postulat, das den Bundesrat auffordert, allfällige Erleichterungen für touristische Transportunternehmen zu prüfen.

Pour le reste, le National soutient l'adaptation des conditions de travail à l'évolution des marchés. Elle repose sur un accord des partenaires sociaux, salué par tous les partis. La révision de loi ne contient pas de dispositions spécifiques sur la protection des travailleurs de moins de 18 ans. Ceux-ci seraient soumis aux mêmes règles que les jeunes de la majorité des autres secteurs.

Pauses et dimanches plus flexibles

Les prescriptions concernant les pauses, les dimanches de repos et le travail de nuit devraient être plus flexibles. Exit l'ancienne obligation d'habiter la commune du lieu de service, qui donnait aux employés davantage de temps pour passer leur pause de midi à la maison. Un supplément de temps reste prévu pour les pauses à l'extérieur.

Un temps de travail ininterrompu de plus de cinq heures devrait être interdit. En principe, il devrait être interrompu par des pauses. La loi offre la possibilité aux entreprises de les remplacer par de courtes interruptions, qui n'assurent pas comme les pauses la possibilité de se restaurer convenablement. Mais dans ce cas, le tour de service ne devrait pas dépasser neuf heures.

Le nombre de jours de repos passerait de 62 à 63 jours par an. Le nombre de ceux qui doivent tomber sur un dimanche serait réglé dans l'ordonnance. Le travailleur ne pourrait pas être astreint au service de nuit plus de sept fois de suite, ni plus de 15 nuits (au lieu de 14) sur une période de 28 jours.

### **Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 13.05.2016**

La commission a approuvé, à l'unanimité, la révision partielle de la loi sur la durée du travail. Elle a en outre décidé, également à l'unanimité, de déposer un postulat qui charge le Conseil fédéral d'examiner les possibilités de réduire

blici di rientrare al domicilio. Oggi però la maggior parte non rientra a casa per la pausa pranzo, quindi sarà possibile assegnare pause in maniera più flessibile. Anche le possibilità di lavoro notturno dovranno essere ampliate.

L'oggetto passa ora agli Stati.

### **Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 13.05.2016**

La Commissione ha approvato all'unanimità la revisione parziale della legge sulla durata del lavoro e adottato, sempre all'unanimità, un postulato che incarica il Consiglio federale di esaminare even-

Bereits an ihrer Sitzung vom 14. April 2016 hatte sich die Kommission in den wesentlichen Punkten für die sanfte Modernisierung des Arbeitszeitgesetzes (**15.037 n Bundesgesetz über die Arbeit in Unternehmen des öffentlichen Verkehrs (AZG). Teilrevision**) ausgesprochen. Namentlich werden mit der Teilrevision der Geltungsbereich des Gesetzes und diverse Arbeitszeitregelungen an die aktuellen Gegebenheiten angepasst. Die Vorlage wird voraussichtlich in der Sommersession im Ständerat behandelt. Im Rahmen der Diskussion zum AZG hat die Kommission zudem einstimmig die Einreichung eines Postulates beschlossen, welches den Bundesrat beauftragen soll, allfällige Erleichterungen für touristische Transportunternehmen zu prüfen (**16.3351**).

#### Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmel-  
dewesen (KVF)

l'assujettissement des entreprises de transport touristiques à la LDT.

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des États (CTT-E) s'était déjà prononcée, à sa séance du 14 avril 2016, en faveur des légères modifications apportées aux points essentiels de la **loi fédérale sur le travail dans les entreprises de transports publics (loi sur la durée du travail; LDT; 15.037)**. Ce projet vise notamment à adapter aux réalités actuelles le champ d'application de la loi ainsi que plusieurs règles relatives au temps de travail. Il devrait être examiné par le Conseil des États à la session d'été. Dans le cadre de la discussion sur la LDT, la commission a en outre décidé, à l'unanimité, de déposer un postulat qui charge le Conseil fédéral d'évaluer les possibilités de réduire l'assujettissement des entreprises de transport touristiques à la LDT (**16.3351**).

#### Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commis-  
sion, 058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des télé-  
communications (CTT)

tuali agevolazioni per le imprese di trasporto turistiche.

Già nella sua seduta del 14 aprile 2016, la Commissione si era pronunciata a favore di una leggera modernizzazione dei punti principali della **legge sulla durata del lavoro (LDL; 15.037)**. La revisione parziale adegua alle condizioni attuali segnatamente il campo di applicazione della legge nonché diverse regolamentazioni del tempo di lavoro. Il progetto sarà verosimilmente trattato nel Consiglio degli Stati durante la sessione estiva. Nell'ambito della discussione sulla LDL, la Commissione ha inoltre deciso all'unanimità di presentare un postulato volto a incaricare il Consiglio federale dell'esame di eventuali agevolazioni per le imprese di trasporto turistiche (**16.3351**).

#### Informazioni

Stefan Senn, segretario della commis-  
sione, 058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commissione dei trasporti e delle tele-  
comunicazioni (CTT)

## ■ 15.049 Unternehmenssteuerreformgesetz III

Botschaft vom 5. Juni 2015 zum Unternehmenssteuerreformgesetz III (BBl 2015 5069)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.06.2015

#### Unternehmenssteuerreform III bereit für die parlamentarische Beratung

Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum Bundesgesetz über die Unternehmenssteuerreform III verabschiedet. Ziel der Reform ist die Stärkung des Unternehmensstandorts Schweiz. Der Fokus liegt dabei auf Innovation, Wertschöpfung und Arbeitsplätzen. Die vorgeschlagenen Massnahmen stehen im Einklang mit den aktuellen internationalen Standards und erhöhen die Rechts- und Planungssicherheit für die Unternehmen. Gleichzeitig wird sichergestellt, dass die Unternehmen auch in der Zukunft einen angemessenen Beitrag an das Steueraufkommen von Bund, Kantonen und Gemeinden leisten.

Gestützt auf das Ergebnis der Vernehmlassung hatte der Bundesrat am 1. April 2015 die Eckwerte der Unternehmenssteuerreform III (USR III) festgelegt. Die Botschaft zum «Bundesgesetz über steuerliche Massnahmen zur Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit des Unternehmensstandortes Schweiz» liegt nun vor. Sie umfasst neben steuerpolitischen auch finanzpolitische Massnahmen. Die allfällige Anpassung der kantonalen Gewinnsteuersätze ist nicht Teil der Reform, da dieser Entscheid in der alleinigen Kompetenz der Kantone liegt.

#### Steuerpolitische Massnahmen

Im Rahmen der Reform sollen die kantonalen Steuerstatus für Holding- und Verwaltungsgesellschaften abgeschafft werden. Diese Regelungen haben in der Vergangenheit einen wertvollen Beitrag an die Standortattraktivität geleistet. Sie stehen jedoch nicht mehr im Einklang mit den internationalen Standards, was sich für grenzüberschreitend tätige Unternehmen zunehmend als nachteilig erweist.

## ■ 15.049 Loi sur la réforme de l'imposition des entreprises III

Message du 5 juin 2015 concernant la loi sur la réforme de l'imposition des entreprises III (FF 2015 4613)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.06.2015

#### La troisième réforme de l'imposition des entreprises prête à être soumise au Parlement

Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message relatif à la loi sur l'imposition des entreprises III. La réforme vise à renforcer la compétitivité du site entrepreneurial suisse. L'accent est mis sur l'innovation, la création de valeur et l'emploi. Les mesures proposées respectent les normes internationales en vigueur et donnent aux entreprises une plus grande sécurité juridique ainsi que de meilleures possibilités de planification. Dans le même temps, la réforme permet de s'assurer que les entreprises continuent de fournir une contribution suffisante au produit des impôts fédéraux, cantonaux et communaux.

Le 1er avril 2015, le Conseil fédéral a fixé les grandes lignes de la troisième réforme de l'imposition des entreprises, sur la base des résultats de la consultation menée sur le sujet. Le message relatif à la loi fédérale sur l'amélioration des conditions fiscales en vue de renforcer la compétitivité du site entrepreneurial suisse est maintenant prêt à être présenté au Parlement. La mesure concernant la modification éventuelle des taux des impôts cantonaux sur le bénéfice ne fait pas partie de la réforme étant donné qu'elle relève des cantons.

#### Mesures fiscales

La réforme prévoit la suppression des régimes fiscaux cantonaux accordés aux holdings et aux sociétés d'administration. Par le passé, ces réglementations ont certes grandement contribué à rendre la place économique suisse attrayante; aujourd'hui, toutefois, elles ne sont plus conformes aux normes internationales, ce qui se révèle être un inconvénient grandissant pour les entre-

## ■ 15.049 Legge sulla riforma III dell'imposizione delle imprese

Messaggio del 5 giugno 2015 a sostegno della legge sulla Riforma III dell'imposizione delle imprese (FF 2015 4133)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.06.2015

#### Riforma III dell'imposizione delle imprese pronta per i dibattiti parlamentari

In data odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio relativo alla legge sulla Riforma III dell'imposizione delle imprese. Obiettivo della riforma, che pone l'accento su innovazione, creazione di valore aggiunto e posti di lavoro, è il rafforzamento della piazza imprenditoriale svizzera. Le misure proposte sono in linea con gli attuali standard internazionali e permettono di aumentare la certezza del diritto e della pianificazione per le imprese. Nel contempo si garantisce che, anche in futuro, le imprese forniscano un contributo adeguato al gettito fiscale di Confederazione, Cantoni e Comuni.

In base ai risultati della consultazione, il 1° aprile 2015 il Consiglio federale aveva definito i parametri della Riforma III dell'imposizione delle imprese (RI imprese III). Il messaggio relativo alla «legge federale concernente misure fiscali volte a rafforzare la competitività della piazza imprenditoriale svizzera» è ora disponibile. Oltre a misure di politica fiscale, comprende anche misure in ambito politico-finanziario. L'eventuale modifica delle aliquote cantonali dell'imposta sull'utile non è parte di questa riforma poiché la relativa decisione è di competenza esclusiva dei Cantoni.

#### Misure politico-fiscali

La riforma prevede l'abolizione degli statuti fiscali cantonali per le società holding e le società di gestione. In passato queste normative hanno fornito un prezioso contributo all'attrattiva della piazza imprenditoriale svizzera. Tuttavia non sono più compatibili con gli standard internazionali e si rivelano sempre più svantaggiose per le imprese attive a livello internazionale.

Neu soll bei kantonalen Steuern eine Patentbox eingeführt werden. Diese sieht eine privilegierte Behandlung von Erträgen aus Patenten und aus vergleichbaren Rechten vor, die auf Forschung und Entwicklung in der Schweiz zurückzuführen sind. Die Kantone erhalten die Möglichkeit, zusätzlich auch erhöhte Abzüge für Forschungs- und Entwicklungsaufwendungen vorzusehen. Ferner können die Kantone gezielte Erleichterungen bei der Kapitalsteuer einführen. Hingegen verzichtet der Bundesrat darauf, die Einführung einer «Tonnage Tax» vorzuschlagen, da diese Massnahme nicht mit den verfassungsrechtlichen Vorgaben vereinbar wäre. Zur Stärkung der Steuersystematik sollen weitere steuerliche Massnahmen ergriffen werden. Diese umfassen eine einheitliche Regelung für die Aufdeckung stiller Reserven sowie die Abschaffung der Emissionsabgabe auf Eigenkapital. Dazu gehört auch eine Anpassung auf Stufe der Anteilhaberinnen und Anteilhaber: Dividenden, die an diese ausgerichtet werden, sollen neu zu 70 Prozent steuerbar sein, um der wirtschaftlichen Doppelbelastung (= Besteuerung von Gewinn und von Dividenden) angemessen Rechnung zu tragen. Voraussetzung für diese Ermässigung ist - wie im geltenden Recht -, dass eine Beteiligung von mindestens 10 Prozent am Unternehmen gehalten wird.

#### Finanzpolitische Massnahmen

Die steuerpolitischen Massnahmen werden schweremässig in den Kantonen und ihren Gemeinden umgesetzt. Der Bund hingegen profitiert vom Erhalt der steuerlichen Wettbewerbsfähigkeit durch die Einnahmen der direkten Bundessteuer. Er will mit Ausgleichsmassnahmen auch künftig eine ausgewogene Verteilung der Lasten zwischen Bund und Kantonen sicherstellen und den Kantonen finanzpolitischen Handlungsspielraum für allfällige Gewinnsteuersenkungen verschaffen. Dazu soll der Kantonsanteil an der direkten Bundessteuer um 3,5 Prozentpunkte von heute 17 auf 20,5 Prozent erhöht werden. Der Finanzausgleich muss den neuen steuerpolitischen Rahmenbedingungen angepasst werden. Die verminderte steuerliche Ausschöpfbarkeit von Ge-

prises déployant des activités transfrontalières.

Dans le cadre de la réforme, une patent box sera introduite à l'échelon cantonal, laquelle prévoit une imposition préférentielle des revenus des brevets et d'autres droits comparables liés à la recherche et au développement effectués en Suisse. En outre, les cantons auront la possibilité de relever les montants des déductions accordées sur les dépenses consenties en faveur de la recherche et du développement. Par ailleurs, ils pourront introduire des allègements ciblés dans le cadre de l'imposition du capital. En revanche, le Conseil fédéral renonce à introduire une taxe au tonnage, car cette mesure ne serait pas compatible avec les exigences de la Constitution. D'autres mesures fiscales doivent être prises afin de renforcer la systématique fiscale. Elles comprennent l'uniformisation de la réglementation en matière de déclaration des réserves latentes et la suppression du droit de timbre d'émission sur le capital propre. En outre, une modification est prévue en matière de versement des dividendes: les dividendes versés aux détenteurs de parts ne seront imposables qu'à hauteur de 70 %, ce qui permet de tenir compte de façon appropriée de la double charge économique (imposition des bénéficiaires et des dividendes). La condition posée pour bénéficier de cette réduction est la détention d'une participation d'au moins 10 % dans l'entreprise qui verse les dividendes, comme le prévoit le droit en vigueur.

#### Mesures budgétaires

Les mesures fiscales sont mises en oeuvre principalement par les cantons et leurs communes. La Confédération bénéficie quant à elle du maintien de la compétitivité fiscale en encaissant l'impôt fédéral direct. Par des mesures de compensation, elle entend continuer de garantir un équilibre entre ses propres charges et celles des cantons et donner à ceux-ci une marge de manoeuvre budgétaire pour qu'ils puissent, au besoin, abaisser l'impôt sur le bénéficiaire. Pour ce faire, elle prévoit d'augmenter de 3,5 % la part des cantons au produit de l'impôt fédéral direct, qui passera de 17 % à 20,5 %.

Nell'ambito del progetto si intende introdurre un «patent box» a livello di imposte cantonali che contempla un trattamento privilegiato dell'utile da brevetti e diritti analoghi riconducibile alle attività di ricerca e sviluppo in Svizzera. I Cantoni avranno inoltre la possibilità di accordare deduzioni più elevate per le spese di ricerca e sviluppo. Essi potranno altresì introdurre sgravi mirati per l'imposta sul capitale. Per contro, il Consiglio federale rinuncia all'introduzione di un'«imposta sulla stazza», poiché questa misura sarebbe incompatibile con i dettami costituzionali.

Per rafforzare la sistematica fiscale è necessario adottare ulteriori misure fiscali. Si tratta in particolare di uniformare la regolamentazione per la dichiarazione delle riserve occulte e di abolire la tassa d'emissione sul capitale proprio. Occorre pure procedere a un adeguamento per i titolari delle quote per quanto riguarda i dividendi versati. Tali dividendi saranno infatti imponibili al 70 per cento in modo da tenere debitamente conto della doppia imposizione economica (imposizione di utile e dividendo). Come per il diritto in vigore, la condizione per beneficiare di questo sgravio è una partecipazione di almeno il 10 per cento nell'impresa.

#### Misure politico-finanziarie

Le misure politico-fiscali sono attuate principalmente nei Cantoni e nei loro Comuni. Con le entrate dell'imposta federale diretta, la Confederazione beneficia dal canto suo del mantenimento della competitività fiscale. Anche in futuro, la Confederazione intende garantire mediante misure di compensazione una ripartizione equa degli oneri tra Confederazione e Cantoni e lasciare ai Cantoni un margine di manovra in ambito di politica finanziaria per eventuali riduzioni dell'imposta sull'utile. A tale scopo, la quota cantonale all'imposta federale diretta dovrà aumentare di 3,5 punti percentuali, ossia dall'attuale 17 al 20,5 per cento.

La perequazione finanziaria deve essere adeguata alle nuove condizioni quadro della politica fiscale. Il minore sfruttamento fiscale degli utili verrà preso in considerazione con nuovi fattori di ponderazione. Il contributo complementare garantisce, durante un periodo transito-



winnen wird mit neuen Gewichtungsfaktoren berücksichtigt. In einer Übergangsperiode stellt der Ergänzungsbeitrag sicher, dass die ressourcenschwächsten Kantone nicht unter das Mindestausstattungsziel gemäss dem geltenden System fallen.

Die finanziellen Auswirkungen der Reform auf den Bundeshaushalt werden auf 1,3 Milliarden pro Jahr geschätzt. Den Mehrbelastungen von 1,4 Milliarden stehen Mehreinnahmen aus der Anpassung bei der Dividenden-Teilbesteuerung von rund 0,1 Milliarden gegenüber. In diesen Zahlen sind allfällige Effekte aus der Zu- und Abwanderung von Unternehmen oder der Verschiebung von Unternehmensfunktionen nicht berücksichtigt. Die vom Bundesrat beschlossenen Massnahmen zur Bereinigung des Haushalts stellen sicher, dass die verbleibende Belastung trotz der eingetrübten finanzpolitischen Perspektiven ohne kurzfristige Einschnitte auf der Ausgabenseite aufgefangen werden können. Die USR III wird mit dem Legislaturfinanzplan 2017-2019 erstmals in der Finanzplanung berücksichtigt.

#### Würdigung

Die Reform stellt die Unternehmensbesteuerung auf eine Grundlage, die im Einklang mit den aktuellen internationalen Standards steht. Sie sichert wettbewerbsfähige Rahmenbedingungen für in der Schweiz tätige Unternehmen, insbesondere für Aktivitäten, die mit hoher Innovation, mit Wertschöpfung und Arbeitsplätzen verbunden sind. Die Reform respektiert die kantonale Steuer- und Finanzautonomie, bietet aber Gewähr, dass der interkantonale Wettbewerb ausbalanciert bleibt und dass die finanziellen Auswirkungen für Bund, Kantone und Gemeinden vertäglich sind.

La péréquation financière doit être adaptée aux nouvelles conditions-cadres en matière de politique fiscale. De nouveaux facteurs de pondération permettront de prendre en compte la diminution de l'exploitabilité fiscale des bénéfiques. Pendant une certaine période, un montant compensatoire permettra d'assurer que les cantons disposant des ressources les plus modestes ne tombent pas en dessous du seuil de dotation minimale prévu par le système actuel.

Les conséquences financières de la réforme sur les finances fédérales sont estimées à 1,3 milliard de francs par an. La modification de l'imposition partielle des dividendes permettra d'enregistrer des recettes supplémentaires d'environ 0,1 milliard de francs, qui diminueront d'autant la charge totale de la réforme, évaluée à 1,4 milliard de francs. Ces chiffres ne tiennent toutefois pas compte des éventuels effets liés à l'implantation ou le départ d'entreprises, ou encore à la délocalisation de certaines activités menées au sein des entreprises. Les mesures décidées par le Conseil fédéral pour équilibrer le budget garantissent que, malgré de moroses perspectives budgétaires, la charge restante pourra être assumée sans réduction des dépenses à court terme. La troisième réforme de l'imposition des entreprises sera prise en compte pour la première fois dans le plan financier de la législature 2017 à 2019.

#### Appréciation

La réforme donne à la fiscalité des entreprises une base légale conforme aux normes internationales en vigueur. Elle garantit des conditions concurrentielles aux entreprises actives en Suisse, en particulier pour les activités en lien avec l'innovation de pointe, la création de valeur et l'emploi. Elle respecte l'autonomie des cantons en matière fiscale et budgétaire, tout en garantissant que la concurrence intercantonale reste équilibrée et les conséquences financières supportables pour la Confédération, les cantons et les communes.

rio, che i Cantoni finanziariamente deboli non scendano al di sotto dell'obiettivo della dotazione minima secondo l'attuale sistema.

Le ripercussioni finanziarie della riforma sulle finanze federali sono stimate a 1,3 miliardi di franchi all'anno. Si prevedono oneri supplementari di 1,4 miliardi, mentre le maggiori entrate, imputabili all'adeguamento dell'imposizione parziale dei dividendi, sono stimate a 100 milioni. Queste cifre non comprendono eventuali effetti di migrazione delle imprese o gli effetti dovuti al trasferimento di funzioni imprenditoriali. Le misure decise dal Consiglio federale per l'aggiustamento del bilancio federale garantiscono che, nonostante le prospettive politico-finanziarie poco rosee, l'onere rimanente possa essere compensato senza tagli a corto termine sul fronte delle uscite. La RI imprese III sarà presa in considerazione per la prima volta nella pianificazione finanziaria con il Piano di legislatura 2017-2019.

#### Valutazione

Con la RI imprese III le basi dell'imposizione delle imprese sono conformi agli attuali standard internazionali. La riforma garantisce condizioni quadro competitive per le imprese attive in Svizzera, in particolare per le attività connesse a un elevato grado di innovazione, alla creazione di valore aggiunto e posti di lavoro. Essa rispetta l'autonomia fiscale e finanziaria dei Cantoni e garantisce una concorrenza intercantonale equilibrata e ripercussioni finanziarie sostenibili per Confederazione, Cantoni e Comuni.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über steuerliche Massnahmen zur Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit des Unternehmensstandorts Schweiz (Unternehmenssteuerreformgesetz III) (BBl 2015 5209)

**14.12.2015 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**16.03.2016 NR** Beginn der Diskussion

**17.03.2016 NR** Abweichend.

### Entwurf 2

Bundesgesetz über die Stempelabgaben (Entwurf der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates)

**16.03.2016 NR** Beginn der Diskussion

**17.03.2016 NR** Eintreten.

### Entwurf 3

Bundesgesetz über die Tonnage Tax (Entwurf der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates)

## Debatte im Nationalrat, 16.03.2016

**Die Entscheide des Nationalrats zur Unternehmenssteuerreform III (sda) Der Nationalrat hat am Mittwoch erste wichtige Entscheide zur Unternehmenssteuerreform III gefällt. Diese decken sich nur teilweise mit den Vorschlägen des Bundesrats und den Beschlüssen des Ständerats. Obwohl die Gesamtabstimmung noch aussteht, hier eine erste Übersicht:**

- Steuerprivilegien für Firmen mit kantonalem Steuerstatus werden abgeschafft. Betroffen sind rund 24'000 Unternehmen, die rund die Hälfte zu den Gewinnsteuereinnahmen des Bundes beitragen.
- Patentbox: Die Erträge aus Immaterialgüterrechten und vergleichbaren Rechten werden nur teilweise besteuert. Anders als der Ständerat will der Nationalrat die Höhe der Ermässigung den Kantonen überlassen.
- Inputförderung: Kosten für Forschung und Entwicklung können zu mehr als 100 Prozent der effektiven Kosten von der Bemessungsgrundlage abgezogen werden. Der Stände-

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur l'amélioration des conditions fiscales en vue de renforcer la compétitivité du site entrepreneurial suisse (Loi sur la réforme de l'imposition des entreprises III) (FF 2015 4755)

**14.12.2015 CE** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**16.03.2016 CN** Début du traitement

**17.03.2016 CN** Divergences.

### Projet 2

Loi sur les droits de timbre (projet de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national)

**16.03.2016 CN** Début du traitement

**17.03.2016 CN** Entrer en matière.

### Projet 3

Loi fédérale sur la taxe au tonnage (projet de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats)

## Délibérations au Conseil national, 16.03.2016

**Le National multiplie les allègements fiscaux pour les entreprises (ats) De nouveaux allègements fiscaux pour toutes les entreprises viendront pallier l'abolition des privilèges accordés aux sociétés étrangères. Le National a traité mercredi une grande partie du projet. Et la majorité de droite a eu la main très leste.**

La troisième réforme de l'imposition des entreprises n'est pas contestée en soi. Vu la pression internationale, la Suisse est obligée d'agir. L'ODCE et l'UE ne veulent plus de la concurrence « déloyale » qui fait bénéficier les entreprises étrangères sises sur territoire helvétique de statuts spéciaux. Ces derniers vont donc disparaître.

Pas moins de 24'000 sociétés, qui représentent de 135'000 à 170'000 emplois et plusieurs milliards de francs de recettes fiscales, sont concernées, a souligné Céline Amaudruz (UDC/GE) au nom de la commission. Pour ne pas tuer la poule aux oeufs d'or, de nouvelles largesses, compatibles avec les règles internationales, devraient donc être ac-

## Deliberazioni

### Disegno 1

Legge federale concernente misure fiscali volte a rafforzare la competitività della piazza imprenditoriale svizzera (Legge sulla Riforma III dell'imposizione delle imprese) (FF 2015 4275)

**14.12.2015 CS** Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

**16.03.2016 CN** Inizio della discussione

**17.03.2016 CN** Divergenze.

### Disegno 2

Legge federale sulle tasse di bollo (disegno della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale)

**16.03.2016 CN** Inizio della discussione

**17.03.2016 CN** Entrare in materia.

### Disegno 3

Titolo segue (disegno della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati)

## Dibattito al Consiglio nazionale, 16.03.2016

**RIE III, maggiori «regali» fiscali per società (ats) Preservare l'attrattiva della piazza economica e finanziaria in vista dell'abolizione dei privilegi fiscali, invisì all'Ue, concessi dei cantoni alle holding e società miste estere.**

È quanto si propone la Riforma III della tassazione delle imprese discussa oggi dal Consiglio nazionale che prevede, nella versione finora approvata dal plenum, alleggerimenti fiscali che potrebbero provocare fino a 1,5 miliardi di franchi di mancati introiti solo per la Confederazione. Il dibattito proseguirà domani mattina: in agenda, tra l'altro, l'abolizione della tassa di bollo.

Rispetto al progetto del Consiglio federale e alla versione del Consiglio degli Stati - che ha trattato il dossier lo scorso dicembre - il Nazionale si è spinto più in là per quanto riguarda gli alleggerimenti fiscali concessi alle imprese.

Ciò che ha indispettito la sinistra, dettasi sì disposta a discutere l'introduzione di nuovi strumenti fiscali, come i «pa-

- rat möchte den Abzug auf 150 Prozent begrenzen, doch der Nationalrat will auch dies den Kantonen überlassen. Zudem will er auch Aufwendungen im Ausland zum Abzug zulassen. Ob das international akzeptiert wird, ist unklar.
- Zinsbereinigte Gewinnsteuer: Anders als Bundesrat und Ständerat will der Nationalrat den Abzug eines kalkulatorischen Zinses auf überdurchschnittlich hohem Eigenkapital zulassen. Das würde allein beim Bund zu zusätzlichen Steuerausfällen von geschätzten 266 Millionen Franken führen. Für die Kantone wäre die zinsbereinigte Gewinnsteuer freiwillig.
  - Begrenzung: Patentbox, Inputförderung und zinsbereinigte Gewinnsteuer dürfen zusammengenommen nur zu einer steuerlichen Ermässigung von 80 Prozent führen. Damit will der Nationalrat eine Nullbesteuerung oder gar Buchverluste vermeiden. Die Kantone sind frei, eine tiefere Grenze festzulegen.
  - Teilbesteuerung von Dividenden: Der Bundesrat wollte die Besteuerung von Dividenden von Grossaktionären schweizweit auf 70 Prozent vereinheitlichen. Wie der Ständerat hält der Nationalrat aber am geltenden Regime fest. Heute haben die Kantone bei der Teilbesteuerung von Dividenden grossen Spielraum. Die Linke verlangte erfolglos die volle Besteuerung von Dividenden.
  - Tonnage Tax: Bei Schifffahrtsunternehmen will der Nationalrat nicht den Gewinn, sondern den Schiffsraum besteuern. Das führt zu einer privilegierten Besteuerung. Die Verfassungsmässigkeit der Tonnage Tax ist umstritten.
  - Stille Reserven: Einheitliche Regeln zur Aufdeckung stiller Reserven erlaubt es gewissen Unternehmen, den Verlust der Steuerprivilegien abzufedern. Zudem könnten sich neue Unternehmen mit grossen Reserven in der Schweiz ansiedeln.
  - Kapitalsteuer: Die Kantone können bei der Kapitalsteuer auf Patenten und Beteiligungen Erleichterungen gewähren.
  - Kapitalsteuer: Der Nationalrat hiess einen Antrag aus der FDP-Fraktion gut, wonach die Kantone Holdingge-

cordées à toutes les entreprises, suisses et étrangères.

#### Baisse d'impôt et « patent box »

L'une des options, qui n'est pas inscrite dans la loi fédérale, est de réduire le taux d'imposition des sociétés au niveau cantonal. Certains, comme Vaud et Genève, se sont déjà engouffrés dans cette brèche. Les citoyens vaudois se prononceront d'ailleurs dimanche. Une autre option est le recours à un nouveau système de « patent box », qui devrait permettre une imposition préférentielle des revenus des brevets et d'autres droits comparables.

#### Autres largesses

D'autres largesses sont prévues. Les cantons auront aussi la possibilité de relever les montants des déductions accordées sur les dépenses consenties en faveur de la recherche et du développement. Et la droite n'a pas hésité à charger le bateau malgré les appels à la retenue du ministre des finances Ueli Maurer.

Les députés se sont prononcés pour un modèle d'impôts sur le bénéficiaire corrigé des intérêts entraînant des pertes fiscales de 266 millions pour la Confédération et pouvant aller jusqu'à 344 millions côté cantons.

Ils ont aussi introduit une taxe forfaitaire au tonnage qui frapperait les sociétés maritimes en lieu et place des impôts sur le bénéficiaire et le capital. La Confédération devrait y perdre 5 millions tout comme les cantons. La droite a aussi obtenu qu'une réduction de l'impôt sur le capital des entreprises puisse aussi être accordée aux holdings.

Enfin, le National n'a pas souhaité plafonner séparément les allègements liés à la « patent box » et aux investissements dans la recherche. En lieu et place, il a adopté une limite générale appliquée à ces deux instruments ainsi qu'à l'impôt sur les bénéficiaires corrigés des intérêts. La réduction fiscale globale ne devra en principe pas dépasser 80% du bénéficiaire imposable avant déduction des pertes reportées.

#### Allègements à gogo

Résultat des opérations : la facture avoisine rien que pour la Confédération 1,5 milliard de francs. De quoi faire bondir la gauche qui réclame depuis des mois

tent-box», ma limitando le perdite per l'erario a 500 milioni di franchi.

La Camera del popolo ha tuttavia respinto (135 voti a 47 e 7 astenuti) una proposta di rinvio in commissione per rivedere, in senso restrittivo, la riforma. Spazzata via anche la richiesta di introdurre una tassa sui guadagni in borsa (141 voti a 41).

Per il centro-destra, anche se con accenti diversi (PLR, UDC, PPD, PBD, Verdi liberali), la riforma in discussione permetterà alla Svizzera di adeguarsi ai nuovi standard internazionali, preservando la competitività, anche a livello fiscale, della piazza economica elvetica.

Sarebbe una catastrofe per le casse statali, come anche per l'impiego, se le 24 mila società domiciliate in Svizzera, che godono attualmente di regimi fiscali privilegiati, decidessero di emigrare verso lidi più accoglienti. Oltre a perdere substrato fiscale, sono in gioco oltre 150 mila posti di lavoro.

«La riforma III non va vista solo come un costo, ma anche come un investimento per il futuro, in grado di creare posti di lavoro e garantire la prosperità del Paese», ha affermato il Consigliere nazionale Olivier Feller (PLR/VD).

Tassa tonnellaggio e deduzione interessi nozionali

A nulla sono valsi quindi i tentativi della sinistra, che in alcuni frangenti ha potuto godere dell'appoggio del consigliere federale Ueli Maurer, di addolcire la «pillola».

In sintonia con la Camera dei Cantoni, il plenum ha rigettato la proposta di innalzare dall'attuale 50% al 70% l'imposizione parziale dei dividendi, come anche un'imposizione al 100%.

Diversamente dalla Camera dei Cantoni e dal Consiglio federale, la maggioranza «borghese» è poi riuscita ad introdurre una tassa sul tonnellaggio, invece che sugli utili, per le società di navigazione. Per il campo «borghese», anche se privata di un accesso diretto al mare, la Svizzera figura al 23esimo rango dei paesi con un'attività marittima. Questa tassa, hanno argomentati vari deputati di destra, non è un «strumento esotico» - come denunciato dal campo-rosso verde che la considera una sovvenzione al settore dei trasporti, n.d.r. - bensì un particolare tipo di imposizione, tra l'altro in

- sellschaften eine ermässigte Kapitalsteuer gewähren können.
- Kapitalgewinnsteuer: Die Linke kämpfte erfolglos für die Einführung einer Kapitalgewinnsteuer auf Wertchriften. Diese hätte Bund und Kantone hohe Steuereinnahmen gebracht.
  - Agio: Ebenso vergeblich machte sich die Linke dafür stark, den Bezug von Agio-Kapital wieder zu besteuern. Der steuerfreie Bezug war mit der Unternehmenssteuerreform II eingeführt worden und hatte überraschend zu Steuerausfällen in Milliardenhöhe geführt.
  - Zentrales Element der Unternehmenssteuerreform III ist die Senkung der kantonalen Gewinnsteuer. Dies ist jedoch Sache der Kantone und formell nicht Teil der Vorlage.
  - Über mehrere wichtige Elemente der Vorlage hat der Nationalrat noch nicht entschieden:
  - Stempelsteuer: Mit einer gesonderten Vorlage möchte die Wirtschaftskommission die Emissionsabgabe auf Eigenkapital abschaffen. Das würde beim Bund zu Steuerausfällen von rund 230 Millionen Franken pro Jahr führen. Der Ständerat hatte sich dagegen entschieden, um den Kantonen einen höheren Anteil an der direkten Bundessteuer zuweisen zu können.
  - Anteil Bundessteuer: Die Wirtschaftskommission will den Kantonen 20,5 Prozent der direkten Bundessteuer zukommen lassen. Das entspricht dem Vorschlag des Bundesrats. Heute sind es 17 Prozent. Die Kantone sollen damit finanziellen Spielraum für die Senkung der Gewinnsteuern erhalten. Der Ständerat möchte den Kantonsanteil auf 21,2 Prozent erhöhen.
  - Ergänzungsbeitrag: Für die ressourcenschwächsten Kantone soll in einer Übergangszeit ein Betrag von 180 Millionen Franken im Jahr zur Verfügung gestellt werden. Dazu ist noch ein Minderheitsantrag offen. Das gleiche gilt für die Anpassung des Ressourcenausgleichs an die neuen steuerlichen Rahmenbedingungen.
  - Kosten: Die Vorschläge des Bundesrates hätten den Bund geschätzte 1,3 Milliarden Franken gekostet, die Be-

que l'exercice ne se solde pas sur le dos des contribuables et qui brandit la menace du référendum.

Cette réforme est devenue un vrai libre-service pour les cadeaux fiscaux en tout genre, a critiqué Ada Marra (PS/VD). Les pertes fiscales vont obliger Berne et les cantons à renforcer leurs programmes d'économies.

Les efforts du camp rose-vert pour compenser au maximum le manque à gagner sont restés vains. Il n'a pas réussi à obtenir l'introduction d'un impôt sur les gains en capital, qui pourrait rapporter des centaines de millions à la Confédération et aux cantons.

La gauche n'a pas eu plus de succès en soutenant une hausse de l'imposition des revenus issus de paiements de dividendes. Cette mesure proposée par le Conseil fédéral, mais déjà rejetée par le Conseil des Etats, aurait rapporté 76 millions de francs à la Confédération et 346 millions aux cantons.

#### Investissement dans l'avenir

La réforme est un investissement dans l'avenir de la place économique suisse, qui va lui permettre de rester compétitive au niveau international, a fait valoir Martin Landolt (PBD/GL). A défaut, les entreprises risquent de délocaliser, et des emplois disparaîtront, a ajouté Martin Bäumle (PVL/ZH).

La droite remet en cause l'argument du manque à gagner fiscal, estimant que les mesures auront un impact dynamique et favoriseront la croissance économique. L'Etat devrait donc s'y retrouver au final.

vigore in altri Paesi europei, che potrebbe generare centinaia di impieghi e fino a 40 milioni di maggiori entrate per la Confederazione.

La maggioranza del plenum ha approvato anche l'introduzione dell'imposta sugli utili corretta degli interessi nozionali. Questo sistema, in vigore per esempio in Belgio, permette alle imprese di dedurre un interesse fittizio allorché investono in fondi propri.

Per il campo rosso-verde, un simile strumento rischia di creare un «buco» nella casse federali di 266 milioni di franchi e di 344 milioni nei cantoni. Per Louis Schelbert (Verdi/LU), la Confederazione, i Cantoni e i Comuni non possono permettersi una simile emorragia di introiti fiscali, vista la situazione attuale difficile sul fronte economico.

Sempre la maggioranza «borghese» ha deciso l'esenzione per dieci anni dalla tassa sugli utili delle riserve latenti formate all'estero da imprese che decidono di stabilirsi in Svizzera.

#### Patent-box, maggiore generosità

In merito all'introduzione in Svizzera dei «patent-box» - strumenti che consentono un'imposizione privilegiata, ossia più bassa, dei redditi generati dalla proprietà intellettuale riconducibile alle attività di ricerca e sviluppo, già in uso in altri Paesi Ue - la maggioranza del plenum non ha voluto limitare le deduzioni al 90%; su questo terreno intende lasciare mano libera ai cantoni che devono potersi muovere come meglio credono. Diversamente dagli Stati, la Camera del popolo desidera che le spese per la ricerca all'estero, e non solo in Svizzera, vengano prese in considerazione. I «senatori» avevano invece deciso di limitare le deduzioni per le spese di ricerca e sviluppo al massimo al 150% degli oneri giustificati dall'uso commerciale.

Per controbilanciare gli alleggerimenti fiscali in relazione ai «patent-box», il plenum ha tuttavia approvato una limitazione all'80% delle deduzioni fiscali, e ciò per evitare eccessive perdite fiscali ai Cantoni.

Nel settore dei «patent-box», la destra intende creare condizioni di partenza simili a quelle vigenti in quei paesi europei dove simili strumenti sono già in vigore, come l'Olanda.

schlüsse des Ständerats ungefähr ebenso viel. Folgt der Nationalrat allen noch offenen Anträgen seiner Wirtschaftskommission, kostet die Unternehmenssteuerreform III den Bund 1,45 Milliarden Franken. Diese Zahlen sind allerdings nur bedingt vergleichbar. Auf der gleichen Basis berechnet, würden sich die Kosten der nationalrätlichen Beschlüsse auf 1,6 Milliarden Franken summieren. Grund dafür ist, dass der Bund letztes Jahr weniger direkte Steuern eingenommen hat. Darum musste er den Kantonen einen tieferen Betrag abliefern. Die Verwaltung reduzierte darum in ihren Simulationen die Kosten für den höheren Kantonsanteil an der direkten Bundessteuer. Es handelt sich um eine statische Berechnung. Zugrunde gelegt wird die Annahme, dass die betroffenen Unternehmen in der Schweiz bleiben.

#### **Debatte im Nationalrat, 17.03.2016**

**Nationalrat trimmt Unternehmenssteuerreform referendumstauglich (sda) Der Nationalrat hat am Donnerstag die unterbrochene Debatte zur Unternehmenssteuerreform III abgeschlossen. Um die Vorlage nicht zusätzlich zu belasten, verzichtete er auf die Abschaffung der Emissionsabgabe auf Eigenkapital.**

Es ist wahrscheinlich, dass die Unternehmenssteuerreform III dereinst eine Abstimmung überstehen muss. Die Linke hatte ein Referendum angekündigt, falls die Kosten für den Bund nicht auf 500 Millionen Franken pro Jahr gesenkt werden. In der vom Nationalrat beschlossenen Version kostet die Reform gut 1,2 Milliarden Franken. Die vom Ständerat beschlossenen Steuererleichterungen sind rund 100 Millionen Franken günstiger.

«Selbstbedienungsladen»

Im Nationalrat sprachen SP und Grüne darum von einem «Steuerabzugsfestival» und einem «Selbstbedienungsladen für Unternehmen». Tatsächlich fügte der Nationalrat die eine oder andere zusätzliche Steuererleichterung in die Vorlage ein, darunter die von der Wirtschaft gewünschte zinsbereinigte Ge-

#### **Délibérations au Conseil national, 17.03.2016**

**Fiscalité des entreprises - Pas de cadeau aux cantons dans l'imposition des entreprises**

**(ats) Les cantons risquent de faire grise mine: contrairement au Conseil des Etats, le National a refusé jeudi par 99 voix contre 89 et 4 abstentions de leur consentir un coup de pouce pour compenser la facture de la troisième réforme de l'imposition des entreprises.**

Le passage au nouveau système devrait entraîner des pertes fiscales aussi bien pour la Confédération que pour les cantons. L'idée de départ du Conseil fédéral était que Berne en éponge la moitié, soit un milliard de francs. Pour ce faire, il proposait d'augmenter la part cantonale à l'impôt fédéral direct (IFD) de 17 à 20,5%.

Les cantons demandaient davantage. Ils ont réclamé que la Confédération reprenne 60% des charges supplémentaires et ont donc demandé une augmentation de la quote-part des cantons à l'IFD à 21,2%. Le Conseil des Etats a suivi leur appel, leur promettant quelque 153 millions de plus.

Adapter la donne aux allègements

Vu que le Conseil national a multiplié les allègements fiscaux et donc les pertes

#### **Dibattito al Consiglio nazionale, 17.03.2016**

**Imposizione imprese, più «regali» fiscali a società**

**(ats) Al termine di un dibattito di nove ore distribuiti su due giorni, anche il Consiglio nazionale, dopo gli Stati, ha approvato, per 138 voti a 52, la Riforma III (Rie III) della tassazione delle imprese. Il dossier ritorna alla Camera dei Cantoni per le divergenze.**

Calcando la mano sugli alleggerimenti fiscali, i mancati introiti fiscali solo per la Confederazione potrebbero raggiungere gli 1,5 miliardi di franchi.

La Rie III si è resa necessaria quale contromisura alla prevista abolizione degli statuti fiscali privilegiati concessi da alcuni Cantoni alle holding e società miste estere. In Svizzera si contano circa 24 mila aziende del genere (in Ticino circa 1400, n.d.r.) che danno lavoro a 150 mila persone.

Questi strumenti fiscali sono stati criticati dall'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo in Europa (OCSE) e dall'Ue poiché considerati concorrenza sleale.

Per evitare che tali società si trasferiscano verso lidi più attrattivi a livello impositivo, ieri il plenum ha approvato tutta una serie di alleggerimenti fiscali. Oltre



winnsteuer auf überdurchschnittlich hohem Eigenkapital. Kosten für den Abzug eines fiktiven Zinses: 266 Millionen Franken beim Bund, bis zu 344 Millionen bei den Kantonen.

Trotz verfassungsrechtlicher Bedenken stimmte der Nationalrat auch einer Tonnage Tax zu. Bei dieser speziellen Steuer für Schifffahrtsunternehmen wird nicht der Gewinn, sondern der Schiffsraum besteuert. Der Nationalrat hofft, dank dieser Privilegierung zusätzliche Unternehmen in der Schweiz ansiedeln zu können.

Emissionsabgabe bleibt vorerst

Auf der anderen Seite bemühte sich die bürgerlich dominierte grosse Kammer, Mass zu halten. Immer wieder hiess es, das Fuder dürfe auf keinen Fall überladen werden. Eine rasche Reform sei allzu wichtig. Die Mehrheit traute darum auch dem Kniff der Wirtschaftskommission nicht, die Abschaffung der Emissionsabgabe in einer gesonderten Vorlage unterzubringen. Gegen diese hätte ein eigenes Referendum ergriffen werden müssen.

Sie wies das Geschäft an die Kommission zurück, durchaus aus «taktischen Gründen», wie GLP-Chef Martin Bäumle (ZH) sagte. Damit ist das Geschäft aber nicht vom Tisch. Die Kommission soll nämlich bald eine neue Vorlage ausarbeiten. Diese könnte sogar über die Abschaffung der Emissionsabgabe auf Eigenkapital hinausgehen. Die Aufhebung aller Stempelsteuern würde allerdings über 2 Milliarden Franken kosten und ist laut Finanzminister Ueli Maurer nicht finanzierbar.

Deckel für Steuererleichterungen

Bei den übrigen Steuererleichterungen hat der Nationalrat weitgehend die Beschlüsse des Ständerats übernommen. Im Zentrum steht die Patentbox, in der Erträge aus Patenten und anderen Immaterialgüterrechten nur teilweise besteuert werden. Zudem können Kosten für Forschung und Entwicklung zu mehr als 100 Prozent der effektiven Kosten von der Bemessungsgrundlage abgezogen werden, was einer Subvention gleichkommt.

Der Ständerat möchte für jedes dieser Instrumente einzeln eine Obergrenze festlegen. Der Nationalrat hingegen hat

possibles pour les cantons, il est logique de leur consentir ce coup de pouce supplémentaire afin qu'il s'y retrouvent, a fait valoir le ministre des finances Ueli Maurer.

Nous avons besoin d'eux pour pouvoir rapidement mettre en oeuvre la réforme. Il est donc impératif d'écouter leurs doléances, a ajouté Olivier Feller (PLR/VD). Ces appels sont restés vains. Si le coup de pouce est trop important, on va inciter les cantons à se livrer une âpre concurrence fiscale, ce qui serait dommageable, a répliqué Regula Rytz (Verts/BE). Et tout cela aux frais de la Confédération, qui devra faire encore davantage d'économies, a ajouté Prisca Birrer-Heimo (PS/LU).

L'UDC voulait quant à elle attendre que le Conseil des Etats se rallie aux nouveaux allègements avant de faire un tel geste. Son propre concept n'a pas passé la rampe. Il se serait agi de maintenir la part actuelle des cantons à l'IFD tout en l'assortissant d'une baisse du taux fédéral d'imposition du bénéfice des entreprises de 8,5 à 7,5%.

Le PDC et la gauche ont obtenu quant à eux que les cantons tiennent compte des effets sur les communes de la disparition des statuts fiscaux spéciaux.

Abolition du droit de timbre

Le manque à gagner fiscal de 228 millions de francs lié à la suppression du droit de timbre d'émission sur le capital propre ne devrait pas s'ajouter aux quelque 1,2 milliard de francs que la Confédération risque de perdre avec la réforme de l'imposition des entreprises. La majorité de droite, avec l'aval du Conseil fédéral, a décidé de scinder les deux dossiers.

La gauche a dénoncé une combine pour mieux faire avaler les allègements fiscaux. La suppression du droit de timbre d'émission sur le capital propre a été renvoyée en commission pour être intégrée dans un projet global concernant aussi les droits de timbre de négociation et sur les primes d'assurance. Mais, au total, cela pourrait coûter deux milliards et cela ne sera alors pas finançable, a averti le ministre des finances Ueli Maurer.

Le National a par ailleurs complété son plafond général de 80% appliqué aux divers allègements fiscaux. Il concernera

a perdere substrato fiscale, sono in gioco migliaia di impieghi, ha sostenuto il centro-destra: la riforma in discussione permetterà alla Svizzera di adeguarsi ai nuovi standard internazionali, preservando la competitività, anche a livello fiscale, della piazza economica elvetica. La sinistra, dettasi sì disposta a discutere l'introduzione di nuovi strumenti fiscali, come i «patent-box», ha tuttavia chiesto di contenere le perdite per l'erario federale a 500 milioni di franchi. Per il campo rosso-verde non è il caso di esagerare: la Svizzera applica già una delle tassazioni più attrattive al mondo per le società. La Camera del popolo ha tuttavia respinto una proposta di rinvio in commissione per rivedere, in senso restrittivo, la riforma. Spazzata via anche la richiesta di introdurre una tassa sui guadagni in borsa e la proposta di innalzare dall'attuale 50% al 70% l'imposizione parziale dei dividendi, come anche un'imposizione al 100%.

Cantoni, quota IFD al 20,5%

Per compensare la perdita di introiti fiscali causata dall'abolizione delle tassazioni privilegiate, i Cantoni hanno chiesto una compensazione, tanto più che molti di essi si apprestano ad abbassare l'imposizione sugli utili delle società.

Il plenum ha quindi deciso di innalzare la quota parte di Imposta federale diretta (IFD) versata dalla Confederazione ai Cantoni dall'attuale 17% al 20,5%. Gli Stati si erano pronunciati in dicembre per il 21,2%.

Patent-box, maggiore generosità

Per rendere la piazza economica elvetica ancora più attrattiva, il progetto del Consiglio federale prevede anche l'introduzione, da parte dei Cantoni, dei cosiddetti «patent-box» (al momento accettati dall'OCSE e praticati da diversi Stati Ue, come i Paesi Bassi).

Si tratta di strumenti che consentono un'imposizione privilegiata, ossia più bassa, dei redditi generati dalla proprietà intellettuale riconducibile alle attività di ricerca e sviluppo: un abito su misura insomma per un Paese, come la Confederazione, che occupa i primi posti della ricerca e l'innovazione.

Sempre su questo tema, la maggioranza non ha voluto limitare le deduzioni al 90%; su questo terreno intende lasciare

aus Patentbox, Forschungsabzügen, dem Zinsabzug auf Eigenkapital und der steuerfreien Aufdeckung stiller Reserven ein Paket geschnürt: Alle Massnahmen zusammen sollen zu einer steuerlichen Ermässigung von maximal 80 Prozent führen. Diese Limitierung soll verhindern, dass Unternehmen gar keine Steuern zahlen oder sogar Buchverluste schreiben.

#### Verlorene Privilegien

Wie der Ständerat lehnte der Nationalrat die Vereinheitlichung der Teilbesteuerung von Dividenden auf grösseren Beteiligungen ab. Sie wollen beim heutigen Regime bleiben, das den Kantonen grossen Spielraum lässt.

Bei der Höhe des Kantonsanteils an der direkten Bundessteuer gibt es hingegen noch keine Einigung. Der Ständerat möchte diesen von 17 Prozent auf 21,2 Prozent erhöhen. Der Nationalrat folgte dem Bundesrat und sprach sich für 20,5 Prozent aus. Mit den zusätzlichen Mitteln sollen die Kantone Spielraum für Gewinnsteuersenkungen bekommen.

Tiefere Steuern und neue Abzüge sollen Unternehmen mit kantonalen Steuerstatus dafür entschädigen, dass sie ihre Steuerprivilegien verlieren. In der Vergangenheit haben sich viele Unternehmen und Unternehmensteile in der Schweiz angesiedelt, weil im Ausland erzielte Gewinne tiefer besteuert werden als im Inland erzielte.

Davon muss die Schweiz auf internationalen Druck abrücken. Dieser Teil der Vorlage war in beiden Räten völlig unbestritten. Betroffen sind 24'000 Unternehmen. Von diesen stammt rund die Hälfte der direkten Steuereinnahmen, die der Bund bei juristischen Personen einzieht.

In der Gesamtabstimmung nahm der Nationalrat die Unternehmenssteuerreform III mit 138 zu 52 Stimmen an. Dagegen stimmten SP und Grüne. Die Vorlage geht nun zur Differenzvereinbarung zurück an den Ständerat.

les amortissements des recettes latentes, en plus de la « patent box », des investissements dans la recherche et de l'impôt sur les bénéfiques corrigés des intérêts.

#### Péréquation financière

La réforme entraînera par ailleurs des changements du côté de la péréquation financière. Le calcul se fera sur d'autres bases. Les bénéfiques des entreprises profitant des statuts fiscaux spéciaux ne sont actuellement pris en compte que partiellement dans le calcul du potentiel de ressources d'un canton.

En supprimant ces statuts, on devrait répercuter les bénéfiques à 100%. Des cantons comme Bâle-Ville ou Vaud se retrouveraient tout d'un coup bien plus riches sur le papier et seraient appelés à payer davantage. Pis, tout l'équilibre du système serait affecté. La nouvelle méthode de calcul permettra d'éviter ce phénomène.

Le National veut toutefois aussi prévenir une autre distorsion due au fait que certaines entreprises souhaitent renoncer à leur statut fiscal spécial de manière volontaire et avant même leur abolition légale. Pendant cinq ans, les anciennes méthodes de calcul devraient continuer de s'appliquer.

Une compensation de 180 millions par an est en outre prévue pour soulager les cantons qui pourraient faire les frais du changement de système. Ce coup de pouce est prévu pendant onze ans.

mano libera ai cantoni che devono potersi muovere come meglio credono. Diversamente dagli Stati, la Camera del popolo desidera anche che le spese per la ricerca all'estero, e non solo in Svizzera, possano essere prese in considerazione.

Per controbilanciare gli alleggerimenti fiscali in relazione ai «patent-box», il plenum ha approvato una limitazione all'80% delle deduzioni fiscali, e ciò per evitare eccessive perdite fiscali ai Cantoni.

Tassa tonnello e deduzione interessi nozionali

L'afflato «riformatore» del Nazionale non si è tuttavia fermato qui: diversamente da quanto auspicato dalla Camera dei Cantoni e dal Consiglio federale, la maggioranza «borghese» è riuscita ad introdurre una tassa sul tonnello, invece che sugli utili, per le società di navigazione/logistica.

Per il campo «borghese», anche se privata di un accesso diretto al mare, la Svizzera figura al 23esimo rango dei paesi con un'attività marittima. Questa tassa, hanno argomentato vari deputati di destra, non è un «strumento esotico», bensì un particolare tipo di imposizione, tra l'altro in vigore in altri Paesi europei, che potrebbe generare centinaia di impieghi e fino a 40 milioni di maggiori entrate per la Confederazione.

La maggioranza ha poi approvato l'introduzione dell'imposta sugli utili corretta degli interessi nozionali. Questo sistema, in vigore per esempio in Belgio, permette alle imprese di dedurre un interesse fittizio allorché investono in fondi propri.

La sinistra è insorta denunciando ulteriori perdite fiscali di 266 milioni di franchi per la Confederazione e di 344 milioni per i cantoni. La Confederazione, i cantoni e i comuni non possono permettersi una simile emorragia di introiti fiscali, vista la difficile situazione attuale sul fronte economico, hanno sostenuto vari esponenti del campo rosso-verde.

Sempre la maggioranza «borghese» ha deciso l'esenzione per dieci anni dalla tassa sugli utili delle riserve latenti formate all'estero da imprese che decidono di stabilirsi in Svizzera.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 13.04.2016**

Die WAK-S will die zinsbereinigte Gewinnsteuer unterstützen, sofern der Nationalrat bei der Teilbesteuerung der Dividenden auf Kantonebene entgegenkommt.

#### **Kompromissvorschlag zur Unternehmenssteuerreform III**

Die Kommission hat begonnen, die Differenzen zum Nationalrat zu beraten. Um die Beschlüsse des Nationalrats nochmals mit den Kantonen zu diskutieren, hat die WAK-S vorab die Finanzdirektorenkonferenz (FDK) zu einer kurzen Anhörung eingeladen. Die Kommission schlägt schliesslich einen Kompromiss vor, der für den Nationalrat als auch für die Kantone annehmbar sein soll. Der Lösungsvorschlag der WAK-S ist ein Konzept zu den folgenden vier Punkten:

1. Der Tonnage Tax (Art. 49 Abs. 4 DBG etc.) stimmt die WAK-S mit 7 zu 3 bei 2 Enthaltungen zu, sofern sie in einer separaten Vorlage weiterverfolgt wird. Gleichzeitig möchte sie einstimmig diese neue Vorlage an den Bundesrat zurückweisen, um die detaillierte Ausgestaltung der Vorlage und die Frage der Verfassungsgrundlage zu klären und ein ordentliches Vernehmlassungsverfahren durchzuführen.
2. Die Kommission beantragt mit 8 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung, der zinsbereinigten Gewinnsteuer des

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 13.04.2016**

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats entend soutenir le modèle d'impôt sur les bénéfices corrigé des intérêts, dans la mesure où le Conseil national approuve l'imposition partielle des dividendes au niveau cantonal.

#### **Réforme de l'imposition des entreprises III : proposition de compromis**

La commission a entamé l'examen des divergences par rapport au Conseil national. Souhaitant discuter une nouvelle fois des décisions du Conseil national avec les cantons, elle a d'abord brièvement auditionné des représentants de la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des finances (CDF). Elle propose finalement un compromis qui, selon elle, pourrait être accepté aussi bien par le Conseil national que par les cantons. Sa solution repose sur les quatre points suivants :

1. Par 7 voix contre 3 et 2 abstentions, elle approuve la taxe au tonnage (art. 49, al. 4, LIFD, etc.), à condition que celle-ci fasse l'objet d'un projet distinct. A l'unanimité, elle propose de renvoyer ce nouveau projet au Conseil fédéral en le chargeant de préciser la forme que prendra ce projet, de clarifier la question des bases constitutionnelles et de mener une procédure de consultation ordinaire.

Tassa di bollo rinviata in commissione  
Prima del voto finale sul progetto, il plenum aveva ancora un ostacolo, e non da poco, sulla sua strada, ossia l'eventuale abolizione della tassa di bollo sull'emissione di capitale proprio, un passo auspicato dalla destra, secondo cui un simile prelievo rappresenta ormai un unicum a livello internazionale.

Di fronte a ulteriori perdite fiscali, e alle esplicite minacce di referendum da parte della sinistra, la maggioranza del plenum ha preferito rinviare questo tema in commissione per approfondimenti.

Va ricordato che il Consiglio degli Stati aveva deciso di non abolire la tassa di bollo in dicembre, quando aveva affrontato quale prima Camera il progetto.

### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del consiglio degli Stati del 13.04.2016**

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati intende sostenere l'imposta sull'utile con deduzione degli interessi, a condizione che il Consiglio nazionale accetti l'imposizione parziale dei dividendi a livello cantonale.

#### **Proposta di compromesso sulla Riforma III dell'imposizione delle imprese**

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati (CET-S) ha iniziato a trattare le divergenze rispetto al Consiglio nazionale. Per discutere di nuovo le decisioni del Consiglio nazionale con i Cantoni, la CET-S ha dapprima invitato la Conferenza dei direttori cantonali delle finanze (CDF) per una breve audizione. La Commissione propone infine un compromesso che potrebbe ottenere il consenso sia del Consiglio nazionale che dei Cantoni. La soluzione di compromesso proposta dalla CET-S si basa sui seguenti quattro punti.

1. La CET-S ha accolto l'imposta sul tonnellaggio (art. 49 cpv. 4 LIFD ecc.) con 7 voti contro 3 e 2 astensioni, a condizione che sia portata avanti in un progetto separato. Nel contempo la CET-S vuole, all'unanimità, che questo nuovo progetto sia rinviato al Consiglio federale, affinché sia chiarita l'impostazione di dettaglio del progetto e la questio-

- Nationalrats (Art. 59 DBG etc.) zu zustimmen. Sie soll einigen Kantonen helfen, starke Gewinnsteuersatzsenkungen zu vermeiden.
- Über einen höheren Kantonsanteil an der direkten Bundessteuer (21.2%) will die WAK-S mehr Mittel für die kantonalen Lösungen und die geplanten Gewinnsteuersenkungen zur Verfügung stellen und beantragt mit 9 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen am Beschluss des Ständerats festzuhalten. (Art. 196 Abs. 1 DBG)
  - Die WAK-S stellt mit 10 zu 2 Stimmen einen Rückkommensantrag zur Teilbesteuerung der Dividenden auf Kantonsebene (Art. 7 Abs. 1 und Art. 8 Abs. 2 quinquies StHG). Anders als bisher Stände- und Nationalrat sollen die Kantone die Dividenden mindestens im Umfang von 60% besteuern, statt wie im geltenden Recht unbegrenzt zu lassen. Damit möchte sie Steuerausfälle der Kantone teilweise gegenfinanzieren.

Als nächstes muss die WAK-N entscheiden, ob sie diesem Rückkommensantrag zustimmt, damit die WAK-S ihren Antrag zur Teilbesteuerung dem Rat unterbreiten kann. Sollte die WAK-N dem Rückkommen nicht zustimmen, behält sich die Kommission vor, ihre Anträge vor der Beratung im Ständerat nochmals zu revidieren.

Des Weiteren beantragt die Kommission einstimmig der Gesamtbegrenzung von 80% der Instrumente Patentbox, Inputförderung und zinsbereinigte Gewinnsteuer (Art. 25b StHG) sowie des Step-up (Art. 78h StHG) zuzustimmen. Die Entlastung durch die Patentbox möchte sie weiterhin auf 90% begrenzen (6 zu 5 bei einer Enthaltung). Hingegen will die Kommission die Inputförderung ohne Begrenzung ausgestalten (5 zu 7 Stimmen) und den Entwicklungsaufwand im Ausland nicht zum Abzug zulassen (8 zu 4 Stimmen). Zusätzlich soll der Bundesrat die Ausführungsbestimmungen bei der Inputförderung erlassen können (7 zu 5 Stimmen).

An der nächsten Sitzung wird die Kommission noch offene Fragen zum vorzeitigen Step-up (Art. 23a FiLaG) und zur Ermässigung für interne Konzernfinanzierungen bei der Kapitalsteuer (Art. 29

- Par 8 voix contre 3 et 1 abstention, elle approuve le modèle d'impôt sur les bénéfiques corrigé des intérêts adopté par le Conseil national (art. 59 LIFD etc.). Selon elle, cette solution doit aider certains cantons à ne pas devoir baisser fortement leur taux d'imposition du bénéfique.
- En augmentant à 21,2% la part des cantons à l'impôt fédéral direct, la commission souhaite prévoir davantage de moyens pour les solutions cantonales et les baisses prévues de l'imposition du bénéfique: par 9 voix contre 1 et 2 abstentions, elle propose au Conseil des Etats de maintenir sa décision (art. 196, al. 1, LIFD).
- Par 10 voix contre 2, elle a décidé de déposer une proposition de réexamen concernant l'imposition partielle des dividendes au niveau cantonal (art. 7, al. 1, et art. 8, al. 2 quinquies, LHID). Souhaitant compenser en partie les pertes fiscales des cantons, les dividendes devraient être imposables à hauteur de 60% au moins, alors que le Conseil des Etats et le Conseil national avaient décidé de maintenir les dispositions actuelles, qui ne prévoient aucune limite inférieure ni supérieure.

Pour soumettre à son conseil sa proposition de réexamen concernant l'imposition partielle des dividendes, la commission doit d'abord obtenir l'approbation de son homologue du Conseil national. Si celle-ci ne lui donne pas son accord, la commission se réserve le droit de revenir à nouveau ses propositions avant l'examen par le Conseil des Etats.

Par ailleurs, la commission propose, à l'unanimité, d'approuver la limite globale de 80% applicable à la patent box, à l'incitation en amont et à l'impôt sur les bénéfiques corrigé des intérêts (art. 25b LHID) ainsi qu'à la réévaluation des réserves latentes (step-up; art. 78h LHID). Par 6 voix contre 5 et 1 abstention, elle souhaite encore limiter à 90% l'allègement qui découle de la patent box; par contre, par 8 voix contre 4, elle souhaite ne soumettre l'incitation en amont à aucune limite et ne pas autoriser de déduction pour des dépenses de développement à l'étranger. Par 7 voix contre 5, elle propose également de lais-

ne della base costituzionale e svolta una procedura di consultazione ordinaria.

- La Commissione propone con 8 voti contro 3 e 1 astensione di approvare l'imposta sull'utile con deduzione degli interessi (art. 59 LIFD ecc.), che dovrebbe aiutare alcuni Cantoni a evitare forti riduzioni delle aliquote dell'imposta sull'utile.
- La CET-S vuole mettere a disposizione più mezzi per le soluzioni cantonali e le previste riduzioni dell'imposta sull'utile aumentando la quota cantonale all'imposta federale diretta (21,2 %); propone con 9 voti contro 1 e 2 astensioni di mantenere la decisione del Consiglio degli Stati (art. 196 cpv. 1 LIFD).
- La CET-S ha accolto con 10 voti contro 2 una proposta di rivenire su una deliberazione a proposito dell'imposizione parziale dei dividendi a livello cantonale (art. 7 cpv. 1 e art. 8 cpv. 2 quinquies LAID). Distanzandosi dal Consiglio degli Stati e dal Consiglio nazionale, vuole che i Cantoni tassino i dividendi almeno in ragione del 60 per cento e non come nel diritto vigente senza alcun limite. In tal modo, intende compensare parzialmente le perdite fiscali dei Cantoni.

Quale prossimo passo la CET-N è chiamata a decidere se approvare o no questa proposta di rivenire su una deliberazione, in modo che la CET-S possa sottoporre la sua proposta concernente l'imposizione parziale alla Camera. Se la CET-N non accoglie questa proposta di rivenire su una deliberazione, la Commissione si riserva di rivedere nuovamente le sue proposte prima della trattazione in Consiglio degli Stati.

Per il resto, la Commissione propone all'unanimità di approvare la limitazione complessiva all'80 per cento degli strumenti patent box, incentivazione dell'input e imposta sull'utile con deduzione degli interessi (art. 25b LAID), nonché dello step-up (art. 78h LAID). Intende tuttavia mantenere la limitazione dello sgravio mediante il patent box al 90 per cento (6 voti contro 5 e 1 astensione). Vuole invece lasciare l'incentivazione dell'input senza limitazioni (7 voti contro 5) e non consentire una deduzione dei costi di sviluppo all'estero (8 voti contro



StHG) beantworten und die Beschlüsse zu den verbleibenden Differenzen treffen. Das Geschäft (15.049) soll in der Sommersession in die Schlussabstimmung.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 03.05.2016

Die WAK-S hatte an ihrer Sitzung vom 11./12. April ein [Kompromisskonzept](#) für die Unternehmenssteuerreform III (15.049) vorgeschlagen, welches einen Rückkommensantrag zum Thema kantonale Teilbesteuerung von Dividenden beinhaltete. Diesem Antrag hat ihre Schwesterkommission jedoch an der Sitzung vom 19. April nicht zugestimmt. Mit Enttäuschung hat die WAK-S diesen Beschluss zur Kenntnis genommen. Grundsätzlich bevorzugt die WAK-S noch immer - nach der erneuten Anhörung einer Delegation der Finanzdirektorenkonferenz (FDK) - das vorgeschlagene Konzept, da für die Kantone eine ausgeglichene Vorlage resultieren würde, die diese mehrheitlich unterstützen könnten. Auch die Interessen der Wirtschaft würden im Konzept angemessen berücksichtigt. Um das ursprüngliche Konzept weiterhin zu ermöglichen, möchte die Kommissionsmehrheit allerdings bei den Fragen der Tonnage Tax, der zinsbereinigten Gewinnsteuer und dem Kantonsanteil an der direkten Bundessteuer die Differenzen zum Nationalrat beibehalten. So beantragt die Kommission bei der zinsbereinigten Gewinnsteuer im Unterschied zur letzten Sitzung nicht mehr dem Nationalrat zuzustimmen, sondern mit 7 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung am Beschluss des Ständerats festzuhalten (Art. 59 DBG, Art. 25 StHG). Bei allen anderen Differenzen gelten die Beschlüsse der letzten Kommissionssitzung (siehe [Medienmitteilung](#) der WAK-S vom 13. April 2016). Ausserdem traf die Kommission Beschlüsse zu folgenden noch offenen

ser au Conseil fédéral le soin d'édicter les dispositions d'exécution concernant l'incitation en amont.

A sa prochaine séance, la commission se penchera sur les questions de la réévaluation anticipée des réserves latentes (step-up; art. 23a PFCC) et de la réduction de l'impôt sur le capital pour le financement interne des groupes (art. 29 LHID); elle prendra alors les décisions sur les divergences restantes. L'objet 15.049 doit être soumis au vote final à la session d'été.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 03.05.2016

A sa séance des 11 et 12 avril 2016, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (CER-E) avait proposé un [compromis](#) concernant la réforme de l'imposition des entreprises III (RIE III ; 15.049), lequel contenait une proposition de réexamen concernant l'imposition partielle des dividendes au niveau cantonal. A sa séance du 19 avril, son homologue du Conseil national n'avait toutefois pas approuvé cette proposition, ce dont la CER-E a pris acte avec déception. Après avoir auditionné une nouvelle fois une délégation de la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des finances (CDF), la CER-E préconise toujours la solution qu'elle avait proposée, car celle-ci constitue un projet équilibré susceptible de recueillir une majorité au sein des cantons; en outre, cette solution prend en considération de façon adéquate les intérêts de l'économie. Pour que sa solution initiale puisse être mise en oeuvre, la majorité de la commission souhaite finalement maintenir les divergences avec le Conseil national concernant la taxe au tonnage, l'impôt sur les bénéfices corrigé des intérêts et la part des cantons à l'impôt sur les bénéfices corrigé des intérêts (art. 59 LIFD et art. 25 LHID), elle propose à son conseil, par 7 voix contre 5 et 1 abstention - et contrairement à ce qu'elle avait proposé à sa dernière séance -, de maintenir sa décision et de ne plus se rallier au Conseil national. Quant aux autres divergences, la commission maintient les propositions

4). Inoltre il Consiglio federale deve poter emanare le disposizioni d'esecuzione concernenti l'incentivazione dell'input (7 voti contro 5).

Nella prossima seduta la Commissione risponderà a questioni ancora aperte concernenti lo step-up anticipato (art. 23a LPFC) e la riduzione per finanziamenti interni al gruppo per l'imposta sul capitale (art. 29 LAID) e adotterà le decisioni sulle restanti divergenze. L'oggetto (15.049) dovrebbe essere sottoposto in votazione finale nella sessione estiva.

### Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del consiglio degli Stati del 03.05.2016

Riunitasi l'11 e il 12 aprile, la CET-S ha proposto un concetto di [compromesso](#) per la Riforma III dell'imposizione delle imprese (15.049), che chiedeva di rivenire sul tema dell'imposizione parziale dei dividendi a livello cantonale. Il 19 aprile 2016 la sua Commissione omologa non ha tuttavia aderito a questa proposta. Con delusione la CET-S ha preso atto di questa decisione. In linea di principio la CET-S continua a preferire - dopo aver nuovamente sentito una delegazione della Conferenza dei direttori cantonali delle finanze (CDF) - il concetto proposto, dato che per i Cantoni sarebbe una soluzione equilibrata che la maggioranza degli stessi potrebbe sostenere. Anche gli interessi dell'economia sarebbero adeguatamente considerati.

Allo scopo di rendere comunque possibile il concetto originale, la maggioranza della Commissione desidera mantenere le divergenze rispetto al Consiglio nazionale nelle questioni riguardanti l'imposta sul tonnellaggio, l'imposta sull'utile con deduzione degli interessi e la quota cantonale all'imposta federale diretta. Riguardo all'imposta sull'utile con deduzione degli interessi, contrariamente all'ultima seduta la Commissione non propone più di aderire alla decisione del Consiglio nazionale, bensì con 7 voti contro 5 e 1 astensione chiede di mantenere la decisione del Consiglio degli Stati (art. 59 LIFD, art. 25 LAID). Riguardo a tutte le altre divergenze valgono le decisioni dell'ultima seduta di commissione (cfr. il [comunicato stampa](#) della CET-S del 13 aprile 2015).



Punkten: Was Steuerermässigungen bei der Kapitalsteuer auf Darlehen an Konzerngesellschaften betrifft, so beantragt die Kommission mit 9 zu 3 Stimmen, dem Nationalrat zu folgen und den Kantonen diese Option offen zu lassen (Art. 29 Abs. 3 StHG). Die Kommission beantragt mit 12 zu 1 Stimmen den Verzicht bzw. die Abschaffung der kantonalen Steuerstatus im Ressourcenausgleich in einer Übergangszeit von 5 Jahren mit der Weiterführung der heutigen Beta-Faktoren, die sich jedes Jahr um einen Fünftel verringern, zu berücksichtigen (Art. 23a Abs. 1 FiLaG). Diesen Vorschlag brachte auch schon die WAK-N im Nationalrat ein, fand damit aber keine Mehrheit.

Der Ständerat wird sich anfangs der ersten Woche der Sommersession mit der Unternehmenssteuerreform III befassen. Der Kommission ist hinsichtlich der Debatte im Ständerat und später im Nationalrat sehr wichtig, dass sich die Plenarversammlung der FDK an ihrer Sitzung vom 12./13. Mai zur Umsetzung der USR III auf kantonaler Ebene äussert. Insbesondere interessiert die WAK-S, welche Gewinnsteuersatzsenkungen und welche Anpassungen bei der Dividendenbesteuerung in den einzelnen Kantonen geplant sind.

qu'elle avait émises à sa dernière séance (cf. [communiqué de presse](#) de la CER-E du 13.4.2016). Par ailleurs, la commission a pris des décisions sur les points suivants, qui étaient encore en suspens: En ce qui concerne l'imposition réduite pour le capital propre afférent aux prêts consentis à des sociétés du groupe, la commission propose, par 9 voix contre 3, de se rallier à la décision du Conseil national et de laisser cette option aux cantons (art. 29, al. 3, LHID). Par 12 voix contre 1, elle propose de tenir compte de la suppression du régime fiscal cantonal dans la péréquation des ressources pour une période transitoire de cinq ans, en continuant d'appliquer les facteurs bêta actuels, lesquels diminuent d'un cinquième par an (art. 23a, al. 1, PFCC). Son homologue du Conseil national avait déjà proposé cette solution à son conseil, qui l'avait toutefois rejetée.

Le Conseil des Etats se penchera sur la RI III au début de la première semaine de la session d'été. En vue des débats qui auront lieu au Conseil des Etats puis au Conseil national, la commission estime essentiel que l'assemblée plénière de la CDF se prononce sur la mise en oeuvre de la RIE III au niveau cantonal lors de sa séance des 12 et 13 mai 2016. La CER-E souhaite notamment savoir dans quelle mesure les cantons prévoient de réduire leurs taux d'imposition du bénéficiaire et d'adapter leurs taux d'imposition des dividendes.

La Commissione ha inoltre preso le seguenti decisioni in merito a questioni ancora in sospeso: per quanto riguarda le riduzioni d'imposta nell'ambito dell'imposta sul capitale su mutui concessi a consorzi, con 9 voti contro 3 la Commissione chiede di seguire il Consiglio nazionale e di lasciare libertà di scelta ai Cantoni (art. 29 cpv.3 LAID).

Con 12 voti contro 1 la Commissione propone di prendere in considerazione un'eventuale rinuncia allo statuto fiscale cantonale nella perequazione delle risorse o una sua abolizione in un termine transitorio di cinque anni con proseguimento degli attuali fattori beta, che di anno in anno si riducono di un quinto (art. 23a cpv. 1 LPFC). Questa proposta era già stata fatta dalla CET-N in Consiglio nazionale ma non aveva ottenuto la maggioranza.

Il Consiglio degli Stati si chinerà all'inizio della prima settimana della sessione estiva sulla Riforma III dell'imposizione delle imprese. Riguardo alla discussione nel Consiglio degli Stati prima e nel Consiglio nazionale poi, la Commissione ritiene molto importante che nella sua seduta del 12/13 maggio 2016 l'assemblea plenaria della CDF si esprima in merito all'attuazione della Riforma III dell'imposizione delle imprese a livello cantonale. In particolare la CET-S desidera sapere quali riduzioni dell'imposta sull'utile e quali adeguamenti nell'imposizione dei dividendi sono pianificati nei singoli Cantoni.

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **15.064 Informationsaustausch in Steuersachen. Abkommen mit Belize und Grenada**

Botschaft vom 7. Oktober 2015 zur Genehmigung der Abkommen mit Belize und Grenada über den Informationsaustausch in Steuersachen (BBI 2015 7629)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.10.2015**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zu weiteren Steuerinformationsabkommen**

**Der Bundesrat hat heute die Botschaft zu zwei weiteren Steuerinformationsabkommen verabschiedet und den eidgenössischen Räten zur Genehmigung vorgelegt. Es handelt sich um Abkommen mit Belize und Grenada.**

Steuerinformationsabkommen (SIA) sind - wie Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) - Instrumente für die Vereinbarung einer standardkonformen Amtshilfeklausel. Im Unterschied zu den DBA, die prioritär die Vermeidung der Doppelbesteuerung regeln und weitere diesbezügliche Bestimmungen enthalten, beschränken sich die SIA auf die Regelung des Informationsaustauschs auf Anfrage.

Die SIA, zu denen der Bundesrat heute die Botschaft verabschiedet hat, wurden am 19. Mai 2015 (Grenada) und am 10. August 2015 (Belize) unterzeichnet. Bevor die Abkommen in Kraft treten können, müssen sie vom Parlament genehmigt werden. Sie unterliegen dem fakultativen Referendum. Bei der Anhörung nach Abschluss der Verhandlungen haben sich die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise positiv geäußert.

Neben den genannten zwei SIA hat die Schweiz bereits sieben weitere SIA mit Andorra, Grönland, Guernsey, Jersey, der Insel Man, San Marino und den Seychellen abgeschlossen; diese SIA sind bereits in Kraft.

■ **15.064 Echange de renseignements en matière fiscale. Accords avec le Belize et la Grenade**

Message du 7 octobre 2015 concernant l'approbation des accords avec le Belize et la Grenade sur l'échange de renseignements en matière fiscale (FF 2015 6973)

**Communiqué de presse du Conseil du fédéral du 07.10.2015**

**Le Conseil fédéral adopte un message concernant deux nouveaux accords fiscaux**

**Aujourd'hui, le Conseil fédéral a adopté un message concernant deux nouveaux accords sur l'échange de renseignements fiscaux et a transmis le texte aux Chambres fédérales. Le message porte sur les accords conclus avec le Belize et Grenade.**

Comme les conventions contre les doubles impositions (CDI), les accords sur l'échange de renseignements fiscaux (AERF) sont des instruments permettant de mettre en oeuvre une clause d'assistance administrative conforme à la norme internationale. A la différence des CDI, qui visent à éviter les doubles impositions et contiennent donc aussi des dispositions matérielles à cet effet, les AERF se limitent à régler l'échange de renseignements sur demande.

Les AERF sur lesquels porte le message adopté aujourd'hui par le Conseil fédéral ont été signés respectivement le 19 mai 2015 (Grenade) et le 10 août 2015 (Belize). Le Parlement doit encore approuver ces accords pour que ceux-ci puissent entrer en vigueur. Les accords sont sujets au référendum. Lors de la procédure d'audition qui a suivi la conclusion des négociations, les cantons et les milieux économiques intéressés se sont prononcés en faveur des accords. Outre ces deux AERF, la Suisse a déjà conclu sept autres accords du même genre avec Andorre, le Groenland, Guernesey, Jersey, l'Île de Man, Saint-Marin et les Seychelles; ces accords sont déjà entrés en vigueur.

■ **15.064 Scambio di informazioni in materia fiscale. Accordi con Belize e Grenada**

Messaggio del 7 ottobre 2015 concernente l'approvazione degli Accordi con Belize e Grenada sullo scambio di informazioni in materia fiscale (FF 2015 6243)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.10.2015**

**Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente ulteriori accordi sullo scambio di informazioni in materia fiscale**

**In data odierna il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente due ulteriori accordi sullo scambio di informazioni in materia fiscale e lo ha sottoposto per approvazione alle Camere federali. Si tratta degli accordi con Belize e Grenada.**

Analogamente alle convenzioni per evitare la doppia imposizione (CDI), gli accordi sullo scambio di informazioni in materia fiscale sono strumenti per convenire una clausola di assistenza amministrativa conforme allo standard internazionale. A differenza delle CDI, che sono prioritariamente intese a evitare la doppia imposizione e contengono ulteriori disposizioni al riguardo, gli accordi sullo scambio di informazioni in materia fiscale si limitano a disciplinare lo scambio di informazioni su domanda.

Gli accordi sullo scambio di informazioni in materia fiscale oggetto del messaggio adottato in data odierna dal Consiglio federale sono stati firmati il 19 maggio 2015 (Grenada) e il 10 agosto 2015 (Belize). Prima di poter entrare in vigore, essi devono essere approvati dal Parlamento e sottostanno a referendum facoltativo. In occasione dell'indagine conoscitiva tenutasi dopo la conclusione dei negoziati, i Cantoni e le cerchie economiche interessate si sono espresse favorevolmente.

Oltre a questi due, la Svizzera ha già concluso sette accordi sullo scambio di informazioni in materia fiscale con Andorra, Groenlandia, Guernsey, Jersey, l'Isola di Man, San Marino e le Seychelles. Questi sette accordi sono già entrati in vigore.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Belize über den Informationsaustausch in Steuersachen (BBI 2015 7641)

**08.03.2016 NR** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Grenada über den Informationsaustausch in Steuersachen (BBI 2015 7651)

**08.03.2016 NR** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

## Debatte im Nationalrat, 08.03.2016

**(sda) Der Nationalrat hat am Dienstag Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Liechtenstein und Oman genehmigt sowie Steuerinformationsabkommen mit den zentralamerikanischen Kleinstaaten Belize und Grenada.** «Doppelbesteuerungsabkommen sind ein wichtiges Mittel der Steuerpolitik», sagte Kommissionssprecherin Petra Gössi (FDP/SZ). Sie dienten dazu, Steuerkonflikte zu vermeiden. Die Kommission beantragte die Genehmigung aller Abkommen.

## Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 03.05.2016

Die Kommission beantragt ihrem Rat Zustimmung zu den Erlassentwürfen zu den Doppelbesteuerungsabkommen mit Liechtenstein (15.070), mit Oman (15.066), mit Norwegen (15.071) mit Albanien (15.074) sowie zu den Erlassentwürfen zum Abkommen mit Belize und Grenada über den Informationsaustausch in Steuersachen (15.064).

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin, 058 322 94 72, [wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

## Délibérations

### Projet 1

Arrêté fédéral portant approbation de l'accord entre la Suisse et le Belize sur l'échange de renseignements en matière fiscale (FF 2015 6985)

**08.03.2016 CN** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Projet 2

Arrêté fédéral portant approbation de l'accord entre la Suisse et la Grenade sur l'échange de renseignements en matière fiscale (FF 2015 6995)

**08.03.2016 CN** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

## Délibérations au Conseil national, 08.03.2016

**(ats) Le Conseil national a approuvé les projets d'actes relatifs à la convention de double imposition avec le Liechtenstein (par 140 voix contre 32), Oman (129-40), la Norvège (137-34), l'Albanie (129-55) ainsi que ceux relatifs aux accords d'échange de renseignements avec le Belize (128-47) et la Grenade (131-43).** Ces instruments facilitent les relations de la Suisse avec ses partenaires commerciaux. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

## Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 03.05.2016

La commission propose à son conseil d'approuver les projets d'actes relatifs à la convention de double imposition avec le Liechtenstein (15.070), avec Oman (15.066), avec la Norvège (15.071), avec l'Albanie (15.074) ainsi que ceux relatifs aux accords d'échange de renseignements avec le Belize la Grenade (15.064).

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72, [wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

## Deliberazioni

### Disegno 1

Decreto federale che approva l'Accordo tra la Svizzera e il Belize sullo scambio di informazioni in materia fiscale (FF 2015 6253)

**08.03.2016 CN** Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

### Disegno 2

Decreto federale che approva l'Accordo tra la Svizzera e Grenada sullo scambio automatico di informazioni in materia fiscale (FF 2015 6263)

**08.03.2016 CN** Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

## Dibattito al Consiglio nazionale, 08.03.2016

**(ats) Il Consiglio nazionale ha approvato le convenzioni contro la doppia imposizione concluso col Liechtenstein, l'Oman, la Norvegia, l'Albania, il Belize e Grenada.** I dossier vanno agli Stati.

## Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del consiglio degli Stati del 03.05.2016

La Commissione chiede al suo Consiglio di approvare i disegni di decreti concernenti le convenzioni per evitare la doppia imposizione con il Liechtenstein (15.070), l'Oman (15.066), la Norvegia (15.071), l'Albania (15.074), nonché i disegni di decreti relativi all'accordo sullo scambio di informazioni in materia fiscale con il Belize e Grenada (15.064).

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72, [wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **15.066 Doppelbesteuerung.  
Abkommen mit Oman**

Botschaft vom 14. Oktober 2015 zu einem Doppelbesteuerungsabkommen zwischen der Schweiz und Oman (BBI 2015 7541)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.10.2015**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Doppelbesteuerungsabkommen mit Oman**

**Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum neuen Doppelbesteuerungsabkommen mit Oman verabschiedet und den Eidgenössischen Räten zur Genehmigung unterbreitet. Das Abkommen fördert die bilateralen Wirtschaftsbeziehungen und enthält Bestimmungen über den Informationsaustausch auf Anfrage gemäss OECD-Standard.**

Nebst dem Informationsaustausch haben die Schweiz und Oman insbesondere vereinbart, dass Dividenden zu höchstens 15 Prozent im Quellenstaat besteuert werden können. Dividenden aus massgeblichen Beteiligungen können im Quellenstaat zu maximal 5 Prozent besteuert werden, und Dividenden an Vorsorgeeinrichtungen sowie die Vertragsstaaten sind ausschliesslich im Ansässigkeitsstaat des Empfängers steuerbar. Zinsen können im Quellenstaat zu höchstens 5 Prozent besteuert werden. Für bestimmte Fälle von Zinsen ist wiederum die ausschliessliche Besteuerung im Ansässigkeitsstaat des Empfängers vorgesehen. Lizenzgebühren können vom Quellenstaat mit maximal 8 Prozent besteuert werden, wobei kraft einer Meistbegünstigungsklausel durch Oman mit Drittstaaten vereinbarte tiefere Maximalsteuersätze für Lizenzgebühren auch für die Schweiz gelten. Auch an der Quelle besteuert werden können Ruhegehälter. Weiter wurde festgehalten, dass Beiträge an die Vorsorge im anderen Staat zum Abzug zugelassen werden.

Das neue Doppelbesteuerungsabkommen wurde am 22. Mai 2015 unterzeichnet. Nach der Genehmigung durch die Parlamente beider Staaten kann es voraussichtlich im Laufe des Jahres 2016

■ **15.066 Double imposition. Convention avec Oman**

Message du 14 octobre 2015 concernant l'approbation d'une convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Oman (FF 2015 6889)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.10.2015**

**Le Conseil fédéral adopte le message sur la convention contre les doubles impositions avec Oman**

**Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui et soumis à l'approbation des Chambres fédérales le message sur la convention contre les doubles impositions avec Oman. La convention contient des dispositions conformes à la norme de l'OCDE en matière de échange de renseignements sur demande et favorise le développement des relations économiques bilatérales.**

La Suisse et Oman ont adopté une clause d'assistance administrative et sont notamment convenus que les deux Etats peuvent percevoir un impôt à la source d'un maximum de 15 % sur les dividendes et d'un maximum de 5 % sur les dividendes qui proviennent de participations déterminantes. De plus, aucun impôt à la source n'est perçu sur les dividendes versés aux Etats contractants ainsi qu'aux institutions de prévoyance. En ce qui concerne les intérêts, la Suisse et Oman peuvent percevoir un impôt à la source d'un maximum de 5 %. Dans certains cas toutefois, aucun impôt à la source n'est perçu sur les intérêts. Pour ce qui est des redevances, elles sont soumises à un impôt à la source d'un maximum de 8 %. Cependant, si Oman adopte avec un Etat tiers un taux d'impôt sur les redevances plus bas, celui-ci s'appliquera également à la Suisse, en vertu d'une clause de la nation la plus favorisée. Enfin, les pensions peuvent aussi être imposées à la source. En revanche, les montants versés à la prévoyance dans l'autre Etat contractant seront déduits du revenu.

La nouvelle convention a été signée le 22 mai 2015. Lorsque les Parlements respectifs des deux Etats auront approuvé la convention, celle-ci pourra entrer

■ **15.066 Doppie imposizioni. Convenzione con Oman**

Messaggio del 14 ottobre 2015 concernente l'approvazione della Convenzione tra la Svizzera e l'Oman per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito (FF 2015 6177)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.10.2015**

**Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la Convenzione per evitare le doppie imposizioni con l'Oman**

**In data odierna il Consiglio federale ha licenziato e sottoposto per approvazione alle Camere federali il messaggio concernente la Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) con l'Oman. La CDI promuove le relazioni economiche bilaterali e contiene disposizioni sullo scambio di informazioni su domanda conformemente allo standard OCSE.**

Oltre allo scambio di informazioni, la Svizzera e l'Oman hanno in particolare convenuto che i dividendi possono essere tassati al massimo al 15 per cento nello Stato della fonte. I dividendi da partecipazioni determinanti possono essere tassati al massimo al 5 per cento nello Stato della fonte, mentre i dividendi a istituzioni di previdenza e agli Stati contraenti sono imponibili esclusivamente nello Stato di residenza del beneficiario. Gli interessi sottostanno a un'imposizione massima del 5 per cento nello Stato della fonte, ma in determinati casi è prevista l'imposizione esclusiva nello Stato di residenza del beneficiario. I canoni sottostanno a un'imposizione nello Stato della fonte dell'8 per cento al massimo. Tuttavia, se l'Oman conviene con uno Stato terzo un'aliquota più bassa, questa si applica anche alla Svizzera in virtù di una clausola della nazione più favorita. Possono sottostare all'imposizione alla fonte anche le pensioni. È stato inoltre stabilito che i contributi alla previdenza saranno deducibili nell'altro Stato.

La nuova Convenzione per evitare le doppie imposizioni è stata firmata il 22 maggio 2015 ed entrerà presumibilmente in vigore nel corso del 2016 dopo l'appro-

in Kraft treten. Die Schweiz hat bisher 53 DBA und 9 Steuerinformationsabkommen (TIEA) unterzeichnet, die den internationalen Standard in Sachen Informationsaustausch erfüllen; davon sind 41 DBA und 7 TIEA in Kraft.

en vigueur dans le courant de l'année 2016. A ce jour, la Suisse a signé 53 conventions contre les doubles impositions (CDI) et 9 accords sur l'échange de renseignements en matière fiscale (AERF) conformes à la norme internationale en matière d'échange de renseignements; 41 CDI et 7 AERF sont dorénavant entrés en vigueur.

vazione da parte dei Parlamenti di entrambi gli Stati. Finora la Svizzera ha firmato 53 convenzioni per evitare le doppie imposizioni e 9 accordi sullo scambio d'informazioni in materia fiscale (TIEA) che soddisfano lo standard internazionale in materia di scambio d'informazioni. 41 CDI e 7 TIEA sono già in vigore.

## Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Oman (BBl 2015 7549)

**08.03.2016 NR** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

## Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation d'une convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Oman (FF 2015 6897)

**08.03.2016 CN** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

## Deliberazioni

Decreto federale che approva la Convenzione tra la Svizzera e l'Oman per evitare le doppie imposizioni (FF 2015 6185)

**08.03.2016 CN** Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

## Debatte im Nationalrat, 08.03.2016

**(sda) Der Nationalrat hat am Dienstag Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Liechtenstein und Oman genehmigt sowie Steuerinformationsabkommen mit den zentralamerikanischen Kleinstaaten Belize und Grenada.** «Doppelbesteuerungsabkommen sind ein wichtiges Mittel der Steuerpolitik», sagte Kommissionssprecherin Petra Gössi (FDP/SZ). Sie dienten dazu, Steuerkonflikte zu vermeiden. Die Kommission beantragte die Genehmigung aller Abkommen. Die grosse Kammer folgte dieser Empfehlung und nahm alle Anträge an, nur die SVP stimmte jeweils mehrheitlich dagegen.

## Délibérations au Conseil national, 08.03.2016

**(ats) Le Conseil national a approuvé les projets d'actes relatifs à la convention de double imposition avec le Liechtenstein (par 140 voix contre 32), Oman (129-40), la Norvège (137-34), l'Albanie (129-55) ainsi que ceux relatifs aux accords d'échange de renseignements avec le Belize (128-47) et la Grenade (131-43).** Ces instruments facilitent les relations de la Suisse avec ses partenaires commerciaux. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

## Dibattito al Consiglio nazionale, 08.03.2016

**(ats) Il Consiglio nazionale ha approvato le convenzioni contro la doppia imposizione concluso col Liechtenstein, l'Oman, la Norvegia, l'Albania, il Belize e Grenada.** I dossier vanno agli Stati.

## Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 03.05.2016

Die Kommission beantragt ihrem Rat Zustimmung zu den Erlassentwürfen zu den Doppelbesteuerungsabkommen mit Liechtenstein (15.070), mit Oman (15.066), mit Norwegen (15.071) mit Albanien (15.074) sowie zu den Erlassentwürfen zum Abkommen mit Belize und Grenada über den Informationsaustausch in Steuersachen (15.064).

## Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 03.05.2016

La commission propose à son conseil d'approuver les projets d'actes relatifs à la convention de double imposition avec le Liechtenstein (15.070), avec Oman (15.066), avec la Norvège (15.071), avec l'Albanie (15.074) ainsi que ceux relatifs aux accords d'échange de renseignements avec le Belize la Grenade (15.064).

## Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del consiglio degli Stati del 03.05.2016

La Commissione chiede al suo Consiglio di approvare i disegni di decreti concernenti le convenzioni per evitare la doppia imposizione con il Liechtenstein (15.070), l'Oman (15.066), la Norvegia (15.071), l'Albania (15.074), nonché i disegni di decreti relativi all'accordo sullo scambio di informazioni in materia fiscale con il Belize e Grenada (15.064).

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin, 058 322 94 72, [wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72, [wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72, [wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)



## ■ 15.069 Geldspielgesetz

Botschaft vom 21. Oktober 2015 zum Geldspielgesetz (BBl 2015 8387)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.10.2015

**Neues Gesetz für alle Geldspiele: Bundesrat verabschiedet Botschaft**  
Der Bundesrat will die Geldspiele in der Schweiz kohärent und zeitgemäss in einem einzigen Gesetz regeln. Er hat am Mittwoch zuhänden des Parlaments einen Gesetzesentwurf verabschiedet, der eine Reihe von Neuerungen vorsieht und zugleich zu grossen Teilen die bewährte geltende Regelung übernimmt. Neu können Spielbankenspiele auch online angeboten werden, kleine Pokerturniere werden unter engen Rahmenbedingungen auch ausserhalb von Spielbanken zugelassen. Im Gegenzug wird der Schutz vor den Gefahren der Geldspiele verstärkt. Gewinne aus Lotterien und Sportwetten werden in Zukunft nicht mehr besteuert. Wie bisher werden die Erträge der Geldspiele der AHV/IV und gemeinnützigen Zwecken zugutekommen.

Das neue Geldspielgesetz setzt den Verfassungsartikel über die Geldspiele um, den Volk und Stände am 11. März 2012 angenommen haben, und wird das Spielbankengesetz vom 18. Dezember 1998 sowie das veraltete Lotteriegelgesetz vom 8. Juni 1923 ablösen. Der Gesetzesentwurf berücksichtigt die gesellschaftlichen und technologischen Entwicklungen. So wird das bisherige Verbot, Spielbankenspiele online durchzuführen, aufgehoben. Die Spielbanken können neu um eine Erweiterung ihrer Konzession ersuchen, um ihr Angebot im Internet zu erweitern. Zudem werden Pokerturniere mit kleinen Einsätzen und Gewinnmöglichkeiten auch ausserhalb der Spielbanken erlaubt.

Verstärkter Schutz vor Spielsucht und weiteren Gefahren

Im Gegenzug zur Ausweitung der Spielangebote verstärkt der Gesetzesentwurf den Schutz der Spielerinnen und Spieler vor exzessivem Spiel. Die

## ■ 15.069 Loi sur les jeux d'argent

Message du 21 octobre 2015 concernant la loi fédérale sur les jeux d'argent (FF 2015 7627)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.10.2015

**Une nouvelle loi pour tous les jeux d'argent : message adopté par le Conseil fédéral**

Le Conseil fédéral veut soumettre tous les jeux d'argent à une seule loi pour assurer une plus grande cohérence. Il a adopté mercredi un projet de loi à l'intention du Parlement, qui reprend les réglementations éprouvées de la législation actuelle et présente dans le même temps un caractère innovant, en permettant par exemple aux maisons de jeu de proposer aussi leurs jeux en ligne. Il autorise à des conditions strictes l'organisation de petits tournois de poker en dehors des maisons de jeu. En contrepartie, il met l'accent sur la prévention. Sur le plan fiscal, il exonère les gains de loteries et de paris sportifs. Enfin, il maintient l'affectation des bénéfices provenant des jeux d'argent à l'AVS, à l'AI et à des buts d'utilité publique.

La nouvelle loi constitue une mise en oeuvre de l'article constitutionnel sur les jeux d'argent accepté par le peuple et les cantons le 11 mars 2012. Elle remplacera la loi du 18 décembre 1998 sur les maisons de jeu et la loi fédérale du 8 juin 1923 sur les loteries et les paris professionnels, aujourd'hui désuète. Le projet, tenant compte des évolutions sociétales et technologiques, met notamment fin à l'interdiction de proposer des jeux de casino en ligne. Les maisons de jeu pourront, si elles souhaitent s'engager sur cette voie, demander une extension de leur concession. Il sera également permis d'organiser des tournois de poker en dehors des maisons de jeu, à la condition toutefois que les mises soient faibles et les possibilités de gains réduites.

Une meilleure prévention de la dépendance au jeu

S'il étend la gamme des jeux, le projet renforce aussi la protection des joueurs contre le jeu excessif. Les exploitants de

## ■ 15.069 Legge sui giochi in denaro

Messaggio del 21 ottobre 2015 concernente il disegno di legge sui giochi in denaro (FF 2015 6849)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.10.2015

**Una nuova legge per tutti i giochi in denaro: il Consiglio federale approva il messaggio**

Il Consiglio federale intende disciplinare in modo coerente e moderno tutti i giochi in denaro in Svizzera in un'unica legge. Mercoledì, ha adottato all'attenzione del Parlamento un disegno di legge che riprende in gran parte la normativa vigente, ma introduce anche numerose novità: sarà possibile proporre giochi da casinò anche online e organizzare, a condizioni generali severe, piccoli tornei di poker al di fuori delle case da gioco. In compenso, verrà rafforzata la protezione contro i pericoli dei giochi in denaro e non saranno più imponibili le vincite alle lotterie e alle scommesse sportive. I proventi dei giochi in denaro continueranno invece a essere destinati all'AVS e all'AI, nonché a scopi d'utilità pubblica.

La nuova legge sui giochi in denaro attua l'articolo costituzionale sui giochi in denaro, approvato dal Popolo e dai Cantoni l'11 marzo 2012, e sostituisce la legge del 18 dicembre 1998 sul gioco d'azzardo e sulle case da gioco e quella dell'8 giugno 1923 concernente le lotterie e le scommesse professionalmente organizzate. Tenendo conto degli sviluppi sociali e tecnologici, il disegno di legge sopprime l'attuale divieto di proporre online giochi da casinò. Le case da gioco potranno chiedere di estendere la propria concessione per ampliare l'offerta online. Inoltre, i tornei di poker con poste e vincite esigue potranno essere organizzati anche al di fuori delle case da gioco.

Maggiore protezione contro la dipendenza dal gioco e altri pericoli

In risposta all'estensione dell'offerta di gioco, verrà rafforzata la protezione dei giocatori dal gioco in denaro eccessivo. Gli organizzatori dei giochi in denaro

Veranstalterinnen von Geldspielen müssen ein Konzept erstellen, das je nach Gefährdungspotenzial angemessene Massnahmen bis hin zu Spielsperren vorsieht. Neu hält jetzt ein Bundesgesetz fest, dass die Kantone Massnahmen zur Prävention von exzessivem Geldspiel ergreifen und Beratungen sowie Behandlungen für spielsuchtgefährdete und spielsüchtige Personen und deren Umfeld anbieten müssen. Schliesslich werden die beiden Aufsichtsbehörden für Geldspiele - also die Eidgenössische Spielbankenkommission (ESBK) und die interkantonale Aufsichts- und Vollzugsbehörde (heute: Comlot) - ausdrücklich und klarer als bisher verpflichtet, dem Schutz vor Spielsucht gebührend Rechnung zu tragen und je eine Spezialistin oder einen Spezialisten für Suchtprävention zu beschäftigen.

Der Gesetzesentwurf trägt auch den weiteren Gefahren Rechnung, die von den Geldspielen ausgehen. So enthält er zahlreiche Bestimmungen für einen sicheren und transparenten Spielbetrieb und gegen Sportwettkampfm Manipulationen. Zudem unterstellt er die Spielbanken sowie die Veranstalterinnen der potenziell gefährlichsten Lotterien, Sportwetten und Geschicklichkeitsspiele dem Geldwäschereigesetz. Um das Angebot von unbewilligten Spielen wirksam einzudämmen, werden schliesslich die Strafbestimmungen modernisiert und der Zugang zu ausländischen Online-Geldspielangeboten gesperrt.

Steuerbefreiung aller Geldspielgewinne  
Weiter sieht der Gesetzesentwurf vor, dass in Zukunft alle Geldspielgewinne steuerfrei sein sollen. Nach geltendem Recht müssen die Gewinne aus Lotterien und Sportwetten versteuert werden, während Gewinne in Spielbanken steuerfrei sind. Die Steuerbefreiung sämtlicher Geldspielgewinne beseitigt diese Ungleichbehandlung - auch gegenüber dem Geldspiel im Ausland, wo die Gewinne aus Lotterien und Sportwetten meistens nicht der Einkommenssteuer unterstehen. So können die Wettbewerbsfähigkeit des Schweizer Geldspielangebots erhalten und damit weiterhin Einnahmen für gemeinnützige Zwecke sichergestellt werden.

jeux d'argent devront établir des mesures différenciées en fonction de la dangerosité des jeux. En dernier ressort, les personnes pourront être exclues des jeux. Les cantons seront tenus d'adopter des mesures visant à prévenir le jeu excessif et de prévoir des possibilités de conseil et de traitement pour les personnes concernées et leurs proches. Enfin, la loi clarifie les obligations des deux autorités compétentes en matière de surveillance des jeux d'argent, à savoir la Commission fédérale des maisons de jeu (CMFJ) et l'autorité intercantonale de surveillance et d'exécution (l'actuelle Comlot) : elles devront tenir compte de manière appropriée de la protection contre la dépendance au jeu et compter chacune un spécialiste de ces questions dans leurs rangs.

Le projet s'attèle à d'autres dangers émanant des jeux d'argent, puisqu'il contient de nombreuses dispositions visant à assurer une exploitation sûre et transparente des jeux et à entraver la manipulation de compétitions sportives. Il soumet les maisons de jeu et les exploitants des loteries, paris sportifs et jeux d'adresse les plus risqués à la loi sur le blanchiment d'argent. Il actualise les dispositions pénales pour endiguer l'offre de jeux non autorisés et institue le blocage des sites de jeu étrangers.

Exonération de tous les gains

Aux termes du projet, tous les gains réalisés au jeu seront exemptés d'impôt. Le droit en vigueur recèle à cet égard une dichotomie: imposition des gains de loteries et de partis sportifs, d'une part, exonération des gains obtenus dans les maisons de jeu, d'autre part. Les nouvelles règles mettront fin à cette inégalité de traitement, qui en est une également par rapport aux autres pays, dans lesquels les gains de loteries et de paris sportifs ne sont généralement pas soumis à l'impôt sur le revenu. C'est donc là un moyen d'accroître la compétitivité des jeux d'argent en Suisse et de garantir que des recettes continueront d'être affectées à des buts d'utilité publique. Le projet prévoit la création d'un organe paritaire de coordination destiné à institutionnaliser les échanges de vue et la collaboration entre la Confédération et les cantons.

dovranno elaborare un piano che preveda misure adeguate, fino all'esclusione dal gioco, a seconda del rischio potenziale. Secondo la nuova legge federale, i Cantoni devono adottare misure per prevenire il gioco eccessivo e offrire possibilità di consulenza e di cura per le persone a rischio di dipendenza o dipendenti dal gioco nonché per le persone loro vicine. Infine, entrambe le autorità di vigilanza sui giochi in denaro - vale a dire la Commissione federale sulle case da gioco (CFCG) e l'autorità intercantonale di vigilanza e d'esecuzione (oggi: Comlot) - dovranno tenere conto in maniera più esplicita e chiara della protezione dalla dipendenza dal gioco e a impiegare uno specialista in materia di prevenzione dalle dipendenze.

Il disegno di legge tiene conto anche degli altri pericoli connessi ai giochi in denaro. Contiene infatti numerose disposizioni per una gestione sicura e trasparente dei giochi nonché contro la manipolazione di competizioni sportive. Sottopone inoltre alla legge sul riciclaggio di denaro le case da gioco nonché gli organizzatori delle lotterie, delle scommesse sportive e dei giochi di destrezza potenzialmente più pericolosi. Infine, per contrastare efficacemente i giochi non autorizzati, le disposizioni penali sono modernizzate e l'accesso alle offerte straniere di giochi online in denaro bloccato.

Esenzione fiscale di tutte le vincite al gioco

Il disegno di legge prevede inoltre l'esenzione fiscale di tutte le vincite al gioco. Secondo il diritto vigente, le vincite risultanti dalle lotterie e dalle scommesse sportive sono imponibili, mentre quelle realizzate nelle case da gioco non lo sono. L'esenzione fiscale di tutte le vincite al gioco elimina questa disparità di trattamento - anche rispetto ai giochi in denaro all'estero -, dove le vincite alle lotterie e alle scommesse sportive non sono assoggettate, generalmente, all'imposta sul reddito. In questo modo è possibile garantire la competitività del mercato svizzero dei giochi in denaro e assicurare quindi introiti da destinare a scopi d'utilità pubblica.

Infine, il disegno di legge prevede la creazione di un organo di coordinamento composto in modo paritetico da rappre-

Schliesslich sieht der Gesetzesentwurf die Schaffung eines Koordinationsorgans vor, das sich je zur Hälfte aus Mitgliedern der Vollzugsorgane des Bundes und der Kantone zusammensetzen wird. Dieses Gremium soll den Meinungsaustausch und die Zusammenarbeit zwischen den Vollzugsbehörden des Bundes und der Kantone institutionalisieren.

#### Bewährtes übernommen

Zu grossen Teilen stimmt der Gesetzesentwurf mit der heutigen bewährten Regelung und Praxis überein. Demnach benötigen die Spielbanken weiterhin eine Konzession des Bundes und werden vom Bund beaufsichtigt. Auf den Bruttospielerträgen der Spielbanken wird unverändert eine Spielbankenabgabe erhoben, die grösstenteils für die AHV bestimmt ist (2014: 336 Mio. CHF). Die Lotterien, Sportwetten und Geschicklichkeitsspiele bedürfen weiterhin einer kantonalen Bewilligung und unterstehen der Aufsicht durch die Kantone. Die Reinerträge aus den Lotterien und Sportwetten werden wie heute vollumfänglich für gemeinnützige Zwecke verwendet, namentlich in den Bereichen Kultur, Soziales und Sport (2014: 599 Mio. CHF). Schliesslich soll unverändert im privaten Kreis ohne Bewilligung um Geld gespielt werden dürfen. Auch sollen Lotterien und Geschicklichkeitsspiele zur Verkaufsförderung zulässig bleiben, sofern an ihnen auch gratis teilgenommen werden kann.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 22.04.2016**

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates begrüsst den Entwurf des Bundesrates zu einem neuen Geldspielgesetz (15.069) und beantragt ihrem Rat einstimmig, auf das Geschäft einzutreten. Sie hat den Entwurf ausführlich beraten und folgt den Vorschlägen des Bundesrates in den wesentlichen Punkten.

Sie verzichtet wie vom Bundesrat vorgeschlagen auf die Einführung einer Abgabe zur Bekämpfung der Spielsucht (mit 9 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung) sowie auf die Schaffung einer eidgenössischen Kommission zu Fragen zum exzessiven

#### Conservation des acquis

De larges pans du projet sont conformes à la réglementation et à la pratique actuelle. Les maisons de jeu resteront soumises au pouvoir de concession et à la surveillance de la Confédération. Elles continueront de payer un impôt sur les produits bruts des jeux, essentiellement reversé à l'AVS (2014 : 336 millions de francs). Les cantons conserveront la compétence d'autoriser et de surveiller les loteries, les paris sportifs et les jeux d'adresse. Les bénéficiaires nets des loteries et paris sportifs seront toujours reversés intégralement à des projets d'utilité publique, essentiellement de nature culturelle, sociale ou sportive (2014 : 599 millions de francs). Les particuliers pourront toujours jouer pour de l'argent en privé sans devoir demander d'autorisation. Les loteries et jeux d'adresse organisés à des fins de promotion des ventes demeureront licites, à la condition qu'on puisse y participer gratuitement.

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 22.04.2016**

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats soutient le projet du Conseil fédéral de loi sur les jeux d'argent (15.069) et propose à son conseil, à l'unanimité, d'entrer en matière sur cet objet. Elle a examiné le projet en détail et s'est ralliée aux propositions du Conseil fédéral sur les points essentiels. A l'instar du Conseil fédéral, la commission ne souhaite pas introduire de taxe pour la lutte contre la dépendance au jeu (par 9 voix contre 3 et 1 abstention) ni créer une Commission fédérale pour les questions liées au jeu excessif (par 7 voix contre 3 et 2 abstentions), une me-

sentanti delle autorità esecutive federali e cantonali, allo scopo di istituzionalizzare lo scambio di opinioni e la cooperazione tra queste autorità.

#### Riprendere le soluzioni consolidate

Il disegno di legge riprende ampiamente la normativa e la prassi vigenti. Ciò significa che le case da gioco continueranno a necessitare di una concessione e a essere sottoposte alla vigilanza della Confederazione. Sul prodotto lordo dei giochi sarà riscossa la tassa sulle case da gioco, destinata in gran parte all'AVS (2014: 336 milioni di franchi). Le lotterie, le scommesse sportive e i giochi di destrezza saranno ancora soggetti all'autorizzazione e alla vigilanza dei Cantoni. Gli utili netti delle lotterie e delle scommesse sportive continueranno a essere utilizzati integralmente per scopi d'utilità pubblica, segnatamente in ambito culturale, sociale e sportivo (2014: 599 milioni di franchi). Sarà ancora possibile giocare per soldi in ambito privato senza dover chiedere un'autorizzazione. Infine, le lotterie e i giochi di destrezza destinati a promuovere le vendite saranno autorizzati, a condizione che vi si possa partecipare anche gratuitamente.

#### **Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 22.04.2016**

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati accoglie con favore il disegno del Consiglio federale relativo a una nuova legge sui giochi in denaro (15.069) e propone all'unanimità alla propria Camera di entrare in materia sull'oggetto. La Commissione ha deliberato il disegno nel dettaglio e segue le proposte del Consiglio federale nei loro punti essenziali.

Come proposto dal Consiglio federale, essa rinuncia all'introduzione di una tassa sulla lotta alla dipendenza dal gioco (con 9 voti contro 3 e 1 astensione) e all'istituzione di una Commissione fede-

Geldspiel (mit 7 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen). Einer Minderheit der Kommission erscheint diese jedoch für die Durchsetzung der Präventionsanliegen als unerlässlich.

Die Kommission weicht vom Entwurf des Bundesrates nur in einzelnen Fragen ab. Sie hat sich ausführlich mit der Frage der Gewinnspiele zur Verkaufsförderung befasst, wie sie beispielsweise die Medien oder die Detailhändler durchführen. Solche Gewinnspiele sind gemäss dem Entwurf des Bundesrates vom Geltungsbereich des Geldspielgesetzes ausgenommen, wenn die Veranstalter eine Gratisteilnahme zu gleichen Bedingungen gewährleisten. Die Kommission hat sich im Gegensatz zum Bundesrat entschieden, auf die Voraussetzung der Gratisteilnahme zu verzichten, wenn die Teilnehmenden keine Einsätze leisten, mit welchen die Veranstalterin oder mit ihr verbundene Dritte das Spiel finanzieren oder einen Ertrag erwirtschaften. Die Kommission hat mit 7 zu 6 Stimmen den Antrag einer Minderheit der Kommission abgelehnt, welche jegliche Gewinnspiele zur Verkaufsförderung verbieten wollte, sofern damit ein Gewinn erwirtschaftet werden kann.

Weiter hat die Kommission einer stärkeren Entlastung der Spielbanken mit einer Konzession B zugestimmt. So soll der Bundesrat den Abgabesatz statt um einen Drittel sogar bis zu drei Viertel reduzieren können, falls der Bruttospielertrag solcher Spielbanken weniger als 5 Millionen Franken pro Jahr beträgt. Von dieser Bevorzugung würden vor allem Casinos mit starkem saisonalen Tourismus profitieren. Diesen Casinos soll es überdies ermöglicht werden, auf den Betrieb des Tischspielbereichs ausserhalb der touristischen Saison während maximal 270 Tagen zu verzichten. Auch wurde ein Antrag einstimmig unterstützt, der es ermöglicht, dass solche Spielbanken den Betrieb ihres Kameraüberwachungssystems an eine andere Schweizer Spielbank auslagern können, womit eine grössere Wirtschaftlichkeit ermöglicht werden soll.

Anders als der Bundesrat möchte die Kommission jedoch nicht sämtliche Spielgewinne in Zukunft von der Steuerpflicht befreien. Nach dem Willen der Kommission soll die Steuerbefreiung lediglich die Gewinne aus Spielbanken-

sure qu'une minorité juge pourtant indispensable dans le cadre de la prévention.

La commission s'est écartée du projet du Conseil fédéral uniquement sur quelques points. Elle s'est longuement penchée sur les jeux-concours destinés à promouvoir les ventes, tels ceux que les médias ou les commerces de détail organisent. Selon le projet du Conseil fédéral, ces jeux-concours sont exclus du champ d'application de la loi s'il est possible d'y participer gratuitement aux mêmes conditions que si une mise d'argent avait été engagée ou un acte juridique conclu. Contrairement au Conseil fédéral, la commission a décidé de renoncer à la condition de la participation gratuite, pour autant que les participants n'engagent pas de mises d'argent avec lesquelles l'organisation, ou des tiers liés à elle, financent les jeux ou réalisent un bénéfice. Par 7 voix contre 6, la commission a rejeté une proposition de minorité visant à interdire tous les jeux-concours destinés à promouvoir les ventes si ceux-ci permettent de réaliser un gain.

En outre, la commission souhaite réduire davantage le taux de l'impôt des maisons de jeu titulaires d'une concession B: le Conseil fédéral doit pouvoir réduire ce taux de trois quarts au plus, au lieu d'un tiers au plus, si le produit brut des jeux réalisé annuellement par ces maisons ne dépasse pas 5 millions de francs. Ce sont surtout les casinos dépendant d'une activité touristique saisonnière qui bénéficieraient de cette mesure. De plus, ces mêmes casinos doivent avoir la possibilité de renoncer à exploiter le domaine des jeux de table en dehors de la saison touristique pendant 270 jours au maximum. Enfin, à l'unanimité, la commission a soutenu une proposition permettant à ces maisons de jeu d'avoir recours au personnel d'autres maisons de jeu suisses pour assurer la surveillance vidéo, ce qui améliorerait la rentabilité.

Contrairement au Conseil fédéral, la commission ne souhaite pas exonérer de l'impôt tous les gains. Par 10 voix contre 2 et 1 abstention, elle estime que l'exonération ne doit concerner que les gains provenant des jeux de casino ainsi que les gains des jeux de grande envergure (les loteries, paris sportifs et jeux

rale sulle questioni relative al gioco in denaro eccessivo (con 7 voti contro 3 e 2 astensioni), che una minoranza della Commissione reputa tuttavia indispensabile affinché le esigenze di prevenzione possano imporsi.

La Commissione si discosta dal disegno del Consiglio federale solamente in singole questioni. Si è occupata nel dettaglio di quella dei giochi a premi destinati a promuovere le vendite, organizzati dai media o dai commercianti al dettaglio. Conformemente al disegno del Consiglio federale, siffatti giochi a premi sono esclusi dal campo d'applicazione della legge sulle case da gioco se gli organizzatori garantiscono una partecipazione gratuita alle stesse condizioni. Contrariamente al Consiglio federale, la Commissione ha deciso di rinunciare al presupposto della partecipazione gratuita se i partecipanti non puntano poste con le quali l'organizzatore o terzi a esso connessi finanziano il gioco o realizzano un provento. La Commissione ha respinto con 7 voti contro 6 la proposta di una minoranza della Commissione che voleva vietare tutti i giochi a premi destinati a promuovere le vendite, sempre che così possa essere ottenuta una vincita.

La Commissione ha poi approvato un maggiore sgravio delle case da gioco titolari di una concessione di tipo B, in virtù del quale il Consiglio federale può ridurre l'aliquota della tassa, invece che di un terzo, addirittura fino a tre quarti, qualora il prodotto lordo dei giochi delle case da gioco ammonti a meno di 5 milioni di franchi l'anno. Di tale privilegio profitterebbero soprattutto i casinò con forte turismo stagionale. A essi va inoltre consentito di rinunciare per massimo 270 giorni alla gestione del settore dei giochi da tavolo al di fuori della stagione turistica. È stata altresì appoggiata all'unanimità una proposta che consente a siffatte case da gioco di potere trasferire la gestione del proprio sistema di videosorveglianza a un'altra casa da gioco svizzera, in modo da rendere possibile una maggiore redditività.

Diversamente dal Consiglio federale la Commissione non vorrebbe tuttavia esentare in futuro dall'obbligo di contribuzione tutte le vincite. Secondo la Commissione, l'esenzione dovrebbe riguardare unicamente le vincite derivanti da giochi di casinò e quelle derivanti

spielen umfassen sowie die Gewinne aus Grossspielen (automatisiert oder interkantonal oder online durchgeführte Lotterien, Sportwetten oder Geschicklichkeitsspiele), die unter einer Million Franken liegen (mit 10 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung). Eine Minderheit der Kommission möchte am geltenden System der Besteuerung festhalten. Kritisch ist die Kommission zudem gegenüber der zunehmenden Tendenz, im Nebenstrafrecht Fahrlässigkeitsdelikte zu etablieren, weshalb sie die entsprechenden Vorschläge des Bundesrates ablehnt (mit 10 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung).

### Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

d'adresse exploités de manière automatisée, au niveau intercantonal ou en ligne) de moins d'un million de francs. Une minorité souhaite maintenir le système d'imposition actuel. Par ailleurs, la commission se montre critique à l'égard de la tendance actuelle qui consiste à introduire des délits par négligence dans le droit pénal accessoire; c'est pourquoi elle rejette les propositions correspondantes du Conseil fédéral (par 10 voix contre 2 et 1 abstention).

### Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

da giochi di grande estensione (lotterie, scommesse sportive e giochi di destrezza il cui esercizio è automatizzato o intercantonale o in linea) inferiori a un milione di franchi (con 10 voti contro 2 e 1 astensione). Una minoranza intende rimanere con l'attuale sistema di tassazione in vigore. La Commissione è inoltre critica nei confronti della crescente tendenza di stabilire nel diritto penale accessorio reati colposi, per cui respinge le relative proposte del Consiglio federale (con 10 voti contro 2 e 1 astensione).

### Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)



■ **15.070 Doppelbesteuerung.  
Abkommen mit Liechtenstein**

Botschaft vom 28. Oktober 2015 zum Doppelbesteuerungsabkommen zwischen der Schweiz und Liechtenstein und zu seiner Umsetzung (Änderung des Bundesgesetzes über die Durchführung von zwischenstaatlichen Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung) (BBl 2015 7831)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.10.2015**

**Bundesrat verabschiedet zwei Botschaften zu den Doppelbesteuerungsabkommen mit Liechtenstein und Norwegen**

**Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum neuen Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Liechtenstein und zu seiner Umsetzung sowie die Botschaft zur Revision des DBA mit Norwegen verabschiedet. Beide Botschaften wurden den eidgenössischen Räten zur Genehmigung vorgelegt.**

Das neue, mit Liechtenstein am 10. Juli 2015 unterzeichnete DBA ist ein umfassendes Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung von Einkommen und Vermögen. Es ersetzt das bisherige Abkommen zwischen der Schweiz und Liechtenstein vom 22. Juni 1995, das sich nur mit der Besteuerung gewisser Einkünfte befasst. Das neue DBA regelt insbesondere die Besteuerung der Renten der Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHV). Diese können ausschliesslich im Ansässigkeitsstaat besteuert werden, womit das DBA die zurzeit bestehende Doppelbesteuerung von AHV-Renten aus Liechtenstein an Personen, die in der Schweiz wohnhaft sind, beseitigt. Bei den Grenzgängerinnen und Grenzgängern behält der jeweilige Ansässigkeitsstaat wie bis anhin das Besteuerungsrecht. Neu durch das DBA geregelt ist auch die Besteuerung von Dividenden, Zinsen und Lizenzgebühren. Das DBA enthält für diese Einkünfte Lösungen, die mit jenen in anderen kürzlich von der Schweiz abgeschlossenen Abkommen vergleichbar sind.

■ **15.070 Double imposition. Convention avec le Liechtenstein**

Message du 28 octobre 2015 concernant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Liechtenstein et sa mise en oeuvre (modification de la loi fédérale concernant l'exécution des conventions internationales conclues par la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions) (FF 2015 7121)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.10.2015**

**Le Conseil fédéral adopte deux messages concernant les conventions contre les doubles impositions avec le Liechtenstein et la Norvège**

**Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message concernant la nouvelle convention contre les doubles impositions (CDI) avec le Liechtenstein et sa mise en oeuvre, de même que le message concernant la révision de la CDI avec la Norvège. Il a transmis ces textes aux Chambres fédérales.**

La nouvelle CDI signée avec le Liechtenstein le 10 juillet 2015 vise à éliminer toutes les doubles impositions dans les domaines du revenu et de la fortune. Elle remplacera l'actuelle convention du 22 juin 1995 entre la Suisse et le Liechtenstein, qui ne règle que l'imposition de certains revenus. La nouvelle CDI régleme notamment l'imposition des rentes de l'assurance-vieillesse et survivants (AVS). En réservant au pays de domicile le droit exclusif d'imposer ces rentes, elle éliminera la double imposition des rentes AVS de source liechtensteinoise versées à des personnes domiciliées en Suisse. L'Etat de domicile gardera le droit d'assujettir à l'impôt les travailleurs frontaliers. La nouvelle CDI régle en outre l'imposition des dividendes, des intérêts et des redevances. Les dispositions relatives à ces revenus sont comparables à celles contenues dans d'autres accords que la Suisse a conclus récemment.

Le 4 septembre 2015, la Suisse et la Norvège ont signé à Oslo un protocole modifiant la CDI en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Le protocole de modification met en oeuvre une clause

■ **15.070 Doppia imposizione. Convenzione con il Liechtenstein**

Messaggio del 28 ottobre 2015 concernente la Convenzione tra la Svizzera e il Liechtenstein per evitare le doppie imposizioni e la sua attuazione (modifica della legge concernente l'esecuzione delle convenzioni internazionali concluse dalla Confederazione per evitare i casi di doppia imposizione) (FF 2015 6351)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.10.2015**

**Il Consiglio federale licenzia due messaggi concernenti le convenzioni per evitare le doppie imposizioni con il Liechtenstein e la Norvegia**

**In data odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la nuova convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) con il Liechtenstein e la sua attuazione nonché il messaggio concernente la revisione della CDI con la Norvegia. Entrambi i messaggi sono ora sottoposti per approvazione alle Camere federali.**

La nuova CDI con il Liechtenstein, firmata il 10 luglio 2015, costituisce un ampio accordo per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio. Essa sostituisce la vigente convenzione del 22 giugno 1995 tra la Confederazione Svizzera e il Principato del Liechtenstein, che prevede soltanto l'imposizione di determinati redditi. La nuova CDI disciplina in particolare l'imposizione delle rendite dell'assicurazione per la vecchiaia e i superstiti (AVS) che possono essere tassate esclusivamente nello Stato di residenza. In questo modo è possibile eliminare l'attuale doppia imposizione delle rendite AVS erodate dal Liechtenstein e versate a persone domiciliate in Svizzera. I frontalieri rimangono invece assoggettati all'imposta, come finora, nello Stato in cui sono residenti. La CDI include ora anche l'imposizione di dividendi, interessi e canoni. Per questi redditi la CDI prevede soluzioni paragonabili a quelle contenute negli accordi conclusi recentemente dalla Svizzera.

Il 4 settembre 2015 la Svizzera e la Norvegia hanno firmato a Oslo un Protocollo

Die Schweiz und Norwegen haben am 4. September 2015 in Oslo ein Änderungsprotokoll zum DBA auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und Vermögen unterzeichnet. Mit diesem Änderungsprotokoll wird die Meistbegünstigungsklausel umgesetzt. Die neue Schiedsklausel stellt sicher, dass Doppelbesteuerungen vermieden werden. Auf Antrag Norwegens wurde ausserdem eine Anpassung von Artikel 26 über den Informationsaustausch vorgenommen.

Die Kantone und die interessierten Wirtschaftsverbände haben die beiden Abkommen begrüsst. Die Schweiz hat insgesamt 52 Doppelbesteuerungsabkommen abgeschlossen, die den internationalen Standard in Sachen Informationsaustausch erfüllen; 41 davon sind in Kraft.

de la nation la plus favorisée en introduisant une clause d'arbitrage, qui assure que les doubles impositions sont évitées. A la demande de la Norvège, une mise à jour de l'article 26 sur l'échange de renseignements a également été effectuée.

Les cantons et les milieux économiques concernés ont accueilli favorablement ces deux textes. Au total, la Suisse a signé 52 conventions contre les doubles impositions conformes à la norme internationale en matière d'échange de renseignements, dont 41 sont en vigueur.

lo che modifica la CDI in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio. Il presente Protocollo di modifica applica la clausola della nazione più favorita e introduce una nuova clausola arbitrale che consente di evitare la doppia imposizione. Su richiesta della Norvegia è stato effettuato anche un adeguamento dell'articolo 26 concernente lo scambio di informazioni.

I Cantoni e le associazioni economiche interessate hanno accolto favorevolmente la conclusione delle due convenzioni. In totale la Svizzera ha firmato 52 CDI conformi allo standard globale per lo scambio di informazioni, delle quali 41 sono in vigore.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Liechtenstein (BBl 2015 7847)

**08.03.2016 NR** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Entwurf 2

Bundesgesetz über die Durchführung von zwischenstaatlichen Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung (BBl 2015 7875)

**08.03.2016 NR** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

## Debatte im Nationalrat, 08.03.2016

**Nationalrat heisst bilaterale Abkommen in Steuersachen gut (sda) Der Nationalrat hat am Dienstag Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Liechtenstein und Oman genehmigt sowie Steuerinformationsabkommen mit den zentralamerikanischen Kleinstaaten Belize und Grenada. Zudem hiess er Änderungen an den bestehenden DBAs mit Norwegen und Albanien gut.**

«Doppelbesteuerungsabkommen sind ein wichtiges Mittel der Steuerpolitik»,

## Délibérations

### Projet 1

Arrêté fédéral portant approbation de la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Liechtenstein (FF 2015 7137)

**08.03.2016 CN** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Projet 2

Loi fédérale concernant l'exécution des conventions internationales conclues par la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions (FF 2015 7163)

**08.03.2016 CN** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

## Délibérations au Conseil national, 08.03.2016

**(ats) Le Conseil national a approuvé les projets d'actes relatifs à la convention de double imposition avec le Liechtenstein (par 140 voix contre 32), Oman (129-40), la Norvège (137-34), l'Albanie (129-55) ainsi que ceux relatifs aux accords d'échange de renseignements avec le Belize (128-47) et la Grenade (131-43).** Ces instruments facilitent les relations de la Suisse avec ses partenaires commerciaux. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

## Deliberazioni

### Disegno 1

Decreto federale che approva la Convenzione tra la Svizzera e il Liechtenstein per evitare le doppie imposizioni (FF 2015 6367)

**08.03.2016 CN** Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

### Disegno 2

Legge federale concernente l'esecuzione delle convenzioni internazionali concluse dalla Confederazione per evitare i casi di doppia imposizione (FF 2015 6393)

**08.03.2016 CN** Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

## Dibattito al Consiglio nazionale, 08.03.2016

**(ats) Il Consiglio nazionale ha approvato le convenzioni contro la doppia imposizione concluso col Liechtenstein, l'Oman, la Norvegia, l'Albania, il Belize e Grenada.** I dossier vanno agli Stati.

sagte Kommissionssprecherin Petra Gössi (FDP/SZ). Sie dienten dazu, Steuerkonflikte zu vermeiden. Die Kommission beantragte die Genehmigung aller Abkommen. Die grosse Kammer folgte dieser Empfehlung und nahm alle Anträge an, nur die SVP stimmte jeweils mehrheitlich dagegen.

Das Abkommen mit Liechtenstein sei neu und ersetze ein Abkommen von 1995, sagte Bundesrat Ueli Maurer. Nach dem neuen Abkommen dürfen AHV-Renten nur noch im Wohnsitzland besteuert werden. Bisher besteuerte Liechtenstein auch die AHV-Renten von Personen, die in der Schweiz wohnhaft sind - das ist mit dem neuen Abkommen nicht mehr möglich.

Der Nationalrat stimmte schliesslich mit 140 zu 32 Stimmen für das Doppelbesteuerungsabkommen mit Liechtenstein, bei 18 Enthaltungen.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 03.05.2016**

Die Kommission beantragt ihrem Rat Zustimmung zu den Erlassentwürfen zu den Doppelbesteuerungsabkommen mit Liechtenstein (15.070), mit Oman (15.066), mit Norwegen (15.071) mit Albanien (15.074) sowie zu den Erlassentwürfen zum Abkommen mit Belize und Grenada über den Informationsaustausch in Steuersachen (15.064).

### **Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 03.05.2016**

La commission propose à son conseil d'approuver les projets d'actes relatifs à la convention de double imposition avec le Liechtenstein (15.070), avec Oman (15.066), avec la Norvège (15.071), avec l'Albanie (15.074) ainsi que ceux relatifs aux accords d'échange de renseignements avec le Belize la Grenade (15.064).

### **Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del consiglio degli Stati del 03.05.2016**

La Commissione chiede al suo Consiglio di approvare i disegni di decreti concernenti le convenzioni per evitare la doppia imposizione con il Liechtenstein (15.070), l'Oman (15.066), la Norvegia (15.071), l'Albania (15.074), nonché i disegni di decreti relativi all'accordo sullo scambio di informazioni in materia fiscale con il Belize e Grenada (15.064).

### **Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **15.071 Doppelbesteuerung.  
Abkommen mit Norwegen**

Botschaft vom 28. Oktober 2015 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Norwegen (BBI 2015 7765)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.10.2015**

**Bundesrat verabschiedet zwei Botschaften zu den Doppelbesteuerungsabkommen mit Liechtenstein und Norwegen**

**Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum neuen Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Liechtenstein und zu seiner Umsetzung sowie die Botschaft zur Revision des DBA mit Norwegen verabschiedet. Beide Botschaften wurden den eidgenössischen Räten zur Genehmigung vorgelegt.**

Das neue, mit Liechtenstein am 10. Juli 2015 unterzeichnete DBA ist ein umfassendes Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung von Einkommen und Vermögen. Es ersetzt das bisherige Abkommen zwischen der Schweiz und Liechtenstein vom 22. Juni 1995, das sich nur mit der Besteuerung gewisser Einkünfte befasst. Das neue DBA regelt insbesondere die Besteuerung der Renten der Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHV). Diese können ausschliesslich im Ansässigkeitsstaat besteuert werden, womit das DBA die zurzeit bestehende Doppelbesteuerung von AHV-Renten aus Liechtenstein an Personen, die in der Schweiz wohnhaft sind, beseitigt. Bei den Grenzgängerinnen und Grenzgängern behält der jeweilige Ansässigkeitsstaat wie bis anhin das Besteuerungsrecht. Neu durch das DBA geregelt ist auch die Besteuerung von Dividenden, Zinsen und Lizenzgebühren. Das DBA enthält für diese Einkünfte Lösungen, die mit jenen in anderen kürzlich von der Schweiz abgeschlossenen Abkommen vergleichbar sind.

Die Schweiz und Norwegen haben am 4. September 2015 in Oslo ein Änderungsprotokoll zum DBA auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und Vermögen unterzeichnet. Mit diesem

■ **15.071 Double imposition. Convention avec la Norvège**

Message du 28 octobre 2015 concernant l'approbation d'un protocole de modification de la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Norvège (FF 2015 7067)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.10.2015**

**Le Conseil fédéral adopte deux messages concernant les conventions contre les doubles impositions avec le Liechtenstein et la Norvège**

**Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message concernant la nouvelle convention contre les doubles impositions (CDI) avec le Liechtenstein et sa mise en oeuvre, de même que le message concernant la révision de la CDI avec la Norvège. Il a transmis ces textes aux Chambres fédérales.**

La nouvelle CDI signée avec le Liechtenstein le 10 juillet 2015 vise à éliminer toutes les doubles impositions dans les domaines du revenu et de la fortune. Elle remplacera l'actuelle convention du 22 juin 1995 entre la Suisse et le Liechtenstein, qui ne règle que l'imposition de certains revenus. La nouvelle CDI régleme notamment l'imposition des rentes de l'assurance-vieillesse et survivants (AVS). En réservant au pays de domicile le droit exclusif d'imposer ces rentes, elle éliminera la double imposition des rentes AVS de source liechtensteinoise versées à des personnes domiciliées en Suisse. L'Etat de domicile gardera le droit d'assujettir à l'impôt les travailleurs frontaliers. La nouvelle CDI règle en outre l'imposition des dividendes, des intérêts et des redevances. Les dispositions relatives à ces revenus sont comparables à celles contenues dans d'autres accords que la Suisse a conclus récemment.

Le 4 septembre 2015, la Suisse et la Norvège ont signé à Oslo un protocole modifiant la CDI en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Le protocole de modification met en oeuvre une clause de la nation la plus favorisée en introduisant une clause d'arbitrage, qui assure que les doubles impositions sont évitées. A la demande de la Norvège, une

■ **15.071 Doppia imposizione. Convenzione con la Norvegia**

Messaggio del 28 ottobre 2015 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e la Norvegia per evitare le doppie imposizioni (FF 2015 6315)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.10.2015**

**Il Consiglio federale licenzia due messaggi concernenti le convenzioni per evitare le doppie imposizioni con il Liechtenstein e la Norvegia**

**In data odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la nuova convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) con il Liechtenstein e la sua attuazione nonché il messaggio concernente la revisione della CDI con la Norvegia. Entrambi i messaggi sono ora sottoposti per approvazione alle Camere federali.**

La nuova CDI con il Liechtenstein, firmata il 10 luglio 2015, costituisce un ampio accordo per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio. Essa sostituisce la vigente convenzione del 22 giugno 1995 tra la Confederazione Svizzera e il Principato del Liechtenstein, che prevede soltanto l'imposizione di determinati redditi. La nuova CDI disciplina in particolare l'imposizione delle rendite dell'assicurazione per la vecchiaia e i superstiti (AVS) che possono essere tassate esclusivamente nello Stato di residenza. In questo modo è possibile eliminare l'attuale doppia imposizione delle rendite AVS erogate dal Liechtenstein e versate a persone domiciliate in Svizzera. I frontalieri rimangono invece assoggettati all'imposta, come finora, nello Stato in cui sono residenti. La CDI include ora anche l'imposizione di dividendi, interessi e canoni. Per questi redditi la CDI prevede soluzioni paragonabili a quelle contenute negli accordi conclusi recentemente dalla Svizzera.

Il 4 settembre 2015 la Svizzera e la Norvegia hanno firmato a Oslo un Protocollo che modifica la CDI in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio. Il presente Protocollo di modifica applica la clausola della nazione più favorita e

Änderungsprotokoll wird die Meistbegünstigungsklausel umgesetzt. Die neue Schiedsklausel stellt sicher, dass Doppelbesteuerungen vermieden werden. Auf Antrag Norwegens wurde ausserdem eine Anpassung von Artikel 26 über den Informationsaustausch vorgenommen.

Die Kantone und die interessierten Wirtschaftsverbände haben die beiden Abkommen begrüsst. Die Schweiz hat insgesamt 52 Doppelbesteuerungsabkommen abgeschlossen, die den internationalen Standard in Sachen Informationsaustausch erfüllen; 41 davon sind in Kraft.

## Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Norwegen (BBl 2015 7771)

**08.03.2016 NR** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

## Debatte im Nationalrat, 08.03.2016

**Nationalrat heisst bilaterale Abkommen in Steuersachen gut (sda) Der Nationalrat hat am Dienstag Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Liechtenstein und Oman genehmigt sowie Steuerinformationsabkommen mit den zentralamerikanischen Kleinstaaten Belize und Grenada. Zudem hiess er Änderungen an den bestehenden DBAs mit Norwegen und Albanien gut.**

«Doppelbesteuerungsabkommen sind ein wichtiges Mittel der Steuerpolitik», sagte Kommissionssprecherin Petra Gössi (FDP/SZ). Sie dienten dazu, Steuerkonflikte zu vermeiden. Die Kommission beantragte die Genehmigung aller Abkommen. Die grosse Kammer folgte dieser Empfehlung und nahm alle Anträge an, nur die SVP stimmte jeweils mehrheitlich dagegen.

## Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 03.05.2016

Die Kommission beantragt ihrem Rat Zustimmung zu den Erlässentwürfen zu den Doppelbesteuerungsabkommen

mise à jour de l'article 26 sur l'échange de renseignements a également été effectuée.

Les cantons et les milieux économiques concernés ont accueilli favorablement ces deux textes. Au total, la Suisse a signé 52 conventions contre les doubles impositions conformes à la norme internationale en matière d'échange de renseignements, dont 41 sont en vigueur.

## Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Norvège (FF 2015 7073)

**08.03.2016 CN** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

## Délibérations au Conseil national, 08.03.2016

**(ats) Le Conseil national a approuvé les projets d'actes relatifs à la convention de double imposition avec le Liechtenstein (par 140 voix contre 32), Oman (129-40), la Norvège (137-34), l'Albanie (129-55) ainsi que ceux relatifs aux accords d'échange de renseignements avec le Belize (128-47) et la Grenade (131-43).** Ces instruments facilitent les relations de la Suisse avec ses partenaires commerciaux. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

## Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 03.05.2016

La commission propose à son conseil d'approuver les projets d'actes relatifs à

introduce una nuova clausola arbitrale che consente di evitare la doppia imposizione. Su richiesta della Norvegia è stato effettuato anche un adeguamento dell'articolo 26 concernente lo scambio di informazioni.

I Cantoni e le associazioni economiche interessate hanno accolto favorevolmente la conclusione delle due convenzioni. In totale la Svizzera ha firmato 52 CDI conformi allo standard globale per lo scambio di informazioni, delle quali 41 sono in vigore.

## Deliberazioni

Decreto federale che approva il Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e la Norvegia per evitare le doppie imposizioni (FF 2015 6321)

**08.03.2016 CN** Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

## Dibattito al Consiglio nazionale, 08.03.2016

**(ats) Il Consiglio nazionale ha approvato le convenzioni contro la doppia imposizione concluso col Liechtenstein, l'Oman, la Norvegia, l'Albania, il Belize e Grenada.** I dossier vanno agli Stati.

## Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del consiglio degli Stati del 03.05.2016

La Commissione chiede al suo Consiglio di approvare i disegni di decreti concernenti le convenzioni per evitare la dop-



mit Liechtenstein (15.070), mit Oman (15.066), mit Norwegen (15.071) mit Albanien (15.074) sowie zu den Erlassentwürfen zum Abkommen mit Belize und Grenada über den Informationsaustausch in Steuersachen (15.064).

### Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

la convention de double imposition avec le Liechtenstein (15.070), avec Oman (15.066), avec la Norvège (15.071), avec l'Albanie (15.074) ainsi que ceux relatifs aux accords d'échange de renseignements avec le Belize la Grenade (15.064).

### Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

pia imposizione con il Liechtenstein (15.070), l'Oman (15.066), la Norvegia (15.071), l'Albania (15.074), nonché i disegni di decreti relativi all'accordo sullo scambio di informazioni in materia fiscale con il Belize e Grenada (15.064).

### Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

## ■ 15.074 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Albanien

Botschaft vom 11. November 2015 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Albanien (BBl 2015 8585)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.11.2015

#### Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Doppelbesteuerungsabkommen mit Albanien

**Der Bundesrat hat heute die Botschaft zur Revision des Doppelbesteuerungsabkommens (DBA) mit Albanien verabschiedet und sie den eidgenössischen Räten zur Genehmigung vorgelegt.**

Die Schweiz und Albanien haben am 9. September 2015 in Tirana ein Änderungsprotokoll zum DBA auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und Vermögen unterzeichnet. Nebst der neuen Bestimmung über den Informationsaustausch in Steuersachen konnte das Abkommen auch in anderen Punkten an die heutige Abkommenspolitik der Schweiz angepasst werden. Insbesondere stellt die Aufnahme einer Schiedsklausel die Vermeidung der Doppelbesteuerung sicher. Bei den Lizenzgebühren sieht eine Evolutivklausel vor, dass allenfalls künftig mit einem Mitgliedstaat der Europäischen Union (EU) oder des Europäischen Wirtschaftsraums (EWR) getroffene vorteilhaftere Vereinbarungen Albaniens auch für die Schweiz gelten. Schliesslich verhindert eine Klausel gegen Missbrauch, dass die Vorteile des Abkommens von Personen genutzt werden, die keinen Anspruch darauf haben. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftsverbände haben das Abkommen begrüsst. Die Schweiz hat insgesamt 52 Doppelbesteuerungsabkommen abgeschlossen, die den internationalen Standard in Sachen Informationsaustausch erfüllen; 41 davon sind in Kraft.

## ■ 15.074 Double imposition. Convention avec l'Albanie

Message du 11 novembre 2015 concernant l'approbation d'un protocole de modification de la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Albanie (FF 2015 7817)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.11.2015

#### Le Conseil fédéral adopte le message concernant la convention contre les doubles impositions avec l'Albanie

**Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message concernant la révision de la convention contre les doubles impositions (CDI) avec l'Albanie. Il a transmis ce texte aux Chambres fédérales.**

La Suisse et l'Albanie ont signé le 9 septembre 2015 à Tirana un protocole modifiant la CDI en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. La convention a été complétée par la nouvelle disposition sur l'échange de renseignements à des fins fiscales. Elle a aussi été adaptée sur d'autres points à la politique conventionnelle de la Suisse, notamment avec l'introduction d'une clause d'arbitrage. En matière de redevances, une clause évolutive permet à la Suisse de profiter d'éventuelles CDI plus favorables, conclues ultérieurement par l'Albanie avec un membre de l'Union européenne (UE) ou de l'Espace économique européen (EEE). Enfin, une clause anti-abus permet d'éviter que la convention soit utilisée par des personnes qui n'ont pas le droit d'en bénéficier. Les cantons et les milieux économiques concernés ont accueilli favorablement ce texte. Au total, la Suisse a signé 52 conventions contre les doubles impositions conformes à la norme internationale en matière d'échange de renseignements, dont 41 sont en vigueur.

## ■ 15.074 Doppie imposizioni. Convenzione con l'Albania

Messaggio dell'11 novembre 2015 concernente l'approvazione del Protocollo di modifica della Convenzione tra la Svizzera e l'Albania per evitare le doppie imposizioni (FF 2015 7037)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.11.2015

#### Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la Convenzione per evitare le doppie imposizioni con l'Albania

**In data odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la revisione della Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) con l'Albania e lo ha sottoposto per approvazione alle Camere federali.**

Il 9 settembre 2015 la Svizzera e l'Albania hanno firmato a Tirana un Protocollo che modifica la Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) in materia d'imposte sul reddito e sul patrimonio. Oltre alla nuova disposizione concernente lo scambio d'informazioni a fini fiscali, la CDI è stata adeguata anche in altri punti conformemente alla vigente politica della Svizzera in materia di convenzioni. In particolare è stata introdotta una clausola arbitrale per garantire che la doppia imposizione venga evitata. Per quanto concerne i canoni, è stata introdotta una clausola che permette alla Svizzera di approfittare di eventuali CDI più vantaggiose concluse in un secondo tempo dall'Albania con un membro dell'Unione europea (UE) o dello Spazio economico europeo (SEE). Infine, una clausola contro gli abusi impedisce che la CDI venga impiegata da persone che non hanno diritto di beneficiarne. I Cantoni e le cerchie economiche interessate hanno accolto favorevolmente la Convenzione. In totale la Svizzera ha firmato 52 convenzioni per evitare le doppie imposizioni conformi allo standard internazionale in materia di scambio di informazioni. Di queste, 41 sono in vigore.

## Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Albanien (BBl 2015 8593)

**08.03.2016 NR** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

## Debatte im Nationalrat, 08.03.2016

**Nationalrat heisst bilaterale Abkommen in Steuersachen gut (sda) Der Nationalrat hat am Dienstag Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Liechtenstein und Oman genehmigt sowie Steuerinformationsabkommen mit den zentralamerikanischen Kleinstaaten Belize und Grenada. Zudem hiess er Änderungen an den bestehenden DBAs mit Norwegen und Albanien gut.**

«Doppelbesteuerungsabkommen sind ein wichtiges Mittel der Steuerpolitik», sagte Kommissionssprecherin Petra Gössi (FDP/SZ). Sie dienten dazu, Steuerkonflikte zu vermeiden. Die Kommission beantragte die Genehmigung aller Abkommen. Die grosse Kammer folgte dieser Empfehlung und nahm alle Anträge an, nur die SVP stimmte jeweils mehrheitlich dagegen.

## Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 03.05.2016

Die Kommission beantragt ihrem Rat Zustimmung zu den Erlassentwürfen zu den Doppelbesteuerungsabkommen mit Liechtenstein (15.070), mit Oman (15.066), mit Norwegen (15.071) mit Albanien (15.074) sowie zu den Erlassentwürfen zum Abkommen mit Belize und Grenada über den Informationsaustausch in Steuersachen (15.064).

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin, 058 322 94 72, [wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

## Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Albanie (FF 2015 7825)

**08.03.2016 CN** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

## Délibérations au Conseil national, 08.03.2016

**(ats) Le Conseil national a approuvé les projets d'actes relatifs à la convention de double imposition avec le Liechtenstein (par 140 voix contre 32), Oman (129-40), la Norvège (137-34), l'Albanie (129-55) ainsi que ceux relatifs aux accords d'échange de renseignements avec le Belize (128-47) et la Grenade (131-43).** Ces instruments facilitent les relations de la Suisse avec ses partenaires commerciaux. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

## Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 03.05.2016

La commission propose à son conseil d'approuver les projets d'actes relatifs à la convention de double imposition avec le Liechtenstein (15.070), avec Oman (15.066), avec la Norvège (15.071), avec l'Albanie (15.074) ainsi que ceux relatifs aux accords d'échange de renseignements avec le Belize la Grenade (15.064).

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72, [wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

## Deliberazioni

Decreto federale che approva il Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e l'Albania per evitare le doppie imposizioni (FF 2015 7045)

**08.03.2016 CN** Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

## Dibattito al Consiglio nazionale, 08.03.2016

**(ats) Il Consiglio nazionale ha approvato le convenzioni contro la doppia imposizione concluso col Liechtenstein, l'Oman, la Norvegia, l'Albania, il Belize e Grenada.** I dossier vanno agli Stati.

## Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del consiglio degli Stati del 03.05.2016

La Commissione chiede al suo Consiglio di approvare i disegni di decreti concernenti le convenzioni per evitare la doppia imposizione con il Liechtenstein (15.070), l'Oman (15.066), la Norvegia (15.071), l'Albania (15.074), nonché i disegni di decreti relativi all'accordo sullo scambio di informazioni in materia fiscale con il Belize e Grenada (15.064).

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72, [wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

## ■ 15.075 Bundesgesetz über Tabakprodukte

Botschaft vom 11. November 2015 zum Bundesgesetz über Tabakprodukte (TabPG) (BBl 2015 9379)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.11.2015

#### Tabakproduktegesetz: Jugendliche besser vor den Gefahren des Tabaks schützen

Das neue Tabakproduktegesetz (TabPG) hat das Ziel, die Bevölkerung und insbesondere die Jugendlichen vor den negativen Folgen des Tabakkonsums zu schützen. In seiner Botschaft an die eidgenössischen Räte schlägt der Bundesrat daher vor, den Verkauf von Tabakwaren an Minderjährige zu verbieten. Das Gesetz sieht zudem eine strengere Regelung im Bereich Werbung und Sponsoring für Zigaretten und andere Tabakprodukte vor. Der Bundesrat erachtet diese Bestimmungen als ausgewogen. Sie gehen weniger weit als die Gesetzgebung der meisten europäischen Länder. Aus wirtschaftlicher Sicht weist das neue Gesetz eine positive Bilanz von jährlich mehreren Hundert Millionen Franken für die Allgemeinheit und die Unternehmen auf.

Da die meisten Raucherinnen und Raucher (57%) mit unter 18 Jahren zu rauchen beginnen, spielt der Jugendschutz im TabPG eine zentrale Rolle. Das bereits in den meisten Kantonen geltende Verkaufsverbot von Tabakprodukten an Minderjährige wird auf die ganze Schweiz ausgedehnt. Werbeformen, die für Kinder und Jugendliche leicht zugänglich sind, werden nur noch eingeschränkt zugelassen. So ist die Werbung für Tabakprodukte auf Plakaten, im Kino und in den Print- und Online-Medien nicht mehr erlaubt. Die Tabakwerbung hat einen grossen Einfluss auf die Jugendlichen, denn sie kann sie dazu verleiten, mit dem Rauchen anzufangen. Die Tabakproduktwerbung durch die Abgabe von Geschenken an die Konsumentinnen und Konsumenten oder für Wettbewerbsgewinne ist nicht mehr zulässig, ebenso das Sponsoring inter-

## ■ 15.075 Loi sur les produits du tabac

Message du 11 novembre 2015 concernant la loi fédérale sur les produits du tabac (LPTab) (FF 2015 8557)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.11.2015

#### Loi sur les produits du tabac : mieux protéger les jeunes des dangers du tabac

La nouvelle loi sur les produits du tabac (LPTab) vise à protéger la population, en particulier les jeunes gens, des effets nocifs du tabagisme. Dans son message transmis aux Chambres fédérales, le Conseil fédéral propose donc d'interdire la vente des produits du tabac aux mineurs. La loi prévoit également une réglementation plus stricte de la publicité et du parrainage pour les cigarettes et autres produits du tabac. Le Conseil fédéral juge que ces dispositions, qui vont moins loin que la législation de la plupart des pays européens, sont équilibrées. D'un point de vue économique, la nouvelle loi présente un bilan positif de plusieurs centaines de millions de francs par année pour la collectivité et les entreprises.

Etant donné que la majorité des fumeurs (57%) commencent à fumer avant l'âge de 18 ans, la protection de la jeunesse joue un rôle central dans la LPTab. L'interdiction de la vente aux mineurs des produits du tabac, en vigueur dans une grande majorité des cantons, sera étendue à toute la Suisse. Les formes de publicité facilement accessibles aux enfants et aux jeunes vont être restreintes. Ainsi, la publicité pour les produits du tabac ne sera plus autorisée par voie d'affichage, dans les cinémas, dans la presse écrite et sur les supports électroniques. La publicité pour le tabac exerce une grande influence sur les jeunes et peut les inciter à commencer à fumer. La promotion de produits du tabac par le biais de cadeaux accordés aux consommateurs ou de la remise de gains lors de concours ne sera plus admise, tout comme le parrainage par des fabricants de tabac d'événements internationaux.

## ■ 15.075 Legge federale sui prodotti del tabacco

Messaggio dell'11 novembre 2015 concernente la legge federale sui prodotti del tabacco (LPTab) (FF 2015 7729)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.11.2015

#### Legge sui prodotti del tabacco: proteggere meglio i giovani dai pericoli del tabacco

La nuova legge sui prodotti del tabacco (LPTab) mira a proteggere la popolazione, in particolare i giovani, dagli effetti nocivi del tabagismo. Nel suo messaggio al Parlamento, il Consiglio federale propone pertanto di vietare la vendita dei prodotti del tabacco ai minorenni. La legge prevede anche un disciplinamento più severo della pubblicità e della sponsorizzazione delle sigarette e degli altri prodotti del tabacco. Il Consiglio federale ritiene che queste disposizioni siano equilibrate e meno restrittive rispetto alle legislazioni della maggior parte dei Paesi europei. Sotto l'aspetto economico, la nuova legge presenta un bilancio positivo di diverse centinaia di milioni di franchi all'anno per la collettività e le imprese.

Visto che la maggior parte dei fumatori (57 %) inizia a fumare prima dei 18 anni, la protezione dei giovani svolge un ruolo centrale nella LPTab. Il divieto di vendita dei prodotti del tabacco ai minorenni, in vigore nella maggioranza dei Cantoni, sarà esteso a tutta la Svizzera. Le forme di pubblicità facilmente accessibili ai bambini e ai giovani saranno sottoposte a restrizioni. Pertanto la pubblicità per i prodotti del tabacco, che influenza fortemente i giovani e può spingerli a iniziare a fumare, non sarà più autorizzata sui manifesti, nelle sale cinematografiche e nemmeno sulla carta stampata e nei media elettronici. La nuova normativa non permetterà più né la promozione dei prodotti del tabacco mediante regali ai consumatori o premi in occasione di concorsi, né la sponsorizzazione di eventi internazionali da parte dei fabbricanti di prodotti del tabacco.

nationaler Anlässe durch die Tabakindustrie.

Im Vernehmlassungsverfahren haben diese Einschränkungen unterschiedliche Reaktionen ausgelöst. Sie werden von den meisten Kantonen begrüsst. Die Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte FMH ist der Ansicht, dass sie nicht weit genug gehen, und hat ein totales Werbe-, Promotions- und Sponsoringverbot für Tabakprodukte verlangt. Demgegenüber haben sich die Tabakindustrie, Economiesuisse und verschiedene Wirtschaftsverbände gegen diese Einschränkungen ausgesprochen. Sie erachten diese als unverhältnismässig und durch den Gesundheitsschutz nicht ausreichend gerechtfertigt. Die politischen Parteien sind unterschiedlicher Meinung.

Angesichts dieser sich widersprechenden Positionen hat der Bundesrat die ausgewogene Linie seines Vorentwurfs grösstenteils beibehalten. Das TabPG übernimmt auf nationaler Ebene gewisse bereits in mehreren Kantonen geltende und bewährte Regelungen. Fünfzehn Kantone verbieten heute die Plakatwerbung, davon vier auch die Werbespots im Kino. Zehn Kantone verbieten den Verkauf von Zigaretten an Minderjährige. Zudem schränken zwei Kantone das Sponsoring von Anlässen durch die Tabakindustrie ein. Tabakwerbung in Form von Plakaten und im Kino ist in allen Nachbarländern der Schweiz ausser in Deutschland verboten.

E-Zigaretten mit Nikotin werden den tabakhaltigen Zigaretten gleichgestellt. Der Bundesrat hat beschlossen, nikotin-haltige E-Zigaretten in der Schweiz zuzulassen, was gleichzeitig erlaubt, gesetzliche Anforderungen insbesondere zur Zusammensetzung, Deklaration und Kennzeichnung festzulegen. Nach heutigem Kenntnisstand sind E-Zigaretten weniger gesundheitsschädigend als Tabakzigaretten und können eine Alternative für Raucherinnen und Raucher sein. Hingegen werden E-Zigaretten den gleichen Einschränkungen bei der Werbung und dem Verkauf an Minderjährige unterstellt, womit vermieden werden kann, dass Jugendliche nikotinabhängig werden. Alle E-Zigaretten mit und ohne Nikotin fallen unter das Gesetz zum Schutz vor Passivrauchen und werden

Lors de la procédure de consultation, ces limitations ont suscité des réactions divergentes. Une majorité des cantons approuve ces restrictions. La Fédération des médecins suisses FMH par exemple a estimé qu'elles n'allaient pas assez loin et demandé une interdiction totale de la publicité, de la promotion et du parrainage en faveur des produits du tabac. Au contraire, l'industrie du tabac, Economiesuisse et diverses associations économiques se sont opposées à ces restrictions. Elles jugent qu'elles sont disproportionnées et qu'elles ne sont pas suffisamment justifiées par la protection de la santé. Les partis politiques sont partagés.

Face à ces positions contradictoires, le Conseil fédéral a maintenu en grande partie la ligne équilibrée qui était la sienne dans l'avant-projet. La LPTab reprend à un niveau national certaines réglementations déjà introduites dans plusieurs cantons et qui ont fait leurs preuves. Quinze cantons interdisent aujourd'hui l'affichage, et quatre d'entre eux les spots publicitaires dans les cinémas. Dix cantons interdisent la vente de cigarettes aux mineurs. De plus, deux cantons restreignent le parrainage de manifestations. La publicité en faveur du tabac, sous forme d'affiches et dans les cinémas, est interdite dans tous les pays voisins de la Suisse, à l'exception de l'Allemagne.

Cigarettes électroniques avec nicotine assimilées aux cigarettes avec tabac

Le Conseil fédéral a décidé d'autoriser en Suisse la vente de cigarettes électroniques avec nicotine, ce qui permettra de fixer des exigences légales notamment sur la composition, la déclaration et l'étiquetage. Selon les connaissances actuelles, les cigarettes électroniques sont moins nocives pour la santé et peuvent constituer une alternative pour les fumeurs de cigarettes traditionnelles. Les cigarettes électroniques seront en contrepartie soumises aux mêmes restrictions en matière de publicité et de vente aux mineurs, afin d'éviter que les jeunes ne deviennent dépendants à la nicotine. Toutes les cigarettes électroniques, que ce soit avec ou sans nicotine, tomberont sous la loi sur la protection contre le tabagisme passif et seront

Durante la consultazione, queste limitazioni hanno suscitato reazioni contrastanti. La maggioranza dei Cantoni le approva. La Federazione dei medici svizzeri FMH ha invece ritenuto che le nuove disposizioni fossero poco incisive e chiesto il divieto totale della pubblicità, della promozione e della sponsorizzazione dei prodotti del tabacco. Al contrario l'industria del tabacco, Economiesuisse e diverse associazioni economiche si sono opposte a queste restrizioni, considerandole sproporzionate e non sufficientemente giustificate dall'obiettivo della tutela della salute, mentre i partiti politici sono divisi.

Di fronte a queste posizioni contraddittorie, il Consiglio federale ha in gran parte mantenuto la linea di equilibrio adottata nella stesura dell'avamprogetto. La LPTab riprende a livello nazionale alcuni disciplinamenti già introdotti in diversi Cantoni che si sono dimostrati efficaci. Al momento, il divieto di affissione vige in 15 Cantoni, quattro dei quali proibiscono anche gli spot pubblicitari nelle sale cinematografiche. Dieci Cantoni vietano la vendita di sigarette ai minorenni. Inoltre, due Cantoni hanno previsto restrizioni della sponsorizzazione di manifestazioni. La pubblicità per il tabacco, sotto forma di manifesti o spot nelle sale cinematografiche, è vietata in tutti i Paesi limitrofi ad eccezione della Germania.

Sigarette elettroniche con nicotina assimilate alle sigarette a base di tabacco

Il Consiglio federale ha deciso di autorizzare la vendita di sigarette elettroniche con nicotina, il che permetterà di fissare requisiti legali, segnatamente sulla composizione, la dichiarazione e l'etichettatura. Secondo le conoscenze attuali, le sigarette elettroniche sono meno nocive per la salute e possono costituire un'alternativa per i fumatori di sigarette tradizionali. Saranno tuttavia soggette alle stesse restrizioni in materia di pubblicità e di vendita ai minori, per evitare che i giovani sviluppino una dipendenza da nicotina. Tutte le sigarette elettroniche, con o senza nicotina, rientreranno nel campo di applicazione della legge federale concernente la protezione contro il fumo passivo e saranno bandite dai locali in cui già oggi è vietato fumare.



von den Orten verbannt, wo bereits ein Rauchverbot besteht.

Wirtschaftliche Auswirkungen des neuen Gesetzes

Aus wirtschaftlicher Sicht weist das TabPG eine sehr positive Bilanz auf. Gemäss Regulierungsfolgenabschätzung (RFA) würden die im Gesetz vorgeschlagenen Massnahmen den Anteil der Raucherinnen und Raucher in der Bevölkerung senken, was zu geschätzten Einsparungen von jährlich rund 400 bis 600 Millionen Franken führen würde. Die durch den Entwurf des TabPG verursachten und hauptsächlich von der Tabakindustrie getragenen Kosten würden bei Weitem kompensiert durch einen Rückgang der Gesundheitskosten und der Abwesenheiten am Arbeitsplatz, da die mit dem Tabakkonsum verbundenen Krankheiten und Todesfälle zurückgingen. Zudem würden die nicht mehr für Zigaretten getätigten Ausgaben auf andere Wirtschaftszweige übergehen.

Weltweit sterben jedes Jahr über 5 Millionen Menschen an den Folgen des Tabakkonsums. In der Schweiz sind es rund 9500 Personen, das sind fast 15 Prozent der Todesfälle. Die Hälfte der Menschen, die regelmässig rauchen, sterben vorzeitig. Rauchen fördert das Auftreten der meisten nichtübertragbaren Krankheiten wie Krebs, Diabetes, Herz-Kreislaufkrankungen und Atemwegserkrankungen. Die nichtübertragbaren Krankheiten waren 2011 Ursache von 80 Prozent der direkten Gesundheitskosten in der Höhe von 51,7 Milliarden Franken. 2014 waren 25 Prozent der Schweizer Bevölkerung Raucherinnen und Raucher. Nach einem deutlichen Rückgang seit den 2000er-Jahren hat sich dieser Anteil seit 2011 praktisch nicht mehr verändert.

### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 22.03.2016**

Mit 11 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung ist die Kommission auf den Entwurf zum **Bundesgesetz über Tabakprodukte (15.075)** eingetreten. Sie sieht insbesondere beim Schutz der Jugendlichen vor den negativen Folgen des Tabakkonsums Handlungsbedarf. Die Frage, ob und welche Massnahmen allenfalls dazu

bannies des lieux où il est déjà interdit de fumer.

Impact économique de la nouvelle loi  
D'un point de vue économique, le projet de LPTab présente un bilan très positif. Selon l'analyse d'impact de la réglementation (AIR), les mesures proposées dans la loi permettent de diminuer la proportion de personnes qui fument dans la population et de réaliser ainsi des économies estimées entre 400 et 600 millions de francs par année. Les coûts occasionnés par le projet de LPTab, principalement supportés par l'industrie du tabac, seront largement compensés par une diminution des coûts de la santé et de l'absentéisme au travail en raison de la réduction des maladies et des décès liés au tabagisme. Enfin, les dépenses qui ne seront plus affectées aux cigarettes se reporteront sur d'autres branches économiques.

Plus de 5 millions de personnes meurent chaque année dans le monde des suites de la consommation de tabac. En Suisse, quelque 9500 personnes en meurent chaque année, soit près de 15% des décès. La moitié des personnes qui fument régulièrement décède prématurément. La fumée favorise l'apparition de la plupart des maladies non transmissibles, telles que le cancer, le diabète, les maladies cardio-vasculaires et les maladies des voies respiratoires. Les maladies non transmissibles étaient responsables en 2011 de 80% des coûts directs de la santé, soit 51,7 milliards de francs. On comptait en 2014 25% de fumeurs dans la population suisse. Après une baisse nette depuis le début des années 2000, cette proportion n'a pratiquement plus bougé depuis 2011.

### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 22.03.2016**

Par 11 voix contre 0 et 1 abstention, la commission est entrée en matière sur le projet de **loi fédérale sur les produits du tabac (15.075)**. A ses yeux, il y a lieu tout particulièrement de préserver les jeunes des conséquences négatives de la consommation de tabac. A sa pro-

Ripercussioni economiche della nuova legge

Da un punto di vista economico, il disegno della LPTab presenta un bilancio molto positivo. Secondo un'analisi d'impatto della regolamentazione, le misure proposte permetteranno di diminuire la quota di fumatori tra la popolazione e quindi di conseguire risparmi stimati tra i 400 e i 600 milioni di franchi all'anno. I costi generati dal disegno di legge, principalmente assunti dall'industria del tabacco, saranno ampiamente compensati dalla diminuzione dei costi della salute e di quelli provocati dalle assenze dal posto di lavoro grazie alla riduzione delle malattie e dei decessi dovuti al tabagismo. Inoltre, le risorse non più destinate all'acquisto di sigarette potranno essere utilizzate in altri settori dell'economia.

Nel mondo, oltre cinque milioni di persone muoiono ogni anno per consumo di tabacco, di cui circa 9500 in Svizzera, il che corrisponde approssimativamente al 15 per cento dei decessi nel nostro Paese. La metà delle persone che fumano regolarmente muore prematuramente. Il fumo favorisce l'insorgenza della maggior parte delle malattie non trasmissibili, come il cancro, il diabete, le malattie cardiovascolari e delle vie respiratorie. Nel 2011, le malattie non trasmissibili sono state all'origine dell'80 per cento dei costi diretti della sanità, pari a 51,7 miliardi di franchi. Nel 2014 in Svizzera la quota dei fumatori raggiungeva il 25 per cento della popolazione. Dopo una netta riduzione dall'inizio degli anni 2000, questa percentuale è rimasta praticamente stabile dal 2011.

### **Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 22.03.2016**

Con 11 voti contro 0 e 1 astensione la Commissione è entrata in materia sul disegno di **legge federale sui prodotti del tabacco (15.075)**. Essa ritiene necessario in particolare tutelare maggiormente i giovani dalle conseguenze negative del consumo di tabacco. Nel

geeignet und notwendig sind, wird sie an ihrer nächsten Sitzung angehen. Sie wird dann auch über einen bereits vorliegenden Antrag auf Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat befinden. Der Bundesrat hatte namentlich vorgeschlagen, den Verkauf von Tabakprodukten an Minderjährige zu verbieten sowie die Werbung und das Sponsoring einzuschränken.

Vor der Eintretensdebatte verschaffte sich die Kommission in Anhörungen einen breiten Überblick über die Anliegen der interessierten Kreise. Nach der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und -direktoren hörte sie Vertretungen folgender Verbände an: Swiss Cigarette, Verband Schweizer Zigarrenfabrikanten, Vereinigung des Schweizerischen Tabakwarenhandels, Swiss Vape Trade Association, Helvetic Vape, Kommunikation Schweiz, Verband Schweizer Medien, Allianz für ein starkes Tabakproduktegesetz, Verbindung Schweizer Ärztinnen und Ärzte FMH, Centre d'information pour la prévention du tabagisme und Schweizerische Arbeitsgemeinschaft der Jugendverbände. Zudem liess sich die Kommission von Experten über das Thema Rückverfolgungssysteme von Tabakwaren («Track & Trace») informieren.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 22.04.2016**

Mit 6 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen beantragt die Kommission ihrem Rat, das **Bundesgesetz über Tabakprodukte (15.075)** an den Bundesrat zurückzuweisen. Die Kommission unterstützt zwar ausdrücklich die vom Bundesrat vorgeschlagenen Massnahmen zum Schutz von Kindern und Jugendlichen: So sollen die Abgabe von Tabakprodukten an Minderjährige in der ganzen Schweiz verboten und eine gesetzliche Grundlage für Testkäufe geschaffen werden. Zudem verlangt die Kommission, dass Werbung, die sich speziell an Minderjährige richtet, verboten wird. Mit der Rückweisung will die Kommission den Bundesrat beauftragen, die wichtigsten Punkte aus der geltenden Tabakverordnung ins Gesetz zu übertragen, ohne dabei die Werbung,

chaîne séance, elle examinera si des mesures appropriées s'imposent pour atteindre cet objectif et, le cas échéant, lesquelles; elle se prononcera aussi sur une proposition demandant le renvoi du projet au Conseil fédéral. Le Conseil fédéral avait notamment proposé d'interdire la vente de ces produits aux mineurs et de limiter la publicité et le parrainage. Avant de procéder au débat d'entrée en matière, la commission a convié les milieux intéressés à des auditions. Outre la Conférence suisse des directrices et directeurs cantonaux de la santé, elle a entendu les représentants de Swiss Cigarette, de l'Association suisse des fabricants de cigares, de la Communauté du commerce suisse en tabacs, de Swiss Vape Trade Association, d'Helvetic Vape, de Communication Suisse, de Médias Suisses, de l'Alliance pour une loi efficace sur les produits du tabac, de la FMH, du Centre d'information pour la prévention du tabagisme et du Conseil suisse des activités de jeunesse. En outre, la commission a demandé à des experts des informations au sujet des systèmes de traçabilité des produits du tabac.

#### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 22.04.2016**

Par 6 voix contre 4 et 2 abstentions, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats propose à son conseil de renvoyer le projet de **loi fédérale sur les produits du tabac (15.075)** au Conseil fédéral. Certes, elle soutient expressément l'objectif visé par le Conseil fédéral et les mesures qu'il propose pour la protection des enfants et des jeunes, comme l'interdiction de remise de produits du tabac à des mineurs sur l'ensemble du territoire suisse et la création d'une base légale pour la réalisation d'achats tests. Elle souhaite encore interdire la publicité ciblant spécialement les mineurs. En renvoyant le projet au Conseil fédéral, la commission entend aussi le charger d'intégrer les principales dispositions de

corso della prossima seduta valuterà eventuali misure adeguate e necessarie a tal fine. Si esprimerà inoltre anche su una pendente proposta di rinviare il progetto al Consiglio federale, che aveva prospettato di vietare la vendita di prodotti del tabacco ai minorenni e di limitare la pubblicità e le sponsorizzazioni. Prima dell'entrata in materia la Commissione ha proceduto a diverse audizioni facendosi un'idea complessiva delle richieste avanzate dalle cerchie interessate. Dopo la Conferenza svizzera delle direttrici e dei direttori cantonali della sanità ha sentito i rappresentanti delle seguenti associazioni: Swiss Cigarette, Associazione svizzera dei fabbricanti di sigari, Associazione dei commercianti di prodotti del tabacco, Swiss Vape Trade Association, Helvetic Vape, Comunicazione Svizzera, Associazione Media svizzeri, Coalizione per una incisiva legge sui prodotti del tabacco, Federazione dei medici svizzeri FMH, Centre d'information pour la prévention du tabagisme e Federazione Svizzera delle Associazioni Giovanili. La Commissione ha inoltre chiesto informazioni a esperti sul tema dei sistemi di tracciabilità di prodotti del tabacco («Track & Trace»).

#### **Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 22.04.2016**

Con 6 voti a 4 e 2 astensioni, la Commissione propone alla propria Camera di rinviare al Consiglio federale la **legge federale sui prodotti del tabacco (15.075)**. Sostiene nondimeno espressamente i provvedimenti proposti dal Consiglio federale a tutela dei bambini e dei giovani, ossia il divieto in tutta la Svizzera di consegnare a minori prodotti del tabacco e l'istituzione di una base legale per i test d'acquisto. Chiede di vietare la pubblicità rivolta specificamente ai minori. Con il rinvio del disegno, la Commissione vuole incaricare il Consiglio federale di riprendere nella legge le norme salienti attualmente sancite dall'ordinanza sul tabacco senza limitare ulteriormente la pubblicità, la sponsorizzazione e la promozione delle

das Sponsoring und die Verkaufsförderung mit Blick auf Erwachsene stärker einzuschränken. Zudem sollen E-Zigaretten und Snus anerkannt und differenziert geregelt werden. Die Mehrheit der Kommission argumentierte, das Gesetz gehe viel zu weit und bedeute einen Angriff auf die freie Marktwirtschaft. Es sei nicht erwiesen, dass generelle Werbeverbote einen Rückgang des Rauchens bewirkten. Zudem werde im Gesetzesentwurf zu viel der Kompetenz des Bundesrates überlassen, was zu einer permanenten Rechtsunsicherheit führe. Es sei auch nicht einzusehen, wieso für nikotinhaltige E-Zigaretten die gleichen strengen Regeln gelten sollten wie für herkömmliche Zigaretten, die schädlicher seien. Die Mehrheit wies weiter darauf hin, dass die Kantone weiterhin strengere Regeln erlassen könnten als der Bund. Die Minderheit der Kommission erachtet den Gesetzesentwurf als brauchbare Basis für die Detailberatung, in der einzelne Bestimmungen noch verändert werden könnten. Ein Gesetz im Sinne des bundesrätlichen Entwurfs sei eine nötige Voraussetzung für die Ratifizierung der WHO-Tabakkonvention, die der Bundesrat im Juni 2004 unterzeichnet habe.

l'actuelle ordonnance sur les produits du tabac dans la loi, sans pour autant durcir davantage les restrictions concernant la publicité, la promotion et le parrainage lorsque ces opérations s'adressent aux adultes. En outre, elle préconise de reconnaître les cigarettes électroniques et les produits du tabac destinés à un usage oral (snus) et d'établir pour eux une réglementation spécifique. La majorité de la commission estime que la loi va beaucoup trop loin et interfère avec les principes de l'économie de marché. Selon elle, rien ne prouve à ce jour qu'une interdiction générale de la publicité permette de réduire la consommation de tabac. Elle juge également que la loi donne trop de compétences au Conseil fédéral, ce qui pourrait créer une insécurité juridique permanente. De plus, la majorité de la commission comprend difficilement pourquoi on appliquerait aux cigarettes électroniques contenant de la nicotine la même réglementation - au demeurant très stricte - que celle qui concerne les cigarettes classiques, pourtant bien plus nocives. Elle rappelle enfin que les cantons pourraient toujours édicter des règles plus strictes que celles émises par la Confédération. La minorité de la commission considère quant à elle que ce projet de loi constitue une base valable pour la discussion par article, laquelle permettrait de modifier encore certaines dispositions. Elle soutient que l'adoption d'une loi allant dans le sens du projet proposé par le Conseil fédéral est une condition sine qua non à la ratification de la convention de l'Organisation mondiale de la santé pour la lutte antitabac, convention que le Conseil fédéral a signée en juin 2004.

vendite nei confronti degli adulti. Chiede inoltre di recepire e disciplinare in modo differenziato anche le sigarette elettroniche e il tabacco per uso orale («snus»). La Commissione ha argomentato la sua decisione adducendo che la legge proposta è troppo severa e si ingerisce eccessivamente nella libertà di mercato. Non vi sarebbe infatti nessuna prova che i divieti generali di pubblicità comportino una riduzione del fumo. Il disegno di legge conferisce inoltre eccessive competenze al Consiglio federale, con conseguenze negative ai fini della certezza del diritto. Da ultimo risulta assai incomprensibile che le sigarette elettroniche contenenti nicotina siano assoggettate alle stesse severe norme che valgono per le più dannose sigarette tradizionali. La maggioranza fa inoltre notare che i Cantoni possono continuare a emanare norme più severe della Confederazione. La minoranza ritiene che il disegno di legge possa essere utile per la deliberazione di dettaglio nell'ambito della quale sarà possibile modificare singole disposizioni. Una legge che vada nel senso di quanto proposto dal Consiglio federale è una condizione necessaria per ratificare la Convenzione dell'OMS sul tabacco firmata dal Consiglio federale nel giugno 2004.

## Auskünfte

Christina Leutwyler, stv. Kommissionssekretärin, 058 322 94 24,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

## Renseignements

Christina Leutwyler, secrétaire adjointe de la commission, 058 322 94 24,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

## Informazioni

Christina Leutwyler, segretaria supplente della commissione, 058 322 94 24,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

## ■ 15.077 Bundesgesetz über die Gesundheitsberufe

Botschaft vom 18. November 2015 zum Bundesgesetz über die Gesundheitsberufe (BBl 2015 8715)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.11.2015

**Bundesrat vereinheitlicht Anforderungen an das Gesundheitspersonal**

**Die Qualität der Ausbildung und der Ausübung der Gesundheitsberufe soll gefördert werden. Der Bundesrat will dies für die Berufe der Fachhochschulen mit einem neuen Gesundheitsberufegesetz sicherstellen. Er hat heute die entsprechende Gesetzesvorlage, die vom EDI und dem WBF ausgearbeitet wurde, an das Parlament überwiesen.**

Das Gesundheitsberufegesetz (GesBG) soll einen wichtigen Beitrag zu einer qualitativ hochstehenden Gesundheitsversorgung leisten. Es legt gesamtschweizerisch einheitliche Anforderungen an die Bachelor-Ausbildungen in Pflege, Physiotherapie, Ergotherapie, Optometrie, Hebammengeburtshilfe sowie Ernährung und Diätetik - sowie für Osteopathie zusätzlich auf Masterstufe fest. Weiter regelt es die Ausübung der entsprechenden Berufe in eigener fachlicher Verantwortung. Dazu gehören eine Berufsausübungsbewilligung sowie einheitliche Berufspflichten sowohl im privaten als auch im öffentlichen Sektor. Eine Physiotherapeutin, die in der eigenen Praxis arbeitet oder ein Pfleger, der die Verantwortung für Angestellte seiner Station trägt, übt den Beruf in eigener fachlicher Verantwortung aus.

Die Gesetzesvorlage sieht ein sogenanntes aktives Register vor, wie dies bereits für Ärzte, Zahnärzte, Chiropraktoren, Apotheker und Tierärzte in Form des Medizinalberuferegisters existiert. Das Gesundheitsberuferegister umfasst nicht nur die Ausbildungsabschlüsse der Gesundheitsfachleute, sondern enthält auch Angaben über die Bewilligung zur Berufsausübung und allfällige Disziplinarmassnahmen. Das Register gewährleistet damit den Vollzug des GesBG

## ■ 15.077 Loi sur les professions de la santé

Message du 18 novembre 2015 concernant la loi fédérale sur les professions de la santé (FF 2015 7925)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.11.2015

**Le Conseil fédéral harmonise les exigences concernant le personnel de santé**

**La qualité de la formation des professionnels de la santé et de l'exercice de la profession doit être soutenue. Le Conseil fédéral entend atteindre cet objectif en ciblant les hautes écoles spécialisées et en édictant une nouvelle loi sur les professions de la santé. Il a transmis ce jour au Parlement le projet correspondant, élaboré par le Département fédéral de l'intérieur (DFI) et le Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche (DEFR).**

La loi sur les professions de la santé (LPSan) doit contribuer de façon déterminante à garantir des soins de qualité. Elle fixe, au niveau national, des exigences uniformes pour le bachelor de sage-femme, en soins infirmiers, en physiothérapie, en ergothérapie, en optométrie, en nutrition et diététique et en ostéopathie, et pour le master en ostéopathie également. Elle règle en outre l'exercice de ces professions sous la propre responsabilité professionnelle de la personne concernée, dont l'autorisation de pratiquer et les devoirs professionnels tant dans le secteur privé que public. Un physiothérapeute exerçant dans son propre cabinet, par exemple, ou un infirmier assumant la responsabilité pour les employés de son unité exerce son activité sous sa propre responsabilité professionnelle.

Le projet de loi prévoit la création d'un registre actif, sur le modèle du registre des professions médicales qui recense déjà les médecins, les dentistes, les chiropraticiens, les pharmaciens et les vétérinaires. Ce registre doit contenir non seulement les diplômes de fin d'études des professionnels de la santé mais aussi des indications sur les autorisations de pratiquer et les mesures dis-

## ■ 15.077 Legge federale sulle professioni sanitarie

Messaggio del 18 novembre 2015 concernente la legge federale sulle professioni sanitarie (FF 2015 7125)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.11.2015

**Il Consiglio federale uniforma i requisiti per il personale sanitario. Con la nuova legge federale sulle professioni sanitarie il Consiglio federale intende promuovere e garantire la qualità della formazione impartita dalle scuole universitarie professionali e dell'esercizio della professione del personale sanitario. Ha trasmesso oggi al Parlamento il disegno di legge elaborato congiuntamente dal DFI e dalla DEFR.**

La legge federale sulle professioni sanitarie (LPSan) contribuisce in modo rilevante a ottimizzare la qualità dell'assistenza sanitaria in Svizzera. Uniforma i requisiti per le formazioni che conducono all'ottenimento di un bachelor in cure infermieristiche, in fisioterapia, ergoterapia, optometria, ostetricia nonché alimentazione e dietetica e, per l'osteopatia, anche di un master. La LPSan disciplina inoltre l'esercizio delle suddette professioni sotto la propria responsabilità professionale. Per questo sono previsti un'autorizzazione all'esercizio della professione e obblighi professionali uniformati nel settore privato e pubblico. Una fisioterapista che lavora nel suo studio privato o un infermiere che assume la responsabilità per impiegati del suo reparto, esercita la professione sotto la propria responsabilità.

Il disegno di legge prevede l'allestimento di un cosiddetto registro attivo, sul modello di quello esistente per medici, dentisti, chiropratici, farmacisti e veterinari, sotto forma di un registro delle professioni mediche. Il registro delle professioni sanitarie comprende non solo i titoli di studio dei professionisti del settore sanitario, bensì anche dati relativi all'autorizzazione all'esercizio della professione e eventuali misure disciplinari. Garantisce pertanto l'esecuzione della LPSan al di fuori dei confini cantonali, aumentando la trasparenza per la popolazione e agevolando la vigilanza



über die Kantonsgrenzen hinweg, erhöht die Transparenz für die Bevölkerung und erleichtert den Kantonen die Aufsicht über die Gesundheitsfachpersonen.

Das GesBG ist Bestandteil der bundesrätlichen Strategie «Gesundheit2020». Eines der Ziele ist es, die Qualität der Gesundheitsversorgung in der Schweiz durch mehr und gut qualifiziertes Gesundheitspersonal zu gewährleisten.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über die Gesundheitsberufe (Gesundheitsberufegesetz, GesBG) (BBl 2015 8781)

**02.03.2016 SR** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Entwurf 2

Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Förderung der Effizienz in der medizinischen Grundversorgung, insbesondere der Interprofessionalität für vier Jahre

## Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 15.04.2016

### 15.077 Bundesgesetz über die Gesundheitsberufe: Volle Unterstützung für die Vorlage

Die Kommission hat das neue Bundesgesetz über die Gesundheitsberufe vorberaten. Der Ständerat hat dieses in der Frühlingssession ohne Änderungen zum Entwurf des Bundesrates verabschiedet. Auch die WBK-N unterstützt den Vorschlag des Bundesrates und hat die Vorlage mit 25 zu 0 Stimmen in der Gesamtabstimmung angenommen.

Im Rahmen der Vorberatung hat die Kommission mit Experten die Frage nach einer Regelung der Masterstufe für Pflegende erörtert. Eingeladen waren Vertreterinnen und Vertreter des Schweizerischen Berufsverbands der Pflegefachfrauen und Pflegefachmänner SBK und von der Vereinigung schweizerischer Krankenhäuser H+. Nach eingehender Diskussion hat eine grosse Mehrheit der Kommission in der Detailberatung entschieden, dass sie

disciplinaires éventuellement prononcées à leur rencontre. Cet outil permettra ainsi de garantir que la LPSan sera appliquée au niveau national, augmentera la transparence pour la population et déchargera les cantons de la surveillance des professionnels de la santé.

La LPSan s'inscrit dans la stratégie Santé2020 du Conseil fédéral, dont l'un des objectifs consiste à garantir la qualité des soins dispensés en Suisse par l'intermédiaire de professionnels qualifiés et en nombre suffisant.

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur les professions de la santé (LPSan) (FF 2015 7989)

**02.03.2016 CE** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Projet 2

Arrêté fédéral sur les aides financières allouées pour quatre ans en vue de promouvoir l'efficacité dans le domaine des soins médicaux de base, en particulier l'interprofessionnalité

## Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) du Conseil national du 15.04.2016

### 15.077 Loi fédérale sur les professions de la santé: Soutien unanime au projet

La commission s'est penchée sur le projet de loi fédérale sur les professions de la santé, que le Conseil des Etats avait adopté sans y apporter de modifications lors de la session de printemps. Approuvant également la proposition du Conseil fédéral, elle a adopté le projet de loi à l'unanimité au vote sur l'ensemble (25-0).

Dans le cadre de son examen préalable du projet, la commission a abordé, avec des experts, la question d'une réglementation légale du niveau master pour le personnel soignant. Elle a entendu à ce sujet des représentants de l'Association suisse des infirmières et infirmiers et de l'association H+ Les Hôpitaux de Suisse. A l'issue de débats approfondis, une grande majorité des membres s'est prononcée, lors de la discussion par article, contre l'introduction d'une régle-

dei Cantoni sui professionisti del settore sanitario.

La LPSan rientra nelle priorità di politica sanitaria del Consiglio federale «Sanità2020». Uno degli obiettivi è di garantire la qualità dell'assistenza sanitaria in Svizzera mediante un personale sanitario più e meglio qualificato.

## Deliberazioni

### Disegno 1

Legge federale sulle professioni sanitarie (LPSan) (FF 2015 7189)

**02.03.2016 CS** Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

### Disegno 2

Titolo segue

## Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC) del Consiglio nazionale del 15.04.2016

### 15.077 Legge federale sulle professioni sanitarie: Pieno sostegno al progetto

La Commissione ha proceduto all'esame preliminare della nuova legge federale sulle professioni sanitarie. Nella sessione primaverile il Consiglio degli Stati ha approvato il testo così come presentato nel disegno del Consiglio federale. La CSEC-N sostiene anch'essa la proposta del Consiglio federale: nella votazione sul complesso ha approvato il progetto con 25 voti contro 0.

Nell'ambito dell'esame preliminare la Commissione ha voluto discutere con alcuni esperti la questione riguardante un disciplinamento del livello di master per gli infermieri. A tal proposito ha invitato i rappresentanti dell'Associazione svizzera infermiere e infermieri (ASI) e dell'associazione Ospedali Svizzeri H+. Dopo approfondita discussione, un'ampia maggioranza della Commissione ha deciso, nella deliberazione di dettaglio,



keine gesetzliche Regelung der Masterstufe für Pflegende möchte; sie will einzig den berufsbefähigenden Abschluss gesetzlich regeln (8-17-0). In diesem Sinne hat sich eine knappe Mehrheit der Kommission, dem Bundesrat folgend, für eine Regelung der Masterstufe in Osteopathie ausgesprochen (11-13-1). Zu beiden Anträgen wurden Minderheiten deponiert. Breit debattiert wurde auch die Frage, welche Berufe durch das Gesetz geregelt werden sollen. Ein Antrag, der dem Bundesrat die Kompetenz übertragen wollte, dem Gesetz per Verordnung weitere Berufe zu unterstellen, wurde knapp abgelehnt (12-13). Eine knappe Mehrheit der Kommission hat sich gegen die Aufnahme der Fachkräfte für medizinisch-technische Radiologie ins Gesetz ausgesprochen (11-13-1). Die Kommission ist ausserdem zwei Anträgen des Bundesrates gefolgt. Ein Antrag schafft die gesetzliche Basis für ein neues Förderprogramm im Rahmen der Fachkräfteinitiative des Bundesrates, das durch die Förderung der Interprofessionalität die Effizienz in der Gesundheitsversorgung stärken will. Der Antrag wurde mit 14 zu 11 Stimmen angenommen. Der zweite Antrag, mit dem der Bundesrat für die Umsetzung des Förderprogramms «Interprofessionalität im Gesundheitswesen 2017-2020» 8 Millionen Franken für vier Jahre beantragt, wurde knapp angenommen (13-12).

**Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

#### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

mentation légale du cycle master pour le personnel soignant; la commission a ainsi décidé, par 17 voix contre 8, que la loi ne devait régler que le diplôme professionnalisant. A une courte majorité, la commission s'est exprimée, suivant la proposition du Conseil fédéral, en faveur d'une réglementation du niveau master pour l'ostéopathie (par 13 voix contre 11 et 1 abstention). Des propositions de minorité ont été déposées pour ces deux points. La question des professions devant être régies par la loi a également donné lieu à un débat nourri. Une proposition visant à octroyer au Conseil fédéral la compétence de soumettre, par voie d'ordonnance, d'autres professions à cette loi a été rejetée de justesse (par 13 voix contre 12). En outre, la commission s'est montrée divisée sur une proposition voulant introduire la profession de technicien en radiologie médicale dans la loi; elle l'a finalement rejetée par 13 voix contre 11 et 1 abstention. La commission a par ailleurs suivi deux propositions formulées par le Conseil fédéral. Par 14 voix contre 11, elle a approuvé une proposition élaborant les bases légales d'un nouveau programme de promotion dans le cadre de l'initiative du Conseil fédéral visant à combattre la pénurie de personnel qualifié. L'objectif de ce programme est de renforcer l'efficacité dans le domaine des prestations de santé en promouvant l'interprofessionalité. La commission s'est également prononcée, par 13 voix contre 12, en faveur de l'allocation d'un crédit de 8 millions de francs, sur quatre ans, pour la mise en oeuvre du programme de promotion «Interprofessionalité dans le domaine de la santé 2017-2020».

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.**

#### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

che preferisce rinunciare a un disciplinamento legale del livello di master per gli infermieri; vuole che sia disciplinato unicamente il titolo di studio abilitante all'esercizio della professione (8-17-0). A tal proposito, una minoranza ristretta della Commissione si è espressa, in linea con quanto proposto dal Consiglio federale, per un disciplinamento del livello di master in osteopatia (11-13-1). In entrambi i casi sono state depositate proposte di minoranza. Un ampio dibattito ha suscitato anche la questione a sapere quali professioni debbano essere disciplinate dalla legge. Di stretta misura (12-13) è stata respinta una proposta che chiedeva che al Consiglio federale venisse attribuita la competenza di sottoporre alla legge, per via di ordinanza, altre professioni. Una maggioranza ristretta della Commissione si è detta contraria all'inserimento nella legge dei tecnici di radiologia medica (11-13-1). La Commissione ha inoltre avallato due proposte del Consiglio federale. Una proposta istituisce la base legale per un nuovo programma di incentivazione nel quadro dell'iniziativa sul personale qualificato del Consiglio federale, la quale si prefigge di aumentare l'efficienza dell'assistenza sanitaria attraverso la promozione dell'interprofessionalità. La proposta è stata accolta con 14 voti contro 11. La seconda proposta, con la quale il Consiglio federale chiede che per la realizzazione del programma di incentivazione «Interprofessionalità nel settore sanitario 2017-2020» vengano stanziati 8 milioni di franchi per quattro anni, è stata accolta di misura (13-12).

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.**

#### Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

## ■ 15.080 Innosuisse-Gesetz

Botschaft vom 25. November 2015 zum Innosuisse-Gesetz (BBl 2015 9487)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.11.2015

#### Bundesrat überweist Botschaft zum Innosuisse-Gesetz

Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum Bundesgesetz über die Schweizerische Agentur für Innovationsförderung (Innosuisse-Gesetz, SAFIG) an das Parlament überwiesen. Mit der Vorlage soll die gesetzliche Grundlage zur Umwandlung der Kommission für Technologie und Innovation (KTI) in eine öffentlich-rechtliche Anstalt geschaffen werden. Die künftige Innosuisse ist damit im Interesse der Schweizer Volkswirtschaft besser für die zukünftigen Herausforderungen in der Innovationsförderung gewappnet.

Der Innovationskraft der Unternehmen kommt eine zentrale Bedeutung zur Sicherung der Wettbewerbsfähigkeit und damit der Arbeitsplätze in der Schweiz zu. Der Bund unterstützt durch die KTI erfolgreich den Wissenstransfer von Hochschulen zu Unternehmen und damit deren Innovationskraft. Die Bedeutung der KTI und die ihr zur Verfügung stehenden Mittel sind in den letzten Jahren gewachsen. Um ihren Zweck noch besser zu erfüllen, soll die bisher als ausserparlamentarische Kommission aufgestellte Institution mit der Reform angemessenere Strukturen und damit mehr Flexibilität erhalten.

Der Entwurf zum Innosuisse-Gesetz legt die Organisation der neuen Anstalt mit der Bezeichnung «Schweizerische Agentur für Innovationsförderung (Innosuisse)» fest und weist ihr die bisherigen Aufgaben der KTI zu. Die Vorlage sieht eine klare Zuteilung von Zuständigkeiten auf die festgelegten vier Organe vor: Verwaltungsrat, Geschäftsleitung, Innovationsrat und Revisionsstelle. Dabei werden eine umfassende Trennung zwischen den strategischen und operativen Aufgaben sowie eine unabhängige Aufsicht gewährleistet.

## ■ 15.080 Innosuisse. Loi

Message du 25 novembre 2015 relatif à la loi sur Innosuisse (FF 2015 8661)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.11.2015

Le Conseil fédéral transmet le message relatif à la loi sur Innosuisse. Le Conseil fédéral a transmis aujourd'hui aux Chambres fédérales le message relatif à la loi sur l'Agence suisse pour l'encouragement de l'innovation (loi sur Innosuisse, LASEI). Le projet est destiné à créer la base légale pour la transformation de la Commission pour la technologie et l'innovation (CTI) en un établissement de droit public. Dénommée Innosuisse, la nouvelle agence sera mieux armée pour faire face aux défis de l'encouragement de l'innovation.

La capacité d'innovation des entreprises est un enjeu capital pour défendre leur compétitivité et donc l'emploi en Suisse. Par l'intermédiaire de la CTI, la Confédération soutient avec succès le transfert de savoir des hautes écoles vers les entreprises et, partant, la capacité d'innovation de notre économie. Le rôle de la CTI et les moyens mis à sa disposition ont gagné en importance ces dernières années. Pour être encore mieux à même de remplir sa mission, l'actuelle CTI, qui est constituée en commission extraparlamentaire, sera dotée de structures plus appropriées lui donnant davantage de souplesse.

Le projet de loi définit le mode d'organisation du nouvel établissement de droit public dénommé « Agence suisse pour l'encouragement de l'innovation (Innosuisse) » et lui assigne les tâches actuellement dévolues à la CTI. Le projet prévoit une répartition claire des responsabilités entre les quatre organes de l'agence : conseil d'administration, direction, conseil de l'innovation et organe de révision, assurant notamment la séparation nette entre tâches stratégiques et tâches opérationnelles ainsi que l'indépendance de la surveillance.

La réforme permet en outre de mieux intégrer l'agence dans le système suisse d'encouragement de la recherche et de

## ■ 15.080 Innosuisse. Legge

Messaggio del 25 novembre 2015 concernente la legge su Innosuisse (FF 2015 7833)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.11.2015

Il Consiglio federale trasmette il messaggio concernente la legge Innosuisse

In data odierna il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la legge federale sull'agenzia svizzera per la promozione dell'innovazione (Legge Innosuisse, LASPI). Il progetto crea la base legale per la trasformazione della Commissione per la tecnologia e l'innovazione (CTI) in un istituto di diritto pubblico. La futura Innosuisse sarà così meglio preparata ad affrontare le sfide riguardanti la promozione dell'innovazione nell'interesse dell'economia svizzera.

La capacità innovativa delle imprese assume un'importanza fondamentale nel garantire la loro competitività e quindi i posti di lavoro in Svizzera. Tramite la CTI, la Confederazione sostiene con successo il trasferimento di sapere dalle scuole universitarie alle imprese e, di conseguenza, la capacità innovativa di queste ultime. Negli ultimi anni l'importanza della CTI e i mezzi a sua disposizione sono aumentati. Con questa riforma l'istituto, finora concepito come commissione extraparlamentare, sarà dotato di strutture più adeguate e di una maggiore flessibilità per adempiere ancora meglio la propria funzione.

Il disegno di legge Innosuisse definisce l'organizzazione del nuovo istituto denominato « Agenzia svizzera per la promozione dell'innovazione (Innosuisse) » e gli affida i compiti dell'attuale CTI. Esso prevede una chiara ripartizione delle competenze tra i quattro organi istituiti: consiglio d'amministrazione, direzione, Consiglio dell'innovazione e ufficio di revisione garantendo in particolare una netta separazione tra i compiti strategici e quelli operativi, nonché l'indipendenza della vigilanza.

La riforma consente anche una migliore integrazione dell'agenzia nel sistema svizzero di promozione della ricerca e

Die Reform ermöglicht zudem eine verbesserte Integration der Agentur in das schweizerische Fördersystem im Bereich Forschung und Innovation. Als einzige neue Aufgabe wird mit der Vorlage die Nachwuchsförderung in Form von Stipendien an qualifizierte Hochschulabsolventinnen und -absolventen eingeführt. Die Förderung ist komplementär zu der wissenschaftlichen Nachwuchsförderung des Schweizerischen Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung und leistet einen Beitrag zur Bekämpfung des Fachkräftemangels im Rahmen der Fachkräfteinitiative. Die Kosten der künftigen Agentur sind vergleichbar mit jenen der heutigen KTI.

Die KTI ist als Förderorgan des Bundes für die wissenschaftsbasierte Innovation fest etabliert. Sie ist heute im Bundesgesetz über die Förderung der Forschung und der Innovation (FIG) als ausserparlamentarische Kommission geregelt. Seit 2011 ist sie mit Entscheidungsbefugnissen ausgestattet. Erfahrungen der letzten Jahre haben jedoch gezeigt, dass die Form einer ausserparlamentarischen Kommission für die Förderaufgaben der KTI nicht optimal ist.

Die organisatorische Ausgestaltung der KTI wurde in den letzten Jahren im Rahmen von diversen parlamentarischen Vorstössen aufgegriffen. Der Bundesrat nahm deshalb die Motion von Ständerat Felix Gutzwiller (11.4136) zum Anlass, das organisatorische Verbesserungspotenzial der KTI zu prüfen. Die vom Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation durchgeführte Analyse zeigt auf, dass erhebliche Verbesserungen in den Governance-Strukturen notwendig sind. Diese sind nur durch eine grundlegende Reform umsetzbar. Gestützt auf die Analyse und den darauf basierenden Bericht zur Umsetzung der Motion Gutzwiller hat der Bundesrat das WBF im November 2014 beauftragt, eine Vorlage zur Umwandlung der KTI in eine öffentlich-rechtliche Anstalt auszuarbeiten. Der Entwurf des Innosuisse-Gesetzes stiess in der Vernehmlassung auf breite Zustimmung.

l'innovation. Une seule tâche nouvelle vient s'y ajouter : l'encouragement de la relève sous la forme de bourses allouées à des diplômés des hautes écoles présentant des aptitudes particulières en matière d'innovation. Cet encouragement est complémentaire de l'encouragement de la relève scientifique par le Fonds national suisse et il contribuera à l'initiative visant à lutter contre la pénurie de personnel qualifié. Les coûts de la future agence seront comparables à ceux de l'actuelle CTI.

La CTI est bien établie comme organe de la Confédération chargé d'encourager l'innovation fondée sur la science. Elle est actuellement constituée en commission extraparlamentaire en vertu de la loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (LERI). Depuis 2011, elle a le statut de commission décisionnelle. Depuis lors, l'expérience a fait apparaître que la forme d'organisation d'une commission extraparlamentaire n'est pas optimale pour les tâches d'encouragement de la CTI.

Le mode d'organisation de la CTI a fait l'objet de plusieurs interventions parlementaires ces dernières années. Aussi le Conseil fédéral a-t-il saisi l'occasion que lui fournissait la motion du conseiller aux Etats Felix Gutzwiller (11.4136) pour mener une analyse approfondie des possibilités qui s'offraient d'améliorer le mode d'organisation de la CTI. L'analyse conduite par le Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation a démontré la nécessité de revoir substantiellement les structures de gouvernance. Or, seule une réforme en profondeur permet de mettre en oeuvre cette réforme. Fort de cette analyse et vu le rapport rendu en exécution de la motion Gutzwiller, le Conseil fédéral a chargé le DEFR en novembre 2014 de préparer un projet conférant à la CTI le statut d'établissement de droit public. En procédure de consultation, le projet de loi sur Innosuisse a reçu une large approbation.

dell'innovazione. L'unico nuovo compito introdotto con il progetto è la promozione delle nuove leve sotto forma di borse di studio a diplomati delle scuole universitarie altamente qualificati. Questa promozione è complementare alla promozione delle nuove leve scientifiche del Fondo nazionale svizzero per la ricerca scientifica e dovrebbe contribuire in modo sostanziale a combattere la carenza di personale nel quadro dell'iniziativa sul personale qualificato. I costi della futura Agenzia saranno paragonabili a quelli dell'attuale CTI.

La CTI si è consolidata come organo della Confederazione incaricato di promuovere l'innovazione fondata sulla scienza. Conformemente alla legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione (LPRI), è una commissione extraparlamentare dotata, dal 2011, di competenze decisionali. Le esperienze degli ultimi anni hanno tuttavia mostrato che la forma della commissione extraparlamentare non è ottimale per i suoi compiti di promozione.

Negli scorsi anni la struttura organizzativa della CTI è stata oggetto di diversi interventi parlamentari. Il Consiglio federale ha preso spunto dalla mozione del consigliere agli Stati Felix Gutzwiller (11.4136) per esaminare il potenziale di miglioramento organizzativo della CTI. L'analisi svolta dalla Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione indica che sono necessari notevoli miglioramenti nelle strutture di governance, attuabili soltanto mediante una riforma radicale. Sulla base dei risultati dell'analisi e del rapporto sull'attuazione della mozione Gutzwiller fondato su tale analisi, nel mese di novembre 2014 il Consiglio federale ha incaricato il DEFR di elaborare un progetto per la trasformazione della CTI in un istituto di diritto pubblico. Nella procedura di consultazione l'avamprogetto di legge Innosuisse ha riscosso ampio consenso.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die Schweizerische Agentur für Innovationsförderung (Innosuisse-Gesetz, SAFIG) (BBl 2015 9535)

**07.03.2016 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Debatte im Nationalrat, 07.03.2016

**Nationalrat sagt Ja zur Schaffung von Innosuisse-Agentur (sda) Die Kommission für Technologie und Innovation (KTI) soll in die öffentlich-rechtliche Agentur Innosuisse umgewandelt werden. Der Nationalrat sprach sich am Montag als Erstrat mit 126 zu 55 Stimmen bei 12 Enthaltungen für das Gesetz aus, das die Organisation und Aufgaben von Innosuisse regelt.**

Aufgabe der neuen Agentur werde es bleiben, den für die Wettbewerbsfähigkeit zentralen Wissenstransfer zwischen der Forschung und den Unternehmen sicherzustellen, sagte die Kommissions sprecherin Min Li Marti (SP/ZH).

Als neue Aufgabe komme die Förderung von hochqualifizierten Hochschulabsolventen im Innovationsbereich hinzu. Dafür sollen pro Jahr etwas mehr als eine Million Franken zur Verfügung stehen. Die neue Agentur werde das Operative vom Strategischen strikte trennen, die Aufsicht werde künftig verbessert, sagte der zweite Kommissions sprecher Fathi Derder (FDP/VD).

Mit der neuen Institution erhofft sich der Bundesrat mehr Transparenz, eine bessere Führung und mehr Flexibilität. Die KTI hatte in den vergangenen Jahren mit Unregelmässigkeiten zu kämpfen, die Anfang 2014 bekannt wurden.

Nebst Stipendien auch Darlehen

Der Nationalrat hiess die von seiner Wissenschaftskommission angebrachten Änderungsvorschläge am Entwurf des Bundesrats fast alle gut.

Mit einer Ausnahme: Ja sagte der Nationalrat mit 125 zu 64 Stimmen bei 3 Enthaltungen zum Vorschlag einer starken Kommissionsminderheit um Hans-Ulrich Bigler (FDP/ZH), den Nachwuchs nicht nur mit Stipendien, sondern auch mit zinslosen Darlehen zu fördern.

## Délibérations

Loi fédérale sur l'Agence suisse pour l'encouragement de l'innovation (Loi sur Innosuisse, LASEI) (FF 2015 8709)

**07.03.2016 CN** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Délibérations au Conseil national, 07.03.2016

**Innovation - Une véritable agence nationale pour soutenir les jeunes talents**

**(ats) La Suisse a besoin d'une véritable agence pour l'encouragement de l'innovation. Par 126 voix contre 55, le National a adopté lundi la loi sur ce nouvel organe baptisé Innosuisse qui remplacera la Commission de la technologie et de l'innovation (CTI).**

Seule l'UDC y était opposée. Mais la majorité a passé outre par 125 voix contre 66 lors du débat d'entrée en matière. «Tout le monde ou presque admet que nous parlons d'un sujet essentiel pour la Suisse: notre force d'innovation», a déclaré Fathi Derder (PLR/VD) pour la commission.

Il en va du transfert de savoir vers les entreprises et de la création d'emplois dans des domaines à forte valeur ajoutée, selon le Vaudois. Le projet de loi vise à donner à cette agence plus de souplesse et plus d'efficacité.

Mais pour Mauro Tuena (UDC/ZH), il n'est pas nécessaire de changer la loi. Il suffit de mettre en place des conditions-cadre propices à l'innovation. Rien n'y a fait.

Gain en efficacité

Les autres partis, du PLR aux Verts, ont mis en exergue la nécessité d'améliorer l'actuelle CTI. Cette commission extraparlamentaire a montré ses faiblesses organisationnelles ces dernières années. Elle n'est plus adaptée aux défis de l'encouragement à l'innovation.

Le chef du Département fédéral de la recherche, Johann Schneider-Ammann, a quant à lui rappelé l'importance du «triangle d'or» entre HES, PME et spécialistes CTI, un atout essentiel à la compétitivité suisse.

## Deliberazioni

Legge federale sull'agenzia svizzera per la promozione dell'innovazione (Legge su Innosuisse, LASPI) (FF 2015 7881)

**07.03.2016 CN** Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

### Dibattito al Consiglio nazionale, 07.03.2016

**Si a nuova agenzia di promozione dell'innovazione**

**(ats) La Svizzera ha bisogno di una vera e propria agenzia per promuovere l'innovazione. Il Consiglio nazionale ha approvato oggi - con 126 contro 55 e 12 astensioni - un disegno di legge che prevede di trasformare l'attuale Commissione per la tecnologia e l'innovazione (CTI) in un istituto di diritto pubblico, che prenderà il nome di Innosuisse. Il dossier passa agli Stati.**

L'innovazione è fondamentale per la Confederazione, ha ricordato Fathi Derder (PLR/VD) a nome della commissione preparatoria. Con l'agenzia si punta al trasferimento del sapere verso le imprese, con la conseguente creazione di posti di lavoro in settori dall'alto valore aggiunto, ha precisato.

Il progetto è stato osteggiato solo dall'UDC, per la quale non è necessario modificare la legge in vigore. L'innovazione non è un compito dello Stato, nasce nelle piccole e medie imprese (PMI) e nelle università professionali, ha rilevato Mauro Tuena (UDC/ZH), temendo che la nuova struttura possa costare troppo.

Gli altri partiti hanno però fatto schieramento comune, evidenziando la necessità di migliorare la CTI, in seno alla quale negli ultimi anni sono emerse difficoltà organizzative. Il ministro dell'economia, Johann Schneider-Ammann, ha da parte sua posto l'accento sulla necessità per le PMI di essere concorrenziali. «Si tratta di porre una nuova pietra miliare nella politica dell'innovazione».

Concretamente, Innosuisse avrà un compito in più rispetto alla CTI: attribuire borse di studio a diplomati delle università professionali che presentano una spiccata attitudine verso le innovazioni



Der Bundesrat hatte sich mit dem Vorschlag der Minderheit einverstanden erklärt.

SP, Grüne und BDP hatten sich wie die Kommissionsmehrheit vergeblich gegen die Darlehen ausgesprochen - diese brächten zu viel Extra-Bürokratie ohne grossen Nutzen.

Bis zu 12 Jahren Amtszeit

Anders als der Bundesrat es vorschlägt, sollen die Mitglieder des Innovationsrates nach dem Willen des Nationalrats nicht einmal, sondern zweimal für eine Amtszeit von vier Jahren wiedergewählt werden können. Dies soll dem Verlust von Know-how entgegen wirken. Hier folgte der Rat seiner Kommission. Der Minderheitsantrag von Maya Graf (Grüne/BL), wonach eine achtjährige Amtszeit im Bereich der Innovationsförderung genüge, fand kein Gehör.

Weiter möchte der Nationalrat analog zu seiner Kommission, dass Innosuisse aus den Bundesbeiträgen mehr Reserven bilden darf. Die Reserven sollen 15 Prozent des Jahresbudgets nicht übersteigen. Gemäss dem Entwurf des Bundesrates wären es 10 Prozent.

Keine Chance für linke Anträge

Chancenlos blieb die Forderung einer Minderheit um Martina Munz (SP/SH), bei der Zusammensetzung des Innovationsrates auf eine ausgewogene Vertretung der Geschlechter und der Sprachregionen zu achten. Zwar seien die Frauen inzwischen in der Wissenschaft in der Überzahl, in den Entscheidungsgremien aber noch immer stark untervertreten, argumentierte sie vergeblich. Keine Chance hatte zudem der Antrag einer Kommissionsminderheit um Matthias Aebischer (SP/BE). Dieser wollte im Gesetz erwähnt haben, dass der Verwaltungsrat der neuen Agentur die Sozialpartner angemessen berücksichtigen müsse. In einem zweiten, ebenfalls chancenlosen Antrag forderte Aebischer, dass der Jahresbericht von Innosuisse auch Auskunft gebe über den Beitrag der Agentur zur nachhaltigen Entwicklung.

Debatte um Eintreten

Eine SVP-Minderheit hatte sich gegen das Eintreten auf das Gesetz gestellt, wurde aber mit 125 zu 66 Stimmen bei 2

Pas une révolution

Concrètement, Innosuisse ne révolutionne pas le monde de l'entrepreneuriat scientifique. Le nouvel établissement de droit public n'aura qu'une seule tâche nouvelle par rapport à l'ancienne Commission de la technologie et de l'innovation: l'octroi de bourses à des diplômés des hautes écoles particulièrement doués pour la mise en application de nouvelles trouvailles. Ces aides sont destinées à encourager la relève.

Par 125 voix contre 64, l'UDC, le PVL, le PLR ont forcé la main au Conseil fédéral pour que la nouvelle agence puisse aussi accorder des prêts sans intérêts, une sorte d'investissement remboursable, à l'inverse des bourses à fonds perdus.

Jean-François Steiert (PS/FR) a dénoncé en vain une inégalité de traitement: les universitaires auront droit uniquement à des bourses alors que les jeunes talents issus des HES se verront octroyer aussi des prêts sans intérêts.

L'enveloppe envisagée actuellement pour ces dépenses - quatre millions de francs sur trois ans - sera proposée au Parlement dans le message sur les crédits pour la recherche et la formation (FRI) de 2017 à 2020.

25 millions par an

Les frais de fonctionnement 2016 se monteront à 26,7 millions, puis passeront à 28,5 millions l'année suivante. Ils devraient se monter à maximum 24,6 millions de francs par an à partir de 2018. Une baisse à 23,9 millions est prévue à l'horizon 2020. Ces montants figureront aussi dans le message FRI.

L'UDC aurait voulu stabiliser les frais de fonctionnement à 20,7 millions de francs par an, soit au niveau de 2016. Mais selon Johann Schneider-Amman, il est plus judicieux de réviser périodiquement ces montants via le message FRI. La proposition UDC a été rejetée par 126 voix contre 68.

Dans le cadre de la réorganisation, les contrats de travail seront résiliés et le personnel sera réengagé par l'agence devenue juridiquement autonome. Le nouveau statut se traduira par une augmentation du personnel à raison de deux postes à plein temps.

pratiques. Il fondo destinato a questo scopo - quattro milioni di franchi per tre anni - sarà proposto al Parlamento nel messaggio sui crediti per la ricerca e la formazione (FRI) 2017-2020.

Con 125 voti contro 64, una maggioranza composta da UDC, PVL e PLR ha attribuito alla nuova agenzia la possibilità di concedere anche prestiti senza interessi, sorta di investimenti rimborsabili. Il budget di Innosuisse sarà di 26,7 milioni di franchi per il 2016 e passerà a 28,5 milioni l'anno successivo. Dal 2018, una volta la riorganizzazione completamente terminata, dovrebbe ammontare al massimo a 24,6 milioni di franchi all'anno. Nel 2020 è previsto un calo a 23,9 milioni.

L'UDC avrebbe voluto stabilizzare le spese annue a 20,7 milioni di franchi, ma la maggioranza della Camera ha seguito, con 126 voti contro 68, il punto di vista di Schneider-Amman, secondo cui è meglio rivedere periodicamente queste somme tramite il messaggio FRI. Innosuisse disporrà di strutture che dovrebbero conferirgli maggiore efficacia rispetto a quanto avviene oggi. Le responsabilità saranno ripartite fra quattro organi: un consiglio di amministrazione (cda), un consiglio dell'innovazione, una direzione e un organo di revisione. Composto di 5-7 membri, il cda sarà chiamato a vigilare sull'attuazione degli obiettivi strategici del Consiglio federale. La sinistra non è riuscita a imporre l'obbligo di una «corretta rappresentanza dei partner sociali» nel cda (139 voti a 49).

Il consiglio dell'innovazione, composto al massimo di 25 membri che esercitano la loro attività secondo il sistema di milizia, deciderà della concessione di sovvenzioni. Il mandato di ciascun rappresentante potrà essere rinnovato due volte e non una, come proponeva il Consiglio federale (138 voti a 54). La sinistra non è riuscita a imporre l'obbligo di una presenza equilibrata delle donne e di rappresentanti delle minoranze linguistiche.

La direzione si assumerà la responsabilità principale dell'amministrazione dell'agenzia e fungerà da interlocutrice per l'insieme delle richieste di sussidi. L'organo di revisione controllerà i conti.



Enthaltungen überstimmt. Zur Förderung der Innovation genügten wirtschaftsfreundliche Rahmenbedingungen, begründete Mauro Tuena (SVP/ZH) den Antrag. Das Gesetz bringe ein Mehr an Ausgaben und Bürokratie mit sich. «Innovation lässt sich nicht staatlich verordnen», doppelte Albert Röstli (SVP/BE) nach.

Die Fraktionen von SP, GLP, CVP, FDP, Grüne und BDP sprachen sich hingegen geschlossen für ein Eintreten auf das Gesetz aus. Auch das Minderheits-Anliegen Tuenas, dass die Funktionskosten der neuen Agentur auf dem Niveau von 2016 zu stabilisieren seien, fiel im Rat durch.

Auch der Bundesrat stellte sich dagegen. Die Kosten-Diskussion könne im Rahmen der wiederkehrenden Botschaft zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation (BFI) geführt werden, sagte Bundespräsident Johann Schneider-Ammann.

Das Geschäft geht nun an den Ständerat.

Structures clarifiées

L'agence disposera de structures plus appropriées lui donnant davantage de souplesse. Les responsabilités seront plus clairement réparties entre quatre organes de l'agence.

Composé de 5 à 7 membres, le conseil d'administration aura notamment pour mission de veiller à la mise en oeuvre des objectifs stratégiques du Conseil fédéral. La gauche a échoué à imposer une représentation correcte des partenaires sociaux (139 voix contre 49).

Le conseil de l'innovation, composé de 25 membres de milice au maximum, décidera de l'octroi de subventions ou de prestations d'encouragement. Pour éviter la perte de savoir-faire, le mandat de quatre ans des membres pourra être renouvelé deux fois et non une fois comme le proposait le Conseil fédéral (138 députés contre 54). La gauche n'a quant à elle pas réussi à imposer une égalité des sexes et des régions linguistiques.

La direction assumera la responsabilité principale de l'administration de l'agence et servira d'interlocutrice pour l'ensemble des demandes d'encouragement. L'organe de révision, enfin, contrôlera les comptes annuels.

Le dossier passe au Conseil des États.

#### **Medienmitteilung der Kommissionen für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 04.04.2016**

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates (WBK-S) hat das Innosuisse-Gesetz vorbereitet und in der Gesamtabstimmung mit 12 zu 1 Stimmen angenommen.

Der Gesetzesentwurf legt die Organisation der neuen, öffentlich-rechtlichen Anstalt «Schweizerische Agentur für Innovationsförderung (Innosuisse)» (15.080) fest und weist ihr die bisherigen Aufgaben der KTI zu.

Die Kommission ist mehrheitlich den Beschlüssen des Nationalrates gefolgt. Einstimmig (mit 13 zu 0 Stimmen) hat sich die Kommission jedoch gegen den Beschluss des Nationalrates und gleichzeitig für den Antrag des Bundesrates ausgesprochen, wonach die Mitglieder des Innovationsrates nur einmal wiedergewählt werden können (Art. 9 Abs. 4); in

#### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des États du 04.04.2016**

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des États (CSEC-E) a procédé à l'examen de la loi sur Innosuisse. Au vote sur l'ensemble, le texte a été approuvé par 12 voix contre 1.

Le projet de loi définit le mode d'organisation du nouvel établissement de droit public dénommé « Agence suisse pour l'encouragement de l'innovation (innosuisse) » (15.080) et lui assigne les tâches actuellement dévolues à la CTI.

La commission s'est ralliée dans une large mesure aux décisions du Conseil national. Elle a cependant décidé à l'unanimité (13 voix) de revenir à la proposition du Conseil fédéral de limiter à une seule fois la possibilité de renouveler le mandat pour les membres du conseil d'innovation (art. 9 al. 4). Pour la

#### **Comunicato stampa della commissione scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC) del Consiglio degli Stati del 04.04.2016**

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati (CSEC-S) ha proceduto all'esame della legge su Innosuisse. Nella votazione sul complesso, il testo è stato approvato con 12 voti contro 1

Il disegno di legge stabilisce l'organizzazione del nuovo istituto di diritto pubblico denominato « Agenzia svizzera per la promozione dell'innovazione (Innosuisse) » (15.080) e gli attribuisce i compiti dell'attuale CTI.

La Commissione si è allineata in ampia misura alle decisioni del Consiglio nazionale.

La Commissione ha deciso all'unanimità (13 voti senza opposizione) di dissociarsi dalla posizione del Consiglio nazionale e di sostenere la proposta del Consiglio federale di limitare a una sola volta la

den Augen der WBK-S ist Erneuerung höher zu gewichten als Kontinuität. Die Kommission beantragt mit 9 zu 2 Stimmen, dass die Reserven 10 Prozent des jeweiligen Jahresbudgets nicht übersteigen dürfen. Damit spricht sie sich gegen den Beschluss des Nationalrats aus und folgt dem Vorschlag des Bundesrats. Mit dieser Bestimmung in Artikel 19 will die Kommission, dass für Innosuisse die gleichen Regeln gelten wie für den Nationalfonds. Schliesslich unterstützt die WBK-S die neue Aufgabe von Innosuisse im Bereich der Nachwuchsförderung. Sie spricht sich wie der Nationalrat dafür aus, dass der Nachwuchs neben Stipendien auch mit zinslosen Darlehen gefördert werden kann (Bundesgesetz über die Förderung der Forschung und Innovation [FIFG], Art. 22 des Entwurfs).

commission, le renouvellement du conseil prime sur le critère de continuité. Contrairement à la décision du Conseil national, et conformément au projet du Conseil fédéral, la commission propose par 9 voix contre 2, de prévoir que les réserves ne peuvent excéder 10% du budget annuel. Avec cette décision à l'art. 19, la commission entend appliquer les mêmes règles à Innosuisse que celles en vigueur pour le Fonds national. Enfin, la CSEC-E soutient la nouvelle mission d'Innosuisse dans le domaine de l'encouragement de la relève. En plus de l'aide par des bourses, elle suit le Conseil national également dans le domaine des prêts sans intérêts (loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation [LERI], art. 22 du projet).

possibilità di rinnovare il mandato ai membri del Consiglio dell'innovazione (art. 9 cpv. 4). A questo proposito la CSEC-S ritiene che il rinnovo premi la continuità.

Contrariamente a quanto deciso dal Consiglio nazionale, e conformemente al disegno del Consiglio federale, la Commissione propone con 9 voti contro 2 di prevedere che le riserve non possano superare il 10 per cento del budget annuale. Con questa decisione riguardante l'articolo 19, la Commissione vuole applicare le stesse regole per Innosuisse e per il Fondo nazionale.

Infine, la CSEC-S sostiene la nuova missione di Innosuisse nel settore della promozione delle nuove leve. Oltre all'aiuto per il tramite delle borse di studio, la Commissione segue il Consiglio nazionale anche per quanto riguarda i mutui senza interesse (Legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione [LPRI], art. 22 del disegno).

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

### Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

## ■ 15.083 KVG. Stärkung von Qualität und Wirtschaftlichkeit

Botschaft vom 4. Dezember 2015 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Stärkung von Qualität und Wirtschaftlichkeit) (BBl 2016 257)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.12.2015

**Mehr Patientensicherheit dank nationalen Qualitätsprogrammen**  
Der Bundesrat will die Qualität im Gesundheitswesen weiter verbessern. Ein wichtiges Instrument sind dabei die nationalen Qualitätsprogramme, wie sie in den Bereichen Chirurgie und sichere Medikamentenabgabe bereits lanciert wurden. Um diese Programme auszubauen und auf eine stabile finanzielle Grundlage zu stellen, soll die Kooperation und Vernetzung verstärkt werden. Der Bundesrat hat die Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) zu handendes Parlaments verabschiedet.

Die Steigerung der Qualität gehört zu den Prioritäten der bundesrätlichen Strategie «Gesundheit2020». Drei Ziele stehen dabei im Vordergrund: Die Qualität der medizinischen Leistungen soll verbessert, die Patientensicherheit erhöht und die Kostensteigerung in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung gedämpft werden. Um diese Ziele zu erreichen und den heutigen Schwächen bei der Qualität der Leistungen entgegenzuwirken, sollen zusätzliche nationale Programme erarbeitet und umgesetzt werden. Die Programme sollen die Leistungserbringer (Spitäler, Ärzte, Spitex-Dienste, Pflegeheime u.a.) dabei unterstützen, ihre Behandlungsprozesse zu verbessern und einheitliche Standards umzusetzen. Der Bund wird dazu auch in Zukunft mit bestehenden Organisationen zusammenarbeiten und die bestehenden Aktivitäten in einem Netzwerk besser koordinieren und ausbauen. Eine Fachstelle im BAG wird mit den Akteuren zusammenarbeiten, Aufträge vergeben, die Arbeiten koordinieren und Vorschläge für nationale Programme und Projekte zuhanden des

## ■ 15.083 LAMal. Renforcement de la qualité et de l'économicité

Message du 4 décembre 2015 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Renforcement de la qualité et de l'économicité) (FF 2016 217)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.12.2015

**Les programmes nationaux de qualité augmentent la sécurité des patients**  
Le Conseil fédéral souhaite poursuivre les efforts engagés pour améliorer la qualité du système de santé. Les programmes nationaux en matière de qualité, à l'image de ceux déjà lancés pour la chirurgie et pour une remise de médicaments sûre, constituent un outil important pour atteindre cet objectif. Afin de consolider ces programmes et de leur assurer une assise financière solide, il est nécessaire de renforcer la coopération dans un esprit de réseau. Le Conseil fédéral a adopté le message concernant la modification de la loi sur l'assurance-maladie (LAMal) à l'intention du Parlement.

L'amélioration de la qualité figure parmi les priorités définies dans la stratégie du Conseil fédéral « Santé2020 », qui définit trois objectifs principaux : l'amélioration de la qualité des prestations médicales, le renforcement de la sécurité des patients et la maîtrise des coûts dans l'assurance obligatoire des soins. De nouveaux programmes nationaux de qualité seront élaborés et mis en oeuvre afin de remplir ces objectifs et de remédier aux faiblesses constatées actuellement dans la qualité des prestations. Ils devront soutenir les différents fournisseurs de prestations (hôpitaux, médecins, services d'aide et de soins à domicile, établissements médico-sociaux, etc.) dans l'amélioration de leurs processus de traitement et dans la mise en place de standards uniformisés. La Confédération continuera à l'avenir de collaborer avec les organisations existantes, améliorera la coordination des activités actuelles au sein d'un réseau et les consolidera. Un service spécialisé de l'OFSP sera chargé de gérer la collaboration avec les acteurs, d'attribuer des

## ■ 15.083 LAMal. Rafforzamento della qualità e dell'economicità

Messaggio del 4 dicembre 2015 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (Rafforzamento della qualità e dell'economicità) (FF 2016 201)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.12.2015

**I programmi nazionali di garanzia della qualità migliorano la sicurezza dei pazienti**  
Il Consiglio federale intende migliorare ulteriormente la qualità nel settore della sanità pubblica. A tal fine si prestano soprattutto i programmi nazionali di garanzia della qualità, già avviati nei settori della chirurgia sicura e della sicurezza delle terapie farmacologiche. Per consolidare questi programmi e assicurarne un finanziamento stabile è necessario rinforzare lo spirito di collaborazione in rete. Il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal).

La garanzia della qualità è parte integrante delle priorità di politica sanitaria del Consiglio federale «Sanità2020» e persegue tre obiettivi principali: migliorare la qualità delle prestazioni mediche, aumentare la sicurezza dei pazienti e frenare l'aumento dei costi nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. Per raggiungere questi obiettivi e colmare le attuali lacune nella qualità delle prestazioni è necessario elaborare e attuare ulteriori programmi nazionali di garanzia della qualità che hanno lo scopo di sostenere i fornitori di prestazioni (ospedali, medici, servizi Spitex, case di cura, ecc.) nel migliorare i loro processi di cura e assistenza e nell'applicare standard unificati.

A tal fine, la Confederazione collaborerà anche in futuro con le organizzazioni operanti attualmente, coordinando e ampliando più efficacemente in una rete le attività in corso. Un servizio specializzato dell'UFSP collaborerà con gli attori coinvolti, assegnerà i mandati, coordinerà i lavori ed elaborerà programmi nazionali e progetti all'attenzione del

Bundesrates erarbeiten. Eine tragende Rolle wird die Stiftung Patientensicherheit Schweiz spielen, die schon bisher im Rahmen der Qualitätsstrategie des Bundes Pilotprogramme durchführt, etwa zur sicheren Chirurgie und zur Medikationssicherheit. Geplant ist zudem, weitere Qualitätsindikatoren zu entwickeln, mit der sich die Qualität medizinischer Leistungen messen und beurteilen lassen. Der Bund publiziert solche Indikatoren bereits heute für die Akutspitäler; sie sollen in Zukunft auch im ambulanzärztlichen Bereich entwickelt werden, um die Transparenz zu erhöhen. Zur Umsetzung der Massnahmen schlägt der Bundesrat eine dauerhafte Finanzierungsregelung vor: Für die nationalen Programme und Projekte sowie Grundlagenarbeiten soll ein Budget von rund 19,85 Millionen Franken pro Jahr zur Verfügung stehen, wovon der grösste Teil (rund 19 Millionen Franken) in Form von Aufträgen und Unterstützungsbeiträgen an Dritte geht. Die Finanzierung erfolgt über einen jährlichen Beitrag der obligatorisch versicherten Erwachsenen und jungen Erwachsenen von maximal 0,07 Prozent der durchschnittlichen Jahresprämie, was derzeit pro Versicherten höchstens rund 3.50 Franken im Jahr bedeutet. Zur Begleitung der Arbeiten schlägt der Bundesrat zudem die Schaffung einer ausserparlamentarischen Kommission «Qualität in der Krankenversicherung» vor. Sie soll den Bundesrat in strategischen Fragen und bei der Vergabe von Programmen und Projekten an Dritte beraten. Aufgrund ihrer Zusammensetzung ist gewährleistet, dass das spezifische Fachwissen von Gesundheitsfachleuten, Kantonen, Leistungserbringern, Versicherern und Versicherten resp. Patienten frühzeitig einbezogen wird. Die Regelung einer dauerhaften Finanzierung und die Einsetzung einer beratenden Kommission bedingen eine Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG). Der Bundesrat hat die entsprechende Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.

mandats, de coordonner les travaux et d'élaborer des propositions à l'intention du Conseil fédéral concernant les programmes nationaux et les projets. La fondation Sécurité des patients Suisse poursuivra le rôle significatif qu'elle tient déjà pour les programmes pilotes mis en oeuvre dans le cadre de la stratégie fédérale en matière de qualité, qui visent à renforcer la sécurité en chirurgie et au niveau de la médication. Il est en outre prévu de développer de nouveaux indicateurs qui permettront de mesurer et d'évaluer la qualité des prestations médicales. La Confédération publie aujourd'hui déjà de tels indicateurs pour les hôpitaux de soins aigus. Afin d'augmenter la transparence, des indicateurs seront à l'avenir également développés pour le domaine des soins ambulatoires. Le Conseil fédéral propose un financement durable pour la mise en oeuvre des mesures préconisées. Un budget annuel d'environ 19,85 millions de francs sera ainsi disponible pour les programmes nationaux et les projets, ainsi que pour les travaux de base, dont la plus grande partie (environ 19 millions) sera utilisée pour des mandats externes et des contributions à des tiers. Le financement sera assuré grâce à une participation d'un montant maximum de 0,07 % de la prime annuelle moyenne prélevée sur les primes des adultes et des jeunes adultes affiliés à l'assurance obligatoire des soins, soit actuellement au maximum environ 3 fr. 50 par année et par assuré. Pour soutenir cette démarche, le Conseil fédéral propose en outre la création d'une commission extra-parlementaire « qualité dans l'assurance-maladie ». Cette commission conseillera le Conseil fédéral pour les questions stratégiques et pour l'attribution de programmes et de projets à des tiers. Sa composition sera définie et garantira que les connaissances spécifiques des professionnels de la santé, des cantons, des fournisseurs de prestations, des assureurs et des assurés, respectivement des patients, soient prises en considération en amont. La réglementation d'un financement à long terme et la mise en place d'une commission consultative nécessitent une modification de la loi sur l'assurance-maladie (LAMal). Le Conseil fédéral a approuvé le message y relatif à l'intention du Parlement.

Consiglio federale. Un ruolo chiave è assunto dalla fondazione Sicurezza dei pazienti Svizzera, che già oggi attua programmi pilota nei settori della chirurgia sicura e della sicurezza delle terapie farmacologiche. È inoltre prevista l'elaborazione di ulteriori indicatori di qualità destinati a misurare e a valutare la qualità delle prestazioni mediche. La Confederazione pubblica già attualmente simili indicatori per gli ospedali per cure acute; in futuro occorrerà svilupparne altri anche per il settore medico ambulatoriale, per aumentare la trasparenza. Per attuare le misure, il Consiglio federale propone di disciplinare il finanziamento in modo duraturo. Per i programmi nazionali e i progetti, così come per i lavori di base, sono stati preventivati circa 19,85 milioni di franchi all'anno, di cui la maggior parte (circa 19 milioni di franchi, sotto forma di mandati e contributi di sostegno) è destinata a terzi. Il finanziamento sarà garantito da un contributo annuale prelevato dagli adulti e dai giovani adulti affiliati all'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie per un massimo dello 0,07 per cento dei premi annuali medi, il che corrisponde attualmente come massimo a circa 3.50 franchi all'anno per assicurato. Per accompagnare i lavori, il Consiglio federale propone inoltre la creazione di una commissione extraparlamentare «Qualità nell'assicurazione malattie» che avrà il compito di assisterlo nelle questioni strategiche e nell'assegnazione di programmi e progetti a terzi. La sua composizione garantisce che le conoscenze specifiche dei professionisti della sanità, dei Cantoni, dei fornitori di prestazioni nonché degli assicurati rispettivamente dei pazienti saranno prese in considerazione per tempo. Il disciplinamento di un finanziamento duraturo e l'istituzione di una commissione consultiva esigono una modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal). Il Consiglio federale ha trasmesso il relativo messaggio al Parlamento.

## Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 22.03.2016

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-SR) erachtet die Vorlage zur Stärkung von Qualität und Wirtschaftlichkeit als unnötig und beantragt, nicht darauf einzutreten.

Mit 9 zu 4 Stimmen beantragt die Kommission, nicht auf die Vorlage **KVG. Stärkung von Qualität und Wirtschaftlichkeit (15.083)** einzutreten. Gute Qualität für medizinische Leistungen, die von der obligatorischen Krankenpflegeversicherung übernommen würden, sei schon heute geschuldet. Der Bund habe aufgrund der geltenden Gesetzgebung bereits genügend Möglichkeiten, um die Qualität im Gesundheitswesen zu fördern. Das vom Bundesrat vorgeschlagene zentralistische Modell der Qualitätsförderung mit einer starken Rolle des Bundesamtes für Gesundheit sei deshalb ebenso unnötig wie die vorgeschlagene Finanzierung über einen Zuschlag auf den Krankenkassenprämien. Dieser Zuschlag würde knapp 20 Millionen Franken für nationale Programme und Projekte zur Förderung der Qualität einbringen. Nach Ansicht der Kommission sind nun primär die Leistungserbringer und Versicherer gefordert.

In diesem Sinne stimmte die Kommission mit 9 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen dem Beschluss der SGK-NR zu, der **Pa. Iv. Humbel. Qualität und Transparenz in der Gesundheitsversorgung durchsetzen (15.419)** Folge zu geben, die den ambulanten Bereich betrifft.

### Auskünfte

Christina Leutwyler, stv. Kommissionssekretärin, 058 322 94 24,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

## Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 22.03.2016

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats estime que le projet visant à renforcer la qualité et l'économie des soins n'est pas nécessaire: elle propose de ne pas entrer en matière sur cet objet.

La commission propose, par 9 voix contre 4, de ne pas entrer en matière sur le projet **15.083 «LAMal. Renforcement de la qualité et de l'économie»**. Elle rappelle qu'il est déjà nécessaire actuellement de garantir la qualité des prestations médicales prises en charge par l'assurance obligatoire des soins et considère que la législation en vigueur donne suffisamment de possibilités à la Confédération de promouvoir la qualité des soins. A ses yeux, le système fortement centralisé proposé par le Conseil fédéral, au sein duquel l'Office fédéral de la santé publique jouerait un rôle prépondérant, et son financement au moyen d'une contribution facturée en sus des primes d'assurance-maladie sont inutiles. Cette contribution rapporterait près de 20 millions de francs qui seraient investis dans des programmes nationaux et des projets de promotion de la qualité. La commission estime que, à l'heure actuelle, cette question est principalement du ressort des fournisseurs de prestations et des assureurs.

Dans le même ordre d'idées, la commission a approuvé, par 9 voix contre 0 et 4 abstentions, la décision de son homologue du Conseil national de donner suite à l'**iv. pa. Humbel 15.419 «Garantir la qualité et imposer la transparence dans l'offre de soins»**, qui porte sur le domaine ambulatoire.

### Renseignements

Christina Leutwyler, secrétaire adjointe de la commission, 058 322 94 24,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

## Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 22.03.2016

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) considera il progetto per un rafforzamento della qualità e dell'economicità non necessario e propone la non entrata in materia.

Con 9 voti contro 4 la Commissione propone di non entrare in materia sul progetto **LAMal. Rafforzamento della qualità e dell'economicità (15.083)**. Per le prestazioni sanitarie a carico dell'assicurazione malattie obbligatoria è già attualmente possibile esigere una buona qualità. Sulla base della legislazione in vigore la Confederazione avrebbe già sufficienti possibilità di promuovere la qualità del settore sanitario. La Commissione ritiene quindi che il modello proposto dal Consiglio federale con il quale si vuole centralizzare la promozione della qualità ad opera soprattutto dell'Ufficio federale della sanità sia altrettanto inutile quanto il proposto finanziamento di questo modello attraverso il supplemento dei premi di cassa malati. Questo supplemento frutterebbe quasi 20 milioni di franchi destinati ai programmi nazionali e a progetti di promozione della qualità. Secondo la Commissione devono però essere sollecitati innanzitutto i fornitori di prestazioni e gli assicuratori.

In questo senso la Commissione ha aderito, con 9 voti contro 0 e 4 astensioni, alla decisione della CSSS-N di dare seguito all'**iv. Pa. Humbel. Garantire la qualità e la trasparenza nel settore della sanità (15.419)** in tema di cure ambulatoriali.

### Informazioni

Christina Leutwyler, segretaria supplente della commissione, 058 322 94 24,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)



■ **15.084 Schutz vor Gefährdungen durch nichtionisierende Strahlung und Schall (NISSG). Bundesgesetz**

Botschaft vom 11. Dezember 2015 zum Bundesgesetz über den Schutz vor Gefährdungen durch nichtionisierende Strahlung und Schall (NISSG) (BBl 2016 465)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.12.2015**

**Besserer Schutz vor nichtionisierender Strahlung und Schall**

**Der Bundesrat will die Bevölkerung besser vor Gesundheitsschäden schützen, die durch nichtionisierende Strahlung (NIS) und Schall entstehen können. Er hat dazu die notwendige Gesetzesvorlage verabschiedet und dem Parlament überwiesen. Das vorliegende Gesetz bietet unter anderem die Möglichkeit starke Laserpointer zu verbieten und für gewisse kosmetische Behandlungen Anforderungen an die Ausbildung zu stellen.**

Nichtionisierende Strahlung wird unter anderem durch Laserpointer, Medizinlaser oder Solarien erzeugt. Wenn solche Geräte nicht sachgerecht eingesetzt werden, können sie die Gesundheit schädigen und den Körper ernsthaft verletzen. Die neuen Regelungen sind so ausgestaltet, dass sie den unterschiedlichen Risiken Rechnung tragen: Geräte, die die Gesundheit erheblich gefährden, sollen verboten werden können. Dies betrifft in erster Linie starke Laserpointer.

Weniger weitreichende Massnahmen sieht das Gesetz für Produkte vor, die Personen zwar stark belasten können, aber die Gesundheit nicht oder nur geringfügig gefährden, wenn sie sachkundig bedient werden. Dies betrifft Produkte wie etwa Blitzlampen zur Haarentfernung oder Ultraschallgeräte für kosmetische Behandlungen. Das neue Gesetz sieht in diesem Bereich vor allem eine angemessene Ausbildung und Sachkunde der Anbieter vor.

So ist etwa bei Solarien die Einführung von Kontrollen geplant, die sicherstellen sollen, dass die Anbieter die Benutzerinnen und Benutzer genügend über die

■ **15.084 Protection contre les dangers liés au rayonnement non ionisant et au son (LRNIS). Loi**

Message du 11 décembre 2015 concernant la loi fédérale sur la protection contre les dangers liés au rayonnement non ionisant et au son (LRNIS) (FF 2016 379)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.12.2015**

**Meilleure protection contre le rayonnement non ionisant et le son**  
Le Conseil fédéral entend mieux protéger la population contre les atteintes à la santé liées au rayonnement non ionisant (RNI) et au son. Il a approuvé le projet de loi à cet effet et l'a transmis au Parlement. Cette loi permettra, entre autres, d'interdire les pointeurs laser de forte puissance et de formuler des exigences sur la formation des personnes proposant certains traitements cosmétiques.

Les pointeurs laser, les lasers médicaux et les solariums sont, entre autres, des sources de rayonnement non ionisant. S'ils ne sont pas utilisés correctement, ces appareils peuvent mettre la santé en danger et provoquer de graves blessures. La nouvelle loi est conçue de manière à tenir compte des différents dangers inhérents au RNI et au son. Elle prévoit d'interdire les appareils présentant un risque grave pour la santé, principalement les pointeurs laser de forte puissance.

Cette loi prévoit des mesures de portée moins large pour les produits pouvant causer un fort préjudice mais qui, s'ils sont utilisés correctement, ne mettent pas la santé en danger, ou alors de façon minime. C'est notamment le cas des lampes flash servant à l'épilation ou des appareils à ultrasons utilisés en esthétique. Dans ce domaine, le projet de loi mise en premier lieu sur une formation adéquate et sur les qualifications techniques des exploitants.

Ainsi, en ce qui concerne les solariums par exemple, cette loi prévoit d'introduire des contrôles garantissant que les exploitants informent suffisamment les utilisateurs des dangers encourus et que

■ **15.084 Protezione dai pericoli delle radiazioni non ionizzanti e degli stimoli sonori (LRNIS). Legge federale**

Messaggio dell'11 dicembre 2015 concernente la legge federale sulla protezione dai pericoli delle radiazioni non ionizzanti e degli stimoli sonori (LRNIS) (FF 2016 351)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.12.2015**

**Maggiore protezione dalle radiazioni non ionizzanti e dagli stimoli sonori**

**Il Consiglio federale intende proteggere maggiormente la popolazione dai pericoli per la salute derivanti dalle radiazioni non ionizzanti (RNI) e dagli stimoli sonori. Ha approvato il testo di legge che concretizza questa sua volontà e lo ha trasmesso al Parlamento. La legge prevede tra l'altro la possibilità di vietare potenti puntatori laser e di esigere che siano soddisfatti requisiti di formazione per poter eseguire determinati trattamenti cosmetici.**

Le fonti di radiazioni non ionizzanti includono i puntatori laser, i laser medicali e i solarium, che se non vengono utilizzati in modo appropriato possono nuocere alla salute e causare lesioni corporali serie. Il nuovo disciplinamento è strutturato in modo tale da tener conto dei diversi rischi. Gli apparecchi che costituiscono un pericolo considerevole per la salute, tra cui in primo luogo i puntatori laser, saranno vietati.

La legge prevede misure di portata più limitata per i prodotti che possono costituire una seria minaccia per le persone ma che, se utilizzati in modo corretto, non espongono a pericolo la salute o la espongono soltanto minimamente. È il caso delle lampade a luce pulsata per la depilazione o degli apparecchi ad ultrasuoni per i trattamenti estetici. La nuova legge attribuisce grande importanza alla formazione e alla competenza dei fornitori.

In tal senso è prevista l'introduzione di controlli nei solarium per garantire che i gestori informino sufficientemente gli utilizzatori sui pericoli e si attengano alle

Gefahren informieren und die Sicherheitsvorgaben des Herstellers einhalten. Damit werden der Schutz von Jugendlichen verstärkt und die Betreiber mehr in die Verantwortung genommen.

Das Gesetz sieht zudem klare Vorgaben für Situationen vor, bei denen mehrere NIS- und Schall-Produkte zusammen verwendet werden, wie dies etwa bei Konzerten mit Lasershows der Fall ist.

Der Bundesrat ist von der Notwendigkeit einer eigenständigen Gesetzgebung überzeugt, da sich die bestehenden Gesetze nicht soweit anpassen lassen, um einen genügenden Gesundheitsschutz vor NIS und Schall zu gewährleisten. Ortsfeste Anlagen wie Mobilfunksendeanlagen oder Hochspannungsleitungen sind nicht Gegenstand des Gesetzes.

### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 22.04.2016**

Die Kommission hat das neue **Bundesgesetz über den Schutz vor Gefährdungen durch nichtionisierende Strahlung und Schall (NISSG; 15.084)** beraten und in der Gesamtabstimmung mit 9 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen. Sie schliesst sich in allen Punkten dem Entwurf des Bundesrates an. Mit dem Gesetz soll die Bevölkerung besser vor Gesundheitsschäden geschützt werden, die durch nichtionisierende Strahlung - zum Beispiel von Laserpointern, Medizinlasern oder Solarien - entstehen können. Primär soll die Sicherheit bei der Verwendung von solchen Produkten verbessert werden. Das Gesetz sieht als ultima ratio vor, dass Produkte, die die Gesundheit erheblich gefährden, verboten werden können. Hierbei handelt es sich in erster Linie um gefährliche Laserpointer. Weiter bietet das Gesetz die Grundlage dafür, dass Solarienbesuche von Minderjährigen verhindert werden können. Es ist vorgesehen, dass der Bundesrat im Ausführungsrecht die Pflichten von Solariumbetreibern hinsichtlich Information und Kontrollen konkretisieren und damit den Schutz von Jugendlichen verstärken wird. Weil sie unter anderem die Ausformulierung dieser Pflichten verfolgen möchte, hat die Kommission bereits be-

les instructions de sécurité prévues par les fabricants sont respectées. Cette mesure permettra de mieux protéger les jeunes et de responsabiliser davantage les exploitants de ces installations.

La loi régira également les situations dans lesquelles différents produits émettant du RNI ou du son sont utilisés conjointement, comme dans les concerts avec animations laser.

Le Conseil fédéral estime nécessaire d'édicter une loi spécifique sur le RNI et le son, vu que les lois existantes ne peuvent être modifiées de façon à garantir à la population une protection suffisante. Les installations fixes telles que les antennes de téléphonie mobile ou les lignes à haute tension ne relèvent pas de cette loi.

### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 22.04.2016**

La commission a examiné le projet de **loi fédérale sur la protection contre les dangers liés au rayonnement non ionisant et au son (15.084)**, qu'elle a approuvé par 9 voix contre 0 et 1 abstention au vote sur l'ensemble. Elle se rallie sur tous les points au projet du Conseil fédéral. Cette nouvelle loi vise à mieux protéger la population contre les atteintes à la santé liées au rayonnement non ionisant, provenant par exemple des pointeurs laser, des lasers médicaux et des solariums. Il s'agit en premier lieu d'améliorer la sécurité lors de l'utilisation de ces produits. Comme solution de dernier recours, la loi prévoit même la possibilité d'interdire les produits présentant un risque grave pour la santé, principalement les pointeurs laser de forte puissance. Par ailleurs, elle constitue la base qui permettra d'empêcher les mineurs de fréquenter les solariums. Il est en effet prévu que le Conseil fédéral concrétise, dans les dispositions d'exécution, les obligations des exploitants de solariums en matière d'information et de contrôles afin de renforcer la protection des jeunes. Comme la commission souhaite être tenue au courant notamment de la formulation de ces obligations, elle a d'ores et déjà dé-

prescrizioni di sicurezza del fabbricante. In questo modo è aumentata la protezione dei giovani e la responsabilità dei gestori di solarium.

La legge prevede inoltre chiare disposizioni per le situazioni in cui sono utilizzati simultaneamente diversi prodotti che emettono RNI e stimoli sonori, come avviene durante i concerti con proiezioni laser.

Secondo il Governo le leggi vigenti non possono essere adeguate per garantire una sufficiente protezione della salute dalle RNI e dagli stimoli sonori, ragione per cui è necessaria una legislazione a sé stante. Gli impianti fissi, come gli impianti di telefonia mobile o le linee ad alta tensione, non rientrano nel campo di applicazione della legge.

### **Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 22.04.2016**

La Commissione ha dibattuto la nuova **legge federale sulla protezione dai pericoli delle radiazioni non ionizzanti e degli stimoli sonori (LRNIS; 15.084)** e, nella votazione sul complesso, l'ha approvata con 9 voti a 0 e 1 astensione, aderendo in tutti i punti al disegno del Consiglio federale. Lo scopo della nuova normativa è di meglio proteggere la popolazione dai danni che le radiazioni non ionizzanti - ad esempio dei puntatori laser, dei laser ad uso medico o dai solarium - possono arrecare alla salute. Le misure previste a tal fine consistono principalmente nel migliorare la sicurezza nell'utilizzo di tali prodotti. La legge prevede tuttavia, in ultima ratio, la possibilità di vietare i prodotti potenzialmente molto pericolosi, fra i quali rientrano in primo luogo i puntatori laser pericolosi. La legge costituisce inoltre la base necessaria per impedire ai minori di frequentare i solarium. Il Consiglio federale preciserà nelle disposizioni d'esecuzione gli obblighi dei gestori di solarium in materia di informazione e controllo, rafforzando in tal modo la tutela dei giovani. La Commissione si è detta interessata a seguire la formulazione di questi obblighi e ha quindi già deciso che, a tempo debito, chiederà di

schlossen, sich zum gegebenen Zeitpunkt zum Verordnungsrecht konsultieren zu lassen.

cidé de demander à être consultée, le moment venu, sur la teneur de l'ordonnance.

essere consultata sui contenuti dell'ordinanza.

### **Auskünfte**

Christina Leutwyler, stv. Kommissionssekretärin, 058 322 94 24,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

### **Renseignements**

Christina Leutwyler, secrétaire adjointe de la commission, 058 322 94 24,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

### **Informazioni**

Christina Leutwyler, segretaria supplente della commissione, 058 322 94 24  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **15.303 Kt.lv. GE. Nein zur systematischen Kriminalisierung von Bankangestellten sowie von Mitarbeitenden anderer Schweizer Unternehmen!**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird aufgefordert:

- die automatische Weitergabe von Namen von Angestellten von Schweizer Unternehmen an ausländische Staaten oder Unternehmen per Rechtsvorschrift zu untersagen;
- die früheren vom Bundesrat missbräuchlich erteilten Genehmigungen zur Weitergabe solcher Daten unverzüglich per Rechtsvorschrift zu annullieren;
- jenen Angestellten rechtlichen und finanziellen Beistand zu leisten, welche Opfer dieser mit der unbegreiflichen Unterstützung des Bundesrates vorgenommenen Datenweitergabe einiger Schweizer Banken sind.

**Bericht der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 12. April 2016**

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt dem Ständerat einstimmig, der Initiative keine Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission spricht sich gegen die Initiativanliegen aus. Was die automatische Weitergabe von Daten von Angestellten jener Banken, die im Visier der US-Behörden waren, anbelangt, hält sie fest, dass der Bundesrat in seiner Musterverfügung vom 3. Juli 2013 genügend Vorkehrungen getroffen und den Bankangestellten vor allem ermöglicht hatte, eine Widerspruchsklage gegen die Weitergabe ihrer Namen zu erheben, sollte diese gegen die entsprechenden Bestimmungen des Datenschutzgesetzes verstossen. Auch weist die Kommission darauf hin, dass die Genfer Standesinitiative ein allgemeines Verbot fordert, das für alle Wirtschaftsbranchen gelten soll. Das ginge viel zu weit, weil viele Unternehmen ihre Produkte in jenen Fällen nicht mehr exportieren

■ **15.303 Iv.ct. GE. Non à la criminalisation automatique des employés de banque - et des autres entreprises suisses!**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à:

- adopter des dispositions légales interdisant la transmission automatique de noms d'employés d'entreprises suisses à des Etats étrangers ou à des entreprises étrangères;
- adopter immédiatement des dispositions légales claires annulant les autorisations antérieures accordées abusivement par le Conseil fédéral;
- prêter assistance juridique et financière aux employés victimes de la transmission de données les concernant par certaines banques suisses avec la complicité incompréhensible du Conseil fédéral.

**Rapport de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats 12 avril 2016**

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de ne pas donner suite à l'initiative.

Considérations de la commission

La commission ne partage pas les objectifs poursuivis par l'initiative. En ce qui concerne la transmission des informations relatives aux collaborateurs des banques qui étaient dans le collimateur des autorités américaines, elle relève que l'autorisation modèle du Conseil fédéral du 3 juillet 2013 prévoyait suffisamment de garde-fous pour les collaborateurs, qui pouvaient notamment s'opposer devant les tribunaux à la transmission de leurs noms si celle-ci n'était pas conforme aux dispositions de la loi sur la protection des données. La commission relève aussi que l'initiative genevoise vise une interdiction générale s'étendant à tous les secteurs de l'économie. Cette demande va beaucoup trop loin et empêcherait de nombreuses entreprises d'exporter leurs produits lorsque les autorités étrangères exigent

■ **15.303 Iv.ct. GE. No alla criminalizzazione automatica degli impiegati di banca - e delle altre imprese svizzere!**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa:

Si chiede all'Assemblea federale:

- di adottare disposizioni legali che vietino la trasmissione automatica di nomi di impiegati di imprese svizzere a Stati esteri o a imprese estere;
- di adottare immediatamente disposizioni legali chiare che annullino le autorizzazioni precedenti accordate abusivamente dal Consiglio federale;
- di prestare assistenza giuridica e finanziaria agli impiegati vittime della trasmissione di dati che li concernono da parte di alcune banche svizzere con la complicità incomprendibile del Consiglio federale.

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 13.04.2016**

La Commissione ha deciso all'unanimità di non dare seguito all'iniziativa cantonale di Ginevra «No alla criminalizzazione automatica degli impiegati di banca - e delle altre imprese svizzere!» (15.303).

könnten, wo die ausländischen Behörden zur Qualitätsprüfung Informationen über Qualifikationen des Personals einfordern.

Auch die von der Initiative verlangte Annullierung der durch den Bundesrat erteilten Bewilligungen kann in den Augen der Kommission offensichtlich nicht akzeptiert werden, weil so die Lösung in Frage gestellt würde, welche im Rahmen des vom US-Justizdepartement vorgeschlagenen Regularisierungsprogramms gefunden wurde.

Zur Forderung schliesslich, den Angestellten, deren Namen im Rahmen des Steuerstreits mit den USA weitergegeben wurden, rechtlichen und finanziellen Beistand zu bieten, hält die Kommission fest, dass die betroffenen Banken einen Fonds zur Verfügung stellen mussten und deshalb kein weiterer gesetzgeberischer Handlungsbedarf gegeben ist.

#### **Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

des informations sur les qualifications des collaborateurs pour s'assurer de la qualité des produits.

Au sujet de la demande visant à annuler les autorisations délivrées par le Conseil fédéral, la commission est de l'avis que celle-ci ne peut évidemment pas être acceptée, car elle remettrait en cause la solution qui a été trouvée dans le cadre du programme de régularisation proposé par le Département de justice américain. Enfin, concernant l'assistance juridique et financière aux employés dont les noms ont été transmis dans le cadre du litige avec les Etats-Unis, la commission rappelle que les banques concernées ont dû créer un fonds qui a permis d'aider les collaborateurs concernés et que, par conséquent, il n'y a pas de nécessité d'agir sur un plan législatif.

#### **Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

#### **Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)



### ■ 15.318 Kt.IV. NE. Anerkennung und Finanzierung der Nationalstrassen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Neuchâtel folgende Standesinitiative ein:

Die Fertigstellung des Nationalstrassen-netzes soll die qualitative und polyzentrische Entwicklung der Schweiz gewährleisten.

Der Neuenburger Grosse Rat fordert die Bundesversammlung im Namen der eidgenössischen Solidarität und der Entwicklung des Landes auf, alles daran zu setzen, dass das Nationalstrassennetz (gemäss Netzbeschluss 2012) im Rahmen der NAF-Vorlage erweitert werden kann.

#### Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 15.04.2016

Einstimmig beantragt die KVF-S ihrem Rat, der **Kt. IV. NE. Anerkennung und Finanzierung der Nationalstrassen (15.318)** keine Folge zu geben. Sie unterstützt zwar das Anliegen der Initiative, weist aber darauf hin, dass die Forderung, den Netzbeschluss 2012 in die NAF-Vorlage (15.023) zu integrieren, vom Ständerat bereits beschlossen wurde.

#### Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmel-dewesen (KVF)

### ■ 15.318 Iv.ct. NE. Reconnaissance et financement des routes nationales

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Neuchâtel soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La finalisation du réseau des routes nationales doit permettre d'assurer le développement qualitatif et polycentrique de la Confédération.

Au nom de la solidarité fédérale et du développement du pays, le Grand Conseil neuchâtelois demande aux Chambres fédérales de tout mettre en oeuvre pour permettre l'extension du réseau des routes nationales (selon l'arrêté sur le réseau de 2012) dans le cadre du projet FORTA.

#### Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 15.04.2016

A l'unanimité, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Neuchâtel « **Reconnaissance et financement des routes nationales** » (15.318). Elle soutient l'objectif de l'initiative, mais rappelle que celui-ci - intégrer l'arrêté sur le réseau 2012 au programme FORTA (15.023) - a déjà été décidé par le Conseil des Etats.

#### Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

### ■ 15.318 Iv.ct. NE. Riconoscimento e finanziamento delle strade nazionali

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Neuchâtel presenta la seguente iniziativa: La finalizzazione della rete delle strade nazionali deve consentire di assicurare lo sviluppo qualitativo e policentrico della Confederazione.

In nome della solidarietà e dello sviluppo nazionale, il Gran Consiglio di Neuchâtel chiede alle Camere federali di realizzare quanto possibile per estendere la rete delle strade nazionali (secondo il decreto federale del 2012) nel quadro del progetto Fostra.

#### Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 15.04.2016

La CTT-S propone all'unanimità alla propria Camera di non dare seguito all'**Iv. Ct. NE. Riconoscimento e finanziamento delle strade nazionali (15.318)**. Pur sostenendo l'intento dell'iniziativa, ricorda che la richiesta di integrare il decreto sulle strade nazionali 2012 nel progetto FOSTRA (15.023) è già stata decisa dal Consiglio degli Stati.

#### Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione, 058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ **15.325 Kt.Iv. GE. Transparenz bei den Verhandlungen für ein Abkommen über den Handel mit Dienstleistungen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:

In Anbetracht der Tatsache, dass:

- der Bundesrat an intransparenten Verhandlungen für ein Abkommen über den Handel mit Dienstleistungen (Tisa, engl.: Trade in Services Agreement) teilnimmt, welches die öffentlichen Dienste gefährdet, da es diesen Bereich vollständig dem freien Wettbewerb öffnen will;
- dieses Abkommen wie andere Freihandelsabkommen und Verträge zur Marktöffnung verbindliche Prinzipien einführt, welche die Autonomie und Selbstbestimmung von Staaten und Staatsvölkern stark einschränken, zum Beispiel durch die Schaffung von Sondergerichtshöfen, die nicht an nationales Recht gebunden sind;
- unsere demokratischen Prinzipien verlangen, dass die eidgenössischen Räte über Vorschläge beraten und zu dieser Stellung nehmen können, anstatt von der Exekutive vor vollendete Tatsachen gestellt zu werden;
- dieses Abkommen nicht dem Referendum unterliegt;
- durch die genannten Punkte die Souveränität der Schweiz infrage gestellt wird;

fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesbehörden auf:

- die Tisa-Verhandlungen, an denen der Bundesrat teilnimmt, nicht länger geheim zu halten;
- die eidgenössischen Räte, die Kantonsparlamente, die Kantonsregierungen und die Öffentlichkeit über den Inhalt der Verhandlungen zu informieren;
- sich gegen jedwede Vereinbarung zu stellen, welche in der Schweiz oder anderswo zu weiteren Privatisierungen oder zu einem weiteren Abbau von öffentlichen Dienstleistungen führt;
- jegliches Abkommen, das Ergebnis dieser Verhandlungen ist, dem Referendum zu unterstellen.

■ **15.325 Iv.ct. GE. Stop au secret des négociations de l'accord sur le commerce des services**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Le Grand Conseil de la République et Canton de Genève considérant:

- que le Conseil fédéral participe à des négociations opaques de l'accord sur le commerce des services (ACS ou TISA en anglais) qui menace l'existence des services publics dans la mesure où il entend les ouvrir entièrement à la concurrence;
- que ce projet d'accord comme d'autres traités de « libre-échange » et d'« ouverture des marchés à la concurrence » se fonde sur des systèmes contraignants qui réduisent fortement l'autonomie et la maîtrise des États et des populations, en instituant par exemple des cours de justice spéciales échappant au droit des États contractants;
- que nos principes démocratiques exigent que les Chambres fédérales puissent débattre et prendre position sur des propositions plutôt que d'être mises devant le fait accompli par leur exécutif;
- que cet accord échapperait au droit de référendum populaire;
- que notre souveraineté est remise en cause par les procédés cités ci-dessus,

invite les autorités fédérales:

- à lever le secret sur les négociations de l'accord sur le commerce des services (ACS-TISA) auquel le Conseil fédéral participe;
- à informer les Chambres fédérales, les parlements cantonaux, les gouvernements cantonaux et la population sur le contenu de ces négociations;
- à s'opposer à tout accord qui conduirait à de nouvelles privatisations ou à de nouveaux démantèlements des services publics en Suisse;
- à soumettre au droit de référendum tout accord signé dans le cadre de ces négociations.

■ **15.325 Iv.ct. GE. Fare trasparenza sui negoziati concernenti l'Accordo sul commercio dei servizi**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa.

Considerando che:

- il Consiglio federale partecipa a negoziati poco trasparenti relativi all'Accordo sul commercio dei servizi (ACS, in inglese TISA), accordo che minaccia l'esistenza dei servizi pubblici nella misura in cui prevede di aprirli completamente alla concorrenza;
  - tale progetto di accordo, al pari di altri trattati di « libero scambio » e di « apertura dei mercati alla concorrenza », si fonda su sistemi vincolanti che limitano fortemente l'autonomia degli Stati e della popolazione, istituendo ad esempio corti di giustizia speciali non sottostanti al diritto degli Stati contraenti;
  - conformemente ai nostri principi democratici le Camere federali devono poter dibattere e decidere sulla base di proposte a esse sottoposte, anziché essere messe davanti al fatto compiuto dal Governo;
  - il Popolo non avrebbe la possibilità di esprimersi su tale accordo tramite referendum;
  - la nostra sovranità è messa in discussione dalle procedure previste da tale accordo,
- il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra invita le autorità federali a:
- fare trasparenza sui negoziati concernenti l'Accordo sul commercio dei servizi (ACS-TISA), ai quali il Consiglio federale sta partecipando;
  - informare le Camere federali, i Parlamenti cantonali, i Governi cantonali e la popolazione sul contenuto di tali negoziati;
  - opporsi a un accordo che comportasse nuove privatizzazioni o lo smantellamento di servizi pubblici in Svizzera o altrove;
  - sottoporre a referendum ogni accordo firmato nel quadro di questi negoziati.

## **Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 15.04.2016**

### **Standesinitiative GE. (15.325) Transparenz bei den Verhandlungen für ein Abkommen über den Handel mit Dienstleistungen (TiSA)**

Die Kommission prüfte nach Anhörung von Mitgliedern des Genfer Grossen Rates dessen Standesinitiative vor. Diese verlangt namentlich mehr Transparenz bei den Verhandlungen für ein Abkommen über den Handel mit Dienstleistungen. Die Kommission hat mit 7 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen beschlossen, der Initiative keine Folge zu geben. In ihren Augen informiert die Bundesverwaltung bereits transparent und eingehend über die Entwicklung der laufenden Verhandlungen. Sie weist darauf hin, dass das Initiativanliegen zum Teil auf Missverständnisse zurückzuführen ist.

#### **Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

## **Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du conseil des Etats du 15.04.2016**

### **Initiative cantonale GE. (15.325) Stop au secret des négociations de l'Accord sur le Commerce des Services**

Après avoir entendu des représentants du Grand Conseil de la République et Canton de Genève, la commission a examiné l'initiative cantonale qui demande en particulier à ce que les négociations de l'Accord sur le Commerce des Services soient plus transparentes. La commission a décidé par 7 voix et 5 abstentions de ne pas donner suite à l'initiative. Elle estime que l'administration fédérale informe déjà de manière transparente et approfondie sur l'évolution des négociations en cours. Elle souligne que les questions soulevées par l'initiative sont partiellement dus à des malentendus.

#### **Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

## **Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 15.04.2016**

### **Iniziativa cantonale GE. (15.325) Fare trasparenza sui negoziati concernenti l'Accordo sul commercio dei servizi**

Dopo aver sentito i rappresentanti del Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra, la Commissione ha esaminato l'iniziativa cantonale che chiede in particolare che i negoziati concernenti l'Accordo sul commercio dei servizi siano più trasparenti. Essa ha deciso, con 7 voti e 5 astensioni, di non dare seguito all'iniziativa. Ritiene che l'Amministrazione federale informi già in modo trasparente e approfondito sugli sviluppi dei negoziati in corso. Sottolinea che le questioni sollevate dall'iniziativa sono in parte dovute a malintesi.

#### **Informazioni**

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

■ **15.401 Pa.Iv. Minder. Direktorium der Schweizerischen Nationalbank. Vergrößerung des Organs und Wahl durch die Bundesversammlung**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz vom 3. Oktober 2003 über die Schweizerische Nationalbank (NBG) (und gegebenenfalls das Parlamentsgesetz) sei dergestalt zu ändern, dass:

1. das Direktorium personell vergrößert wird, und
2. die Mitglieder des Direktoriums durch die Vereinigte Bundesversammlung gewählt werden (oder ihre Wahl durch die Vereinigte Bundesversammlung bestätigt wird).

**Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 13.04.2016**

Die WAK-S hat die pa. Iv. Minder (15.401) beraten, die u.a. eine Vergrößerung des Direktoriums der SNB fordert. Sie möchte zum angesprochenen Themenkomplex einen Bericht des Bundesrates abwarten. Da eine Sistierung der pa. Iv. aus parlamentsrechtlichen Gründen nicht möglich ist, beantragt die Kommission dem Rat mit 8 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

**Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin, 058 322 94 72, [wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

■ **15.401 Iv.pa. Minder. Direction générale de la Banque nationale suisse. Elargir le cercle de ses membres et les faire élire par l'Assemblée fédérale**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi du 3 octobre 2003 sur la Banque nationale (LBN) (et le cas échéant la loi sur le Parlement) sera modifiée afin que:

1. le nombre des membres de la direction générale soit augmenté, et
2. qu'ils soient élus par les Chambres fédérales réunies (ou que leur élection soit confirmée par les Chambres fédérales réunies).

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 13.04.2016**

La commission a examiné l'iv. pa. 15.401 Minder, qui vise notamment à augmenter le nombre des membres de la direction générale de la BNS. Elle souhaite attendre que le Conseil fédéral présente un rapport sur cette thématique. Toutefois, vu que le droit parlementaire ne permet pas de suspendre l'initiative, elle propose à son conseil, par 8 voix contre 0 et 2 abstentions, de ne pas y donner suite.

**Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72, [wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

■ **15.401 Iv.pa. Minder. Direzione generale della Banca nazionale svizzera. Aumento del numero dei membri ed elezione da parte dell'Assemblea federale.**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La legge federale del 3 ottobre 2003 sulla Banca nazionale svizzera (LBN) e, del caso, la legge sul Parlamento vanno modificate affinché

1. il numero dei membri della direzione generale sia aumentato e
2. i membri della direzione generale vengano eletti dall'Assemblea federale plenaria (o la loro nomina sia confermata dall'Assemblea federale plenaria).

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi degli Stati del 13.04.2016**

La CET-S ha inoltre trattato l'iniziativa parlamentare Minder (15.401) che chiede tra l'altro di aumentare il numero dei membri della direzione generale della BNS. Essa vuole aspettare un rapporto del Consiglio federale su questa tematica. Visto che ai sensi della legislazione sul Parlamento la sospensione dell'oggetto non è possibile, la Commissione propone con 8 voti contro 0 e 2 astensioni di non dare seguito all'iniziativa.

**Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72, [wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **15.413 Pa.lv. Regazzi. Via Sicura.  
Rasche Beseitigung der Exzesse  
und unerwünschten Nebeneffekte  
des Raserdelikts**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Strassenverkehrsgesetz (SVG) wird wie folgt geändert:

Art. 16c

Führerausweisentzug nach einer schweren Widerhandlung

...

Abs. 2

Nach einer schweren Widerhandlung wird der Lernfahr- oder Führerausweis entzogen für:

...

Bst. abis

mindestens 6 Monate, wenn ...

...

Art. 90

Verletzung der Verkehrsregeln

...

Abs. 3

Mit Freiheitsstrafe bis zu vier Jahren oder Geldstrafe wird bestraft, wer ...

Abs. 4

Eine besonders krasse Missachtung der zulässigen Höchstgeschwindigkeit im Sinne von Absatz 3 liegt vor, wenn die zulässige Höchstgeschwindigkeit überschritten wird um:

...

### Verhandlungen

**15.12.2015 NR** Der Initiative wird Folge gegeben.

### Debatte im Nationalrat, 15.12.2015

**Nationalrat wünscht mehr Spielraum bei Urteilen für Raser (sda) Die Strafverfolgungsbehörden sollen bei der Verurteilung von Rasern im Strassenverkehr mehr Spielraum erhalten. Der Nationalrat will es ermöglichen, die Strafe besser den Umständen und dem tatsächlichen Fehlverhalten des Autofahrers anzupassen.**

Die grosse Kammer gab am Dienstag einer parlamentarischen Initiative von Fabio Regazzi (CVP/TI) mit 113 zu 72

■ **15.413 Iv.pa. Regazzi. Via sicura.  
Supprimer rapidement les excès et  
les effets secondaires indésirables  
associés au délit de chauffard**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur la circulation routière (LCR) est modifiée comme suit:

Art. 16c

Retrait du permis de conduire après une infraction grave

...

Al. 2

Après une infraction grave, le permis d'élève conducteur ou le permis de conduire est retiré:

...

Let. abis

pour six mois au moins si ...

...

Art. 90

Violation des règles de la circulation

...

Al. 3

... est puni d'une peine privative de liberté de quatre ans au plus ou d'une peine pécuniaire.

Al. 4

Il y a excès de vitesse particulièrement important au sens de l'alinéa 3 lorsque la vitesse maximale autorisée a été dépassée:

...

### Délibérations

**15.12.2015 CN** Décidé de donner suite à l'initiative.

### Délibérations au Conseil national, 15.12.2015

**Circulation routière - Le Conseil national veut assouplir « Via sicura » (ats) Le programme de sécurité routière « Via sicura » doit être assoupli près de trois ans après son entrée en vigueur. Le Conseil national a accepté mardi par 113 voix contre 72 une initiative parlementaire en ce sens. Le Conseil des États doit encore se prononcer.**

Le texte déposé par Fabio Regazzi (PDC/TI) voulait assouplir « Via sicura » et supprimer « le caractère mécanique et ex-

■ **15.413 Iv.pa. Regazzi. Via sicura.  
Rimozione rapida degli eccessi e  
degli effetti collaterali indesiderati  
del reato di pirateria della strada**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La legge federale sulla circolazione stradale (LCStr) è modificata come segue:

Art. 16c

Revoca della licenza di condurre dopo un'infrazione grave

...

Cpv. 2

Dopo un'infrazione grave la licenza per allievo conducente o la licenza di condurre è revocata per:

...

Let. abis

almeno sei mesi, se ...

...

Art. 90

Infrazione alle norme della circolazione

...

Cpv. 3

È punito con una pena detentiva fino a quattro anni o con una pena pecuniaria chiunque ...

Cpv. 4

Vi è grave inosservanza di un limite di velocità ai sensi del capoverso 3 se la velocità massima consentita è superata:

...

### Deliberazioni

**15.12.2015 CN** All'iniziativa è dato seguito.

### Dibattito al Consiglio nazionale, 15.12.2015

**Le pene di Via sicura sono sproporzionate**

**(ats) Le pene introdotte con il pacchetto Via sicura sono sproporzionate poiché non consentono più di tenere conto delle circostanze specifiche in cui sono stati commessi i singoli reati. È l'opinione del Consiglio nazionale che, con 113 voti contro 72 e 4 astenuti, ha approvato una iniziativa parlamentare di Fabio Regazzi (PPD/TI). Gli Stati devono ancora esprimersi.**



Stimmen Folge. Regazzi hatte argumentiert, dass Raser-Urteile vor allem «normale Autofahrer» betreffen, die für einmal die zulässige Höchstgeschwindigkeit «krass missachtet» hätten.

Beim Urteil habe keine Bedeutung, ob die Tat auf einer breiten Strasse bei strahlendem Wetter begangen worden und ob es zu einem Unfall mit Opfern gekommen sei, kritisierte Regazzi. Er forderte deshalb tiefere Mindeststrafen sowie Führerausweisentzüge von mindestens sechs Monaten statt wie heute von mindestens zwei Jahren.

Die Mehrheit der nationalrätlichen Verkehrskommission (KVF) wollte von der Initiative nichts wissen. Trotz aller Sorge um den Ermessensspielraum dürfe nicht vergessen werden, dass es um «sehr krasse Fälle von extremen Tempoexzessen» gehe, sagte Sprecher Beat Walz (FDP/ZH). Es falle schwer, sich solche Situationen ohne grosses Gefährdungspotenzial für Dritte vorzustellen.

Walz erinnerte daran, dass die mit «Via Sicura» 2012 eingeführte Raser-Strafnorm den Ausschlag gegeben habe für den Rückzug der Volksinitiative «Schutz vor Rasern». So kurz nach der Inkraftsetzung sollte das Rad der Zeit nicht wieder zurückgedreht werden, mahnte er. Die Vorlage geht an den Ständerat.

cessif des mesures contre les chauffards» qui conduit à des résultats «disproportionnés voire choquants».

Et le conseiller national de citer l'exemple d'un automobiliste au passé irréprochable qui peut désormais être condamné à un an de prison et à un retrait de permis de 2 ans s'il roule beaucoup trop vite, sans avoir provoqué d'accident.

La majorité de droite a estimé les peines trop sévères. La gauche a vainement plaidé pour le respect de la volonté populaire, favorable à davantage de fermeté envers les chauffards, a plaidé Valérie Piller Carrard (PS/FR), au nom de la commission.

Par 102 voix contre 85, la Chambre du peuple a aussi enterré l'initiative parlementaire de l'ancien conseiller national Christoph Mörgeli (UDC/ZH). Son texte visait à unifier la marge de tolérance pour les appareils radar et laser.

Se per Regazzi è giusto sanzionare severamente coloro che, guidando in modo spericolato, mettono in pericolo concretamente la vita altrui anche se non causano un incidente, lo stesso non si può dire per quei conducenti che, pur sbagliando, non mettono a repentaglio l'incolumità di chicchessia.

A detta del Ticinese, in questi casi per l'opinione pubblica è incomprensibile che un guidatore incensurato che circola oltre i limiti debba essere condannato obbligatoriamente per legge a un anno di detenzione (eventualmente con la condizionale) e al ritiro della patente per 24 mesi (sempre senza la condizionale). Regazzi propone quindi di sopprimere la pena minima di un anno di detenzione e di portare a 6 mesi la durata minima del ritiro della patente. Per il ticinese è infatti inconcepibile che un automobilista che non ha messo in pericolo nessuno rischi una pena superiore a chi commette atti violenti. Il reato di coazione non prevede ad esempio una pena minima, quello di coazione sessuale lo prevede solo per i fatti più gravi.

Il relatore della commissione Beat Walz (PLR/ZH) ha invano sostenuto che le pene previste per i conducenti spericolati sono da considerare adeguate. Dal suo punto di vista, il reato di pirateria della strada non può essere minimizzato con una riduzione della pena anche perché qui si parla di infrazioni particolarmente gravi.

L'eccesso di velocità, insomma, è lungi dall'essere di poco conto: sono considerati pirati della strada coloro che vanno a 70 km/h dove il limite è di 30, a 100 sul 50, a 140 sull'80, a 180 sul 100 e a 200 sul 120 km/h, ha ricordato Walz. Per questo motivo è difficile credere che nessun altro utente della strada sia stato messo in pericolo considerata l'altissima velocità, ha aggiunto lo zurighese.

Walz ha anche ricordato che il pacchetto Via sicura era stato inasprito dal Parlamento per soddisfare le richieste di una iniziativa popolare lanciata da Road Cross e denominata «Protezione contro i conducenti spericolati». La Zurighese si chiede come si possa in futuro convincere i promotori di iniziative popolari a ritirare le loro proposte se il Parlamento pochi anni dopo l'entrata in vigore del controprogetto vuole già cambiare le carte in tavola.

### Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 15.04.2016

Zudem hat die Kommission zwei parlamentarische Initiativen ([15.413 n Pa.Iv. Regazzi. Via Sicura. Rasche Beseitigung der Exzesse und unerwünschten Nebeneffekte des Raserdelikts](#) und [15.456 n Pa.Iv. Reimann Maximilian. Heraufsetzung der periodischen vertrauensärztlichen Kontrolluntersuchung für Senioren-Autofahrer vom 70. auf das 75. Altersjahr](#)) vorgeprüft. Beide Initiativen betreffen die Sicherheit im Strassenverkehr und zielen auf Änderungen der im Rahmen von Via sicura eingeführten Massnahmen. Entgegen den Anträgen seiner Kommission stimmte der Nationalrat in der Winter-session 2015 den parlamentarischen Initiativen zu.

Aufgrund der Fragen, die sich während der Diskussion zu den beiden Initiativen stellten und den zahlreichen Vorstössen zur Verkehrssicherheit, hat die KVF-S einstimmig beschlossen, ein Kommissionspostulat ([16.3267 Po. KVF-SR. Evaluation von Via sicura](#)) einzureichen. Darin fordert sie eine umfassende Gesamtevaluation bezüglich Wirksamkeit des Via sicura-Massnahmenpakets. Ferner beantragt die KVF-S ihrem Rat den Beschlüssen des Erstrates, den Initiativen Folge zu geben, nicht zuzustim-

### Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 15.04.2016

En outre, la commission a procédé à l'examen préalable des deux initiatives parlementaires **Regazzi «Via sicura. Supprimer rapidement les excès et les effets secondaires indésirables associés au délit de chauffard»** ([15.413 n](#)) et **Reimann Maximilian «Relever l'examen de contrôle périodique effectué par un médecin-conseil de 70 à 75 ans pour les conducteurs âgés»** ([15.456 n](#)). Ces deux textes concernent la sécurité dans le domaine du trafic routier et visent à modifier les mesures introduites dans le cadre du programme Via sicura. A la session d'hiver 2015, le Conseil national avait donné suite aux deux initiatives, allant ainsi à l'encontre des propositions de sa commission.

Eu égard aux questions qui ont été soulevées pendant la discussion et aux nombreuses interventions portant sur la sécurité routière, la commission a décidé, à l'unanimité, de déposer un postulat ([16.3267 é Po. CTT-CE Evaluation du programme «Via sicura»](#)), qui vise à soumettre l'efficacité du programme Via sicura à une évaluation globale. Aussi la commission propose à son conseil (à l'unanimité pour l'iv. pa. Regazzi, par 6 voix contre 3 pour l'iv. pa.

In precedenza la Camera del popolo aveva invece respinto una iniziativa parlamentare dell'ex consigliere nazionale Christoph Mörgeli (UDC/ZH) che chiedeva di applicare lo stesso margine di sicurezza a tutti i rilevatori di velocità fissi. Attualmente, fino a 100 km/h i radar hanno un margine di tolleranza di 5 km/h e i laser di 3 km/h.

Per la maggioranza gli attuali margini di sicurezza garantiscono già che i conducenti non siano resi responsabili per infrazioni che non hanno commesso. Inoltre, l'iter dell'iniziativa parlamentare è stato ritenuto inadeguato poiché per l'attuazione della richiesta occorrerebbe unicamente la modifica di un'ordinanza. Per la minoranza si trattava invece di proteggere i conducenti dalla mancanza di precisione nella trasmissione dei dati rilevati dal contachilometri.

### Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 15.04.2016

La Commissione ha inoltre proceduto all'esame preliminare di due iniziative parlamentari ([15.413 n Iv. Pa. Regazzi. Via Sicura. Rimozione rapida degli eccessi e degli effetti collaterali indesiderati del reato di pirateria della strada](#) e [15.456 n Iv. Pa. Reimann Maximilian. Innalzare da 70 a 75 anni l'età per la convocazione dei conducenti anziani alla visita di controllo periodica del medico di fiducia](#)). Entrambe le iniziative concernono la sicurezza nella circolazione stradale e si prefiggono di modificare alcune misure introdotte nell'ambito di Via sicura. Contrariamente alle proposte della sua Commissione, nella sessione invernale 2015 il Consiglio nazionale ha approvato le due iniziative parlamentari.

In ragione degli interrogativi sollevati nel corso della discussione relativa alle due iniziative e ai numerosi interventi parlamentari concernenti la sicurezza nella circolazione stradale, la CTT-S ha deciso all'unanimità di presentare un postulado di commissione ([16.3267 s Po. CTT-S. Valutazione di Via sicura](#)) con cui chiede che l'efficacia del pacchetto di misure Via sicura sia sottoposto a una valutazione globale. La CTT-S propone al suo Consiglio di non approvare le de-

men (pa. Iv. Regazzi; einstimmig, pa. Iv. Reimann 6:3). Sie ist der Ansicht, dass die 2012 im Rahmen von Via sicura beschlossenen gesetzlichen Regelungen, nicht bereits wieder angepasst werden sollen. Bezüglich der parlamentarischen Initiative Reimann betont die Kommissionmehrheit zudem, dass die periodische vertrauensärztliche Kontrolluntersuchung ab dem 70. Altersjahr einen wichtigen präventiven Beitrag zum Erhalt der Fahrtauglichkeit älterer Autofahrer leistet. Eine Minderheit spricht sich hingegen für die Initiative aus und verweist auf die Ergebnisse von Studien, welche den Kontrolluntersuchungen eine positive Wirkung absprechen.

### Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmel-  
dewesen (KVF)

Reimann) de ne pas suivre la décision du conseil prioritaire de donner suite à ces initiatives. Elle considère qu'il est trop tôt pour modifier les règles introduites en 2012 dans le cadre de Via sicura. En ce qui concerne l'iv. pa. Reimann, la majorité de la commission souligne que le contrôle médical périodique par un médecin-conseil contribue de manière préventive à ce que les automobilistes âgés de 70 ans et plus conservent des capacités suffisantes pour prendre le volant. Au contraire, une minorité soutient l'initiative: elle se fonde sur les résultats d'études selon lesquelles les contrôles ne produisent aucun effet positif.

### Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des télé-  
communications (CTT)

cisioni della Camera prioritaria di dare seguito alle iniziative (Iv. Pa. Regazzi all'unanimità, Iv. Pa. Reimann 6:3) ritenendo che non sia opportuno adeguare nuovamente già ora le disposizioni legali decise nel 2012 nell'ambito di Via sicura. Per quanto concerne l'iniziativa Reimann la Commissione ribadisce inoltre che la visita di controllo periodica del medico di fiducia a partire dal 70esimo anno di età fornisce un importante contributo alla prevenzione riguardante il mantenimento dell'idoneità a condurre dei conducenti anziani. Una minoranza si esprime invece a favore dell'iniziativa facendo riferimento a studi secondo cui le visite di controllo non producono effetti positivi.

### Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione, 058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commissione dei trasporti e delle tele-  
comunicazioni (CTT)

■ **15.456 Pa.Iv. Reimann Maximilian.**  
**Heraufsetzung der periodischen**  
**vertrauensärztlichen Kontrollunter-**  
**suchung für Senioren-Autofahrer**  
**vom 70. auf das 75. Altersjahr**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Strassenverkehrsgesetz vom 19. Dezember 1958 wird wie folgt geändert:

- a. In Artikel 15d Ziffer 2 wird das Alter zum Aufgebot von Senioren-Autofahrerinnen und -Autofahrern für die periodische vertrauensärztliche Kontrolluntersuchung vom vollendeten 70. auf das vollendete 75. Altersjahr heraufgesetzt.
- b. In Artikel 2a wird der Begriff der Präventionsaktivitäten des Bundes dahingehend erweitert, dass auch die Sensibilisierung hinsichtlich Eigenverantwortung von älteren Leuten beim Entscheid, wann sie von sich aus mit dem Autofahren aufhören sollen, abgedeckt wird.

#### Verhandlungen

**16.12.2015 NR** Der Initiative wird Folge gegeben.

#### Debatte im Nationalrat, 16.12.2015

**Nationalrat will Senioren-Autofahrer erst ab 75 zum Arzt schicken (sda) Autofahrerinnen und Autofahrer sollen sich statt wie heute nach dem 70. erst nach dem 75. Geburtstag regelmässig einer ärztlichen Untersuchung unterziehen müssen. Der Nationalrat will die Altersgrenze anheben.**

Die grosse Kammer gab am Mittwochabend mit 97 zu 82 Stimmen einer parlamentarischen Initiative von Maximilian Reimann (SVP/AG) Folge, gegen den Willen der Mehrheit der Verkehrskommission (KVF).

Die Mehrheit war der Auffassung gewesen, dass die periodische vertrauensärztliche Kontrolluntersuchung einen wichtigen präventiven Beitrag leiste. Zudem erachtet sie die Selbstverantwortung der Senioren-Autofahrer als nicht übermässig eingeschränkt. Vielmehr ergänze die Drittmeinung eines Arztes das selbstverantwortliche Handeln.

■ **15.456 Iv.pa. Reimann Maximilian.**  
**Relever l'examen de contrôle péri-**  
**odique effectué par un médecin-**  
**conseil de 70 à 75 ans pour les**  
**conducteurs âgés**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale du 19 décembre 1958 sur la circulation routière est modifiée comme suit:

- a. A l'article 15d alinéa 2, l'âge fixé pour la convocation des conducteurs de véhicules automobiles âgés à l'examen d'un médecin-conseil est relevé de 70 ans à 75 ans.
- b. A l'article 2a, les activités de prévention de la Confédération sont étendues, de sorte à couvrir également la sensibilisation des conducteurs âgés et à les amener à décider de leur propre chef quand ils doivent arrêter de conduire.

#### Délibérations

**16.12.2015 CN** Décidé de donner suite à l'initiative.

#### Délibérations au Conseil national, 16.12.2015

**Circulation routière - Le Conseil national veut élever l'âge des premiers examens médicaux**

**(ats) Les conducteurs ne devraient plus subir de contrôle médical obligatoire dès l'âge de 70 ans. Le Conseil national a soutenu mercredi par 97 voix contre 82 une initiative parlementaire pour élever la barre à 75 ans.**

Le Conseil des Etats doit encore se prononcer. A la Chambre du peuple, UDC, PLR et PDC ont entendu les appels de pied du conseiller national Maximilian Reimann (UDC/AG), 73 ans au compteur.

Avec son texte, les conducteurs ne seraient convoqués tous les deux ans à leurs frais pour un examen médical qu'à partir de 75 ans. La Confédération devrait aussi prévoir des mesures de sensibilisation afin que les conducteurs âgés puissent décider de leur propre chef quand ils doivent arrêter de conduire.

■ **15.456 Iv.pa. Reimann Maximilian.**  
**Innalzare da 70 a 75 anni l'età per**  
**la convocazione dei conducenti**  
**anziani alla visita di controllo**  
**periodica del medico di fiducia**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

La legge federale del 19 dicembre 1958 sulla circolazione stradale è modificata affinché:

- a. art. 15d cpv. 2: l'età per la convocazione dei conducenti anziani alla visita di controllo periodica da parte di un medico di fiducia sia innalzata da 70 a 75 anni;
- b. art. 2a: le attività di prevenzione della Confederazione siano estese e contemporaneamente anche la sensibilizzazione dei conducenti anziani affinché assumano la responsabilità di decidere di propria iniziativa quando smettere di guidare.

#### Deliberazioni

**16.12.2015 CN** All'iniziativa è dato seguito.

#### Dibattito al Consiglio nazionale, 16.12.2015

**Conducenti anziani, visita medica da 75 anni**

**(ats) Le visite mediche di controllo per i conducenti anziani dovrebbero partire da 75 anni e non da 70 anni come ora. Contro il parere della commissione preparatoria, il Consiglio nazionale ha approvato oggi per 97 voti a 82 un'iniziativa parlamentare di Maximilian Reimann (UDC/AG) in tal senso. Il dossier va agli Stati.**

Secondo la Commissione, che proponeva di respingere l'atto parlamentare, la visita di controllo ogni due anni da parte di un medico di fiducia a partire dai 70 anni non è discriminatoria nei confronti dei conducenti anziani svizzeri rispetto a quelli limitrofi - Germania, Austria e Francia non conoscono tale prassi, n.d.r. - e avviene al momento opportuno.

La visita fornisce un importante contributo di natura preventiva al manteni-

Initiant Reimann dagegen sah darin eine Diskriminierung älterer Lenker. Autofahrer aus Deutschland, Frankreich oder Österreich, die in der Schweiz unterwegs seien, würden nicht zur Kontrolluntersuchung aufgeboten, stellte er fest. Die Unfallstatistiken dieser Länder wiesen aber keine nennenswerten Unterschiede auf bei den Unfällen von Autofahrern über 70 Jahren.

Nicht nur die SVP, sondern auch viele Mitglieder der FDP- und der CVP-Fraktion unterstützten das Anliegen. Bevor ein Gesetzesentwurf ausgearbeitet werden kann, muss der Ständerat der Initiative zustimmen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 15.04.2016**

Zudem hat die Kommission zwei parlamentarische Initiativen (**15.413 Pa.Iv. Regazzi. Via Sicura. Rasche Beseitigung der Exzesse und unerwünschten Nebeneffekte des Raserdelikts und 15.456 Pa.Iv. Reimann Maximilian. Heraufsetzung der periodischen vertrauensärztlichen Kontrolluntersuchung für Senioren-Autofahrer vom 70. auf das 75. Altersjahr**) vorgeprüft. Beide Initiativen betreffen die Sicherheit im Strassenverkehr und zielen auf Änderungen der im Rahmen von Via sicura eingeführten Massnahmen. Entgegen den Anträgen seiner Kommission stimmte der Nationalrat in der Winter-session 2015 den parlamentarischen Initiativen zu.

Aufgrund der Fragen, die sich während der Diskussion zu den beiden Initiativen stellten und den zahlreichen Vorstössen zur Verkehrssicherheit, hat die KVF-S einstimmig beschlossen, ein Kommissionspostulat (**16.3267 Po. KVF-SR.**

En France, Autriche, Allemagne, les conducteurs âgés ne sont pas soumis à un contrôle régulier. Ils peuvent choisir quand ils veulent rendre leur permis. Il ne s'agit pas d'aller aussi loin, mais il faut en finir avec la discrimination des aînés en Suisse, a argumenté l'initiant. Les nombreux retraités étrangers qui circulent sur les routes helvétiques n'occasionnent pas plus d'accident que les Suisses.

#### **Non discriminatoire et adéquat**

Le contrôle médical n'est pas discriminatoire et commence au bon moment, ont estimé la gauche, les Vert'libéraux et le PBD. Il n'est pas contesté que l'aptitude à la conduite diminue avec l'âge, même si c'est de manière très variable selon la personne, a plaidé Roger Nordmann (PS/VD).

Il faut faire une pesée d'intérêt entre la restriction de la liberté de l'automobiliste et la sécurité des autres usagers de la route. Conserver la barre à 70 ans représente en moyenne 2,5 contrôles de plus dans une vie, c'est supportable. Il n'y a pas lieu de changer un système efficace, a-t-il ajouté. En vain.

#### **Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 15.04.2016**

En outre, la commission a procédé à l'examen préalable des deux initiatives parlementaires **Regazzi «Via sicura. Supprimer rapidement les excès et les effets secondaires indésirables associés au délit de chauffard» (15.413 n) et Reimann Maximilian «Relever l'examen de contrôle périodique effectué par un médecin-conseil de 70 à 75 ans pour les conducteurs âgés» (15.456 n)**. Ces deux textes concernent la sécurité dans le domaine du trafic routier et visent à modifier les mesures introduites dans le cadre du programme Via sicura. A la session d'hiver 2015, le Conseil national avait donné suite aux deux initiatives, allant ainsi à l'encontre des propositions de sa commission.

Eu égard aux questions qui ont été soulevées pendant la discussion et aux nombreuses interventions portant sur la sécurité routière, la commission a déci-

mento dell'idoneità alla guida degli automobilisti anziani.

Stando a Reimann, invece, le statistiche degli incidenti riguardanti conducenti di oltre 70 anni in Germania, Austria e Francia non rilevano alcuna differenza significativa. A suo dire, sempre più spesso le persone anziane in Svizzera considerano questa situazione come discriminatoria.

Per il consigliere nazionale democentrista, bisognerebbe in generale puntare sulla responsabilità individuale dei conducenti, i quali dovrebbero essere lasciati liberi di decidere di propria iniziativa quando smettere di guidare.

#### **Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 15.04.2016**

La Commissione ha inoltre proceduto all'esame preliminare di due iniziative parlamentari (**15.413 n Iv. Pa. Regazzi. Via Sicura. Rimozione rapida degli eccessi e degli effetti collaterali indesiderati del reato di pirateria della strada e 15.456 n Iv. Pa. Reimann Maximilian. Innalzare da 70 a 75 anni l'età per la convocazione dei conducenti anziani alla visita di controllo periodica del medico di fiducia**). Entrambe le iniziative concernono la sicurezza nella circolazione stradale e si prefiggono di modificare alcune misure introdotte nell'ambito di Via sicura. Contrariamente alle proposte della sua Commissione, nella sessione invernale 2015 il Consiglio nazionale ha approvato le due iniziative parlamentari.

In ragione degli interrogativi sollevati nel corso della discussione relativa alle due iniziative e ai numerosi interventi parlamentari concernenti la sicurezza nella



**Evaluation von Via sicura**) einzureichen. Darin fordert sie eine umfassende Gesamtevaluation bezüglich Wirksamkeit des Via sicura-Massnahmenpakets. Ferner beantragt die KVF-S ihrem Rat den Beschlüssen des Erstrates, den Initiativen Folge zu geben, nicht zuzustimmen (pa. Iv. Regazzi; einstimmig, pa. Iv. Reimann 6:3). Sie ist der Ansicht, dass die 2012 im Rahmen von Via sicura beschlossenen gesetzlichen Regelungen, nicht bereits wieder angepasst werden sollen. Bezüglich der parlamentarischen Initiative Reimann betont die Kommissionmehrheit zudem, dass die periodische vertrauensärztliche Kontrolluntersuchung ab dem 70. Altersjahr einen wichtigen präventiven Beitrag zum Erhalt der Fahrtauglichkeit älterer Autofahrer leistet. Eine Minderheit spricht sich hingegen für die Initiative aus und verweist auf die Ergebnisse von Studien, welche den Kontrolluntersuchungen eine positive Wirkung absprechen.

dé, à l'unanimité, de déposer un postulat (16.3267 é Po. **CTT-CE Evaluation du programme «Via sicura»**), qui vise à soumettre l'efficacité du programme Via sicura à une évaluation globale. Aussi la commission propose à son conseil (à l'unanimité pour l'iv. pa. Regazzi, par 6 voix contre 3 pour l'iv. pa. Reimann) de ne pas suivre la décision du conseil prioritaire de donner suite à ces initiatives. Elle considère qu'il est trop tôt pour modifier les règles introduites en 2012 dans le cadre de Via sicura. En ce qui concerne l'iv. pa. Reimann, la majorité de la commission souligne que le contrôle médical périodique par un médecin-conseil contribue de manière préventive à ce que les automobilistes âgés de 70 ans et plus conservent des capacités suffisantes pour prendre le volant. Au contraire, une minorité soutient l'initiative: elle se fonde sur les résultats d'études selon lesquelles les contrôles ne produisent aucun effet positif.

circolazione stradale, la CTT-S ha deciso all'unanimità di presentare un postulato di commissione (16.3267 s Po. **CTT-S. Valutazione di Via sicura**) con cui chiede che l'efficacia del pacchetto di misure Via sicura sia sottoposto a una valutazione globale. La CTT-S propone al suo Consiglio di non approvare le decisioni della Camera prioritaria di dare seguito alle iniziative (Iv. Pa. Regazzi all'unanimità, Iv. Pa. Reimann 6:3) ritenendo che non sia opportuno adeguare nuovamente già ora le disposizioni legali decise nel 2012 nell'ambito di Via sicura. Per quanto concerne l'iniziativa Reimann la Commissione ribadisce inoltre che la visita di controllo periodica del medico di fiducia a partire dal 70esimo anno di età fornisce un importante contributo alla prevenzione riguardante il mantenimento dell'idoneità a condurre dei conducenti anziani. Una minoranza si esprime invece a favore dell'iniziativa facendo riferimento a studi secondo cui le visite di controllo non producono effetti positivi.

#### Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmel-  
dewesen (KVF)

#### Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commis-  
sion, 058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des télé-  
communications (CTT)

#### Informazioni

Stefan Senn, segretario della commis-  
sione, 058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commissione dei trasporti e delle tele-  
comunicazioni (CTT)

## ■ 16.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2015

Bericht des Bundesrates über seine Geschäftsführung im Jahre 2015 vom 17. Februar 2016

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.03.2016

#### Geschäftsbericht 2015 des Bundesrates verabschiedet

**Der Bundesrat hat seinen Geschäftsbericht 2015 verabschiedet. Schwerpunkte bilden eine finanzpolitische Standortbestimmung, die Unternehmenssteuerreform III, das Verhandlungsmandat zur Anpassung des Freizügigkeitsabkommens mit der EU sowie erfolgreiche Abschlüsse bei der WTO und in der Klimapolitik.**

In seinem Geschäftsbericht gibt der Bundesrat jeweils Auskunft über die Erfüllung seiner Ziele, er geht aber auch auf die Bewältigung unvorhergesehener Ereignisse ein. An seiner Sitzung vom 17. Februar 2016 hat der Bundesrat den Geschäftsbericht 2015 verabschiedet. Über die Berichterstattung zum Geschäftsjahr 2015 hinaus enthält dieser auch eine Bilanz über die Legislatur 2011-2015.

Der Geschäftsbericht 2015 beginnt mit einer Übersicht über die im vergangenen Jahr realisierten Massnahmen. Diese gliedern sich nach den sieben Leitlinien, die sich der Bundesrat für die Legislaturperiode 2011-2015 gegeben hat:

attraktiver und wettbewerbsfähiger Wirtschaftsstandort;  
regionale und globale Positionierung;  
Gewährleistung der Sicherheit;  
Festigung des gesellschaftlichen Zusammenhalts;  
nachhaltige Nutzung von Energie und Ressourcen;  
Topqualität in Bildung und Forschung;  
Gleichstellungspolitik.

[Bericht \(Link\)](#)

## ■ 16.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2015

Rapport du Conseil fédéral sur sa gestion en 2015 du 17 février 2016

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.03.2016

#### Adoption du rapport du Conseil fédéral sur sa gestion en 2015

**Le Conseil fédéral a adopté son rapport de gestion 2015. Une évaluation de la situation budgétaire, la 3e réforme de l'imposition des entreprises, le mandat de négociation relatif à l'adaptation de l'accord sur la libre circulation des personnes avec l'UE, ainsi que l'heureuse conclusion de dossiers liés à l'OMC et à la politique du climat en forment les thèmes prioritaires.**

Dans son rapport de gestion, le Conseil fédéral informe chaque année du degré de réalisation de ses objectifs, non sans aborder également la manière dont ont été traités des événements imprévus. Lors de sa séance du 17 février 2016, le Conseil fédéral a adopté le rapport de gestion 2015. Outre le compte rendu de l'activité du Conseil fédéral durant l'année 2015, ce rapport contient aussi cette année un bilan de la législature 2011 à 2015.

Le rapport de gestion 2015 offre tout d'abord un aperçu des mesures réalisées l'an passé. Celles-ci s'articulent en fonction des sept lignes directrices que le Conseil fédéral s'est fixées pour la législature 2011 à 2015 :

place économique attrayante et concurrentielle;  
positionnement régional et mondial;  
sécurité assurée;  
renforcement de la cohésion sociale;  
utilisation durable de l'énergie et des ressources;  
excellence de la formation et de la recherche;  
égalité entre les hommes et les femmes.

[Rapport \(lien\)](#)

## ■ 16.001 Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2015

Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione nel 2015 del 17 febbraio 2016

### Comunicato stampa della Consiglio federale del 07.03.2016

#### Il Consiglio federale presenta il rapporto di gestione 2015

**Il Consiglio federale ha adottato il rapporto di gestione 2015, i cui temi principali sono una valutazione della situazione politico-finanziaria, la riforma III dell'imposizione delle imprese, il mandato negoziale relativo all'adeguamento dell'Accordo di libera circolazione con l'UE e i progressi registrati in seno all'OMC e nella politica climatica.**

Oltre a fornire informazioni sull'adempimento degli obiettivi prefissati, nel rapporto di gestione adottato il 17 febbraio 2016 il Consiglio federale illustra come sono stati affrontati gli eventi imprevisti che hanno contraddistinto l'anno in rassegna e stila un bilancio della legislatura 2011-2015.

Le prime pagine del rapporto sono dedicate a una panoramica delle misure realizzate nel 2015, ordinate in base ai sette indirizzi politici stabiliti dal Consiglio federale per la legislatura 2011-2015:

una piazza economica attrattiva e competitiva,  
il posizionamento della Svizzera a livello regionale e globale,  
la garanzia della sicurezza,  
il rafforzamento della coesione sociale,  
l'uso sostenibile di fonti energetiche e risorse,  
la massima qualità nella formazione e nella ricerca,  
la politica delle pari opportunità.

[Rapporto \(link\)](#)

**Die Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) des National- und Ständerates haben am 19.05.2016 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatten die Kommissionen die Vorbereitung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin, 058 322 97 12,  
[gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)  
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

**Les Commissions de gestion (CdG) du Conseil national et du Conseil des États se sont réunies le 19.05.2016.**

A la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission, 058 322 97 12,  
[gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)  
Commission de gestion (CdG)

**I Commissioni della gestione (CdG) del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati si è riunita il 19.05.2016**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Beatrice Meli Andres, segretario della commissione, 058 322 97 12,  
[gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)  
Commissione della gestione (CdG)

## ■ 16.002 Geschäftsbericht 2015 des Bundesgerichts

Geschäftsbericht 2015 des Bundesgerichts vom 22. Februar 2016

### Gemeinsame Medienmitteilung des Bundesgerichts, des Bundesstrafgerichts, des Bundesverwaltungsgerichts und des Bundespatentgerichts zu den Geschäftsberichten 2015

#### Geschäftsberichte der eidgenössischen Gerichte

Das Bundesgericht, das Bundesstrafgericht, das Bundesverwaltungsgericht und das Bundespatentgericht haben am Montag an einer gemeinsamen Medienkonferenz ihre Geschäftsberichte für das Jahr 2015 vorgestellt. Beim **Bundesgericht** sind im vergangenen Jahr knapp zwei Prozent mehr Beschwerden eingegangen als im Jahr zuvor. Die Geschäftslast bewegt sich damit weiterhin auf sehr hohem Niveau. Die Zahl der Erledigungen konnte fast im Gleichschritt mit dem Anstieg der Eingänge erhöht werden. Das Geschäftsaufkommen beim **Bundesstrafgericht** ist 2015 in der Strafkammer noch einmal leicht angestiegen. In der Beschwerdekammer sind die Eingänge zurückgegangen und die Pendenzen konnten deutlich abgebaut werden. Beim **Bundesverwaltungsgericht** nahmen die anhängig gemachten Verfahren markant zu und erreichten im Asylbereich einen neuen Höchststand. Die durchschnittliche Verfahrensdauer konnte für das gesamte Gericht weiter gesenkt werden. Beim **Bundespatentgericht** ist die Geschäftslast im vergangenen Jahr ebenfalls leicht gestiegen. Die Abläufe in dem seit 2012 bestehenden Gericht sind inzwischen bestens eingespielt. Wiederrum konnte ein hoher Prozentsatz der Verfahren durch einen Vergleich erledigt werden.

[Bericht \(Link\)](#)  
[Medienmitteilung \(Link\)](#)

## ■ 16.002 Rapport de gestion 2015 du Tribunal fédéral

Rapport de gestion 2015 du Tribunal fédéral du 22 février 2016

### Communiqué aux médias commun du Tribunal fédéral, du Tribunal pénal fédéral, du Tribunal administratif fédéral et du Tribunal fédéral des brevets relatif aux rapports de gestion 2015

#### Rapports de gestion des tribunaux de la Confédération

Le Tribunal fédéral, le Tribunal pénal fédéral, le Tribunal administratif fédéral et le Tribunal fédéral des brevets ont présenté lundi leur rapport de gestion 2015 lors d'une conférence de presse commune. Au **Tribunal fédéral**, le nombre d'affaires introduite est supérieur de près de deux pour cent à celui de l'année précédente. Le volume des affaires se situe toujours à un niveau très élevé. Le nombre de procédures liquidées a augmenté presque dans les mêmes proportions que celui des affaires introduites. Au **Tribunal pénal fédéral**, les cas soumis à la Cour des affaires pénales en 2015 sont à nouveau en légère hausse. Au sein de la Cour des plaintes, le nombre d'affaires introduites est en régression ce qui a permis de diminuer considérablement celui des affaires pendantes. Le nombre de procédures a augmenté de manière significative au **Tribunal administratif fédéral**; il a atteint un niveau maximum dans le domaine de l'asile. Pour l'ensemble du tribunal, la durée moyenne de procédure a continué à se raccourcir. Le volume des affaires a également augmenté légèrement au sein du **Tribunal fédéral des brevets**. Les différents processus sont maintenant bien rodés au sein de ce tribunal qui existe depuis 2012. Un pourcentage élevé de cas a pu être résolu par transaction.

[Rapport \(lien\)](#)  
[Communiqué de presse \(lien\)](#)

## ■ 16.002 Rapporto del Tribunale federale 2015

Rapporto del Tribunale federale 2015 del 22 febbraio 2016

### Comunicato stampa congiunto del Tribunale federale, del Tribunale penale federale, del Tribunale amministrativo federale e del Tribunale federale dei brevetti in relazione ai rapporti di gestione 2015

#### Rapporti di gestione dei tribunali della Confederazione

Il Tribunale federale, il Tribunale penale federale, il Tribunale amministrativo federale e il Tribunale federale dei brevetti hanno presentato in data odierna i rispettivi rapporti di gestione relativi all'anno 2015 nell'ambito di una conferenza stampa congiunta. Il numero di ricorsi presentati l'anno scorso dinanzi al **Tribunale federale** è aumentato di poco meno del 2 % rispetto all'anno precedente e la mole di lavoro continua a situarsi a un livello molto alto. Il numero di casi evasi ha potuto essere aumentato quasi proporzionalmente rispetto al numero dei casi entrati. In seno al **Tribunale penale federale**, nel corso del 2015 il carico di lavoro è ancora leggermente aumentato presso la Corte penale, mentre il numero dei casi entrati è diminuito presso la Corte dei reclami penali, dove il numero delle pendenze ha potuto essere notevolmente ridotto. Il numero di casi entrati è aumentato notevolmente presso il **Tribunale amministrativo federale**, dove nell'ambito dell'asilo ha raggiunto il più alto livello mai registrato. La durata media dei procedimenti ha potuto essere ulteriormente ridotta per l'insieme del tribunale. L'anno scorso la mole di lavoro è leggermente aumentata anche in seno al **Tribunale federale dei brevetti**. Le procedure istituite in seno a questo tribunale creato nel 2012 sono ormai perfettamente collaudate. La percentuale dei casi evasi transattivamente si è ancora una volta rivelata importante.

[Rapporto \(link\)](#)  
[Comunicato stampa \(link\)](#)

**Die Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) des National- und Ständerates haben am 19.05.2016 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatten die Kommissionen die Vorbereitung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin, 058 322 97 12,  
[gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)  
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

**Les Commissions de gestion (CdG) du Conseil national et du Conseil des États se sont réunies le 19.05.2016.**

A la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission, 058 322 97 12,  
[gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)  
Commission de gestion (CdG)

**I Commissioni della gestione (CdG) del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati si è riunita il 19.05.2016**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Beatrice Meli Andres, segretario della commissione, 058 322 97 12,  
[gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)  
Commissione della gestione (CdG)



### ■ 16.003 Staatsrechnung 2015

Botschaft vom 23. März 2016 zur Staatsrechnung der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 2015

#### Übersicht aus der Botschaft vom 23.03.2016

Der Bund schliesst das Jahr 2015 mit einem ordentlichen Finanzierungsüberschuss von 2,3 Milliarden ab; budgetiert war ein Überschuss von 411 Millionen. Die Verbesserung ist auf die tiefer als budgetierten Ausgaben zurückzuführen (-1,9 Mrd.). Bei den Einnahmen ist die Budgetabweichung im Total gering (+54 Mio.). Die deutlich tieferen Einnahmen aus den konjunkturabhängigen Steuern (insb. Mehrwertsteuer) werden aufgefangen durch die höheren Einnahmen aus der Verrechnungssteuer und der Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank. Zum Zeitpunkt der Budgetierung (Sommer 2014) wurde mit einer dynamischen Wirtschaftsentwicklung gerechnet. Entsprechend war davon ausgegangen worden, dass sich die Produktionslücke schliesst und die inländische Wirtschaftsleistung ihre Normalauslastung erreicht. Die unerwartete abrupte Aufwertung des Schweizer Frankens im Januar 2015 bremste das Wirtschaftswachstum und die Teuerung fiel in den negativen Bereich. Im Jahresverlauf stieg das Bruttoinlandprodukt (BIP) real lediglich um 0,9 Prozent (Voranschlag: 2,6 %) und das nominelle Wirtschaftswachstum ging gar um 0,4 Prozent zurück (VA: 3,1 %). Aufgrund des abgeschwächten Wirtschaftswachstums lässt die Schuldenbremse für 2015 ein konjunkturbedingtes Defizit von 0,7 Milliarden zu. Zusammen mit dem ordentlichen Überschuss von 2,3 Milliarden ergibt sich ein struktureller Saldo von 3,1 Milliarden. Der strukturelle Überschuss wird dem Ausgleichskonto gutgeschrieben. Das Ausgleichskonto weist damit einen Stand von 24,5 Milliarden auf. Gegenüber dem Vorjahr nahmen die ordentlichen Einnahmen um 3,7 Milliarden oder 5,8 Prozent zu - klar entgegengesetzt zur Entwicklung des nominalen BIP (-0,4 %). Während die Einnahmen im Jahr 2014 hinter der nominalen Wirtschaftsentwicklung zurückblieben, verzeich-

### ■ 16.003 Compte d'Etat 2015

Message du 23 mars 2016 concernant le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'année 2015

#### Résumé du message du 23.03.2016

Le compte 2015 de la Confédération se solde par un excédent de financement ordinaire de 2,3 milliards, alors que le budget prévoyait un excédent de 411 millions. Cette amélioration est due à la baisse des dépenses par rapport au montant budgétisé (- 1,9 mrd). Du côté des recettes, l'écart par rapport au budget reste faible au total (+ 54 mio). La nette diminution des recettes issues des impôts tributaires de la conjoncture (notamment la TVA) est compensée par la hausse des recettes de l'impôt anticipé et par le montant supplémentaire distribué par la Banque nationale suisse (BNS). Au moment de son élaboration à l'été 2014, le budget prévoyait une forte croissance économique. C'est pourquoi il prévoyait également que l'écart de production serait comblé et que l'économie retrouverait un niveau d'exploitation normal de ses capacités de production. Or l'appréciation soudaine et inattendue du franc en janvier 2015 a eu pour effet de freiner la croissance et d'accentuer la baisse du renchérissement, dont les taux sont devenus négatifs. Au cours de l'année 2015, le produit intérieur brut (PIB) n'a progressé que de 0,9 % en termes réels (contre 2,6 % attendus au budget), tandis que la croissance économique accusait un repli de 0,4 % (contre 3,1 % attendus au budget). En raison du ralentissement de la croissance économique, le frein à l'endettement autorise, pour 2015, un déficit conjoncturel de 0,7 milliard. Si l'on ajoute à ce montant celui de l'excédent ordinaire de 2,3 milliards, on obtient un solde structurel de 3,1 milliards. Ce solde structurel est porté au compte de compensation. Celui-ci affiche ainsi un solde de 24,5 milliards. Les recettes ordinaires ont progressé de 3,7 milliards, soit de 5,8 %, par rapport à l'année précédente. Elles ont ainsi suivi une évolution foncièrement opposée à celle du PIB nominal (- 0,4 %). Inférieures à la croissance économique nominale en 2014, les recettes ont enregistré, en

### ■ 16.003 Conto di Stato 2015

Messaggio del 23 marzo 2016 sul consuntivo della Confederazione Svizzera per il 2015

#### Compendio del messaggio del 23.03.2016

La Confederazione chiude il 2015 con un'eccedenza ordinaria di finanziamento di 2,3 miliardi, a fronte di un'eccedenza preventivata di 411 milioni. Questo miglioramento è da ricondurre alle uscite che sono risultate inferiori rispetto ai valori di preventivo (-1,9 mia.). A livello di entrate lo scostamento dal preventivo è complessivamente contenuto (+54 mio.). Le entrate nettamente inferiori delle imposte legate alla congiuntura (in particolare dell'IVA) vengono compensate dai maggiori proventi derivanti dall'imposta preventiva e dalla distribuzione dell'utile della Banca nazionale svizzera (BNS). Al momento della preventivazione (estate 2014) si prevedeva uno sviluppo economico dinamico e, di conseguenza, si è partiti dal presupposto che lo scarto dal PIL potenziale sarebbe stato colmato e che la prestazione dell'economia nazionale avrebbe raggiunto l'andamento normale della capacità produttiva. L'inaspettato repentino apprezzamento del franco svizzero a gennaio 2015 ha rallentato la crescita economica e ha prodotto un andamento negativo del rincaro. Nel corso dell'anno il prodotto interno lordo (PIL) ha registrato una crescita reale di soli 0,9 punti percentuali (preventivo: 2,6 %) e la crescita economica nominale una flessione addirittura dello 0,4 per cento (preventivo: 3,1 %). A causa della debole crescita economica, il freno all'indebitamento ammette per il 2015 un deficit congiunturale di 0,7 miliardi. Congiuntamente all'eccedenza ordinaria di 2,3 miliardi risulta un saldo strutturale di 3,1 miliardi. L'eccedenza strutturale viene accreditata sul conto di compensazione che presenta così un saldo di 24,5 miliardi. Rispetto all'anno precedente le entrate ordinarie sono aumentate di 3,7 miliardi, ovvero del 5,8 per cento, registrando un'evoluzione diametralmente opposta a quella del PIL nominale (-0,4 %). Mentre nel 2014 le entrate si erano mantenute al di sotto dell'evo-

nen sie im Jahr 2015 ein überproportionales Wachstum. Zwar sanken die konjunkturabhängigen Einnahmen wie die Mehrwertsteuer (-0,2 Mrd.) und die übrigen Verbrauchssteuern (-0,3 Mrd.), massgeblich beeinflusst durch das schwache Wirtschaftswachstum und die Frankenstärke. Dieser Rückgang wurde jedoch überkompensiert durch den deutlichen Zuwachs der direkten Bundessteuer (+2,2 Mrd.) und der Verrechnungssteuer (+1,0 Mrd.). Beide Einnahmen standen unter Einfluss des negativen Zinsumfelds, welches die Steuerpflichtigen veranlasste, ihre Steuerschuld möglichst rasch oder bereits im Voraus zu begleichen und im Falle der Verrechnungssteuer die Rückerstattung aufzuschieben. Die Einnahmen aus der direkten Bundessteuer sind zudem durch gewichtige Einzelfälle geprägt. Schliesslich trugen auch die Stempelabgaben (+0,2 Mrd.) und die doppelte Gewinnausschüttung der SNB (+0,7 Mrd.) zum starken Einnahmenwachstum bei. Die ordentlichen Ausgaben nahmen im Vergleich zum Vorjahr um 1,2 auf 65,2 Milliarden zu (+1,9 %). Die Ausgaben für die soziale Wohlfahrt stiegen im Vergleich zum Vorjahr um 0,6 Milliarden; wobei die Hauptgründe für das Ausgabenwachstum in diesem Bereich die Migration, die Krankenversicherung und die Altersversicherung waren. Einen starken Zuwachs verzeichneten auch die verschiedenen Verwendungen der CO<sub>2</sub>-Abgabe (+0,2 Mrd.) und die Beziehungen zum Ausland (+0,2 Mrd.). Die Zunahme der Einnahmen aus der direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer führten auch zu einem starken Wachstum der Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen (+0,5 Mrd.). Demgegenüber sanken die Zinsausgaben erneut (-0,5 Mrd.). Die Budgetunterschreitungen auf der Ausgabenseite (-1,9 Mrd.) sind höher als im Durchschnitt der vergangenen 10 Jahre. Die Ausgaben lagen in fast allen Aufgabengebieten unter dem Budget. Tiefe Zinsen hatten hohe Agios bei der Kapitalbeschaffung zur Folge (-0,5 Mrd.). Wegen der schwachen Entwicklung der Mehrwertsteuer waren auch die Ausgaben für die Invalidenversicherung tiefer als erwartet (-0,3 Mrd.). Beim EU-Forschungsprogramm führte die Teilassoziierung im Bereich Bildung und For-

2015, une progression nettement supérieure à celle-ci. Fortement influencées par le ralentissement de la croissance économique et la force du franc, les recettes tributaires de la conjoncture telles que le produit de la TVA (- 0,2 mrd) et des autres impôts à la consommation (- 0,3 mrd) ont régressé. Cette diminution a toutefois été plus que compensée par la nette augmentation du produit de l'impôt fédéral direct (+ 2,2 mrd) et de l'impôt anticipé (+ 1,0 mrd). Ces deux types d'impôts ont été influencés par les taux d'intérêt négatifs, qui ont incité les contribuables à acquitter leurs impôts au plus vite, voire à l'avance et, dans le cas de l'impôt anticipé, à repousser le dépôt de leur demande de remboursement. En outre, les recettes issues de l'impôt fédéral direct sont marquées par d'importants cas spéciaux. Enfin, le produit des droits de timbre (+ 0,2 mrd) et le montant supplémentaire distribué par la BNS (+ 0,7 mrd) ont, eux aussi, contribué à la forte croissance des recettes. Les dépenses ordinaires ont augmenté de 1,2 milliard, pour atteindre 65,2 milliards (+ 1,9 %). Les dépenses au titre de la prévoyance sociale se sont accrues de 0,6 milliard par rapport à l'année précédente, les moyens supplémentaires ayant été sollicités principalement par la migration, l'assurance-maladie et l'assurance-vieillesse. Les différentes affectations des recettes de la taxe sur le CO<sub>2</sub> (+ 0,2 mrd) et les relations avec l'étranger (+ 0,2 mrd) ont également enregistré une forte hausse. L'augmentation des recettes issues de l'impôt fédéral direct et de l'impôt anticipé a, à son tour, engendré une forte croissance des parts des cantons aux recettes fédérales (+ 0,5 mrd). En revanche, les dépenses d'intérêts ont à nouveau fléchi (- 0,5 mrd). La différence entre les dépenses effectives et les dépenses prévues au budget (- 1,9 mrd) a été supérieure à la moyenne des dix dernières années. Les dépenses ont ainsi été inférieures aux montants budgétisés dans presque tous les groupes de tâches. En raison du bas niveau des taux, des agios élevés ont été obtenus dans le cadre des opérations d'acquisition de fonds (- 0,5 mrd). Compte tenu du faible niveau des recettes de la TVA, les dépenses en faveur de l'assurance-invalidité ont été plus basses que prévu - (0,3

luzione economica nominale, nell'anno in esame hanno registrato una crescita superiore alla media. Le entrate legate alla congiuntura hanno registrato un calo di -0,2 miliardi per l'imposta sul valore aggiunto e di -0,3 miliardi per le restanti imposte sul consumo. Questa flessione è stata influenzata in larga misura dalla crescita economica debole e dal franco forte ed è stata tuttavia ampiamente compensata dal netto incremento dell'imposta federale diretta (+2,2 mia.) e dell'imposta preventiva (+1,0 mia.). Entrambe le entrate sono state influenzate dalla situazione negativa dei tassi d'interessi che ha spinto i contribuenti a pagare i propri debiti fiscali il più rapidamente possibile o addirittura in anticipo e, nel caso dell'imposta preventiva, a posticiparne il rimborso. Le entrate derivanti dall'imposta federale diretta sono contraddistinte, inoltre, da notevoli casi specifici. Infine, anche le tasse di bollo (+0,2 mia.) e la doppia distribuzione dell'utile della BNS (+0,7 mia.) hanno contribuito all'impennata delle entrate. Rispetto all'anno precedente le uscite ordinarie sono aumentate di 1,2 miliardi a 65,2 miliardi (+1,9 %). Per la previdenza sociale sono stati spesi 0,6 miliardi in più rispetto al 2014; tali fondi sono stati destinati principalmente alla migrazione, all'assicurazione malattie e all'assicurazione per la vecchiaia. Una forte crescita è stata registrata anche dai vari impieghi della tassa sul CO<sub>2</sub> (+0,2 mia.) e dalle relazioni con l'estero (+0,2 mia.). L'incremento delle entrate derivanti dall'imposta federale diretta e dall'imposta preventiva ha determinato anche un sensibile aumento delle partecipazioni dei Cantoni alle entrate della Confederazione (+0,5 mia.). Per contro le uscite a titolo di interessi sono nuovamente calate (-0,5 mia.). Sul fronte delle uscite gli avanzi rispetto al preventivo (-1,9 mia.) sono superiori rispetto alla media dell'ultimo decennio. In quasi tutti i settori di compiti le uscite si sono attestate al di sotto dei valori di preventivo. Gli interessi bassi hanno comportato agguati elevati per la raccolta di capitale (-0,5 mia.). A causa del debole andamento dell'imposta sul valore aggiunto anche le uscite per l'assicurazione invalidità sono state inferiori alle previsioni (-0,3 mia.). L'associazione parziale nell'ambito del programma di ricerca

schung zu Kreditresten (-0,3 Mrd.). Weitere Budgetunterschreitungen verzeichneten die Landesverteidigung (-0,2 Mrd.) und der Verkehr (-0,2 Mrd.). Im ausserordentlichen Haushalt wurden Einnahmen von 493 Millionen verbucht. Aus Bussen der Wettbewerbskommission (WEKO) resultierten Einnahmen von 186 Millionen. Dazu kamen 139 Millionen aus der im Jahr 2012 erfolgten Neuvergabe von Mobilfunk-Lizenzen (2. Zahlungstranche). Zudem wurden Einnahmen von 135 Millionen aus dem laufenden Nachlassliquidationsverfahren der Swissair ausserordentlich verbucht. Schliesslich ergaben sich Erträge aus der Liquidation der Sapomp Wohnbau AG (+29 Mio.) und Gewinneinzahlungen der FINMA wegen Verstössen gegen die schweizerische Finanzmarktgesetzgebung (+4 Mio.). Unter Einschluss der ausserordentlichen Einnahmen ergibt sich ein Finanzierungsüberschuss von 2,8 Milliarden. Die ausserordentlichen Einnahmen werden dem Amortisationskonto gutgeschrieben, welches damit einen Stand von 2,1 Milliarden erreicht. Die Bruttoschulden gingen im vergangenen Jahr um 5,0 Milliarden auf 103,8 Milliarden zurück. Damit setzte sich der Trend des Schuldenabbaus auch 2015 fort. Der respektable Abbau wurde möglich durch das gute Rechnungsergebnis und den hohen Mittelzufluss. Reduziert wurden schwergewichtig die kurzfristigen Finanzverbindlichkeiten (Geldmarktbuchforderungen -3,5 Mrd.), aber auch die langfristigen Finanzverbindlichkeiten (Anleihen -1,2 Mrd.). Die Nettoschulden gingen um 5,3 Milliarden auf 71,3 Milliarden zurück. Die Erfolgsrechnung zeigt einen ordentlichen Überschuss von 1,3 Milliarden. Die Differenz zur Finanzierungsrechnung (-1 Mrd.) ist hauptsächlich auf vier Ursachen zurückzuführen. Erstens wurden in der Erfolgsrechnung die Rückstellungen für mögliche Rückforderungen der Verrechnungssteuer erhöht (500 Mio.). Zweitens wurde bei den Grundbeiträgen der Hochschulförderungen eine passive Rechnungsabgrenzung vorgenommen (639 Mio.). Das Vorgehen basiert auf dem Urteil des Bundesverwaltungsgerichts vom 10.11.2015, wonach es sich bei den jährlichen Grundbeiträgen an Universitäten um ein nachschüssiges Subventionssystem handelt, und auf

l'association partielle de la Suisse au programme européen de recherche a engendré des soldes de crédits dans le domaine de la formation et de la recherche (- 0,3 mrd). Les dépenses requises pour la défense nationale (- 0,2 mrd) et le trafic (- 0,2 mrd) ont également été inférieures aux montants inscrits au budget. Les recettes extraordinaires se sont montées à 493 millions. Les amendes prononcées par la Commission de la concurrence (COMCO) ont engendré un montant de 186 millions. A ce montant se sont ajoutés 139 millions provenant de la deuxième tranche de paiements issus de la nouvelle attribution de licences de téléphonie mobile effectuée en 2012. En outre, la procédure en cours de liquidation concordataire de Swissair a permis à la Confédération de recevoir un versement extraordinaire de 135 millions. Enfin, des revenus extraordinaires ont été obtenus suite à la liquidation de la société Sapomp Wohnbau SA (+ 29 mio) et à la confiscation, par l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA), de gains résultant d'infractions à la législation suisse sur les marchés financiers (+ 4 mio). Compte tenu des recettes extraordinaires, l'excédent de financement atteint 2,8 milliards. Ces recettes extraordinaires sont portées au compte d'amortissement, dont le solde passe ainsi à 2,1 milliards. La dette brute a diminué de 5,0 milliards en 2015, pour s'établir à 103,8 milliards. La réduction tendancielle de la dette s'est donc poursuivie l'an dernier. Cette réduction notable a été rendue possible par le bon résultat du compte et l'important afflux de fonds. La réduction a porté principalement sur les engagements financiers à court terme (créances comptables à court terme, - 3,5 mrd), mais aussi sur les engagements financiers à long terme (emprunts, - 1,2 mrd). La dette nette a reculé de 5,3 milliards pour s'établir à 71,3 milliards. Le compte de résultats s'est soldé par un excédent ordinaire de 1,3 milliard. L'écart par rapport au compte de financement (- 1 mrd) est principalement dû à quatre facteurs. Premièrement, les provisions au compte de résultats constituées pour parer à de possibles remboursements de l'impôt anticipé ont été augmentées (500 mio). Deuxièmement, les contributions de

dell'UE ha generato residui di credito (-0,3 mia.) nel settore dell'educazione e della ricerca. Altri avanzi rispetto al preventivo sono stati registrati dalla difesa nazionale (-0,2 mia.) e dai trasporti (-0,2 mia.). Il bilancio straordinario ha contabilizzato entrate per 493 milioni di franchi. Le multe comminate dalla Commissione sulla concorrenza (COMCO) hanno permesso di realizzare 186 milioni di entrate, a cui se ne sono aggiunti 139 derivanti dalla nuova attribuzione delle licenze di telefonia mobile effettuata nel 2012 (seconda tranche di pagamento). Inoltre sono state registrate entrate straordinarie dell'ordine di 135 milioni derivanti dalla procedura di liquidazione concordataria in corso di Swissair. Infine sono stati generati proventi dalla liquidazione di Sapomp Wohnbau AG (+29 mio.) e dalle confische di utili da parte della FINMA a causa di violazioni della legislazione svizzera sui mercati finanziari (+4 mio.). Tenuto conto delle entrate straordinarie, risulta un'eccedenza di finanziamento pari a 2,8 miliardi. Le entrate straordinarie vengono accreditate sul conto di ammortamento che raggiunge così un saldo di 2,1 miliardi. Lo scorso anno il debito lordo è diminuito di 5,0 miliardi a 103,8 miliardi. La tendenza all'abbattimento del debito è quindi proseguita anche nel 2015. La netta diminuzione è stata possibile grazie al buon risultato d'esercizio e all'elevato afflusso di capitale. A subire una pesante riduzione sono stati gli impegni finanziari a breve termine (crediti contabili a breve termine -3,5 mia.), ma anche quelli a lungo termine (prestiti -1,2 mia.). Il debito netto è diminuito di 5,3 miliardi a 71,3 miliardi. Il conto economico presenta un'eccedenza ordinaria di 1,3 miliardi. La differenza rispetto al conto di finanziamento (-1 mia.) è da ricondurre principalmente a quattro fattori. In primo luogo l'aumento degli accantonamenti per possibili rimborsi dell'imposta preventiva (500 mio.) eseguito nel conto economico. Secondariamente, la delimitazione contabile passiva (ratei e risconti passivi) dei sussidi di base per la promozione del settore universitario (639 mio.). La procedura si basa sulla sentenza del 10 novembre 2015 del Tribunale amministrativo federale che stabilisce che i sussidi di base annui alle università costituiscono un sistema di sovvenzio-

den Vorgaben der Rechnungslegung, wonach der Aufwand periodengerecht zu verbuchen ist. Weiter wurden Agios verbucht, welche in der Erfolgsrechnung auf die Laufzeit der Anleihen verteilt werden (0,5 Mrd.) und schliesslich blieben wie in den Vorjahren die Abschreibungen und Wertberichtigungen unter den Investitionsausgabender Finanzierungsechnung (-0,7 Mrd.)

base au titre de l'aide aux universités ont fait l'objet d'une régularisation de passifs (639 mio). Cette régularisation a été effectuée en application de l'arrêt du Tribunal administratif fédéral du 10 novembre 2015, selon lequel les contributions de base annuelles versées aux universités constituent un système de subventionnement a posteriori, et sur la base des règles relatives à la présentation des comptes, qui exigent que les charges soient comptabilisées par exercice. En outre, les agios comptabilisés dans le compte de résultats ont été répartis sur la durée des emprunts (0,5 mrd) et, enfin, les amortissements et les réévaluations sont restés inférieurs, comme les années précédentes, aux dépenses d'investissement figurant au compte de financement (- 0,7 mrd).

namento posticipato e sulle direttive per la presentazione dei conti, secondo le quali le spese devono essere registrate pro rata temporis. Inoltre, sono stati contabilizzati degli aggi che nel conto economico vengono ripartiti sulla durata dei prestiti (0,5 mia.). Infine, analogamente agli anni precedenti gli ammortamenti le rettifiche di valore sono stati inferiori alle uscite per investimenti del conto di finanziamento (-0,7 mia.).

#### **Die Finanzkommission des Ständerates (FK) hat am 19.05.2016 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

#### **Auskünfte**

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S, 058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

#### **La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats s'est réunie le 19.05.2016.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

#### **Renseignements**

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE, 058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

#### **La Commissione delle finanze (CF) del Consiglio degli Stati si è riunita il 19.05.2016.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

#### **Informazioni**

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S, 058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)



### ■ 16.005 Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2015

Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2015. Bericht vom 29.04.2016 der Neat-Aufsichtsdelegation der eidgenössischen Räte zuhanden der Finanzkommissionen, der Geschäftsprüfungskommissionen und der Kommissionen für Verkehr und Fernmeldewesen

#### Medienmitteilung der Neat-Aufsichtsdelegation vom 29.04.2016

Die Neat-Aufsichtsdelegation der eidgenössischen Räte (NAD) hat ihren Tätigkeitsbericht für das Jahr 2015 zuhanden der Finanz-, Geschäftsprüfungs- und Verkehrskommissionen verabschiedet. Der Bericht wird im Parlament im Rahmen des Geschäfts 16.005 behandelt. Die NAD beurteilt den Projektverlauf der Neat sowie die Entwicklung der Kosten- und Terminprognosen in ihrem neusten Tätigkeitsbericht insgesamt positiv (16.005). Die prognostizierten Kosten für die Neat sind per Ende 2015 das dritte Mal in Folge gesunken. Die reinen Projektkosten werden derzeit auf 17,9 Milliarden Franken veranschlagt, 300 Millionen weniger als im 2014 und 785 Millionen weniger als im 2012. Auch die Kostenschätzung inkl. Teuerung, Bauzinsen und Mehrwertsteuer fällt mit 23 Milliarden Franken rund 500 Millionen Franken geringer als bisher prognostiziert aus. Weitere Informationen zu den Kosten und Finanzen sind aus der Kurzfassung des Neat-Standberichts des BAV für das Jahr 2015 ersichtlich.

Die Arbeiten am **Gotthard-Basistunnel** sind weit fortgeschritten und auf Kurs. Am 1. Juni 2016 übergibt die Erstellergesellschaft AlpTransit Gotthard AG (ATG) den längsten Eisenbahntunnel der Welt an die Betreiberin SBB. Für die NAD ist es wichtig, dass ein funktionsfähiges und sicheres Bauwerks übergeben wird. In der Berichtsperiode verfolgte sie den Abschluss des Einbaus der Bahntechnik sowie den im Herbst 2015 gestarteten Testbetrieb deshalb mit grosser Aufmerksamkeit. Während des Testbetriebs wurden die technischen Systeme, die Betriebsprozesse und das Zusammenspiel aller Anlagen getestet.

### ■ 16.005 Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2015

Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2015. Rapport du 29.04.2016 de la Délégation de surveillance de la NLFA des Chambres fédérales à l'attention des Commissions des finances, des Commissions de gestion et des Commissions des transports et des télécommunications

#### Communiqué de presse de la Délégation de surveillance de la NLFA du 29.04.2016

La Délégation de surveillance de la NLFA des Chambres fédérales (DSN) a adopté son rapport d'activité 2015 à l'intention des Commissions des finances, des Commissions de gestion et des Commissions des transports. Celui-ci sera examiné par le Parlement sous le numéro d'objet 16.005.

Dans son récent rapport d'activité, la DSN donne une appréciation globale positive du déroulement du projet de la NLFA ainsi que de l'évolution de la projection des coûts et des délais (16.005). A fin 2015, et pour la troisième fois consécutive, les coûts prévisionnels du projet ont diminué. Les coûts du projet à proprement parler s'établissent désormais à 17,9 milliards de francs, soit 300 millions de moins qu'en 2014 et 785 de moins qu'en 2012. Quant à l'estimation des coûts incluant le renchérissement, les intérêts intercalaires et la TVA, elle s'élève maintenant à 23 milliards de francs, en baisse de 500 millions environ par rapport à la projection précédente. Des informations plus détaillées sur les coûts et le financement sont disponibles dans le résumé du rapport d'étape NLFA 2015 de l'OFT.

Au **tunnel de base du Saint-Gothard**, les travaux sont très avancés et se poursuivent. Le 1er juin 2016, le constructeur AlpTransit Gotthard SA (ATG) livrera le plus long tunnel ferroviaire du monde au gestionnaire de l'infrastructure, les CFF. Pour la DSN, il est important que l'ouvrage soit fonctionnel et sûr lors de ce passage de témoin. Dans cette optique, en 2015, elle a suivi avec une attention particulière le montage des équipements ferroviaires ainsi que le

### ■ 16.005 Alta vigilanza sulla costruzione della NFTA nel 2015

Alta vigilanza sui lavori di costruzione della Nuova ferrovia transalpina (NFTA) nel 2015. Rapporto del 29.04.2016 della Delegazione di vigilanza della NFTA delle Camere federali a destinazione delle Commissioni delle finanze, delle Commissioni della gestione e delle Commissioni dei trasporti e delle telecomunicazioni

#### Comunicato stampa della Delegazione di vigilanza della NFTA del 29.04.2016

La Delegazione di vigilanza della NFTA delle Camere federali (DVN) ha adottato il suo rapporto di attività per il 2015 a destinazione delle Commissioni delle finanze, delle Commissioni della gestione e delle Commissioni dei trasporti e delle telecomunicazioni. Il rapporto verrà trattato in Parlamento nell'ambito dell'affare 16.005.

Nel suo ultimo rapporto di attività la DVN giudica nel complesso in modo positivo sia il prosieguo del progetto NFTA sia lo sviluppo delle previsioni relative ai costi e alle scadenze (16.005). Per la terza volta di seguito i costi previsti per la NFTA a fine 2015 sono diminuiti. I costi di progetto veri e propri si aggirano attualmente attorno ai 17,9 miliardi di franchi, ossia 300 milioni in meno rispetto a quanto preventivato nel 2014 e 785 milioni in meno rispetto a quanto previsto nel 2012. Anche la stima dei costi complessivi inclusi rincaro, interessi intercalari e IVA è inferiore a quanto preventivato finora e si attesta a 23 miliardi di franchi, vale a dire di circa 500 milioni di franchi al di sotto delle previsioni. Ulteriori informazioni su costi e finanze sono contenute nella sintesi del rapporto sullo stato dei lavori della NFTA 2015. I lavori alla **galleria di base del San Gottardo** si trovano in una fase assai avanzata e continuano a progredire. Il 1° giugno 2016 la società costruttrice AlpTransit Gotthard AG (ATG) consegnerà la galleria ferroviaria più lunga del mondo al gestore FFS. Per la DVN è importante che venga consegnata un'opera funzionante e sicura. Nel periodo considerato nel rapporto la Delegazione ha perciò seguito con grande attenzione la



Bei einigen Anlagen wurden Funktionsmängel erkannt und Korrekturmassnahmen eingeleitet. Die NAD erwartet, dass diese zeitgerecht umgesetzt werden.

Die fahrplanmässige Inbetriebnahme des Gotthard-Basistunnels per 11. Dezember 2016 kann als gesichert gelten. Die Herausforderung bis dahin besteht darin, dass alle erforderlichen Nachweise zur Funktionalität, Sicherheit und Qualität des Bauwerks zeitgerecht erbracht werden. Allfällige Verspätungen bei der Umsetzung von Restarbeiten können die SBB auch nach dem 11. Dezember 2016 mit betrieblichen Massnahmen auffangen, ohne dass dadurch das Fahrplanangebot gefährdet wird. Alle Sicherungsanlagen auf den Stammlinien der SBB nördlich und südlich des Gotthard-Basistunnels, die für dessen rechtzeitige Inbetriebnahme zwingend notwendig sind, wurden in der zweiten Jahreshälfte 2015 produktiv. Nach der Umstellung der Signalisation auf ETCS Level 2, dem Zugsbeeinflussungssystem ohne Aussensignale, nahmen die Verspätungen vorübergehend markant zu. Unterdessen konnten sowohl fahrzeug- als auch infrastrukturseitig wesentliche Verbesserungen erzielt werden. Kinderkrankheiten sollen bis Ende 2016 weitgehend beseitigt werden.

Mitte 2015 musste die Prognose für die fahrplanmässige Inbetriebnahme des **Ceneri-Basistunnels** auf Dezember 2020 verschoben werden. Die Verschiebung um ein Jahr ist auf das lange Beschwerdeverfahren gegen die Vergabe der beiden Bahntechnikhauptlose des Ceneri zurückzuführen, an deren Ende das Bundesgericht die beiden Vergabeentscheide der ATG bestätigte. Verzögerungen, die beim Ausbau des Tunnels entstanden sind, konnten mittels Beschleunigungsmassnahmen aufgefangen werden. Die Gefahr einer zusätzlichen Verschiebung des Inbetriebnahmetermins ergab sich im 2015 wegen einer Einsprache gegen das Bahntechnikgebäude und die Antennenanlage bei Camorino am Nordportal des Basistunnels. Das Plangenehmigungsverfahren musste infolge eines Bundesgerichtsurteils nochmals durchgeführt werden. Auf Anregung der NAD und unter Vermittlung des Kantons Tessin fanden Gespräche statt, die Anfang 2016 zu einer einvernehmlichen Lösung führten.

test d'exploitation qui a commencé en automne 2015. Ce test, dont le but est d'éprouver les systèmes techniques, les processus opérationnels et la synchronisation de toutes les installations, a révélé des déficits fonctionnels pour quelques installations. Des mesures correctrices ont été adoptées et la DSN demande qu'elles soient mises en oeuvre en temps utile.

La mise en exploitation régulière du tunnel de base du Saint-Gothard en date du 11 décembre 2016 peut être considérée comme acquise. D'ici là, l'enjeu consiste à ce que toutes les homologations concernant le fonctionnement, la sécurité et la qualité de l'ouvrage soient délivrées dans les temps. Les CFF pourront compenser les éventuels retards dus à des travaux résiduels par des mesures opérationnelles, sans mettre en péril l'offre selon l'horaire publié et ce, même après le 11 décembre 2016. Toutes les installations de sécurité des lignes CFF au nord et au sud du tunnel de base du Saint-Gothard, qui sont impérativement nécessaires pour la mise en exploitation de l'ouvrage dans les délais prévus, ont été mises en fonction au cours du deuxième semestre 2015. Les retards ont temporairement augmenté de façon notable après la mise en service d'ETCS Level 2, le système de commande des trains sans signaux extérieurs. Depuis, de nettes améliorations ont pu être apportées tant aux véhicules qu'à l'infrastructure. La plupart des défauts de jeunesse seront éliminés d'ici fin 2016.

Vers le milieu de l'année 2015, le délai prévu pour la mise en exploitation régulière du **tunnel de base du Ceneri** a dû être reporté jusqu'en décembre 2020. Cet ajournement d'une année est dû à la longue procédure de recours contre l'adjudication de deux lots principaux de technique ferroviaire au Ceneri, procédure à la fin de laquelle le Tribunal fédéral a confirmé les deux décisions d'adjudication d'ATG. Les retards enregistrés lors du percement du tunnel ont pu être rattrapés grâce à des mesures d'accélération. Un risque de report supplémentaire de la mise en exploitation est apparu en 2015, en raison d'une opposition visant le centre de technique ferroviaire et l'installation d'antennes de Camorino, au portail Nord du tunnel de base. La procédure d'approbation des plans a

conclusion della posa della tecnica ferroviaria e l'avvio, nell'autunno 2015, della fase di test. Durante tale fase sono stati collaudati i sistemi tecnici, i processi operativi e l'interazione di tutti gli impianti. In alcuni impianti sono state riscontrate carenze funzionali e avviate misure correttive: la DVN si aspetta che quest'ultime siano messe in atto tempestivamente.

La messa in esercizio regolare della galleria di base del San Gottardo prevista l'11 dicembre 2016 è data per certa. La sfida consisterà nel fornire in tempo tutte le prove necessarie relative a funzionalità, sicurezza e qualità dell'opera. Le FFS possono recuperare eventuali ritardi accumulatisi nella realizzazione di lavori residui anche dopo l'11 dicembre grazie a misure d'esercizio che non comprometteranno comunque l'offerta dei collegamenti. Tutti gli impianti di sicurezza sulle linee esistenti delle FFS a nord e a sud della galleria di base del San Gottardo assolutamente necessari per la messa in servizio nel rispetto dei tempi, sono operativi dalla seconda metà del 2015. Dopo l'adeguamento della segnaletica al sistema ETCS Level 2, ossia il sistema di controllo dei treni senza segnaletica esterna, i ritardi hanno subito per un certo tempo un sensibile aumento. Nel frattempo è stato possibile apportare sostanziali miglioramenti sia ai veicoli che alle infrastrutture. Entro la fine del 2016 le difficoltà di avvio saranno ampiamente superate.

A metà 2015 si è reso necessario posticipare al dicembre 2020 la messa in esercizio regolare della **galleria di base del Monte Ceneri**. Il rinvio di un anno va imputato alla lunga procedura di ricorso contro l'aggiudicazione dei due principali lotti di tecnica ferroviaria del Ceneri, a conclusione della quale il Tribunale federale ha confermato entrambe le decisioni di aggiudicazione dell'ATG. I ritardi accumulati nella realizzazione della galleria sono stati recuperati mediante misure di accelerazione dei lavori. Nel 2015 si è corso il rischio di differire ulteriormente la messa in servizio della galleria di base del Monte Ceneri a causa di un ricorso contro l'edificio per la gestione della tecnica ferroviaria e l'antenna delle radiocomunicazioni situati all'imbocco del portale Nord della galleria a Camorino. In segui-

Ende Januar 2016 waren beide Tunnelröhren des Ceneri ausgebrochen. Bis Ende 2016 soll der Innenausbau abgeschlossen sein. Beim anschliessenden Einbau der bahntechnischen Anlagen (ab Oktober 2017) und bei der Vorbereitung der Inbetriebnahme bestehen weiterhin zahlreiche Herausforderungen. Die NAD wird diese Arbeiten eng begleiten und insbesondere darauf achten, dass die beim Gotthard gewonnen Erkenntnisse und Erfahrungen beim Ceneri miteinfließen.

Ende 2014 hatte die NAD dem BAV empfohlen, ein internetbasiertes **Neat-Onlineportal** für die interessierte Öffentlichkeit und ein Fachpublikum zu schaffen, das leichten Zugang zur Geschichte, den politischen Rahmenbedingungen, dem Bau sowie gesellschaftlichen Aspekten des Projekts ermöglicht. Das Bundesarchiv wurde mit der Umsetzung betraut und wird das Portal im Mai 2016 rechtzeitig zur Eröffnung des Gotthard-Basistunnels der Öffentlichkeit vorstellen. Es wird anschliessend erweitert und über 10 Jahre betrieben. Die NAD begrüsst die zeitgemässe Umsetzung der Idee durch das Bundesarchiv. Sie ist überzeugt, dass das von ihr initiierte Onlineportal für die heutige und für kommende Generationen den Sinn und Zweck der Neat nachvollziehbar und eindrücklich dokumentiert und so einen wichtigen Beitrag liefert, die historische Bedeutung des Jahrhundertbauwerks bewusst zu machen.

## Auskünfte

Roberto Ceccon, Delegationssekretär,  
058 322 92 72,  
[nad.dsn@parl.admin.ch](mailto:nad.dsn@parl.admin.ch)  
Neat-Aufsichtsdelegation NAD

dû être relancée à la suite d'un arrêt du Tribunal fédéral. Des négociations menées sur proposition de la DSN et avec la médiation des autorités cantonales tessinoises ont débouché sur une solution par amiable composition au début de 2016.

Le percement des deux tubes du tunnel de base du Ceneri s'est achevé à fin janvier 2016. L'aménagement du gros-oeuvre devrait être terminé d'ici fin 2016. De nombreux défis doivent encore être relevés s'agissant de la mise en place des équipements ferroviaires (dès octobre 2017) et de la préparation de la mise en exploitation. La DSN va suivre l'évolution de ces travaux en veillant plus particulièrement à ce que l'expérience acquise au tunnel de base du Saint-Gothard soit valorisée au Ceneri.

Fin 2014, la DSN avait recommandé à l'Office fédéral des transports (OFT) de créer un **portail en ligne de la NLFA** sur une plateforme Internet, afin que le grand public et les spécialistes puissent accéder facilement aux informations sur l'histoire, le contexte politique, la construction et les aspects sociétaux du projet. Les Archives fédérales suisses (AFS), qui ont été chargées de sa mise en oeuvre, présenteront le portail au public en mai 2016, juste à temps pour l'inauguration du tunnel de base du Saint-Gothard. Elles en assureront ensuite l'exploitation pendant 10 ans. La DSN se félicite de ce projet, qui répond aux attentes de notre temps. Elle est persuadée que le portail en ligne dont elle est l'initiatrice permettra aux générations actuelles et futures de se documenter plus facilement sur ce projet et de mieux en comprendre les enjeux. Cet outil contribuera ainsi à la prise de conscience de l'importance historique de ce projet titanésque.

## Renseignements

Roberto Ceccon, secrétaire de délégation,  
058 322 92 72,  
[nad.dsn@parl.admin.ch](mailto:nad.dsn@parl.admin.ch)  
Délégation de surveillance de la NLFA (DSN)

to a una decisione del Tribunale federale è stato necessario ripetere la procedura di approvazione dei piani. Su sollecitazione della DVN e con la mediazione del Cantone del Ticino sono stati avviati dei colloqui che a inizio 2016 hanno portato a una soluzione consensuale.

Alla fine del gennaio 2016 è stato completato lo scavo di entrambi i tubi della galleria del Ceneri. Entro la fine del 2016 verrà concluso l'allestimento interno. La successiva posa della tecnica ferroviaria (dall'ottobre 2017) e la preparazione della messa in esercizio presentano ancora numerose sfide. La DVN continuerà a seguire da vicino questi lavori e dedicherà particolare attenzione a che le esperienze maturate con la galleria di base del San Gottardo siano messe a frutto nella galleria di base del Monte Ceneri.

Alla fine del 2014 la DVN aveva raccomandato all'UFT di creare un **portale online NFTA** rivolto sia a un pubblico interessato sia agli specialisti, che permettesse di conoscere la storia, le condizioni quadro, la costruzione e gli aspetti sociali dell'opera. L'Archivio federale è stato incaricato della realizzazione di questo progetto e nel maggio 2016 presenterà il portale al pubblico proprio per l'apertura della galleria di base del San Gottardo. Il portale verrà successivamente ampliato e gestito per 10 anni. La DVN saluta con favore la moderna realizzazione di questo progetto condotto dall'Archivio federale. Essa è convinta che il portale online da lei promosso documenti in modo chiaro e decisivo alle generazioni odierne e future il senso e lo scopo della NFTA, fornendo così un importante contributo alla presa di coscienza dell'importanza storica del «cantiere del secolo».

## Informazioni

Roberto Ceccon, segretario della delegazione,  
058 322 92 72,  
[nad.dsn@parl.admin.ch](mailto:nad.dsn@parl.admin.ch)  
Delegazione di vigilanza della NFTA DVN

**Die Finanzkommission des Ständerates (FK) hat am 19.05.2016 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S, 058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

**La Commission des finances (CdF) du Conseil des États s'est réunie le 19.05.2016.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE, 058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

**La Commissione delle finanze (CF) del Consiglio degli Stati si è riunita il 19.05.2016.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S, 058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

## ■ 16.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2015. Bericht

Bericht vom 4. März 2016 über Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2015. Auszug: Kapitel I (BBI 2016 2893)

### Bericht des Bundesrates vom 4. März 2016

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31.12.2015). Sämtliche Vorstösse werden nur mit Titel aufgeführt, auch die erstmals erscheinenden. Die vollständigen Texte befinden sich auf der Datenbank Curia Vista.

Kapitel I enthält alle Vorstösse, die der Bundesrat zur Abschreibung beantragt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss den Artikeln 122 Absatz 2 und 124 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut.

Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die der Bundesrat zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte noch nicht erfüllt hat. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss den Artikeln 122 Absätze 1 und 3 und 124 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss dem Parlamentsgesetz an die zuständigen Kommissionen.

Anhang 1 listet alle Motionen und Postulate auf, die im Berichtsjahr 2015 abgeschlossen worden sind aufgrund von:

- Anträgen im Bericht über Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahr 2014;
- Anträgen in Botschaften und Berichten.

Anhang 2 gibt eine vollständige Übersicht über alle Ende 2015 hängigen Motionen und Postulate: Vorstösse, die vom Parlament überwiesen, vom Bundesrat jedoch noch nicht erfüllt oder

## ■ 16.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2015. Rapport

Rapport du 4 mars 2016 concernant les motions et postulats des conseils législatifs 2015. Extrait: Chapitre I (FF 2016 2739)

### Rapport du Conseil fédéral du 4 mars 2016

Le rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état: 31.12.2015). Il ne mentionne que les titres des interventions, y compris celles qui paraissent pour la première fois: on en trouvera le texte intégral dans la banque de données Curia Vista.

Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement. Conformément aux art. 122, al. 2, et 124, al. 5, de la loi sur le Parlement, ce chapitre s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles.

Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1 et 3, et 124, al. 4, de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. En application de la loi, ce chapitre s'adresse aux commissions compétentes.

L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés durant l'année 2015:

- propositions faites dans le rapport «Motions et postulats des conseils législatifs 2014»;
- propositions figurant dans des messages et des rapports.

L'annexe 2 répertorie les motions et postulats en suspens à la fin de 2015, transmis par les Chambres fédérales, auxquels le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite ou que le Parlement n'a pas encore classés.

## ■ 16.006 Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2015. Rapporto

Rapporto del 4 marzo 2016 concernente Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2015. Estratto: capitolo I (FF 2016 2545)

### Rapporto del Consiglio federale del 4 marzo 2016

Il rapporto offre una panoramica generale sullo stato d'attuazione di tutte le mozioni e i postulati trasmessi dal Parlamento (stato: 31 dicembre 2015). Degli interventi parlamentari, anche di quelli riportati per la prima volta, è elencato soltanto il titolo. I testi completi (in italiano dalla sessione invernale 2005) si trovano nella banca dati Curia Vista.

Il capitolo I contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo. Giusta gli articoli 122 capoverso 2 e 124 capoverso 5 della legge del 13 dicembre 2002 sul Parlamento, questa parte del rapporto è destinata all'Assemblea federale e, conformemente alle vigenti prescrizioni sulla pubblicazione, è pertanto pubblicata anche nel Foglio federale, nella stessa versione.

Il capitolo II contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale non ha ancora adempiuto a oltre due anni dalla loro trasmissione da parte delle Camere federali. Giusta gli articoli 122 capoversi 1 e 3 e 124 capoverso 4 della legge sul Parlamento, a partire da questo momento il Consiglio federale è tenuto a riferire annualmente su quanto ha intrapreso per l'adempimento del mandato e su come intenda adempierlo. Questa parte del rapporto è destinata, conformemente alla legge, alle commissioni competenti.

L'Allegato 1 elenca tutte le mozioni e i postulati stralciati nel 2015:

- proposte di stralcio nel rapporto Mozioni e postulati 2014;
- proposte di stralcio in messaggi e rapporti.

L'Allegato 2 offre una panoramica completa delle mozioni e dei postulati pendenti alla fine del 2015, ossia quelli trasmessi dal Parlamento e non ancora

vom Parlament noch nicht abgeschrieben worden sind.

adempiti nel frattempo dal Consiglio federale o quelli che il Parlamento non ha ancora tolto dal ruolo.

[Bericht \(Link\)](#)

[Rapport \(lien\)](#)

[Rapporto \(link\)](#)

### **Auskünfte**

Die zuständigen Kommissionssekretärinnen und Kommissionssekretäre

### **Renseignements**

Les secrétaires des commissions compétentes.

### **Informazioni**

I segretari e le segretarie delle commissioni competenti



## ■ 16.007 Voranschlag 2016. Nachtrag I

Botschaft vom 23. März 2016 über den Nachtrag I zum Voranschlag für 2016

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.03.2016

#### Bundesrat verabschiedet Nachtrag I zum Voranschlag 2016

**Der Bundesrat hat heute den Nachtrag I zum Voranschlag 2016 verabschiedet. Damit unterbreitet er dem Parlament 22 Nachtragskredite von insgesamt 397 Millionen Franken. Die Nachtragskredite führen im laufenden Jahr zu einer Erhöhung der budgetierten Ausgaben um 0,6 Prozent.**

Mit 353,4 Millionen entfallen rund 90 Prozent des Nachtragsvolumens auf den Asylbereich. Die Krise in Syrien sowie der anhaltende Migrationsdruck aus Afghanistan und Afrika haben seit Mitte des vergangenen Jahres ausserordentlich grosse Flüchtlingsströme Richtung Europa zur Folge. Der Voranschlag 2016 basierte auf der Annahme, dass im Jahr 2015 26'000 neue Asylgesuche gestellt und 30'000 Fälle abgeschlossen würden. Tatsächlich wurden knapp 39'500 Gesuche eingereicht und 28'100 Gesuche abgeschlossen. Die höheren Gesuchseingänge und die hohe Schutzquote (53,1 %) im vergangenen Jahr führen zu höheren Personenbeständen im Asylprozess. Der Bundesrat beantragt deshalb zusätzliche Mittel insbesondere für die Sozialhilfe (266,8 Mio.) und für mehr Unterbringungsplätze (82,8 Mio.).

Weitere grössere Nachträge betreffen die Verstärkung der Massnahmen im Bereich der Kommission für Technologie und Innovation (KTI) im Umfang von 15,8 Millionen, den Werterhalt und die Weiterentwicklung des nationalen Sicherheitsfunksystems POLYCOM (13,8 Mio.) sowie Massnahmen zur Bekämpfung von Terrorismus (6,3 Mio.).

Die mit dem Nachtrag I beantragten Mehrausgaben entsprechen insgesamt 0,6 Prozent der mit dem Voranschlag 2016 bewilligten Gesamtausgaben und liegen damit deutlich über dem langjährigen Durchschnitt (2009-2015: 0,2 %).

## ■ 16.007 Budget 2016. Supplément I

Message du 23 mars 2016 concernant le supplément I au budget 2016

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.03.2016

#### Le Conseil fédéral approuve le premier supplément au budget 2016

**Le Conseil fédéral a approuvé aujourd'hui le premier supplément au budget 2016, par lequel il demande au Parlement d'ouvrir 22 crédits supplémentaires pour un montant total de 397 millions de francs. Ces crédits supplémentaires entraînent une hausse de 0,6 % des dépenses totales inscrites au budget pour l'exercice en cours.**

Près de 90 % du volume des suppléments, soit 353,4 millions de francs, concernent le domaine de l'asile. La crise en Syrie et la pression migratoire persistante en provenance de l'Afghanistan et de l'Afrique ont provoqué, depuis le milieu de l'an dernier, un afflux exceptionnel de réfugiés en direction de l'Europe. Le budget 2016 était fondé sur l'hypothèse de 26 000 nouvelles demandes d'asile déposées et de 30 000 cas réglés en 2015. En réalité, près de 39 500 demandes ont été déposées et 28 100 cas réglés. L'augmentation du nombre de demandes et le taux de protection élevé (53,1 %) enregistrés l'année dernière entraînent une hausse des personnes en procédure d'asile. Le Conseil fédéral demande par conséquent des ressources supplémentaires, notamment pour l'aide sociale (266,8 mio) et pour un nombre accru de places d'hébergement (82,8 mio).

D'autres suppléments importants sont demandés pour le renforcement des mesures dans le domaine de la Commission pour la technologie et l'innovation (15,8 mio), le maintien de la valeur et le développement du réseau radio suisse de sécurité POLYCOM (13,8 mio) ainsi que pour les mesures antiterroristes (6,3 mio).

L'ensemble des dépenses supplémentaires sollicitées représente 0,6 % des dépenses totales approuvées dans le cadre du budget 2016. Ce pourcentage

## ■ 16.007 Preventivo 2016. Supplemento I

Messaggio del 23 marzo 2016 concernente la prima aggiunta del preventivo 2016

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.03.2016

#### Il Consiglio federale approva la prima aggiunta al Preventivo 2016

**In data odierna il Consiglio federale ha approvato la prima aggiunta al Preventivo 2016 con la quale sottopone al Parlamento 22 crediti aggiuntivi per complessivi 397 milioni di franchi. Per l'anno in corso questi crediti aggiuntivi provocano un aumento dello 0,6 per cento delle uscite autorizzate con il preventivo.**

Circa il 90 per cento del volume complessivo dei crediti aggiuntivi (353,4 mio.) è destinato al settore dell'asilo. Dalla metà dell'anno scorso la crisi in Siria e il persistere della pressione migratoria dall'Afghanistan e dall'Africa generano un afflusso straordinario di rifugiati verso l'Europa. Il Preventivo 2016 poggiava sull'ipotesi che nel 2015 sarebbero state presentate 26 000 nuove domande d'asilo e che 30 000 procedure sarebbero state concluse. Le domande presentate sono invece state circa 39 500 e 28 100 procedure hanno potuto essere concluse. Il maggior numero di domande presentate e l'elevata quota di protezione (53,1 %) hanno reso necessario nel 2015 un aumento del numero di personale nel processo d'asilo. Il Consiglio federale chiede pertanto mezzi supplementari, in particolare per l'aiuto sociale (266,8 mio.) e per disporre di più alloggi per i richiedenti l'asilo (82,8 mio.).

Altre aggiunte consistenti riguardano il rafforzamento delle misure nell'ambito della Commissione per la tecnologia e l'innovazione CTI (15,8 mio.), il mantenimento del valore e l'ulteriore sviluppo della rete nazionale di radiocomunicazione POLYCOM (13,8 mio.) e misure per la lotta contro il terrorismo (6,3 mio.).

Le uscite domandate con la prima aggiunta al preventivo corrispondono complessivamente allo 0,6 per cento delle uscite totali stanziare con il Preventivo 2016 e sono quindi nettamente su-

est nettement supérieur à la moyenne à long terme (2009-2015: 0,2 %).

periori alla media nel lungo periodo (2009-2015: 0,2 %).

### **Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 10.05.2016**

Der Bundesrat beantragt dem Parlament 22 Nachtragskredite in der Höhe von insgesamt rund 397 Millionen Franken, davon entfallen rund 353 Millionen Franken auf den Asylbereich. Diese Kredite führten in der Kommission zu einer längeren Diskussion. Die FK beantragt den Nationalrat, den Bundesbeschluss über den Nachtrag I zum Voranschlag 2016 mit 16 zu 5 Stimmen (4 Enthaltungen) zu bewilligen.

#### **Auskünfte**

Stefan Koller, Kommissionssekretär, 058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

### **Die Finanzkommission des Ständerates (FK) hat am 19.05.2016 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

#### **Auskünfte**

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S, 058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

### **Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 10.05.2016**

Le Conseil fédéral propose au Parlement d'adopter 22 crédits supplémentaires d'un montant total de 397 millions de francs environ, dont 353 millions de francs pour le domaine de l'asile. Après s'être longuement penchée sur ces crédits, la CdF-N propose à son conseil, par 16 voix contre 5 et 4 abstentions, d'adopter l'arrêté fédéral concernant le supplément I au budget 2016.

#### **Renseignements**

Stefan Koller, secrétaire de commission, 058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

### **La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats s'est réunie le 19.05.2016.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

#### **Renseignements**

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE, 058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

### **Comunicato stampa della commissione delle finanze Consiglio nazionale del 10.05.2016**

Il Consiglio federale propone al Parlamento 22 crediti supplementari per un totale di circa 397 milioni di franchi, di cui circa 353 destinati al settore dell'asilo. Tali crediti hanno dato adito a una lunga discussione in seno alla Commissione. Con 16 voti contro 5 e 4 astensioni, la CdF chiede al Consiglio nazionale di approvare il decreto federale concernente la prima aggiunta al preventivo per il 2016.

#### **Informazioni**

Stefan Koller, segretario della commissione, 058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

### **La Commissione delle finanze (CF) del Consiglio degli Stati si è riunita il 19.05.2016.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

#### **Informazioni**

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S, 058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

## ■ 16.010 Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht

**Bericht der Schweizer Delegation beim Parlamentarierkomitee der EFTA-Länder und für die Beziehungen zum Europäischen Parlament vom 31. Dezember 2015**

### Schlussfolgerungen der Delegation

Die Delegation ist sowohl um eine nachhaltige Pflege der Kontakte zum Europäischen Parlament als auch um einen aktiven Austausch innerhalb der EFTA und mit deren zahlreichen Handelspartnern bemüht. Während die Treffen mit Vertreterinnen und Vertretern des Europäischen Parlaments in erster Linie dazu dienen, komplexe Sachverhalte zu diskutieren und gemeinsame Interessen zu erörtern, stehen im Rahmen der EFTA-Aktivitäten die Diversifikation und Dynamisierung des grenzüberschreitenden wirtschaftlichen Austauschs im Mittelpunkt, mit dem Ziel der Sicherung von Wettbewerbsvorteilen und der Verringerung allfälliger Diskriminierungen. Mit Blick auf die Pflege der Beziehungen zum Europäischen Parlament setzt sich die Delegation weiter für eine Intensivierung des interparlamentarischen Dialogs ein. Anstelle einer schrittweisen Erhöhung der Frequenz der Treffen mit der SINEWR-Delegationen, die aus reglementarischen Gründen nicht möglich ist, bemüht sich die Delegation um eine parlamentarische Kontaktpflege auf allen Ebenen. Durch den regelmäßigen Austausch zwischen Vertreterinnen und Vertretern beider Parlamente, wie auch der nationalen Parlamente der EU-Mitgliedsstaaten sollen das Bewusstsein für gemeinsame Interessen und unterschiedliche Haltungen gestärkt und zukünftige Entwicklungen antizipiert werden. Im Sinne einer Stärkung der Interessensvermittlung und eines erweiterten Informationsaustausches wird sich die EFTA/EU-Delegation auch 2016 um eine Ad-hoc-Teilnahme an der halbjährlich stattfindenden Konferenz der Ausschüsse für Europaangelegenheiten der nationalen Parlamente in der Europäischen Union (COSAC) bemühen. Die 1989 in Paris als informelle Gesprächsebene der nationalen Parlamente gegründete COSAC bietet eine

## ■ 16.010 Délégation AELE/Parlement européen. Rapport

**Rapport de la Délégation suisse auprès du Comité parlementaire de l'AELE et chargée des relations avec le Parlement européen du 31 décembre 2015**

### Conclusions de la délégation

La Délégation AELE/UE s'attache à avoir des contacts durables avec le Parlement européen ainsi que des échanges actifs avec les Etats membres de l'AELE et ses nombreux partenaires commerciaux. Alors que les rencontres avec les représentants du Parlement européen sont surtout mises à profit pour débattre de sujets complexes et exposer les intérêts communs, les activités dans le cadre de l'AELE sont plutôt centrées sur la diversification et la dynamisation des échanges économiques internationaux, l'objectif étant de maintenir les avantages compétitifs et de limiter les éventuelles discriminations. En ce qui concerne l'entretien des relations avec le Parlement européen, la délégation continue de plaider pour intensifier le dialogue interparlementaire. Plutôt qu'une augmentation progressive de la fréquence des rencontres avec la Délégation SINEEE, qui n'est pas possible pour des raisons liées à la réglementation, la Délégation AELE/UE s'efforce d'entretenir de bonnes relations parlementaires à tous les niveaux. Des échanges réguliers entre des représentants des deux parlements, mais aussi entre des représentants du Parlement suisse et des représentants des parlements nationaux des Etats membres de l'UE permettent de mieux faire comprendre les intérêts communs et les différences de points de vue ainsi que d'anticiper les évolutions à venir. Pour renforcer ses activités de lobbying et élargir ses échanges d'informations, la Délégation AELE/UE s'efforcera, en 2016 également, d'obtenir de participer de manière adéquate aux réunions de la COSAC, qui ont lieu deux fois par an. Instituée en 1989 à Paris pour offrir une plate-forme informelle de dialogue aux parlements nationaux, la COSAC constitue une enceinte précieuse pour renforcer le dialogue interparlementaire et

## ■ 16.010 Delegazione parlamentare svizzera AELS/Parlamento europeo. Rapporto

**Rapporto della Delegazione svizzera presso il Comitato parlamentare dell'AELS e incaricata delle relazioni con il Parlamento europeo del 31 dicembre 2015**

### Conclusioni della delegazione

La Delegazione s'impegna a curare contatti durevoli con il Parlamento europeo e un attivo scambio di informazioni con gli Stati dell'AELS e con numerosi altri partner commerciali. Mentre gli incontri con rappresentanti del Parlamento europeo servono in primo luogo a discutere questioni complesse e ad approfondire interessi comuni, nell'ambito dell'AELS ci si concentra sulla diversificazione e sulla dinamizzazione dello scambio economico transfrontaliero allo scopo di garantire vantaggi concorrenziali e ridurre eventuali discriminazioni. Riguardo alle relazioni con il Parlamento europeo, la delegazione intende come sempre intensificare il dialogo interparlamentare. Invece di aumentare progressivamente gli incontri con le delegazioni SINEEA, cosa impossibile per ragioni regolamentari, la delegazione s'impegna a favore di un curare i contatti parlamentari a tutti i livelli: lo scambio regolare tra i rappresentanti di entrambi i Parlamenti così come tra i rappresentanti dei Parlamenti nazionali degli Stati membri dell'UE permetterà di rafforzare la consapevolezza degli interessi comuni e delle diverse opinioni e anticipare gli sviluppi futuri. Per potenziare la difesa degli interessi e ampliare lo scambio di informazioni, anche nel 2016 la Delegazione AELS/UE si occuperà della partecipazione ad hoc alla COSAC semestrale. La COSAC, istituita a Parigi nel 1989 come strumento di dialogo informale dei Parlamenti nazionali, è stata integrata nel 1997 nel protocollo sul ruolo dei Parlamenti nazionali nell'Unione europea allegato al Trattato di Amsterdam e costituisce una valida piattaforma per intensificare il dialogo interparlamentare e la difesa degli interessi svizzeri. Inoltre i membri della Delegazione AELS/UE continueranno a impegnarsi per fornire un contributo attivo nell'ambito degli scambi fra i presidenti delle Camere fe-

wertvolle Plattform zur Intensivierung des interparlamentarischen Dialogs und der Vermittlung schweizerischer Interessen. Weiter werden die Mitglieder der EFTA/EU-Delegation auch in Zukunft einen aktiven Beitrag zu den Kontakten der Schweizer Ratspräsidenten mit dem Präsidenten des Europäischen Parlaments leisten, die als komplementär zu den bereits bestehenden institutionellen Beziehungen gelten. Im Sinne einer anhaltenden Intensivierung der bilateralen Beziehungen ermöglicht dieser zusätzliche Kontakt auf höchster Ebene, einzelnen Anliegen einen ganz besonderen Stellenwert beizumessen. Im Sinne eines koordinierten Ansatzes wird sich die Delegation auch weiterhin um einen Einbezug der Präsidenten der Aussenpolitischen Kommissionen des National- und Ständerates bemühen, die dazu eingeladen werden, sowohl den Vorbereitungssitzungen als auch den Treffen mit Vertreterinnen und Vertretern des Europäischen Parlaments beizuwohnen. Damit wird auch der Zielvorgabe der Stärkung des Synergiepotenzials zwischen den Aussenpolitischen Kommissionen der Delegation Rechnung getragen. Für die Schweiz als import- und exportorientiertes Land stellt auch die Mitwirkung in der EFTA, die den Abschluss von Freihandelsabkommen zum Ziel hat, einen zentralen Pfeiler ihrer Politik der Marktöffnung und der Stärkung der ausenwirtschaftlichen Rahmenbedingungen dar. Freihandelsabkommen fördern die Diversifikation und Dynamisierung des grenzüberschreitenden wirtschaftlichen Austauschs mit wichtigen Partnern, sichern Wettbewerbsvorteile und verringern Diskriminierungen. Vor diesem Hintergrund wird die Delegation auch in Zukunft eine aktive Rolle bei der Förderung und Pflege der Beziehungen zu Drittstaaten einnehmen, um durch persönliche Kontakte und vertrauensbildende Massnahmen die Marktöffnung voranzutreiben. Auch bemühen sich die Delegationsmitglieder um einen kosteneffizienten Umgang der ihr zur Verfügung stehenden Ressourcen. Obwohl die Aktivitäten der EFTA/EU-Delegation in den vergangenen Jahren aufgrund zunehmender Komplexität weiterreichend geworden sind, ist es der Delegationsleitung in en-

défendre les intérêts suisses. Par ailleurs, la délégation continuera d'oeuvrer activement dans le cadre des échanges entre les présidents des Chambres fédérales et le président du Parlement européen, qui sont considérés comme complémentaires des relations institutionnelles existantes. Ces contacts supplémentaires au plus haut niveau, qui contribuent à l'effort permanent de renforcement des relations bilatérales, permettent de conférer une importance particulière à certains dossiers. De plus, dans un souci de coordination, la délégation poursuivra ses efforts pour impliquer les présidents des Commissions de politique extérieure des Chambres fédérales : ceux-ci seront invités à assister aussi bien aux séances de préparation qu'aux rencontres avec les représentants du Parlement européen. La délégation tient compte ainsi de l'objectif de renforcer les synergies avec les Commissions de politique extérieure. Pays importateur et exportateur, la Suisse a fait de sa participation à l'AELE, qui vise la conclusion d'accords de libre-échange, l'un des piliers de sa politique d'ouverture des marchés et de renforcement des conditions de base de sa politique économique extérieure. Positifs pour la diversification et la dynamisation des échanges commerciaux internationaux avec des partenaires importants, les accords de libre-échange permettent de conserver des avantages face à la concurrence et de réduire les discriminations. Dans ce contexte, la délégation continuera de jouer un rôle actif dans le développement et l'entretien des relations avec les Etats tiers afin de faire progresser l'ouverture des marchés en s'appuyant sur ses contacts personnels et sur des mesures visant à établir la confiance. Par ailleurs, les membres de la Délégation AELE/UE veillent à une utilisation économique des ressources qui sont à leur disposition. Bien que l'étendue des activités de la délégation se soit accrue ces dernières années en raison d'une complexité croissante, la présidence de la délégation est parvenue, en étroite collaboration avec son secrétariat, à limiter les coûts liés aux voyages et aux indemnités. Elle a également réussi à maintenir au niveau de la législature précédente les frais de voyage, qui va-

derali e il presidente del Parlamento europeo, che sono considerati un complemento alle relazioni istituzionali esistenti. Nell'ottica di una costante intensificazione delle relazioni bilaterali, questi contatti supplementari ad alto livello permettono di dedicare particolare attenzione ad alcuni dossier. Ai fini di un approccio coordinato, la delegazione continuerà a impegnarsi per coinvolgere attivamente i presidenti delle Commissioni della politica estera del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati, che saranno invitati a presenziare sia alle sedute preparatorie sia agli incontri con rappresentanti del Parlamento europeo. In tal modo si tiene anche conto dell'obiettivo del rafforzamento delle sinergie fra le Commissioni di politica estera e le Delegazioni presso le istanze internazionali.

Per la Svizzera, fortemente dipendente dalle importazioni e dalle esportazioni, anche la cooperazione in seno all'AELE, finalizzata alla conclusione di accordi di libero scambio, rappresenta un pilastro centrale della propria politica di apertura dei mercati e di rafforzamento delle condizioni quadro per gli scambi internazionali. Gli accordi di libero scambio, oltre a diversificare e rendere più dinamici gli scambi economici transfrontalieri con partner importanti, procurano alla Svizzera vantaggi concorrenziali e riducono le discriminazioni. Alla luce di queste considerazioni la delegazione manterrà anche in futuro un ruolo attivo nella promozione e nel consolidamento delle relazioni con Stati terzi, consapevole che i contatti personali e le misure tese a stabilire la fiducia contribuiscono ad accelerare l'apertura dei mercati.

Anche i membri della delegazione si impegnano per utilizzare in modo efficiente le risorse a disposizione. Nonostante negli anni passati le attività della Delegazione AELE/UE si siano estese a causa della crescente complessità, la direzione della delegazione, in stretta collaborazione con la segreteria, è riuscita a limitare le spese di viaggio e di indennità e a mantenere a un livello costante le spese di viaggio variabili a seconda della destinazione delle riunioni per tutto il periodo dell'ultima legislatura.

ger Zusammenarbeit mit dem Delegationssekretariat gelungen, sowohl die Reise- als auch die Entschädigungskosten einzuschränken und die je nach Tagungsdestination variierenden Reisekosten auf einem über die letzte Legislaturperiode hinweg konstanten Niveau zu halten.

rient en fonction des lieux où siège la délégation.

#### **Antrag der Delegation**

Wir bitten Sie, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

#### **Proposition de la délégation**

Nous vous prions de bien vouloir prendre acte du présent rapport.

#### **Proposta della Delegazione**

Vogliate prendere atto del rapporto.

#### **Auskünfte**

Cédric Stucky, Delegationssekretär,  
058 322 97 23,  
[efta.aele@parl.admin.ch](mailto:efta.aele@parl.admin.ch)  
EFTA/EU-Delegation

#### **Renseignements**

Cédric Stucky, Secrétaire de la délégation,  
058 322 97 23,  
[efta.aele@parl.admin.ch](mailto:efta.aele@parl.admin.ch)  
Délégation AELE/UE

#### **Informazioni**

Cédric Stucky, segretario della delegazione,  
058 322 97 23,  
[efta.aele@parl.admin.ch](mailto:efta.aele@parl.admin.ch)  
Delegazione AELE/UE



## ■ 16.011 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht

### Bericht der Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der OSZE vom 31. Dezember 2015

#### Einleitung

In der Parlamentarischen Versammlung der OSZE (PV OSZE), die 1990 mit der «Charta von Paris für ein neues Europa» ins Leben gerufen wurde, sind Abgeordnete aus 57 Staaten Nordamerikas, Europas und Zentralasiens vereinigt. Die PV OSZE versteht sich als Garantin für die Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa. Die Hauptaufgabe der 323 Mitglieder der Versammlung besteht darin, den Dialog und die interparlamentarische Zusammenarbeit zu fördern und auf diese Weise die Demokratie in der gesamten Region der OSZE zu stärken.

Die Parlamente aller OSZE-Mitgliedstaaten sind berechtigt, Vertreter und Vertreterinnen in die Parlamentarische Versammlung zu entsenden. Die Bundesversammlung wird durch acht Mitglieder vertreten. Diese bilden die ständige Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE.

Der vorliegende Bericht konzentriert sich auf die Beiträge der Schweizer Delegation sowie auf die Debatten zu aktuellen Themen, welche die vielseitigen Aktivitäten der PV OSZE im vergangenen Jahr mitgeprägt haben. Die Berichte des Sekretariats der PV OSZE über die im Berichtsjahr durchgeführten Tagungen können auf der Website der Versammlung eingesehen werden ([www.oscepa.org](http://www.oscepa.org)).

#### Antrag der Delegation

Wir bitten Sie, vom vorliegenden Bericht Kenntnis zu nehmen.

#### Auskünfte

Céline Nerny, Delegationssekretärin,  
058 322 92 71,  
[oszevp.aposce@parl.admin.ch](mailto:oszevp.aposce@parl.admin.ch)  
Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der OSZE

## ■ 16.011 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport

### Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE du 31 décembre 2015

#### Introduction

Instituée par la « Charte de Paris pour une nouvelle Europe » en 1990, l'Assemblée parlementaire de l'OSCE réunit les députés de 57 Etats d'Amérique du Nord, d'Europe et d'Asie centrale. Elle se veut garante de la sécurité et de la coopération en Europe. La mission principale des 323 membres de l'assemblée est de faciliter le dialogue et la coopération interparlementaire afin de promouvoir la démocratie dans la zone OSCE.

Les parlements des Etats participants sont tous habilités à envoyer des représentants à l'AP OSCE. L'Assemblée fédérale y est ainsi représentée par huit de ses membres, constituant la Délégation permanente suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE.

Le présent rapport met l'accent sur les interventions de la délégation suisse au sein de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE ainsi que sur les débats d'actualité qui, parmi les multiples activités de l'assemblée, ont marqué ses travaux pendant l'année écoulée. Les rapports produits par le secrétariat de l'AP OSCE à l'issue des rencontres ayant eu lieu au cours de l'année peuvent être consultés sur le site Internet de l'AP OSCE ([www.oscepa.ch](http://www.oscepa.ch)).

#### Proposition de la délégation

Nous vous prions de bien vouloir prendre acte du présent rapport.

#### Renseignements

Céline Nerny, secrétaire de délégation,  
058 322 92 71,  
[oszevp.aposce@parl.admin.ch](mailto:oszevp.aposce@parl.admin.ch)  
Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE

## ■ 16.011 Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE. Rapporto

### Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE del 31 dicembre 2015

#### Introduzione

Istituita nel 1990 dalla Carta di Parigi per una nuova Europa, l'Assemblea parlamentare dell'OSCE è composta di parlamentari di 57 Stati dell'America del Nord, dell'Europa e dell'Asia centrale. L'AP

OSCE è investita del ruolo di garante della sicurezza e della cooperazione in Europa. Il compito principale dei 323 membri dell'Assemblea consiste nel promuovere il dialogo e la collaborazione interparlamentare al fine di rafforzare la democrazia nell'intera area OSCE.

I Parlamenti degli Stati partecipanti hanno la facoltà di delegare propri rappresentanti nell'AP OSCE.

L'Assemblea federale vi è rappresentata da otto parlamentari che costituiscono la Delegazione permanente svizzera presso l'AP OSCE.

Il presente rapporto è incentrato sugli interventi della Delegazione svizzera in seno all'AP OSCE, nonché sui dibattiti relativi a temi d'attualità che hanno caratterizzato le molteplici attività dell'AP OSCE durante lo scorso anno. I rapporti elaborati dal Segretariato dell'AP OSCE sulle riunioni svolte durante l'anno in rassegna possono essere consultati sul sito Internet dell'Assemblea ([www.oscepa.org](http://www.oscepa.org)).

#### Proposta della Delegazione

Vogliate prendere atto del rapporto.

#### Informazioni

Céline Nerny, segretaria della delegazione,  
058 322 92 71,  
[oszevp.aposce@parl.admin.ch](mailto:oszevp.aposce@parl.admin.ch)  
Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE

## ■ 16.012 Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht

### **Bericht der Schweizer Parlamentarierdelegation beim Europarat vom 31. Dezember 2015**

Die Schweizer Parlamentarierdelegation beim Europarat vertritt im Auftrag der Bundesversammlung die Schweiz in der Parlamentarischen Versammlung des Europarates. Gemäss Artikel 9 Absatz 2 der Verordnung der Bundesversammlung über die Pflege der internationalen Beziehungen unterbreitet sie hiermit den eidgenössischen Räten den Bericht über die wesentlichen Elemente ihrer Tätigkeit im Jahr 2015.

Die Parlamentarische Versammlung des Europarates (PVER) ist die älteste internationale parlamentarische Versammlung, in welcher sich auf der Basis eines zwischenstaatlichen Vertrages demokratisch gewählte Abgeordnete regelmässig zu Beratungen treffen. Die Parlamentarische Versammlung setzt sich aus 648 Abgeordneten (324 Mitglieder und 324 Stellvertreterinnen und Stellvertreter) aus den nationalen Parlamenten der 47 Mitgliedstaaten zusammen. Die Versammlung tagt viermal jährlich während je einer Woche im Palais de l'Europe in Strassburg. Dabei berät sie die von neun Ständigen Kommissionen vorbereiteten Berichte und beschliesst Resolutionen oder Empfehlungen zuhanden des Ministerkomitees bzw. der Mitgliedstaaten. Die Versammlung verfügt über umfassende Wahlrechte. Sie wählt die Richter am Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte (EGMR) sowie die ranghöchsten Funktionäre des Europarates. Mitglieder der Parlamentarischen Versammlung beteiligen sich im Weiteren regelmässig an Monitoring- und an Wahlbeobachtungsmissionen. Die Schweiz ist am 6. Mai 1963 als siebzehntes Mitglied dem Europarat beigetreten. Seither ist die Bundesversammlung mit einer Delegation von vier Mitgliedern des Ständerates und acht Mitgliedern des Nationalrates in der PVER vertreten. Im Jahr 2015 konstituierte sich diese Delegation wie folgt:

## ■ 16.012 Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rap- port

### **Rapport de la Délégation parlementaire suisse auprès du Conseil de l'Europe du 31 décembre 2015**

La Délégation parlementaire suisse auprès du Conseil de l'Europe représente la Suisse au sein de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe sur mandat de l'Assemblée fédérale. Conformément à l'art. 9, al. 2, de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales du Parlement, elle rend compte, par le présent rapport aux Chambres fédérales, des principaux éléments des activités qu'elle a menées durant l'année 2015. L'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE) est la plus ancienne assemblée parlementaire internationale au sein de laquelle des délégués démocratiquement élus se rencontrent régulièrement sur la base d'un accord intergouvernemental afin de tenir des débats. Elle se compose de 648 députés (324 titulaires et 324 suppléants) issus des parlements nationaux des 47 Etats membres. L'APCE se réunit quatre fois par an pendant une semaine au Palais de l'Europe à Strasbourg. Elle délibère alors sur les rapports préparés par les neuf Commissions permanentes et prend des décisions sous la forme de résolutions ou de recommandations à l'intention du Comité des Ministres et des Etats membres. L'assemblée exerce des droits étendus en matière d'élection. Elle élit notamment les juges de la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH) et les hauts fonctionnaires du Conseil de l'Europe. En outre, les membres de l'APCE participent à des missions de suivi et à des missions d'observation d'élections. La Suisse a été admise au Conseil de l'Europe le 6 mai 1963, en qualité de 17e membre. Depuis lors, l'Assemblée fédérale est représentée à l'APCE par une délégation composée de quatre membres du Conseil des Etats et de huit membres du Conseil national. En 2015, la composition de cette délégation était la suivante :

## ■ 16.012 Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Eu- ropa. Rapporto

### **Rapporto della Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa del 31 dicembre 2015**

L'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa (AP-CdE) è la più antica assemblea parlamentare internazionale in cui deputati eletti democraticamente si incontrano regolarmente per consultazioni, sulla base di un trattato intergovernativo. L'Assemblea parlamentare conta 648 membri (324 rappresentanti e 324 supplenti) nominati dai parlamenti nazionali dei 47 Stati membri. Si riunisce quattro volte all'anno per una settimana al Palazzo d'Europa di Strasburgo per deliberare sui rapporti preparati dalle nove commissioni permanenti, per adottare risoluzioni o emanare raccomandazioni destinate al Comitato dei ministri e agli Stati membri. L'Assemblea gode di diritti estesi in materia di elezioni. Elegge i giudici della Corte europea dei diritti dell'uomo (Corte EDU) e i più alti funzionari del Consiglio d'Europa. Suoi membri partecipano a missioni di monitoraggio e di osservazione elettorale.

La Svizzera ha aderito al Consiglio d'Europa il 6 maggio 1963, quale diciassettesimo membro. Da allora è rappresentata da una delegazione composta da quattro membri del Consiglio degli Stati e da otto membri del Consiglio nazionale. Nel 2015 la composizione della Delegazione era la seguente:

### Nationalrat

- Fiala Doris, Präsidentin, (ZH, FDP)
- Heer Alfred, Vizepräsident, (ZH, SVP)
- Bugnon André (VD, SVP)
- Gross Andreas (ZH, SP)
- Pfister Gerhard (ZG, CVP)
- Reimann Maximilian (AG, SVP)
- Schneider-Schneiter Elisabeth (BL, CVP)
- Voruz Eric (VD, SP)

### Ständerat

- Comte Raphaël (NE, FDP)
- Maury Pasquier Liliane (GE, SP)
- Recordon Luc (VD, GPS)
- Schwaller Urs (FR, CVP)

### Antrag der Delegation

Wir bitten Sie, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

### Auskünfte

Daniel Zehnder, Delegationssekretär,  
058 322 97 56,  
[ipu.uip@parl.admin.ch](mailto:ipu.uip@parl.admin.ch)  
Delegation bei der Interparlamentari-  
schen Union (IPU)

### Conseil national

- Fiala Doris, présidente, (PLR, ZH)
- Heer Alfred, vice-président, (UDC, ZH)
- Bugnon André (UDC, VD)
- Gross Andreas (PS, ZH)
- Pfister Gerhard (PDC, ZG)
- Reimann Maximilian (UDC, AG)
- Schneider-Schneiter Elisabeth (PDC, BL)
- Voruz Eric (PS, VD)

### Conseil des Etats

- Comte Raphaël (PLR, NE)
- Maury Pasquier Liliane (PS, GE)
- Recordon Luc (PES, VD)
- Schwaller Urs (PDC, FR)

### Proposition de la délégation

Nous vous prions de bien vouloir prendre acte du présent rapport.

### Renseignements

Daniel Zehnder, Secrétaire de la délégation,  
058 322 97 56,  
[ipu.uip@parl.admin.ch](mailto:ipu.uip@parl.admin.ch)  
Délégation auprès de l'Union interparle-  
mentaire (UIP)

### Consiglio nazionale

- Fiala Doris, presidente (ZH, PLR) ADLE
- Heer Alfred, vicepresidente (ZH, UDC) ADLE
- Bugnon André (VD, UDC) ADLE
- Gross Andreas (ZH, PS) SOC
- Pfister Gerhard (ZG, PPD) PPE/DC
- Reimann Maximilian (AG, UDC) ADLE
- Schneider-Schneiter Elisabeth (BL, PPD) PPE/DC
- Voruz Eric (VD, PS) SOC

### Consiglio degli Stati

- Comte Raphaël (NE, PLR) ADLE
- Maury Pasquier Liliane (GE, PS) SOC
- Recordon Luc (VD, PES) SOC
- Schwaller Urs (FR, PPD) PPE/DC

### Proposta della Delegazione

Vogliate prendere atto del rapporto.

### Informazioni

Daniel Zehnder, segretario della delegazione,  
058 322 97 56,  
[ipu.uip@parl.admin.ch](mailto:ipu.uip@parl.admin.ch)  
Delegazione presso l'Unione interparla-  
mentare UIP

### ■ 16.013 Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht

#### **Bericht der Schweizer Delegation bei der Interparlamentarischen Union vom 31. Dezember 2015**

Der Jahresbericht 2015 der Schweizer Delegation bei der Interparlamentarischen Union (IPU) informiert über die Anlässe und Treffen der IPU im Berichtsjahr, an welchen Mitglieder der Schweizer Delegation oder weitere Mitglieder der Bundesversammlung beteiligt waren. Im Vordergrund stehen die beiden Interparlamentarischen Versammlungen des Jahres 2015:

- die 132. Versammlung der IPU vom 28. März bis 1. April 2015 in Hanoi;
- die 133. Versammlung der IPU vom 17. bis 21. Oktober 2015 in Genf.

Mitglieder der Delegation und weitere Vertreterinnen und Vertreter der Bundesversammlung haben ferner an folgenden Konferenzen und internationalen Treffen der IPU und ihrer Organe teilgenommen:

- Sitzungen des Komitees für die Menschenrechte von Parlamentsmitgliedern;
- WTO-Parlamentarierkonferenz vom 16. und 17. Februar 2015 in Genf;
- Sitzung des Leitungsausschusses der europäischen Ländergruppe (Zwölf plus) vom 2. März und vom 21. September 2015 in Brüssel;
- Die 4. Weltkonferenz der Präsidentinnen und Präsidenten der nationalen Parlamente am Hauptsitz der Uno in New York, 31. August bis 2. September 2015;
- gemeinsamer Anlass der IPU und der Staatskanzlei des Kantons Genf anlässlich des Internationalen Tages der Demokratie zum Thema «Demokratie für die Jungen» am 15. September 2015 in Genf.

Der Bericht befasst sich im Weiteren mit dem Thema der parlamentarischen technischen Zusammenarbeit und mit dem Besuch des neuen Generalsekretärs der IPU in Bern.

### ■ 16.013 Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport

#### **Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Union interparlementaire du 31 décembre 2015**

Le rapport 2015 de la Délégation suisse auprès de l'UIP rend compte des événements et des réunions organisés par l'UIP pendant l'année sous revue auxquels des membres de la délégation ou d'autres parlementaires suisses ont participé. Il dresse, en particulier, le bilan des deux Assemblées interparlementaires de 2015 :

- la 132e Assemblée de l'UIP, du 28 mars au 1er avril 2015, à Hanoi ;
- la 133e Assemblée de l'UIP, du 17 au 21 octobre 2015, à Genève.

Des membres de la délégation et d'autres parlementaires ont par ailleurs participé aux conférences et réunions internationales de l'UIP suivantes :

- Séances du Comité des droits de l'homme des parlementaires ;
- Conférence parlementaire sur l'OMC, les 16 et 17 février 2015, à Genève ;
- Réunion du Comité directeur du groupe européen (Douze Plus), le 2 mars et le 21 septembre 2015, à Bruxelles ;
- Quatrième conférence mondiale des présidents des parlements nationaux au siège de l'ONU, à New York, du 31 août au 2 septembre 2015,
- Manifestation commune de l'UIP et de la Chancellerie d'Etat du canton de Genève sur le thème « Démocratie et participation des jeunes » lors de la Journée internationale de la démocratie, le 15 septembre 2015, à Genève.

Le présent rapport porte en outre sur la collaboration technique entre parlements nationaux et sur la visite du nouveau secrétaire général de l'UIP à Berne.

### ■ 16.013 Delegazione presso l'Unione interparlamentare. Rapporto

#### **Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Unione interparlamentare del 31 dicembre 2015**

Il rapporto annuale 2015 della Delegazione svizzera presso l'Unione interparlamentare (UIP) informa sulle manifestazioni e riunioni organizzate dall'UIP ai quali i membri della Delegazione svizzera o altri membri dell'Assemblea federale hanno partecipato nell'anno in rassegna.

Il rapporto stila il bilancio delle due assemblee interparlamentari del 2015:

- 132 Assemblea UIP tenutasi dal 28 marzo al 1° aprile 2015 a Hanoi;
- 133 Assemblea UIP tenutasi dal 17 al 21 ottobre a Ginevra.

Singoli membri della delegazione e altri rappresentanti dell'Assemblea federale hanno inoltre partecipato alle seguenti conferenze e congressi internazionali dell'UIP e dei loro organi.

- Riunioni del Comitato dei diritti umani dei parlamentari
- Conferenza parlamentare sull'OMC tenutasi il 16 e il 17 febbraio 2015 a Ginevra
- Riunione del comitato direttivo del gruppo dei Paesi europei (Dodici Più) tenutasi il 2 marzo e il 21 settembre 2015 a Bruxelles
- Quarta Conferenza mondiale dei presidenti dei parlamenti, tenutasi dal 31 agosto al 2 settembre 2015 presso la sede principale dell'ONU a New York
- Manifestazione congiunta dell'UIP e della Cancelleria di Stato del Cantone di Ginevra in occasione della Giornata internazionale della Democrazia sul tema «Democrazia per i giovani», tenutasi il 15 settembre 2015 a Ginevra

Il rapporto dà inoltre più ampie informazioni sul tema della cooperazione tecnica interparlamentare e sulla visita del segretario generale dell'UIP a Berna.

**Zusammensetzung der Schweizer  
Delegation bei der IPU im Jahr 2015:**

Präsident: Pierre-François Veillon NR/  
SVP

Vizepräsident: Felix Gutzwiller SR/FDP

Mitglieder: Peter Bieri SR/CVP

Ignazio Cassis NR/FDP

Claude Janiak SR/SP

Margret Kiener Nellen NR/SP

Lucrezia Meier-Schatz NR/CVP

Felix Müri NR/SVP

**Composition de la Délégation suisse  
auprès de l'UIP en 2015 :**

Président : Pierre-François Veillon CN/  
UDC

Vice-président : Felix Gutzwiller CE/PLR

Membres : Peter Bieri CE/PDC

Ignazio Cassis CN/PLR

Claude Janiak CE/PS

Margret Kiener Nellen CN/PS

Lucrezia Meier-Schatz CN/PDC

Felix Müri CN/UDC

**Delegazione svizzera presso l'UIP  
nel 2013:**

Presidente: Pierre-François Veillon CN/  
UDC

Vicepresidente: Felix Gutzwiller CS/FDP

Membri: Peter Bieri CS/PPD

Ignazio Cassis CN/PLR

Claude Janiak CS/PS

Margret Kiener Nellen CN/PS

Lucrezia Meier-Schatz CN/PPD

Felix Müri CN/UDC

**Antrag der Delegation**

Wir bitten Sie, vom Bericht Kenntnis zu  
nehmen.

**Proposition de la délégation**

Nous vous prions de bien vouloir prendre  
acte du présent rapport.

**Proposta della Delegazione**

Vogliate prendere atto del rapporto.

**Auskünfte**

Daniel Zehnder, Delegationssekretär,  
058 322 97 56,

[erd.dce@parl.admin.ch](mailto:erd.dce@parl.admin.ch)

Parlamentarierdelegation beim Europa-  
rat ERD

**Renseignements**

Daniel Zehnder, Secrétaire de la délégation,  
058 322 97 56,

[erd.dce@parl.admin.ch](mailto:erd.dce@parl.admin.ch)

Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire  
du Conseil de l'Europe DCE

**Informazioni**

Daniel Zehnder, segretario della delegazione,  
058 322 97 56,

[erd.dce@parl.admin.ch](mailto:erd.dce@parl.admin.ch)

Delegazione presso l'Assemblea parlamentare  
del Consiglio d'Europa DCE



■ **16.014** Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht

**Bericht der Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie vom 31. Dezember 2015**

An der 41. Jahrestagung der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie, welche vom 9. bis 10. Juli 2015 zum Thema «Förderung des Zugangs zu einer qualitativ guten Ausbildung für alle: eine vorrangige Herausforderung für die Frankophonie» in Bern stattfand, konnte die Schweizer Delegation anhand praktischer Beispiele ihre strategischen Ziele erläutern. Es sind dies: Verbesserung der Berufsbildung als Massnahme gegen die Jugendarbeitslosigkeit, Ausbau des Fernunterrichts und Förderung der Menschenrechte bei der Bekämpfung von HIV/Aids in den Frankophonieländern. In der Generaldebatte wurden die Sektionen ersucht, genau zu erläutern, welche Massnahmen ihr Staat beziehungsweise ihre Regierung getroffen haben, um die Berufsbildung, das Online-Angebot für höhere Bildung in der Frankophonie und den Zugang der Bürgerinnen und Bürger zum Internet zu fördern und auszubauen. Für die Schweizer Delegation war es wichtig, zunächst anhand konkreter Beispiele aufzuzeigen, welchen Mehrwert die Berufsbildung insbesondere für Jugendliche darstellt, die im Arbeitsmarkt integriert werden wollen, und inwieweit die Lehrbetriebe davon profitieren können, sei dies in der Schweiz, in Afrika oder anderswo. Gleichzeitig hatten die Parlamentarierinnen und Parlamentarier der APF Gelegenheit, über die bestmögliche Förderung und Weiterentwicklung der Berufsbildung zu diskutieren, eine Standortbestimmung für die Berufsbildung in den Frankophonieländern vorzunehmen und Massnahmen in Erwägung zu ziehen, die von den Parlamentarierinnen und Parlamentariern zu deren Förderung und zur Entwicklung von entsprechenden Studiengängen getroffen werden können. Die Präsentationen der Eidgenössischen Technischen Hochschule Lausanne (ETHL) und der Hochschulagentur der Frankophonie (Agence universitaire de la Francophonie, AUF) zu den Online-

■ **16.014** Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport

**Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie du 31 décembre 2015**

La tenue de la 41e session plénière de l'APF à Berne du 9 au 10 juillet 2015 sur le thème « Encourager l'accès à une formation de qualité pour tous : un défi prioritaire pour la Francophonie » a permis à la délégation suisse de défendre et de promouvoir au travers d'exemples pratiques ces trois objectifs stratégiques soit : l'amélioration de la formation professionnelle en tant que mesure de lutte contre le chômage des jeunes ; le développement de l'enseignement à distance et la promotion des droits humains dans la lutte contre le VIH/sida en Francophonie. Lors du débat général, les sections ont été invitées à intervenir en répondant précisément sur les actions entreprises par leur Etat ou leur gouvernement en vue d'encourager et de développer la formation professionnelle, la formation supérieure francophone en ligne et l'accès des citoyens à Internet. Pour la délégation suisse, il importait que ce débat soit alimenté au préalable par des exemples concrets montrant la plus-value de la formation professionnelle notamment pour les jeunes souhaitant s'insérer dans le marché du travail et ses retombées positives pour les entreprises formatrices que ce soit en Suisse, en Afrique ou ailleurs. Ce débat a été l'occasion pour les parlementaires francophones de l'APF d'échanger entre eux des informations sur les bonnes pratiques visant à encourager et à développer la formation professionnelle, de dresser un état des lieux de la formation professionnelle en Francophonie et d'envisager quelques mesures pouvant être prises par les parlementaires pour valoriser la formation professionnelle et développer des filières dans ce domaine. Les présentations de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL) et de l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) sur les cours en ligne ouverts et massifs (CLOMs) lors du débat général ont montré aux parlementaires francophones le succès que rencontrent actuellement les formations

■ **16.014** Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia. Rapporto

**Rapporto della Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia del 31 dicembre 2015**

La 41a sessione plenaria svoltasi dal 6 al 10 luglio 2015 a Berna sul tema «Promuovere l'accesso a una formazione di qualità per tutti: una sfida prioritaria per la Francofonia» ha consentito alla svizzera di difendere e promuovere mediante esempi pratici tre obiettivi strategici: migliorare la formazione professionale in quanto provvedimento di lotta contro la disoccupazione giovanile; sviluppare l'insegnamento a distanza e promuovere i diritti umani nella lotta contro l'HIV/AIDS nella Francofonia. Durante il dibattito generale le sezioni sono state invitate a fornire informazioni precise sulle azioni intraprese dai loro Stati e Governi per promuovere e sviluppare la formazione professionale, la formazione superiore francofona online e l'accesso dei cittadini a Internet.

Per la Delegazione svizzera era importante che il dibattito fosse preceduto da esempi concreti che mostrassero il valore aggiunto della formazione professionale - soprattutto per i giovani che vogliono inserirsi nel mercato del lavoro - e le ricadute positive per le imprese formatrici, indipendentemente dal fatto che si trovino in Svizzera, in Africa o altrove. I parlamentari francofoni dell'APF hanno così avuto l'occasione di scambiarsi informazioni sulle buone prassi volte a promuovere e sviluppare la formazione professionale, di fare il punto della situazione della formazione professionale nella Francofonia e di abbozzare i provvedimenti che potranno essere adottati per valorizzare la formazione professionale e per sviluppare dei settori di attività in questo ambito.

Le presentazioni del Politecnico federale di Losanna (PFL) e dell'Agenzia universitaria della Francofonia (AUF) sui corsi online aperti e di massa (MOOC) in occasione del dibattito generale hanno mostrato ai parlamentari francofoni il successo che stanno avendo le formazioni superiori online (segnatamente presso i giovani africani) e le potenzialità di questo strumento nei casi in cui le in-

Studiengängen (Massive Open Online Courses, MOOCs) führten den Parlamentarierinnen und Parlamentariern vor Augen, wie beliebt diese Studiengänge derzeit - insbesondere bei jungen Afrikanerinnen und Afrikanern - sind, und dass Bildung so auch dort möglich ist, wo die Infrastruktur und die Qualität des Unterrichts manchmal zu wünschen übrig lassen. Die Schweizer Delegation erhofft sich, dass sie mit der Wahl dieses Themas die französischsprachigen Parlamentarierinnen und Parlamentarier dafür sensibilisieren konnte, wie wichtig es ist, Online-Kurse auf Französisch zu entwickeln, damit Jugendliche auf Französisch lernen können und so zum Ansehen der französischen Sprache und der frankophonen Hochschulen beigetragen wird. Die Schweizer Delegation erinnerte die anwesenden Sektionen an die Rolle, die sie bei der Verbreitung und Anerkennung französischsprachiger MOOCs spielen können: Es liegt nämlich in ihren Händen, mittels entsprechender Vorstösse eine parlamentarische Debatte anzuregen und die Regierung auf gesetzgeberischem Wege dazu anzuhalten, günstige Voraussetzungen für die Entwicklung und Förderung französischsprachiger MOOCs zu schaffen. Auch könnten sie angesichts ihrer Budgetkompetenzen einen Teil des für höhere Bildung vorgesehenen Budgets einsetzen für die Entwicklung französischsprachiger MOOCs und die Schaffung eines Fonds zur Förderung der pädagogischen Forschung über akademische Online-Ausbildungen. Da der Erfahrungs- und Informationsaustausch zu den Themen der Generaldebatte nach dem Willen der Schweizer Delegation den Schwerpunkt der 41. Jahrestagung bilden sollte, lud sie die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (Deza), die Eidgenössische Technische Hochschule Lausanne (ETHL) und die Berner Fachhochschule für Architektur, Holz und Bau ein, an Ständen in der Wandelhalle ihre Bildungs- und Schulungsaktivitäten im frankophonen Afrika vorzustellen. Dabei konnten die Fachpersonen dieser Stellen mit den Parlamentarierinnen und Parlamentariern von über 80 Sektionen nationaler und regionaler Parlamente wertvolle Kontakte knüpfen und ihnen ihr Wissen vermitteln. Die Sektionen erhielten an

supérieures en ligne (notamment auprès des jeunes africains) et leur potentiel d'accès à la formation, là où les infrastructures et la qualité de l'enseignement font parfois défaut. En mettant en avant ce thème, la délégation suisse espère ainsi avoir pu sensibiliser les parlementaires francophones à l'importance de développer des cours en ligne en français pour permettre aux jeunes de la Francophonie d'apprendre en français et de contribuer ainsi au rayonnement de la langue française et des établissements d'enseignement supérieur francophones. La délégation suisse a rappelé aux membres des sections présentes leur rôle qu'ils peuvent jouer dans la diffusion et la reconnaissance des CLOMs francophones. Ils leur est en effet possible de susciter un débat parlementaire au moyen d'interventions et de légiférer de manière à inciter leur gouvernement à produire des conditions favorables au développement et à la promotion des CLOMs en français. De même, au vu de leurs compétences budgétaires, les parlementaires seraient en mesure d'allouer une partie du budget destiné à l'enseignement supérieur à la production de CLOMs francophones et à la création de fonds de recherche scientifique pour stimuler la recherche pédagogique sur les formations académiques en ligne. Souhaitant placer cette 41e session sous le signe de l'échange d'expériences et d'informations en lien avec les thèmes choisis lors du débat général, la délégation a invité la Direction du développement et de la coopération (DDC), l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL) ainsi que la Haute école spécialisée bernoise en architecture, bois et génie civil à venir présenter leurs activités en matière d'éducation et de formation en Afrique francophone au moyen de stands installés dans la salle des pas perdus. Le personnel qualifié de ces institutions a ainsi pu informer et nouer de précieux contacts avec les parlementaires de plus de 80 sections provenant de parlements nationaux ou régionaux. La présence des stands a ainsi contribué à donner un aperçu pratique des thèmes proposés par la délégation suisse pour le débat général de la session plénière 2015 de l'APF. Durant l'année 2015, la délégation suisse auprès de l'Assemblée parlemen-

frastrutture e la qualità dell'insegnamento sono insufficienti. La Delegazione svizzera si augura che quanto illustrato sia servito a sensibilizzare i parlamentari francofoni sull'importanza di sviluppare corsi online in francese al fine di consentire ai giovani della Francofonia di imparare in francese, contribuendo in tal modo alla diffusione sia della lingua stessa che degli istituti di insegnamento superiore francofoni. La Delegazione svizzera ha rammentato ai membri delle sezioni presenti il ruolo che essi stessi possono assumere nella diffusione e nel riconoscimento dei MOOC francofoni: presentando interventi parlamentari hanno la possibilità di suscitare un dibattito parlamentare e di legiferare affinché i loro Governi istituiscano le condizioni favorevoli allo sviluppo e alla promozione di MOOC in francese. Considerate le loro competenze in materia di budget, i parlamentari avrebbero inoltre la facoltà di assegnare parte del preventivo previsto per l'insegnamento superiore alla produzione di MOOC francofoni e all'istituzione di fondi di ricerca scientifica al fine di favorire la ricerca pedagogica sulla formazione accademica online. Affinché questa 41a sessione fosse contraddistinta dallo scambio di esperienze e di informazioni in relazione ai temi scelti per il dibattito generale, la Delegazione ha invitato la Direzione dello sviluppo e della cooperazione (DSC), il Politecnico federale di Losanna (PFL) e la Scuola universitaria professionale bernese di architettura, genio civile e legno ad allestire degli stand nella Sala dei passi perduti con i quali presentare le loro attività di educazione e formazione in Africa francofona. Il personale qualificato dei due istituti presente sul posto ha in tal modo potuto dare informazioni e allacciare preziosi contatti con i parlamentari di oltre 83 sezioni provenienti da parlamenti nazionali o regionali. Questo evento ha contribuito a illustrare dal profilo pratico quali sono i temi proposti dalla Delegazione svizzera per il dibattito generale della sessione plenaria 2015 dell'APF. Nel 2015 la Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia (APF) ha conferito la priorità assoluta alla promozione dei diritti umani nell'ambito della lotta contro l'HIV/AIDS nella Francofonia. Sulla base dei dati di

diesen Ständen einen Einblick in die von der Schweizer Delegation vorgeschlagenen Themen für die Generaldebatte der APF-Jahrestagung 2015. Die Schweizer Delegation bei der APF räumte 2015 der Förderung der Menschenrechte bei der Bekämpfung von HIV/Aids in den frankophonen Ländern absolute Priorität ein. Sie sensibilisierte die Parlamentarierinnen und Parlamentarier mithilfe der Daten von Unaid und der im APF-Parlamentariernetzwerk für die Bekämpfung von HIV/Aids ausgetauschten Informationen für dieses Thema, was an der 41. Jahrestagung in Bern zur Verabschiedung eines Berichtes sowie einer Resolution führte, welche die APF-Mitgliedsstaaten und deren Regierungen dazu aufruft, den universellen Zugang zu Einrichtungen zur Prävention und Behandlung von HIV/Aids zu gewährleisten. Die Resolution der APF hält die Parlamente des frankophonen Raums dazu an, die rechtlichen, politischen und gesellschaftlichen Hürden zu beseitigen, die den Zugang gewisser Randgruppen zu den Einrichtungen zur Prävention, Früherkennung und Behandlung von HIV/Aids erschweren. Die Vertreter der Schweizer Delegation im HIV/Aids-Netzwerk der APF wiesen mit Nachdruck darauf hin, dass die Stigmatisierung und Diskriminierung der Risikogruppen für die weltweite Bekämpfung von HIV/Aids weiterhin ein grosses Problem darstellen, die Volksgesundheit dadurch stark gefährdet wird und so auch die durch HIV/Aids verursachten Gesundheits-, Sozial- und Wirtschaftskosten ansteigen. In Zusammenarbeit mit Unaid und dem Globalen Fonds wollen sie 2016 im Netzwerk ihr Engagement für die Einhaltung der Menschenrechte bei der Bekämpfung von HIV/Aids fortführen, namentlich über den Austausch vorbildlicher Praktiken und die Stärkung der Rolle der frankophonen Parlamentarierinnen und Parlamentarier bei der Bekämpfung von HIV/Aids. Die Schweizer Delegation bei der APF zieht eine positive Bilanz der 41. Jahrestagung der APF in Bern (9.-10. Juli 2015). Allein an dieser Veranstaltung nahmen mehr als 360 Personen teil; zusammen mit der Vereinigung der Generalsekretäre der frankophonen Parlamente (ASGPF) und dem frankophonen Jugendparlament, die zur gleichen Zeit in Bern tagten, waren

taire de la Francophonie (APF) a fait de la promotion des droits humains dans le cadre de la lutte contre le VIH/sida en Francophonie une priorité absolue. Sur la base des données d'ONUSIDA et des informations échangées au sein du Réseau parlementaire de lutte contre le VIH/sida de l'APF, elle a mené un travail de sensibilisation auprès des parlementaires francophones qui a abouti à l'adoption, lors de la 41e session annuelle à Berne, d'un rapport et d'une résolution appelant les Etats et gouvernements membres de l'espace francophone à garantir un accès universel aux services de prévention et de traitement du VIH/sida. Pour ce faire, la résolution de l'APF invite les parlements de l'espace francophone à lever les obstacles juridiques, politiques et sociaux qui entravent l'accès de certaines populations marginalisées aux services de dépistage, de prévention et de soins en lien avec le VIH/sida. Les représentants de la délégation suisse auprès du Réseau VIH/sida de l'APF ont longuement insisté sur le fait que la stigmatisation et la discrimination des groupes à risque demeurent un obstacle majeur à la riposte mondiale au VIH/sida, qu'elles menacent gravement la santé publique et augmentent les coûts sanitaires, sociaux et économiques liés au VIH/sida. En partenariat avec UNUSIDA et le Fonds Mondial, ils entendent poursuivre en 2016 au sein du Réseau leur engagement en faveur du respect des droits humains dans la riposte au VIH/sida, notamment par l'échange de pratiques exemplaires et le renforcement du rôle des parlementaires francophones dans la lutte contre le VIH/sida. La délégation suisse auprès de l'Assemblée tire un bilan positif de la 41e session plénière de l'APF à Berne (9-10 juillet 2015). Cette manifestation a réuni rien que pour l'APF plus de 360 participants, voire même 650 en comptant les membres de l'Association des secrétaires généraux des parlements francophones (ASGPF) et le Parlement francophone des jeunes ; deux événements qui ont eu lieu en parallèle à la session plénière de l'APF, au Parlement fédéral à Berne. Elle a permis à la Suisse de défendre ses intérêts et de consolider des contacts à plusieurs niveaux. Ainsi, le chef du DFAE, M. Burkhalter a eu un entretien bilatéral avec la nouvelle secré-

ONU/AIDS e delle informazioni scambiate in seno alla Rete parlamentare di lotta all'HIV/AIDS dell'APF, ha condotto un lavoro di sensibilizzazione presso i parlamentari francofoni che, in occasione della 41a sessione annuale a Berna, è sfociato nell'adozione di un rapporto e di una risoluzione che esortano gli Stati e i Governi membri dell'area francofona a garantire un accesso universale ai servizi di prevenzione e di trattamento dell'infezione. Concretamente la risoluzione dell'APF invita i parlamenti dell'area francofona ad abbattere gli ostacoli giuridici, politici e sociali che impediscono a determinate fasce emarginate di popolazione di accedere ai servizi di depistaggio, di prevenzione e di cura nell'ambito dell'HIV/AIDS. I rappresentanti della Delegazione svizzera presso la Rete HIV/AIDS dell'APF hanno insistito a lungo sul fatto che la stigmatizzazione e la discriminazione dei gruppi a rischio costituiscono a tutt'oggi uno dei principali ostacoli alla risposta mondiale all'HIV/AIDS, minacciano gravemente la sanità pubblica e fanno aumentare i costi sanitari, sociali ed economici legati all'HIV/AIDS. In collaborazione con ONU/AIDS e il Fondo mondiale, per il 2016 intendono portare avanti in seno alla Rete il loro impegno a favore del rispetto dei diritti umani nella risposta all'HIV/AIDS, promuovendo lo scambio di prassi esemplari e il rafforzamento del ruolo dei parlamentari francofoni nella lotta contro l'HIV/AIDS.

La Delegazione svizzera presso l'Assemblea stila un bilancio positivo della 41a sessione plenaria dell'APF svoltasi dal 6 al 10 luglio 2015 a Berna. L'incontro ha riunito oltre 360 membri dell'APF per un totale di ben 650 partecipanti se si considerano anche i membri dell'Associazione dei segretari generali dei parlamenti francofoni (ASGPF) e il Parlamento francofono dei giovani; due eventi che si sono svolti parallelamente alla sessione plenaria dell'APF nel Parlamento federale di Berna. Il nostro Paese ha avuto l'occasione di difendere i suoi interessi e di consolidare i suoi contatti su diversi livelli. Il capo del DFAE Burkhalter ha infatti avuto un colloquio bilaterale con la nuova segretaria generale dell'Organizzazione internazionale della Francofonia Jean. In quanto Paese ospite la Svizzera trae grande benefici da

es gar deren 650. An der Jahrestagung konnte die Schweiz ihre Interessen wahren und auf mehreren Ebenen ihre Beziehungen festigen. So führte der Vorsteher des EDA, Bundesrat Didier Burkhalter, ein bilaterales Gespräch mit der neuen Generalsekretärin der OIF, Michaëlle Jean. Als Gaststaat konnte die Schweiz erheblich von dieser Veranstaltung profitieren und ihr Beziehungsnetz in den Frankophonieländern ausbauen. Mit der Wahl der Deutschschweizer Stadt Bern als Veranstaltungsort dieser frankophonen Tagung konnte die Schweiz die Botschaft übermitteln, dass sich das ganze Land und nicht nur die Westschweiz der Frankophonie verbunden fühlt.

#### **Antrag der Delegation**

Wir bitten Sie, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

#### **Auskünfte**

Céline Nerny, Delegationssekretärin,  
058 322 92 71,  
[osze.v.aposce@parl.admin.ch](mailto:osze.v.aposce@parl.admin.ch)  
Delegation bei der parlamentarischen  
Versammlung der OSZE

taire générale de l'Organisation internationale de la Francophonie, Mme Jean. En tant qu'Etat-hôte, la Suisse retire un bénéfice considérable de cet événement pour ses contacts et son réseau au sein de la Francophonie. De même, en choisissant Berne, une ville alémanique, comme lieu pour cet événement francophone, la Suisse a pu faire passer le message que c'était bien tout le pays qui faisait partie de la Francophonie et non uniquement la Suisse romande.

#### **Proposition de la délégation**

Nous vous prions de bien vouloir prendre acte du présent rapport.

#### **Renseignements**

Céline Nerny, secrétaire de délégation,  
058 322 92 71,  
[osze.v.aposce@parl.admin.ch](mailto:osze.v.aposce@parl.admin.ch)  
Délégation suisse auprès de l'Assemblée  
parlementaire de l'OSCE

questa manifestazione per i suoi contatti e la sua rete in seno alla Francofonia. Scegliendo di ospitare questo evento francofono nella città germanofona di Berna, la Svizzera ha inoltre voluto far passare il messaggio che l'intero Paese, e non solo la Romandia, fanno parte della Francofonia.

#### **Proposta della Delegazione**

Vogliate prendere atto del rapporto.

#### **Informazioni**

Céline Nerny, segretaria della delegazione,  
058 322 92 71,  
[osze.v.aposce@parl.admin.ch](mailto:osze.v.aposce@parl.admin.ch)  
Delegazione presso l'Assemblea  
parlamentare dell'OSCE

## ■ 16.015 Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht

### Bericht der Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der NATO vom 31. Dezember 2015

Die Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der NATO (NATO-PV) nimmt im Auftrag der Bundesversammlung an den beiden jährlichen Tagungen sowie an Seminaren und Arbeitstreffen der NATO-PV teil. Gemäss Artikel 9 Absatz 2 der Verordnung über die Pflege der internationalen Beziehungen (VPiB) unterbreitet die NATO-PV-Delegation den eidgenössischen Räten jährlich einen schriftlichen Bericht über die wesentlichen Elemente ihrer Tätigkeit.

Die Schweizer Parlamentarierdelegation bei der NATO-PV hat ihre Rechtsgrundlage in der Verordnung der Bundesversammlung über die Pflege der internationalen Beziehungen des Parlamentes (VPiB)<sup>1</sup>. Wie die anderen parlamentarischen Delegationen bei internationalen Organisationen hat auch die NATO-PV-Delegation ein Reglement, das den Umfang ihrer Tätigkeiten fest schreibt.

### Zusammensetzung der Delegation im Jahr 2015:

Präsident: Ständerat Hans Hess;  
Vizepräsidentin: Nationalrätin Chantal Galladé;  
Mitglieder: Nationalrat Thomas Hurter und Ständerat Alex Kuprecht;  
Ersatzmitglieder: Nationalrat Jakob Büchler und Ständerat Peter Bieri.

Im Jahr 2015 nahm die Schweizer Delegation bei der NATO-PV an folgenden Anlässen teil:

- Frühjahrstagung vom 15. bis 18. Mai 2015 in Budapest (Nationalrätin Chantal Galladé, Nationalräte Thomas Hurter und Jakob Büchler);
- Jahrestagung vom 9. bis 12. Oktober 2015 in Stavanger (Ständerat Hans Hess);
- Rose-Roth-Seminar vom 11. bis 13. November 2015 in Kischinau (Ständerat Hans Hess).

## ■ 16.015 Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport

### Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN du 31 décembre 2015

Sur mandat de l'Assemblée fédérale, la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN (AP-OTAN) participe aux deux sessions annuelles ainsi qu'à des séminaires et à des réunions de travail des commissions de l'AP-OTAN.

Conformément à l'art. 9, al. 2, de l'ordonnance sur les relations internationales (ORint), la Délégation auprès de l'AP-OTAN présente chaque année aux deux conseils un rapport écrit sur les grandes lignes de son activité.

La Délégation parlementaire suisse auprès de l'AP-OTAN trouve sa base légale dans l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales au niveau parlementaire (ordonnance sur les relations internationales, ORint)<sup>1</sup>. Au même titre que les autres délégations parlementaires auprès d'organisations internationales, la Délégation AP-OTAN possède un règlement qui fixe le cadre de ses activités.

### Composition de la délégation en 2015 :

Président : Hans Hess, conseiller aux Etats.  
Vice-présidente : Chantal Galladé, conseillère nationale.  
Membres : Thomas Hurter, conseiller national, et Alex Kuprecht, conseiller aux Etats.  
Membres suppléants : Jakob Büchler, conseiller national, et Peter Bieri, conseiller aux Etats.

En 2015, les représentants de la Délégation suisse auprès de l'AP-OTAN ont participé :

- à la session de printemps à Budapest (du 15 mai au 18 mai 2015; Chantal Galladé, conseillère nationale, Thomas Hurter, conseiller national et Jakob Büchler, conseiller national);
- à la session annuelle à Stavanger (du 9 au 12 octobre 2015; Hans Hess, conseiller aux Etats);

## ■ 16.015 Delegazione parlamentare svizzera presso l'AP NATO. Rapporto

### Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO del 31 dicembre 2015

La Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO (Delegazione AP-NATO) partecipa su incarico dell'Assemblea federale alle due sessioni annuali, nonché a seminari e incontri di lavoro delle commissioni dell'AP-NATO.

Conformemente all'articolo 9 capoverso 2 dell'ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento (ORint), ogni anno la Delegazione AP-NATO presenta alle Camere un rapporto scritto sugli elementi essenziali della sua attività.

La base legale della Delegazione AP-NATO è costituita dall'ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento (ORint). Parimenti alle delegazioni parlamentari presso altre organizzazioni internazionali, la Delegazione AP-NATO ha adottato un regolamento che stabilisce il volume delle sue attività.

### Composizione della Delegazione nel 2015:

Presidente: Hans Hess, consigliere agli Stati.  
Vicepresidente: Chantal Galladé, consigliera nazionale.  
Membri: Thomas Hurter, consigliere nazionale, e Alex Kuprecht, consigliere agli Stati.  
Membri supplenti: Jakob Büchler, consigliere nazionale, e Peter Bieri, consigliere agli Stati.

Nel 2015 i rappresentanti della Delegazione AP-NATO hanno partecipato ai seguenti eventi:

- sessione primaverile del 15–18 maggio 2015 a Budapest (Chantal Galladé, consigliera nazionale, Thomas Hurter, consigliere nazionale, e Jakob Büchler, consigliere nazionale);
- sessione annuale del 9–12 ottobre 2015 a Stavanger (Hans Hess, consigliere agli Stati);



Die beiden Tagungen und das Seminar in Kischinau waren Gegenstand je eines Delegationsberichtes zuhanden der Sicherheitspolitischen Kommissionen. Im Berichtsjahr überschritten sich die Daten weiterer Rose-Roth-Seminare sowie vieler Ausschuss- und Unterausschusssitzungen mit den Sessionen oder mit Kommissionssitzungen unseres Parlamentes und blieben deshalb ohne Beteiligung der Schweizer Delegation.

– au séminaire Rose-Roth à Chisinau (du 11 au 13 novembre 2015; Hans Hess, conseiller aux Etats).

– seminario Rose-Roth dell'11–13 novembre 2015 a Chisinau (Hans Hess, consigliere agli Stati).

La participation aux deux sessions ainsi qu'au séminaire de Chisinau ont fait toutes trois l'objet d'un rapport écrit aux Commissions de la politique de sécurité. Durant l'année sous revue, les dates des autres séminaires Rose-Roth ainsi que de bon nombre de séances de commissions et de souscommissions ont coïncidé avec celles des sessions de notre Parlement ou des séances de commission. La délégation suisse n'y a par conséquent pas participé.

La partecipazione alle due sessioni e quella al seminario di Chisinau sono state oggetto di rispettivi rapporti scritti all'attenzione delle Commissioni della politica di sicurezza. Nell'anno in esame la Delegazione svizzera non ha potuto partecipare a ulteriori seminari Rose-Roth né a numerose riunioni di commissioni e sottocommissioni, poiché le date coincidevano con le sessioni del nostro Parlamento o con le riunioni di commissioni.

#### **Antrag der Delegation**

Wir bitten Sie, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

#### **Proposition de la délégation**

Nous vous prions de bien vouloir prendre acte du présent rapport.

#### **Proposta della Delegazione**

Vogliate prendere atto del rapporto.

**Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) des Ständerates hat am 17.05.2016 getagt.**

**La Commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil des Etats s'est réunie le 17.05.2016.**

**La Commissione della politica di sicurezza (CPS) del Consiglio degli Stati si è riunita il 17.05.2016.**

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Elle propose de prendre acte du rapport.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

#### **Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

#### **Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité (CPS)

#### **Informazioni**

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

## ■ 16.016 Legislaturplanung 2015-2019

Botschaft vom 27. Januar 2016 über die Legislaturplanung 2015-2019 (BBl 2016 1105)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.01.2016

#### Bundesrat legt die politische Agenda für die Legislaturperiode 2015-2019 vor

Der Bundesrat hat die Botschaft zur Legislaturplanung 2015-2019 verabschiedet. In der Legislatur 2015-2019 sind drei politische Themen zentral: Wohlstand, Zusammenhalt und Sicherheit. Sie dienen als Orientierungsrahmen für die Bundespolitik in den kommenden Jahren. Daneben zeigt die Legislaturplanung auch die finanzielle Seite in Form des Legislaturfanzplans 2017-2019 und präsentiert die "Strategie Nachhaltige Entwicklung 2016-2019".

Die Botschaft zur Legislaturplanung 2015-2019 entspricht der politischen Agenda des Bundesrates und enthält die strategischen Ziele und prioritären Schwerpunkte der Legislaturperiode. Sie bildet für den Bundesrat den politischen Orientierungsrahmen für die kommenden vier Jahre und ist die Basis für die Prioritätensetzung in der Verwaltung. Sie setzt somit Leitplanken für die kohärente Gestaltung der Gesetzgebungs- und Verwaltungstätigkeit. Als strategisches Führungsinstrument bildet die Legislaturplanung den übergeordneten Rahmen für die jeweiligen Jahresziele.

Für die Legislaturplanung 2015-2019 hat der Bundesrat drei politische Hauptthemen festgelegt: Wohlstand, Zusammenhalt und Sicherheit. Die Aussenpolitik ist in allen drei Schwerpunkten integriert, da eine Wechselwirkung mit zahlreichen Politikbereichen besteht. Der Bundesrat versteht den Schwerpunkt der Sicherheit als umfassenden Begriff. Um die nationale Kohäsion zu gewährleisten, deckt dieses Hauptthema sowohl Aspekte der inneren und äusseren wie auch der sozialen Sicherheit ab. Darauf basierend will der Bundesrat die Herausforderungen in der Legislaturperiode 2015-2019 mit Hilfe der folgenden drei Leitlinien angehen:

## ■ 16.016 Programme de la législature 2015-2019

Message du 27 janvier 2016 sur le Programme de la législature 2015-2019 (FF 2016 981)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.01.2016

#### Le Conseil fédéral présente son agenda pour la législature 2015 à 2019

Le Conseil fédéral a approuvé le message sur le programme de la législature 2015 à 2019. Les trois thèmes centraux que sont la prospérité, la cohésion et la sécurité définissent les grandes orientations de la politique fédérale pour les années à venir. Le programme de la législature aborde également le volet financier, sous la forme du Plan financier 2017 à 2019 de la législature, et présente la Stratégie pour le développement durable 2016 à 2019.

Le programme de la législature 2015 à 2019 définit l'agenda politique du Conseil fédéral et contient les objectifs stratégiques et les points essentiels de la législature. Il établit les grandes orientations politiques du Conseil fédéral pour les quatre prochaines années et détermine l'ordre des priorités de l'administration fédérale, assurant ainsi la cohérence des activités législatives et administratives. Comme instrument de conduite stratégique, le programme de la législature fixe le cadre dans lequel s'inscrivent les objectifs annuels.

Pour la législature 2015 à 2019, le Conseil fédéral a arrêté trois thèmes principaux : la prospérité, la cohésion et la sécurité. La politique étrangère relève des trois à la fois, du fait qu'elle entre en interaction avec de nombreux domaines politiques. Pour le Conseil fédéral, la sécurité est une notion englobante. S'agissant d'assurer la cohésion nationale, ce thème principal couvre des aspects liés aussi bien à la sécurité intérieure et extérieure qu'à la sécurité sociale. Sur cette base, le Conseil fédéral entend aborder les défis de la législature 2015 à 2019 en s'appuyant sur les trois lignes directrices suivantes :

## ■ 16.016 Programma della legislatura 2015-2019

Messaggio del 27 gennaio 2016 sul programma della legislatura 2015-2019 (FF 2016 1039)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.01.2016

#### Il Consiglio federale presenta l'agenda politica per la legislatura 2015-2019

Il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il programma di legislatura 2015-2019. Prosperità, coesione e sicurezza sono i tre principali temi politici che costituiscono il quadro di orientamento per la politica federale dei prossimi anni. Il programma di legislatura evidenzia inoltre l'aspetto finanziario sotto forma di un piano finanziario di legislatura 2017-2019 e presenta la strategia per uno sviluppo sostenibile 2016-2019.

Il messaggio sul programma di legislatura 2015-2019 corrisponde all'agenda politica del Consiglio federale e presenta gli obiettivi strategici e le priorità della legislatura. Esso costituisce per il Governo il quadro di orientamento politico per i prossimi quattro anni e la base per definire le priorità nell'amministrazione. Stabilisce così i principi per un'impostazione coerente dell'attività legislativa e amministrativa. Strumento di condotta strategica, il programma di legislatura costituisce il quadro generale per gli obiettivi annuali.

Per il programma di legislatura 2015-2019 il Consiglio federale ha definito tre temi politici principali: la prosperità, la coesione e la sicurezza. La politica estera è interessata da tutti e tre questi temi principali vista l'interazione che esiste con i numerosi ambiti della politica. Il Consiglio federale considera il tema della sicurezza in senso lato. Per garantire la coesione nazionale questo tema principale concerne aspetti di sicurezza interna ed esterna nonché aspetti di sicurezza sociale. Date queste premesse il Consiglio federale intende affrontare le sfide della prossima legislatura ricorrendo ai seguenti tre indirizzi politici:

1. Die Schweiz sichert ihren Wohlstand nachhaltig.
2. Die Schweiz fördert den nationalen Zusammenhalt und leistet einen Beitrag zur Stärkung der internationalen Zusammenarbeit.
3. Die Schweiz sorgt für Sicherheit und agiert als verlässliche Partnerin in der Welt.

Den drei Leitlinien sind 16 Legislaturziele und 60 darauf ausgerichtete Massnahmen (Richtliniengeschäfte) zugeordnet (Details siehe Presserohstoff).

Der Legislaturplan enthält neben den sachpolitischen Zielen und Massnahmen auch einen finanzpolitischen Ausblick in der Form des Legislaturfinanzplans 2017-2019. Ebenfalls Bestandteil ist die «Strategie Nachhaltige Entwicklung 2016-2019» (zu der es eine separate Medienmitteilung gibt).

## Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Legislaturplanung 2015–2019 (BBI 2016 1233)

**25.04.2016 NR** Beginn der Diskussion

**26.04.2016 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

## Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 08.04.2016

Die FK-S hat beschlossen, im Rahmen des Mitberichtsverfahrens gegenüber der Legislaturplanungskommission Stellung zur Legislaturplanung 2015-2019 (16.016) und zum Legislaturfinanzplan 2017-2019 zu nehmen. Nachdem die Kommission vom Vorsteher des EFD über die aktuelle Lage der Bundesfinanzen sowie über die mittelfristigen Finanzaussichten orientiert worden war, befasste sie sich mit drei Anträgen, welche alle das in Artikel 2 des Bundesbeschlusses erwähnte Ziel 1 der Legislaturplanung betreffen («Der Bund hält seinen Haushalt im Gleichgewicht und garantiert effiziente staatliche Leistungen»). Die Kommission unterstützt grundsätzlich die Vorlage an sich, stimmt aber den drei Anträgen zu. So beantragt sie mit 8 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen, in der Massnahme 1 anzufügen, dass mit dem Ziel einer substantiellen Entlastung des

1. La Suisse assure durablement sa prospérité.
2. La Suisse soutient la cohésion nationale et oeuvre au renforcement de la coopération internationale.
3. La Suisse pourvoit à la sécurité et agit en partenaire international fiable.

A ces lignes directrices sont subordonnés seize objectifs de la législature et 60 mesures correspondantes (objets des lignes directrices; voir les détails dans le dossier de presse).

Outre les objectifs et les mesures politiques, le programme de la législature aborde le volet financier, sous la forme du Plan financier 2017 à 2019 de la législature, et présente la Stratégie pour le développement durable 2016 à 2019 (laquelle fait l'objet d'un communiqué de presse séparé).

## Délibérations

Arrêté fédéral sur le Programme de la législature 2015-2019 (FF 2016 1113)

**25.04.2016 CN** Début du traitement

**26.04.2016 CN** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

## Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 08.04.2016

Dans le cadre de la procédure de corapport, la CdF-E a décidé d'adresser ses considérations sur le programme de la législature 2015-2019 et sur le plan financier 2017-2019 de la législature (16.016) à la commission spéciale chargée de l'examen de ce programme. Après avoir été informée par le chef du DFF de l'état actuel des finances de la Confédération ainsi que des perspectives financières à moyen terme, la commission a pris position sur trois propositions de modification concernant chacune l'objectif 1 du programme, mentionné à l'art. 2 du projet d'arrêté fédéral, aux termes duquel la Confédération pourvoit à l'équilibre de son budget et garantit des prestations étatiques efficaces.

Si la commission soutient le projet soumis sur le fond, elle a cependant décidé de soutenir les trois propositions dépo-

1. La Svizzera assicura durevolmente la sua prosperità.
2. La Svizzera promuove la coesione nazionale e contribuisce a rafforzare la collaborazione internazionale.
3. La Svizzera si adopera per la sicurezza e agisce come partner affidabile nel contesto mondiale.

A questi tre indirizzi sono attribuiti 16 obiettivi, da cui scaturiscono 60 misure mirate (oggetti inclusi nelle grandi linee). Per i dettagli consultare il dossier per i media.

Oltre agli obiettivi e alle misure di natura prettamente politica, il programma di legislatura presenta anche una panoramica di politica finanziaria sotto forma di un piano finanziario di legislatura 2017-2019. Anche la strategia per uno sviluppo sostenibile 2016-2019 fa parte del programma (oggetto di un comunicato stampa separato).

## Deliberazioni

Decreto federale sul programma della legislatura 2015-2019 (FF 2016 1039)

**25.04.2016 CN** Inizio della discussione

**26.04.2016 CN** Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

## Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 08.04.2016

Nel quadro della procedura di corapporto la CdF-S ha deciso di comunicare alla commissione speciale incaricata dell'esame preliminare le proprie considerazioni sul programma di legislatura 2015-2019 (16.016) e sul piano finanziario di legislatura 2017-2019. Dopo essere stata informata dal capo del DFF in merito allo stato attuale delle finanze della Confederazione e alle previsioni finanziarie a medio termine, la Commissione si è espressa su tre proposte di modifica concernenti l'obiettivo 1 del programma, menzionato nell'articolo 2 del disegno di decreto federale, secondo cui la Confederazione provvede all'equilibrio delle sue finanze e garantisce prestazioni statali efficaci.

Pur sostenendo in linea di principio il progetto, la Commissione ha deciso di appoggiare le tre proposte presentate. Con 8 voti contro 1 e 2 astensioni essa

Bundeshaushaltes die Aufgabenverzichtsplanning fortzuführen sei. Mit 6 zu 2 Stimmen bei 3 Enthaltungen sprach sie sich für eine zusätzliche Massnahme aus; diese besteht darin, einen Bericht über die gebundenen Ausgaben der Eidgenossenschaft zu verabschieden und Vorschläge für mehr Flexibilität bei Stabilisierungs- und Entlastungsprogrammen zu unterbreiten. Schliesslich beantragt sie mit 6 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung, in der Massnahme 4 zur Personalstrategie zu erwähnen, dass Vorschläge zur Verhinderung oder zumindest zur starken Eindämmung des Wachstums bei den Personalkosten vorzusehen sind.

sées. Ainsi, elle propose, par 8 voix contre 1 et 2 abstentions de compléter la mesure 1 visant à atteindre l'objectif précité, en mentionnant qu'il convient de poursuivre le programme d'abandon de tâches en vue d'alléger substantiellement le budget de la Confédération. Par 6 voix contre 2 et 3 abstentions, la commission a souhaité ajouter une mesure supplémentaire consistant à adopter le rapport sur les dépenses liées de la Confédération et soumettre des propositions visant à laisser une plus grande latitude en ce qui concerne les programmes de stabilisation et les programmes d'allègement. Enfin, la commission a accepté, par 6 voix contre 4 et 1 abstention, de compléter la mesure no 4 relative à la stratégie concernant le personnel en indiquant explicitement qu'il convient de proposer des mesures permettant d'endiguer, voire d'empêcher la croissance des coûts en matière de personnel.

propone infatti di completare la misura 1 volta a raggiungere l'obiettivo menzionato, indicando che occorre proseguire il programma di rinuncia a determinati compiti allo scopo di sgravare in modo sostanziale le finanze della Confederazione. Con 6 voti contro 2 e 3 astensioni la Commissione ha voluto aggiungere una misura supplementare intesa ad adottare il rapporto sulle spese vincolate della Confederazione e a presentare proposte volte a lasciare un margine di manovra più ampio per quanto riguarda i programmi di stabilizzazione e i programmi di sgravio. Infine la Commissione ha accettato, con 6 voti contro 4 e 1 astensione, di completare la misura 4 relativa alla strategia concernente il personale, indicando esplicitamente che bisogna proporre misure che permettano di arginare, se non di impedire del tutto, la crescita dei costi legati al personale.

## Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S, 058 322 94 48, [fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

## Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE, 058 322 94 48, [fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

## Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S, 058 322 94 48, [fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

## Debatte im Nationalrat, 25.04.2016

**Legislaturplanung - Nationalrat hält Bundesrat zum Sparen an (sda) Mit der Legislaturplanung kündigt der Bundesrat dem Parlament an, was er in den nächsten vier Jahren anzupacken und zu erreichen gedenkt. Obwohl unverbindlich, ist das Programm am Montag im Nationalrat ausführlich diskutiert worden. Sparen war dabei Trumpf.**

Der Nationalrat ist mit dem Ziel des Bundesrates einverstanden, das Stabilisierungsprogramm in der laufenden Legislatur zu verabschieden. Dieses geht ihm aber nicht weit genug: Nach seinem Willen soll der Bund auf Aufgaben verzichten und so die Ausgaben um weitere 500 Millionen Franken pro Jahr reduzieren.

Weiter verlangt der Nationalrat, dass der Bundesrat ein Deregulierungspaket vorlegt und bei Gesetzesvorlagen mit gro-

## Délibérations au Conseil national, 25.04.2016

**Majorité au National pour davantage d'économies et de dérégulation**

(ats) Le programme de législature risque de connaître un coup de barre à droite. Le National a commencé lundi à débattre sur la feuille de route du Conseil fédéral. Une majorité s'est dégagée pour économiser davantage et augmenter les allègements pour les entreprises.

Les députés poursuivront leur discussion mardi. Pour que les modifications soient validées, il faudra encore que le Conseil des Etats donne son aval. Le Conseil fédéral a posé trois grandes lignes directrices à son programme de législature: prospérité, cohésion et sécurité. Sa feuille de route comprend 16 objectifs et 60 mesures concrètes.

Cap à droite

## Dibattito al Consiglio nazionale, 25.04.2016

**CN: Programma di legislatura, maggiore austerità**

(ats) Il Consiglio nazionale ha avviato oggi un lungo dibattito sul Programma di legislatura 2015-2019 del Consiglio federale. Durante l'esame dettagliato, che proseguirà domani mattina, si è profilata una maggioranza di centro-destra, favorevole a maggiori sgravi alle aziende e austerità. Il dossier dovrà tuttavia ottenere ancora l'avallo degli Stati.

Il programma di legislatura, sorta di agenda politica del Consiglio federale, contempla 16 obiettivi. Tra questi figurano finanze sane per garantire anche negli anni a venire prestazioni efficaci da parte dello Stato.

Al Nazionale, una chiara maggioranza (132 voti a 56) si è espressa a favore di un maggiore rigore budgetario. Il Consiglio federale non dovrebbe accontentarsi di risparmiare un miliardo all'anno

ssen finanziellen Auswirkungen künftig eine Regulierungsfolgeabschätzung erstellen lässt. Letzteres beschloss er mit einer hauchdünnen Mehrheit von 95 zu 94 Stimmen.

#### Linke Anträge chancenlos

Die Ratslinke wollte in die andere Richtung marschieren, wurde aber vom bürgerlichen Block gestoppt. So plädierte sie vergeblich für höhere Einnahmen statt tiefere Ausgaben. Konkret schlugen SP und Grüne vor, die Steuerhinterziehung zu bekämpfen und Finanztransaktionen, Kapitalgewinne und Dividenden angemessen zu besteuern. Um die Legislaturplanung auf einen sozialeren und finanzpolitisch weniger rigiden Kurs zu bringen, beantragte die SP gar, die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen. Für dieses Anliegen fand sie aber keine Unterstützung.

#### Ziele zur Digitalisierung

Punktuell hat der Nationalrat den Legislaturplan ergänzt. So fügte er auf Antrag der Kommission Ziele zur Digitalisierung von Wirtschaft und Gesellschaft ein. Unter anderem soll der Bundesrat innovative Start-ups fördern, für ausreichend Risikokapital sorgen und die Cybersicherheit stärken. Mit einem Aktionsplan soll zudem die bessere Vereinbarkeit von Beruf und Familie gestärkt werden.

Streichen möchte der Nationalrat dagegen das Ziel des Bundesrates, in der laufenden Legislatur die Aktienrechtsrevision zu verabschieden. Mit dieser will der Bundesrat unter anderem die Abzocker-Initiative auf Gesetzesebene umsetzen.

#### Europapolitik bestätigt

Auf der Linie des Bundesrats blieb der Nationalrat in der Europapolitik. Die SVP versuchte erfolglos, das institutionelle Abkommen mit der EU aus dem Programm zu streichen. Die Linke scheiterte mit dem Antrag, die unbefristete Weiterführung der Personenfreizügigkeit darin festzuschreiben.

Der Nationalrat vermied alles, was dazu führen könnte, dass die Schweiz den Anschluss an internationale wirtschaftspolitische Entwicklungen verlieren könnte. Weniger wichtig ist ihm die Zusammenarbeit mit der EU in der Flücht-

Au National, une majorité claire s'est dégagée pour réclamer davantage de rigueur budgétaire. Le Conseil fédéral ne devrait pas se contenter du programme d'économies portant sur un milliard par an entre 2017 et 2019. Il devrait poursuivre le programme d'abandon des tâches et économiser 500 millions de plus par an. Le gouvernement s'est déjà engagé sur cette voie, a assuré le président de la Confédération Johann Schneider-Ammann.

La majorité des députés ont également demandé la reprise de la réforme de l'impôt anticipé, un train de mesures de dérégulation ainsi qu'une réduction des coûts pour l'économie. Les projets ayant des conséquences financières majeures pour cette dernière devraient quant à eux être soumis à une analyse d'impact. La droite ne veut pas non plus entendre parler de la prochaine révision du droit de la loi sur la société anonyme. Par 96 voix contre 92, le National a aussi réclamé la mise en oeuvre de la troisième réforme de l'imposition des entreprises. Enfin, la Suisse devrait participer activement aux forums internationaux sur les questions financières et fiscales afin d'éviter de subir des désavantages concurrentiels.

#### Cure d'anorexie

La gauche s'est battue en vain contre ce coup de barre. On veut rendre la Suisse malade en la forçant à une cure d'anorexie, a critiqué Roger Nordmann (PS/VD). Avec l'appui de plusieurs députés bourgeois, le camp rose-vert a en revanche réussi à faire barrage aux velléités de la droite de s'attaquer à la protection de l'environnement.

Le National a refusé assez clairement de biffer du programme de législation le plan d'action sur la biodiversité et les propositions de politique climatique pour l'après 2020 et, par 96 voix contre 87, la deuxième étape de la révision de la loi sur l'aménagement du territoire.

#### Politique industrielle

La lutte contre la désindustrialisation a davantage divisé les esprits. Par 106 voix contre 80, les députés ont refusé d'exiger une stratégie visant à promouvoir une politique industrielle axée sur l'avenir et la production, au dam de la gauche et du PDC.

fra il 2017 e il 2019, ma spingersi ad economizzare ulteriori 500 milioni annui.

Attualmente il margine dei manovre del Consiglio federale è troppo ristretto e la Confederazione è costretta per legge ad occuparsi di determinati compiti, ha rilevato Olivier Feller (PLR/VD), aggiungendo che i tagli decisi riguardano essenzialmente l'agricoltura, la formazione, l'esercito o l'aiuto allo sviluppo.

Una maggioranza di deputati ha pure chiesto la ripresa della riforma dell'imposta preventiva, oltre a una serie di misure di deregolamentazione e una riduzione dei costi per l'economia. Non bisogna ostacolare l'iniziativa privata eccedendo con la regolamentazione, ha sostenuto Léo Müller (PPD/LU).

I progetti con grosse conseguenze per il mondo economico dovrebbero essere sottoposti a un'analisi d'impatto. Il centro-destra non vede di buon occhio nemmeno una revisione del diritto della società anonima che preveda quote a tutela di un'equa rappresentanza femminile nella direzione delle grandi aziende. Con 96 voti contro 92, il plenum ha chiesto anche l'attuazione della terza riforma della fiscalità delle imprese.

La maggioranza vuole anche che la Svizzera sia chiamata a partecipare attivamente ai forum internazionali sulle questioni finanziarie e fiscali per evitare di subire svantaggi concorrenziali.

La sinistra si è battuta invano contro queste proposte. Vogliamo fare ammalare la Svizzera di anoressia, ha criticato Roger Nordmann (PS/VD). Moltiplicando i tagli, ci saranno conseguenze per l'AVS, i trasporti pubblici e gli aiuti alle famiglie meno facoltose, ha rilevato.

Il Nazionale non ha voluto stralciare dal Programma di legislatura il piano d'azione sulla biodiversità così come le proposte di politica climatica per il dopo 2020 e, con 96 voti a 87, la seconda tappa della revisione della legge sulla pianificazione del territorio.

Lo schieramento rosso-verde ha chiesto senza successo di tassare in modo «appropriato» le transazioni finanziarie, i guadagni in capitale e i dividendi, oltre a una riforma fiscale ecologica e uno sforzo maggiore nella lotta all'evasione fiscale.

Con 106 voti contro 80 la Camera ha respinto l'idea di una strategia per pro-



lingsfrage: Der Antrag der Kommission, diese zu stärken, fiel durch.

Bei der Mehrheit aufgelaufen ist die Kommission auch im Umweltbereich. Ihr Antrag, die Biodiversitäts-Strategie aus der Legislaturplanung zu streichen, scheiterte mit 101 zu 77 Stimmen bei 8 Enthaltungen. Auch einen SVP-Antrag zur Streichung der Klimapolitik und einen weiteren für den Ausbau des Nationalstrassennetzes lehnte die grosse Kammer ab.

#### «Zeitverschwendung»

Die Legislaturplanung ist nicht unumstritten, da sie rein programmatischen Charakter hat. SVP-Vizepräsidentin Céline Amaudruz (VD) sprach von «Zeitverschwendung». Es gibt daher immer wieder Anläufe, das Mitbestimmungsrecht des Parlaments einzuschränken. Letztmals scheiterte 2015 eine Initiative mit dem Anliegen, der Bundesrat solle allein über die Legislaturplanung entscheiden.

Die Debatte wird am Dienstagmorgen weitergeführt. Eine Gesamtabstimmung gibt es bei diesem Geschäft nicht.

La Chambre du peuple s'est en revanche prononcée sans problème pour une transition durable du tissu industriel. La Confédération devra aménager des conditions-cadres favorables à la numérisation de la société, via toute une série de mesures comme le soutien aux start-up, la stimulation du capital-risque et une stratégie sur la formation.

Par 101 voix contre 85, les députés ont en outre demandé un plan d'action visant à permettre une meilleure conciliation entre vie familiale et vie professionnelle. Ces mesures devraient permettre de mieux exploiter le potentiel offert par la main-d'oeuvre suisse.

#### Union européenne

Concernant les relations avec l'Union européenne et notamment l'application de l'initiative sur l'immigration de masse, la majorité n'a pas dévié de la ligne fixée par le Conseil fédéral, rejetant aussi bien les propositions de gauche que celle de l'UDC.

Certains amendements ont été adoptés sans opposition. La politique agricole devrait ainsi mettre l'accent sur la promotion des produits suisses, la durabilité et le développement entrepreneurial des exploitations.

#### Serpent de mer

Dans les autres pays, le programme du gouvernement est souvent d'une importance capitale puisqu'il sert à confirmer une nouvelle majorité issue des urnes. En Suisse, le Conseil fédéral se contente plutôt de lister ce qu'il a prévu de faire durant les quatre prochaines années.

L'exercice n'en a pas moins tourné au psychodrame depuis que le Parlement peut en modifier le contenu. En 2004, il a même tourné court, la gauche et l'UDC ayant uni leurs votes pour torpiller le paquet au final. Une nouvelle procédure est appliquée depuis pour éliminer les divergences.

Mais même ces nouvelles règles ne convainquent pas. Certains aimeraient que le Parlement se contente à nouveau de prendre acte du programme. Une réforme en ce sens a échoué pour quelques voix en juin dernier. Mais une proposition de la relancer a été déposée par la droite.

muovere una politica industriale focalizzata sull'avvenire e la produzione. Sinistra e PPD volevano che l'industria continuasse a rappresentare a lungo termine il 20% della creazione di valore dell'economia.

La Svizzera deve restare fra i leader a livello tecnologico, ha sostenuto senza successo Bea Heim (PS/SO). Questa rivendicazione è controproducente, ha replicato Marcel Dobler (PLR/SG), aggiungendo che tale strategia non avrebbe fatto altro che nuocere alla competitività.

Il plenum si è invece schierato in favore dell'elaborazione, da parte della Confederazione, di condizioni quadro per la digitalizzazione della società, attraverso una serie di misure in favore delle nuove imprese. Con 101 contro 85, i deputati hanno inoltre chiesto un piano d'azione che permetta una migliore conciliazione tra vita familiare e professionale.

In merito alle relazioni con l'Unione europea e all'applicazione dell'iniziativa sull'immigrazione di massa, la maggioranza si è allineata al governo, respingendo sia le proposte della sinistra che quelle dell'UDC. Diversi emendamenti sono stati accolti senza opposizione. La politica agricola dovrà per esempio porre l'accento sulla promozione dei prodotti svizzeri, sulla sostenibilità e sullo sviluppo imprenditoriale delle fattorie.

## Debatte im Nationalrat, 26.04.2016

**Legislaturplanung - Nationalrat tritt bei Gleichstellung auf die Bremse (sda) Der Nationalrat bremst den Bundesrat bei der Gleichstellung. Er hat am Dienstag die Änderung des Gleichstellungsgesetzes aus der Legislaturplanung 2015-2019 gestrichen. Die Mehrheit befürchtete zusätzlichen Aufwand für die Wirtschaft.**

Grund dafür war die Ankündigung des Bundesrats, die Unternehmen zu Lohnanalysen und anderen Massnahmen zu verpflichten. Aus der SVP war auch zu hören, die Gleichstellung sei längst umgesetzt.

SP-Sprecherin Martina Munz (SH) sprach von «Realsatire». Diese Behauptung sei so absurd, dass sie in der Kommission für Heiterkeit geführt habe, sagte sie. Trotzdem solle das Gesetz nicht geändert werden. Es frage sich, ob es gegenüber den Frauen respektloser sei, die Diskriminierung zu leugnen oder sie durch Tatenlosigkeit zu zementieren, sagte Munz.

GLP-Sprecher Thomas Weibel (ZH) sprach von einem «Affront». Auch die CVP stand nicht geschlossen hinter dem Antrag, weshalb das Resultat mit 91 zu 89 Stimmen bei 8 Enthaltungen knapp ausfiel. Gescheitert ist hingegen der Antrag der SVP, die Istanbul-Konvention zum Schutz von Frauen gegen Gewalt aus dem Legislaturprogramm zu streichen.

### Entwicklungshilfe unter Druck

Neben der Geschlechtergleichstellung gab die Entwicklungshilfe zu reden. Die Linke wollte festlegen, dass dafür 0,7 Prozent des Bruttonationaleinkommens ausgegeben werden sollen. Die Rechte beantragte eine Senkung des Ziels von heute 0,5 auf 0,3 Prozent. Die Mittel des Staats seien nicht unbegrenzt, sagte Céline Amaudruz (SVP/VD).

Der Nationalrat folgte jedoch dem Bundesrat, der gar keine Quote in der Legislaturplanung festlegen will. Gescheitert ist auch ein Antrag der CVP. Diese wollte die Entwicklungshilfe auf Länder fokussieren, in welchen die Schweiz migrationspolitische Interessen hat.

## Délibérations au Conseil national, 26.04.2016

**Programme de législature - Le National revoit largement la feuille de route du Conseil fédéral (ats) Les finances de l'AVS doivent être assurées à long terme. Le National a profité mardi de l'examen du programme de législature pour exiger du Conseil fédéral qu'il dote l'assurance vieillesse d'un mécanisme d'intervention. Il a ainsi mis un point final à l'examen du programme de législature, qui passe désormais au Conseil des États.**

La majorité de droite a réagi à la chute du résultat d'exploitation de l'AVS dans les chiffres rouges en 2015 (-559 millions de francs). Personne ne sait comment la situation se présentera dans quinze ans, a critiqué Barbara Gysi (PS/SG).

Et dénoncer une volonté de démantèlement des acquis sociaux via une réduction automatique des rentes. Le Parlement a tout loisir de s'exprimer dans le cadre de la réforme en cours de la prévoyance vieillesse, a ajouté le président de la Confédération Johann Schneider-Ammann.

Le National a par ailleurs biffé du programme, par 91 voix contre 89 et 8 abstentions, la révision de la loi sur l'égalité et clairement refusé un plan d'action en faveur des travailleurs âgés.

Pas question non plus d'exiger dans ce cadre l'introduction d'un congé paternité. Les députés, qui se sont prononcés par 104 voix contre 78, devraient avoir l'occasion de se prononcer plus concrètement mercredi en traitant une initiative parlementaire de Martin Candinas (PDC/GR).

### Langues nationales

Alors que les initiatives se multiplient en Suisse alémanique pour ne plus dispenser de cours de français aux plus petits, les députés ont refusé de réaffirmer l'importance de l'enseignement d'une seconde langue nationale à l'école primaire. La proposition soutenue par la gauche et par plusieurs députés bourgeois n'a été rejetée que par 94 voix contre 87 et 6 abstentions.

L'UDC a tenté en vain d'imposer ses recettes concernant l'immigration et

## Dibattito al Consiglio nazionale, 26.04.2016

**Programma di legislatura, ritoccato progetto del governo (ats) Il finanziamento dell'AVS deve essere garantito a lungo termine. Durante l'esame del Programma di legislatura 2015-2019, conclusosi stamane, il Consiglio nazionale ha deciso di chiedere al governo di dotare l'assicurazione vecchiaia di un apposito meccanismo di intervento. Il dossier passa agli Stati.**

La maggioranza di centro-destra del plenum ha voluto in questo modo reagire al crollo del risultato operativo dell'AVS (-559 milioni di franchi nel 2015). La sinistra ha invano criticato la volontà di smantellare le acquisizioni sociali attraverso una riduzione automatica delle rendite.

Il Nazionale ha inoltre stralciato dal programma, con 91 voti a 89 e 8 astensioni, la revisione della legge sulla parità e ha nettamente bocciato un piano d'azione a favore dei lavoratori più anziani.

Nulla da fare nemmeno per l'introduzione nel programma di un congedo paternità. I deputati, che si sono espressi con 104 voti contro 78, avranno l'occasione di esprimersi più concretamente in materia domani, esaminando un'iniziativa parlamentare di Martin Candinas (PPD/GR).

Il plenum non ha inoltre voluto riaffermare l'importanza dell'insegnamento di una seconda lingua nazionale alla scuola elementare. La proposta, sostenuta dalla sinistra e da diversi deputati borghesi, è stata bocciata di misura, con 94 voti a 87 e 6 astensioni.

L'UDC ha tentato invano di imporre il suo punto di vista in materia di asilo, ma la Camera si è accontentata di precisare che la Svizzera si impegna, a livello internazionale, in favore di un'applicazione sistematica degli accordi di Schengen/Dublino e di una politica equa in merito alla ripartizione dei richiedenti con gli altri Stati.

Nel dibattito di ieri si è profilata una maggioranza di centro-destra, favorevole a maggiori sgravi alle aziende e austerità. Il Consiglio federale non dovrebbe accontentarsi di risparmiare un miliardo all'anno fra il 2017 e il 2019, ma

#### Warnung vor Sozialabbau

Auf Antrag der zuständigen Spezialkommission fügte der Nationalrat einen AHV-Interventionsmechanismus in die Legislaturplanung ein. Über einen solchen wird derzeit in der Sozialkommission des Nationalrats im Rahmen der Reform der Altersvorsorge diskutiert. Eine zusätzliche Vorlage sei aus formellen Gründen völlig widersinnig, sagte Barbara Gysi (SP/SG). Inhaltlich sei ein solcher Mechanismus «Sozialabbau pur». Zahlreiche Minderheitsanträge aus den Fraktionen blieben chancenlos. Links-Grün verlangte beispielsweise erfolglos eine Vorlage für einen Vaterschaftsurlaub oder einen Aktionsplan zum Schutz von älteren Arbeitnehmenden. Die SVP scheiterte mit dem Antrag, das Grenzwachtkorps aufzustocken.

l'asile. Le National s'est contenté de préciser que la Suisse s'engage, sur le plan international, en faveur d'une mise en oeuvre systématique des accords de Schengen/Dublin et d'une politique équitable concernant la répartition des requérants avec les autres pays.

Autre ajout: la Suisse doit certes se mobiliser activement en faveur de la stabilité internationale mais en préservant son indépendance et sa neutralité.

#### Coup de barre à droite

Lundi, une majorité claire des députés s'était dégagée pour réclamer davantage de rigueur budgétaire, au dam de la gauche. Le Conseil fédéral devrait poursuivre le programme d'abandon des tâches et économiser 500 millions de francs de plus par an.

La droite a également demandé la reprise de la réforme de l'impôt anticipé, un train de mesures de dérégulation, la mise en oeuvre de la troisième réforme de l'imposition des entreprises ainsi qu'une réduction des coûts pour l'économie.

Les projets ayant des conséquences financières majeures pour cette dernière devraient être soumis à une analyse d'impact. La Suisse devrait en outre participer activement aux forums internationaux sur les questions financières et fiscales afin d'éviter de subir des désavantages concurrentiels. La droite n'a en revanche pas voulu entendre parler de la prochaine révision du droit de la loi sur la société anonyme.

#### Stratégie numérique

La Chambre du peuple s'est aussi prononcée pour une stratégie visant à soutenir la numérisation de la société et une transition durable du tissu industriel, ainsi que pour un plan d'action visant à permettre une meilleure conciliation entre vie familiale et vie professionnelle. Enfin, les députés ont ajouté que la politique agricole devrait mettre l'accent sur la promotion des produits suisses, la durabilité et le développement entrepreneurial des exploitations.

spingersi ad economizzare ulteriori 500 milioni annui.

Il plenum ha pure chiesto la ripresa della riforma dell'imposta preventiva, oltre a una serie di misure di deregolamentazione e una riduzione dei costi per l'economia. I progetti con grosse conseguenze per il mondo economico dovrebbero essere sottoposti a un'analisi d'impatto. La maggioranza ha voluto anche che la Svizzera sia chiamata a partecipare attivamente ai forum internazionali sulle questioni finanziarie e fiscali per evitare di subire svantaggi concorrenziali.

La Camera si è inoltre schierata in favore dell'elaborazione, da parte della Confederazione, di condizioni quadro per la digitalizzazione della società, attraverso una serie di misure in favore delle nuove imprese. I deputati hanno pure chiesto un piano d'azione che permetta una migliore conciliazione tra vita familiare e professionale.

## **Medienmitteilung der Spezialkommission Legislaturplanung 2015-2019 des Ständerates vom 17.05.2016**

Die Spezialkommission des Ständerates hat die Beratungen der Legislaturplanung 2015-2019 aufgenommen. Sie setzte sich in einer Aussprache mit dem Bundespräsidenten insbesondere mit den grossen Linien der Vorlage und mit den Beschlüssen des Nationalrates auseinander. Die Kommission wird kommende Woche die Detailberatung aufnehmen.

Die Kommission hat sich zunächst mit den Kantonsvertretern (KdK) sowie mit *economiesuisse* und dem Gewerkschaftsbund ausgetauscht. Schwerpunkt der Diskussionen bildeten die finanzpolitischen und wirtschaftlichen Herausforderungen der laufenden Legislatur. Mit Blick auf die entsprechenden Beschlüsse des Nationalrates und in Anlehnung an das geplante Stabilisierungsprogramm unterstreichen die Kantone insbesondere, dass die allfälligen Sparmassnahmen des Bundes keinesfalls zu einer indirekten Lastenabwälzung auf die Kantone führen dürften. Sie plädieren dafür, zunächst die Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen zu überprüfen (vgl. Motion [13.3363](#)), bevor weitere Aufgabenverzichtspläne und Sparmassnahmen beschlossen werden.

Nach den Anhörungen hat der Bundespräsident in die Vorlage eingeführt. Der Bundesrat erachtet die Botschaft zur Legislaturplanung als strategisches Führungsinstrument, das im Dialog zwischen Parlament und Regierung als politische Orientierung gilt. Die Kommission hat zudem einen Mitbericht der ständerätlichen Finanzkommission zur Kenntnis genommen. Am 23. Mai wird sie die Detailberatung in Angriff nehmen mit dem Ziel, die Vorlage in der Sommersession in den Ständerat zu bringen. Zum Schluss der Beratung will die Kommission die Frage diskutieren, ob es richtig ist, die parlamentarische Behandlung der Legislaturplanung auch in Zukunft nach dem bisherigen Verfahren durchzuführen.

## **Communiqué de presse de la commission spéciale Programme de législature 2015-2019 du Conseil des Etats du 17.05.2016**

La commission spéciale du Conseil des Etats a commencé ses travaux relatifs au programme de la législature 2015-2019. Elle s'est notamment penchée sur les grandes lignes du projet et sur les décisions du Conseil national, dans le cadre d'un entretien avec le président de la Confédération. Elle entamera la discussion par article du projet la semaine prochaine.

La commission s'est tout d'abord entretenue avec les représentants de la Conférence des gouvernements cantonaux (CdC), d'*economiesuisse* et de l'Union syndicale suisse. Les discussions ont porté en particulier sur les défis budgétaires et économiques de la législature actuelle. A la lumière des décisions du Conseil national et du programme de stabilisation envisagé par le Conseil fédéral, les cantons ont insisté sur la nécessité d'éviter à tout prix que les charges liées aux éventuelles mesures d'économie de la Confédération ne se répercutent indirectement sur eux. Ils souhaitent que la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons soit analysée (cf. motion [13.3363](#)) avant l'adoption de tout nouveau programme d'abandon des tâches et de toute nouvelle mesure d'économie.

A l'issue des auditions, le président de la Confédération a présenté le projet à la commission; le Conseil fédéral considère le message sur le programme de la législature comme un instrument de conduite stratégique, qui définit l'orientation politique du dialogue entre Parlement et gouvernement. La commission a en outre pris acte d'un co-rapport de la Commission des finances du Conseil des Etats. Elle entamera la discussion par article du projet le 23 mai, afin que celui-ci puisse être examiné par le Conseil des Etats à la session d'été. Pour clore ses délibérations, la commission entend déterminer s'il est pertinent que l'examen parlementaire du programme de la législature continue de se dérouler selon la procédure appliquée jusqu'à présent.

## **Comunicato stampa della commissione del programma di legislatura 2015-2019 del Consiglio degli stati del 17.05.2016**

La Commissione speciale del Consiglio degli Stati ha iniziato le deliberazioni sul Programma di legislatura 2015-2019. Nel corso di un colloquio con il Presidente della Confederazione, la Commissione si è occupata in particolare di tale oggetto nelle sue grandi linee e delle decisioni del Consiglio nazionale. Riprenderà i lavori la prossima settimana con la deliberazione di dettaglio.

La Commissione si è dapprima consultata con i rappresentanti dei Governi cantonali (CdC), con *economiesuisse* e l'Unione sindacale. Le discussioni si sono focalizzate sulle sfide che si delineano nella corrente legislatura in materia di politica finanziaria e di economia. Alla luce delle relative decisioni del Consiglio nazionale e in considerazione di quanto prospettato dal programma di stabilizzazione, i Cantoni fanno notare che le eventuali misure di risparmio della Confederazione non devono comportare un trasferimento indiretto di oneri sui Cantoni. Questi ultimi chiedono che, prima di decidere ulteriori piani di rinuncia a determinati compiti e misure di risparmio, si proceda a una verifica della separazione dei compiti tra Confederazione e Cantoni (cfr. mozione [13.3363](#)).

Al termine delle audizioni, il Presidente della Confederazione ha illustrato il progetto. Per il Consiglio federale il messaggio sul programma di legislatura rappresenta uno strumento di condotta strategica, utile quale orientamento politico nel dialogo fra il Parlamento e il Governo. La Commissione ha inoltre preso atto di un corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati. Il 23 maggio darà inizio alla deliberazione di dettaglio, affinché il progetto possa essere trattato dal Consiglio degli Stati in occasione della prossima sessione estiva. Al termine della deliberazione la Commissione intende discutere se sia ancora opportuno mantenere anche in futuro l'attuale procedura per la trattazione parlamentare del programma di legislatura.

**Die Spezialkommission Legislaturplanung 2015-2019 des Ständerates wird am 23./24.05.2016 tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Andreas Behr, Kommissionssekretär,  
058 322 91 95  
[lpk.cpl@parl.admin.ch](mailto:lpk.cpl@parl.admin.ch)

**La commission spéciale Programme de législature 2015-2019 du Conseil des États se réunira le 23./24.05.2016**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Andreas Behr, secrétaire de la commission, 058 322 91 95  
[lpk.cpl@parl.admin.ch](mailto:lpk.cpl@parl.admin.ch)

**La commissione del programma di legislatura 2015-2019 del Consiglio degli Stati si riunirà del 23./24.05.2016**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Andreas Behr, segretario della commissione, 058 322 91 95  
[lpk.cpl@parl.admin.ch](mailto:lpk.cpl@parl.admin.ch)



## ■ 16.018 Soziale Sicherheit. Abkommen mit der Volksrepublik China

Botschaft vom 3. Februar 2016 zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Regierung der Volksrepublik China über soziale Sicherheit (BBl 2016 1297)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.02.2016

#### Botschaft zum Abkommen zwischen der Schweiz und China über soziale Sicherheit

**Der Bundesrat unterbreitet den Eidgenössischen Räten das Abkommen über soziale Sicherheit mit China. Es wurde im September 2015 in Peking unterzeichnet und tritt nach Abschluss der parlamentarischen Genehmigungsverfahren in beiden Staaten in Kraft.**

Das Abkommen betrifft auf Seiten der Schweiz die AHV und die IV. Es sieht insbesondere die Beseitigung der doppelten Beitragspflicht von Erwerbstätigen vor, die für eine begrenzte Dauer im anderen Staat für ihren Arbeitgeber tätig sind. Sie verbleiben im Rentensystem des Heimatstaats und entrichten dort auch ihre Beiträge. Hingegen sind sie nicht der Beitragspflicht des Staates unterstellt, in dem sie vorübergehend beschäftigt sind. Dadurch sollen international tätige Unternehmen einfacher Mitarbeitende im anderen Staat einsetzen können.

Auch nach Inkrafttreten des Abkommens erhalten chinesische Staatsangehörige, die zurzeit in der Schweiz beitragspflichtig sind und das Land definitiv verlassen, die bereits bezahlten AHV-Beiträge zurückerstattet. Umgekehrt können schweizerische Staatsangehörige beim endgültigen Verlassen Chinas die Rückerstattung ihrer Beiträge verlangen. Wie bereits in den Abkommen mit Indien und Südkorea ist auch im Abkommen mit China kein Export von schweizerischen Renten vorgesehen.

Das Abkommen mit China entspricht den jüngsten von der Schweiz abgeschlossenen Abkommen über soziale Sicherheit und richtet sich nach den in-

## ■ 16.018 Sécurité sociale. Convention avec la République populaire de Chine

Message du 3 février 2016 concernant l'approbation de la convention de sécurité sociale entre le gouvernement de la Confédération suisse et le gouvernement de la République populaire de Chine (FF 2016 1159)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.02.2016

#### Message concernant la convention de sécurité sociale entre la Suisse et la Chine

**Le Conseil fédéral soumet à l'approbation de l'Assemblée fédérale la convention de sécurité sociale avec la Chine, qui a été signée à Pékin en septembre 2015. Elle entrera en vigueur une fois les procédures de ratification parlementaires achevées dans les deux Etats.**

La convention concerne, du côté suisse, l'AVS et l'AI. Elle supprime en particulier le double assujettissement des travailleurs qui exercent temporairement une activité lucrative pour leur employeur sur le territoire de l'autre Etat. Ils demeurent dans le système de sécurité sociale de leur Etat d'origine et s'y acquittent de leurs cotisations. En revanche, ils ne sont pas soumis à l'obligation de payer des cotisations dans l'Etat de leur activité temporaire. Ces dispositions doivent permettre aux entreprises actives sur le plan international d'employer plus facilement des collaborateurs dans l'autre Etat.

Après l'entrée en vigueur de la convention, les ressortissants chinois actuellement assujettis aux assurances suisses se verront toujours rembourser leurs cotisations à l'AVS s'ils quittent définitivement la Suisse. Inversement, les ressortissants suisses pourront demander le remboursement de leurs cotisations à l'assurance de rentes chinoise au moment où ils quittent définitivement la Chine. Tout comme les conventions conclues avec l'Inde et la Corée du Sud, la convention avec la Chine ne prévoit pas l'exportation de rentes suisses.

La convention avec la Chine correspond aux accords conclus récemment par la Suisse et aux standards internationaux

## ■ 16.018 Sicurezza sociale. Convenzione con la Repubblica Popolare Cinese

Messaggio del 3 febbraio 2016 concernente l'approvazione della Convenzione di sicurezza sociale tra il Governo della Confederazione Svizzera e il Governo della Repubblica Popolare Cinese (FF 2016 1071)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.02.2016

#### Messaggio concernente la Convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e la Cina

**Il Consiglio federale sottopone all'approvazione delle Camere federali la convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e la Cina. Firmato a Pechino nel settembre 2015, l'accordo entrerà in vigore una volta concluse le procedure di ratifica parlamentari in entrambi gli Stati contraenti.**

La convenzione, che per la Svizzera concerne l'AVS e l'AI, prevede in particolare la soppressione del doppio assoggettamento per i lavoratori distaccati temporaneamente nell'altro Stato dal proprio datore di lavoro per esercitarvi un'attività lucrativa. Questi restano dunque soggetti al sistema di assicurazione pensioni del loro Stato di provenienza, cui continuano a versare i contributi, ma sono esonerati dall'obbligo contributivo nello Stato in cui sono temporaneamente occupati. Questo permetterà alle imprese attive a livello internazionale di agevolare l'impiego del personale di uno Stato contraente nell'altro Stato.

Anche dopo l'entrata in vigore della convenzione, ai cittadini cinesi attualmente soggetti all'obbligo contributivo in Svizzera che lasceranno definitivamente il nostro Paese verranno rimborsati i contributi versati all'AVS. Allo stesso modo, i cittadini svizzeri che lasceranno definitivamente la Cina potranno chiedere il rimborso dei contributi versati all'assicurazione pensioni di questo Stato. Come fu il caso per le convenzioni concluse con l'India e la Corea del Sud, l'accordo con la Cina non prevede l'esportazione di rendite svizzere.

La convenzione con la Cina corrisponde alle ultime convenzioni di sicurezza so-

ternationalen Standards zur Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit.

### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 22.03.2016**

Die SGK-SR beantragt einstimmig, den **Bundesbeschluss zu dem Abkommen über die soziale Sicherheit mit China (16.018 s)** anzunehmen und den Bundesrat somit zu ermächtigen, das Abkommen zu ratifizieren.

### **Auskünfte**

Christina Leutwyler, stv. Kommissionssekretärin, 058 322 94 24,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

en matière de coordination des systèmes de sécurité sociale.

### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des États du 22.03.2016**

La commission propose, à l'unanimité, d'approuver l'**arrêté fédéral concernant la convention de sécurité sociale avec la République populaire de Chine (16.018 é)** et, partant, d'habiliter le Conseil fédéral à ratifier la convention en question.

### **Renseignements**

Christina Leutwyler, secrétaire adjointe de la commission, 058 322 94 24,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

ziale concluse dalla Svizzera e agli standard internazionali in materia di coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale.

### **Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 22.03.2016**

La CSSS-S propone all'unanimità di approvare il **decreto federale relativo alla Convenzione di sicurezza sociale con la Cina (16.018 s)** e di autorizzare quindi il Consiglio federale a ratificare la Convenzione.

### **Informazioni**

Christina Leutwyler, segretaria supplente della commissione, 058 322 94 24,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **16.020 Tätigkeiten der durch die Aussenpolitischen Kommissionen eingesetzten nicht ständigen Delegationen. Bericht der 49. Legislatur**

**Bericht der Aussenpolitischen Kommissionen vom 31. Dezember 2015**

Die Pflege der Beziehungen der Bundesversammlung mit der Legislative und der Exekutive anderer Länder stellt eine wichtige Aufgabe des Schweizer Parlamentes dar. Die beiden APK entsenden deshalb jedes Jahr je eine durch sie eingesetzte nicht ständige Delegation ins Ausland. Gemäss Artikel 9 Absatz 1 VPIB erstatten die APK den Räten mindestens einmal pro Legislaturperiode schriftlich Bericht über die Tätigkeit dieser Delegationen.

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates (APK-NR) befasste sich in der 49. Legislaturperiode im Rahmen ihrer Informationsreisen nach Kolumbien (2012) und Peru (2014) mit dem entwicklungspolitischen Engagement der Schweiz. Die Reise nach Tunesien und Italien (2015) wiederum bot ihr Gelegenheit, sich vor Ort über die Flüchtlingsdramen im Mittelmeer zu informieren.

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates (APK-SR) ihrerseits befasste sich auf ihren Reisen in drei baltische Staaten (2014) namentlich mit den Projekten, die mit dem Schweizer Beitrag an die erweiterte EU finanziert werden. Bei ihrer Reise nach Israel und in das besetzte palästinensische Gebiet (2015) stand insbesondere das humanitäre Engagement der Schweiz im Mittelpunkt.

**Antrag der Kommissionen**

Die Kommissionen beantragen, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

**Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

■ **16.020 Activités des délégations non permanentes instituées par les Commissions de politique extérieure. Rapport de la 49ème législature**

**Rapport des Commissions de politique extérieure du 31 décembre 2015**

Le suivi des relations de l'Assemblée fédérale avec les autorités législatives et exécutives d'autres pays représente un aspect important de la mission du Parlement suisse. C'est la raison pour laquelle, tous les ans, les deux CPE envoient à l'étranger une délégation officielle non permanente qu'elles ont instituée. En vertu de l'art. 9, al. 1, de l'ORInt, les CPE présentent aux deux conseils, au moins une fois par législature, un rapport écrit sur les activités de leurs délégations.

Durant la 49ème législature, et dans le cadre de ses voyages d'information 2012 (Colombie) et 2014 (Pérou), la Commission de politique extérieure du Conseil national (CPE-N) s'est penchée sur les effets de la politique d'aide au développement menée par la Suisse. Le voyage 2015 en Tunisie et en Italie a, quant à lui, constitué l'occasion pour la CPE-N de faire le point sur les drames de l'immigration qui se jouent en mer Méditerranée. Au cours de la période sous revue, la Commission de politique extérieure du Conseil des États (CPE-E) s'est notamment intéressée aux projets bénéficiant de la contribution de la Suisse à l'Union européenne élargie, en visitant les trois pays baltes (2014). Pour son voyage 2015 en Israël et dans les Territoires palestiniens occupés, la CPE-E a décidé de faire de l'engagement humanitaire de la Suisse l'une des principales thématiques.

**Proposition des commissions**

Les commissions proposent de prendre acte du présent rapport.

**Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

■ **16.020 Attività delle delegazioni non permanenti istituite dalle Commissioni della politica estera. Rapporto della 49a legislatura**

**Rapporto delle Commissioni della politica estera del 31 dicembre 2015**

Il seguito delle relazioni dell'Assemblea federale con le autorità legislative ed esecutive di altri Paesi rappresenta un aspetto importante della missione del Parlamento svizzero. È la ragione per cui tutti gli anni le due CPE inviano all'estero una delegazione ufficiale non permanente da essi istituita. Ai sensi dell'articolo 9 capoverso 1 ORInt, almeno una volta per legislatura le CPE presentano alle Camere un rapporto scritto sulle attività delle loro delegazioni.

Durante la 49a legislatura e nell'ambito dei viaggi a scopo informativo 2012 (Colombia) e 2014 (Perù), la Commissione della politica estera del Consiglio nazionale (CPE-N) si è occupata degli effetti della politica d'aiuto allo sviluppo condotta dalla Svizzera. Il viaggio 2015 in Tunisia e in Italia è stato invece l'occasione per la CPE-N di fare il punto della situazione sui drammi dell'immigrazione che avvengono nel Mar Mediterraneo. Nel corso del periodo in esame, la Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati (CPES) si è interessata tra l'altro ai progetti che beneficiano del contributo della Svizzera all'Unione europea allargata, visitando i tre Paesi baltici (2014). Per il suo viaggio 2015 in Israele e nei Territoripalestinesi occupati, la CPE-S ha deciso di rendere l'impegno umanitario della Svizzera unadelle principali tematiche.

**Proposta delle Commissioni**

Le Commissioni propongono di prendere atto del presente rapporto.

**Informazioni**

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

■ **16.021** Tätigkeiten der Delegationen für die Beziehungen zu den Nachbarstaaten. Bericht der 49. Legislaturperiode

**Bericht der Delegationen zur Pflege der Beziehungen mit Parlamenten der Nachbarländer vom 31. Dezember 2015**

Die Ständigen Delegationen zur Pflege der Beziehungen mit Parlamenten der Nachbarländer unterbreitet ihren Legislaturbericht. Sie beantragt, vom vorliegenden Bericht Kenntnis zu nehmen.

**Antrag der Kommissionen**

Die Kommissionen beantragen, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

**Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

■ **16.021** Activités des délégations permanentes chargées des relations avec les parlements des Etats limitrophes. Rapport de la 49ème législature

**Rapport des Délégations pour les relations avec les parlements des pays limitrophes du 31 décembre 2015**

Les délégations permanentes chargées des relations avec les parlements des Etats limitrophes vous présentent le Rapport de la 49ème législature. Elles vous proposent de bien vouloir prendre acte du présent rapport.

**Proposition des commissions**

Les commissions proposent de prendre acte du présent rapport.

**Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

■ **16.021** Attività delle delegazioni permanenti per la cura delle relazioni con i paesi limitrofi. Rapporto della 49esima legislatura

**Rapporto delle Delegazioni per le relazioni con gli Stati limitrofi del 31 dicembre 2015**

Le Delegazioni per le relazioni con gli Stati limitrofi vi presentano il Rapporto della 49esima legislatura e vi propongono di prenderne atto.

**Proposta delle Commissioni**

I Commissioni propongono di prendere atto del presente rapporto.

**Informazioni**

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

■ **16.026 Armeebotschaft 2016 (Zahlungsrahmen der Armee 2017-2020, Rüstungsprogramm 2016, Immobilienprogramm VBS 2016)**

Botschaft vom 24. Februar 2016 betreffend den Zahlungsrahmen der Armee 2017-2020, das Rüstungsprogramm 2016 und das Immobilienprogramm VBS 2016 (Armeebotschaft 2016) (BBI 2016 1573)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.02.2016**

**Bundesrat verabschiedet die Armeebotschaft 2016**

Der Bundesrat hat im Rahmen der Armeebotschaft 2016 den Zahlungsrahmen der Armee, das Rüstungsprogramm und das Immobilienprogramm VBS zuhanden des Parlaments verabschiedet. Er beantragt einen Zahlungsrahmen von 18,8 Milliarden Franken für die Jahre 2017-2020 und je einen Gesamtkredit für das Rüstungsprogramm 2016 von 1341 Millionen Franken und für das Immobilienprogramm VBS 2016 von 572 Millionen Franken.

Mit der Armeebotschaft 2016 legt der Bundesrat den eidgenössischen Räten eine Botschaft mit drei Bundesbeschlüssen vor: Bundesbeschluss zum Zahlungsrahmen der Armee 2017-2020, Bundesbeschluss zum Rüstungsprogramm 2016 und Bundesbeschluss zum Immobilienprogramm VBS 2016. Neben den beantragten Krediten werden in der Armeebotschaft die Ziele der Weiterentwicklung der Armee (WEA) in Erinnerung gerufen sowie die Beschaffungsplanung und die Immobilienplanung für die Jahre 2016-2020 aufgezeigt.

**Zahlungsrahmen**

Der Bundesrat hat am 25. November 2015 das Stabilisierungsprogramm 2017-2019 zu Handen der Vernehmlassung und den Legislaturfinanzplan 2017-2019 verabschiedet. Danach soll der Zahlungsrahmen der Armee 2017-2020 mindestens 18,8 Milliarden Franken betragen. Gemäss Artikel 5 Absatz 5 der Finanzhaushaltverordnung (SR

■ **16.026 Message sur l'armée 2016 (plafond des dépenses de l'armée pour 2017-2020, programme d'armement 2016, programme immobilier du DDPS 2016)**

Message du 24 février 2016 relatif au plafond des dépenses de l'armée pour la période 2017 à 2020, au programme d'armement 2016 et au programme immobilier du DDPS 2016 (Message sur l'armée 2016) (FF 2016 1403)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.02.2016**

**Le Conseil fédéral approuve le message sur l'armée 2016**

Le Conseil fédéral a approuvé, à l'intention du Parlement, le message sur l'armée 2016 constitué du plafond des dépenses de l'armée, du programme d'armement et du programme immobilier du DDPS. Il propose un plafond des dépenses d'un montant de 18,8 milliards de francs pour la période 2017 à 2020 et deux crédits totaux, l'un de 1341 millions de francs pour le programme d'armement 2016 et l'autre de 572 millions de francs pour le programme immobilier du DDPS 2016.

Le message sur l'armée 2016 permet au Conseil fédéral de soumettre aux Chambres fédérales trois arrêtés fédéraux, le premier relatif au plafond des dépenses de l'armée pour la période 2017 à 2020, le deuxième concernant le programme d'armement 2016 et le troisième relatif au programme immobilier du DDPS 2016. Outre la demande de crédits, le message sur l'armée 2016 met en lumière tant les objectifs du développement de l'armée (DEVA) que la planification en matière d'immobilier et d'acquisitions pour les années 2016 à 2020.

**Plafond des dépenses**

Le 25 novembre 2015, le Conseil fédéral a approuvé et mis en consultation le programme de stabilisation 2017-2019 et approuvé le plan financier 2017-2019 de la législature, qui prévoit un plafond des dépenses de l'armée pour la période 2017 à 2020 d'un montant de 18,8 milliards de francs au moins. D'après l'art.

■ **16.026 Messaggio sull'esercito 2016 (limite di spesa dell'esercito 2017—2020, programma d'armamento 2016 e programma degli immobili del DDPS 2016)**

Messaggio del 24 febbraio 2016 concernente il limite di spesa dell'esercito 2017—2020, il programma d'armamento 2016 e il programma degli immobili del DDPS 2016 (Messaggio sull'esercito 2016) (FF 2016 1285)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.02.2016**

**Il Consiglio federale adotta il Messaggio sull'esercito 2016**

Nel quadro del Messaggio sull'esercito 2016, il Consiglio federale ha licenziato all'attenzione del Parlamento il limite di spesa dell'esercito, il Programma d'armamento e il Programma degli immobili del DDPS. Il Consiglio federale propone un limite di spesa di 18,8 miliardi di franchi per gli anni 2017-2020 nonché due crediti complessivi di 1341 milioni di franchi e di 572 milioni di franchi rispettivamente per il Programma d'armamento 2016 e il Programma degli immobili del DDPS 2016.

Mediante il Messaggio sull'esercito 2016 il Consiglio federale sottopone alle Camere federali un messaggio con tre decreti federali: il decreto federale concernente il limite di spesa dell'esercito 2017-2020, il decreto federale concernente il Programma d'armamento 2016 e il decreto federale concernente il Programma degli immobili del DDPS 2016. Oltre ai crediti sollecitati, nel Messaggio sull'esercito vengono ripresi gli obiettivi dell'ulteriore sviluppo dell'esercito (USEs) e vengono illustrate la pianificazione degli acquisti e la pianificazione degli immobili 2016-2020.

**Limite di spesa**

Il 25 novembre 2015 il Consiglio federale ha approvato, ai fini della relativa procedura di consultazione, il Programma di stabilizzazione 2017-2019; inoltre ha licenziato il Piano finanziario di legislatura per gli anni 2017-2019. Tali documenti prevedono un limite di spesa dell'esercito di almeno 18,8 miliardi di franchi per il periodo 2017-2020. Secondo l'ar-



611.01) unterbreitet der Bundesrat der Bundesversammlung die mehrjährigen Finanzbeschlüsse, zu denen der Zahlungsrahmen gehört, innerhalb von sechs Monaten nach der Botschaft über die Legislaturplanung. Diese wurde am 27. Januar 2016 verabschiedet. Der Nationalrat beschloss am 2. Dezember 2015 mit der WEA einen Zahlungsrahmen der Armee von 20 Milliarden Franken. Auch beantragt die Mehrheit der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates denselben Zahlungsrahmen. Der Bundesrat erachtet jedoch einen Zahlungsrahmen von 20 Milliarden als nicht vereinbar mit den Sparanstrengungen, wie sie mit dem Stabilisierungsprogramm angestrebt werden. Er hält an einem Zahlungsrahmen von 18,8 Milliarden Franken fest. Gleichzeitig ist für den Bundesrat das Ziel von jährlichen Armeeaussgaben von 5 Milliarden Franken unbestritten. Dieser Betrag wird gemäss seinen finanzpolitischen Prioritäten 2016-2024 ab dem Jahr 2021 überschritten.

Sechs Rüstungs- und fünf Immobilienvorhaben

Mit dem Rüstungsprogramm 2016 wird ein Gesamtkredit von insgesamt 1341 Millionen Franken beantragt. Dieser beinhaltet sechs einzeln spezifizierte Verpflichtungskredite für folgende Beschaffungsvorhaben: Luftraumüberwachung Florako, Werterhalt Flores (91 Mio. Fr.); Patrouillenboot 16 (49 Mio. Fr.); 12 cm-Mörser 16 (404 Mio. Fr.); Schultergestützte Mehrzweckwaffen (256 Mio. Fr.); Kampfflugzeuge F/A-18, Ersatzmaterial (127 Mio. Fr.) sowie Lastwagen und Anhänger (314 Mio. Fr.). Ebenfalls im Gesamtkredit enthalten ist ein Rahmenkredit für Nachbeschaffungen (100 Mio. Fr.).

Mit dem Immobilienprogramm VBS 2016 beantragt der Bundesrat einen Gesamtkredit von 572 Millionen Franken. Dieser umfasst fünf einzeln spezifizierte Verpflichtungskredite und einen Rahmenkredit (250 Mio. Fr.). Die Einzelvorhaben sind: Frauenfeld, Neubau Rechenzentrum (150 Mio. Fr.); Frauenfeld, Gesamtsanierung und Neubau Waffenplatz, 1. Etappe (121 Mio. Fr.); Steffisburg, Armeelogistikcenter, Neubau Container-Stützpunkt (21 Mio. Fr.); Jassbach, Ausbau Waffenplatz (17 Mio. Fr.);

5, al. 5, de l'ordonnance du 5 avril 2006 sur les finances de la Confédération, le Conseil fédéral soumet à l'Assemblée fédérale les arrêtés financiers pluriannuels tels que le plafond des dépenses de l'armée au plus tard six mois après l'adoption du message sur le programme de la législature, qui date en l'occurrence du 27 janvier 2016. Le 2 décembre 2015, le Conseil national a décidé néanmoins d'un plafond des dépenses de l'armée de 20 milliards de francs pour concrétiser le DEVA. La Commission de la politique de sécurité du Conseil des États demande elle aussi, à la majorité, un plafond des dépenses du même montant. Le Conseil fédéral considère toutefois qu'un plafond des dépenses de 20 milliards de francs n'est pas conciliable avec les économies demandées dans le programme de stabilisation. Il tient à un plafond des dépenses de 18,8 milliards de francs, même s'il ne conteste pas l'objectif de 5 milliards de francs de dépenses annuelles pour l'armée. Selon les priorités du Conseil fédéral en matière de politique financière pour les années 2016 à 2024, ce montant sera dépassé à partir de l'année 2021.

Six projets d'armement et cinq projets immobiliers

Le programme d'armement 2016 propose l'octroi d'un crédit total de 1341 millions de francs comprenant six crédits d'engagement spécifiés séparément portant sur les projets d'acquisition suivants : système de surveillance de l'espace aérien Florako et maintien de la valeur de Flores (91 millions de francs), canots-patrouilleurs 16 (49 millions de francs), mortiers 12 cm 16 (404 millions de francs), armes polyvalentes à épauler (256 millions de francs), matériel de remplacement pour les avions de combat F/A-18 (127 millions de francs), camions et remorques (314 millions de francs). Enfin, ledit crédit total englobe un crédit-cadre de 100 millions de francs destiné aux acquisitions subséquentes. Le programme immobilier du DDPS 2016, approuvé par le Conseil fédéral, propose l'allocation d'un crédit total de 572 millions de francs comprenant cinq crédits d'engagement spécifiés séparément et un crédit-cadre de 250 millions de francs. Les projets individuels concernent la construction d'un nou-

vello 5 capoverso 5 dell'ordinanza sulle finanze della Confederazione (RS 611.01), entro sei mesi dall'adozione del messaggio sul programma di legislatura il Consiglio federale sottopone all'Assemblea federale le decisioni finanziarie pluriennali - tra le quali figura anche il limite di spesa. Il relativo messaggio è stato adottato il 27 gennaio 2016. Il 2 dicembre 2015, nel quadro dell'USEs il Consiglio nazionale ha deciso un limite di spesa per l'esercito di 20 miliardi di franchi. Anche la maggioranza della Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati ha richiesto il medesimo limite di spesa. Il Consiglio federale ritiene tuttavia che un limite di spesa di 20 miliardi di franchi non sia compatibile con gli sforzi di risparmio a cui mira il programma di stabilizzazione e riconferma pertanto un limite di spesa di 18,8 miliardi di franchi. Nel contempo, per il Consiglio federale l'obiettivo di destinare 5 miliardi di franchi annui alle spese per l'esercito è incontestato. Secondo le sue priorità in materia di politica finanziaria per il periodo 2016-2024, tale importo sarà superato a partire dal 2021.

Sei progetti d'armamento e cinque progetti immobiliari

Con il Programma d'armamento 2016 il Consiglio federale propone un credito complessivo di 1341 milioni di franchi, il quale comprende sei crediti d'impegno specificati singolarmente per i progetti d'acquisto seguenti: sistema di sorveglianza dello spazio aereo Florako, mantenimento del valore «Flores» (91 mio. fr.); battelli pattugliatori 16 (49 mio. fr.); sistema «mortaio da 12 cm 16» (404 mio. fr.); armi multiuso spalleggianti (256 mio. fr.); aerei da combattimento F/A-18, materiale di ricambio (127 mio. fr.); autocarri e rimorchi (314 mio. fr.). Il credito complessivo comprende anche un credito quadro per acquisti successivi (100 mio. fr.).

Con il Programma degli immobili del DDPS 2016 il Consiglio federale propone un credito complessivo di 572 milioni di franchi, il quale comprende cinque crediti d'impegno specificati singolarmente e un credito quadro (250 mio. fr.). I singoli progetti sono: Frauenfeld, nuova costruzione per il centro di calcolo «Campus» (150 mio. fr.); Frauenfeld, ri-

Tessin, Standortverschiebung Sendeanlage (13 Mio. Fr.).

1362 Millionen fließen in Schweizer Volkswirtschaft

Die Ausgaben für die Beschaffung von Rüstungsmaterial und die Investitionen in Immobilien werden über direkte Aufträge an schweizerische Unternehmen (direkte Beteiligungen) und über Kompensationsgeschäfte (indirekte Beteiligungen) in der Schweiz beschäftigungswirksam. Das Rüstungsprogramm 2016 führt zu direkten Beteiligungen von 430 Millionen Franken und indirekten Beteiligungen von 360 Millionen Franken. Das Immobilienprogramm VBS 2016 wird vollumfänglich in der Schweiz beschäftigungswirksam. Die schweizerische Volkswirtschaft profitiert somit von Beschaffungen bzw. Investitionen von insgesamt 1362 Millionen Franken oder 70 Prozent der beantragten Verpflichtungskredite.

Die Beteiligungen führen bei der schweizerischen Volkswirtschaft zu Knowhow-Aufbau und Wertschöpfung in teilweise technologisch hochstehenden Industriezweigen. Weiter werden durch den nachfolgenden Betrieb und die Instandhaltung langfristig Arbeitsplätze erhalten und teilweise neu geschaffen.

### **Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 08.04.2016**

Die Kommission befasste sich mit der Armeebotschaft 2016 (16.026). Diese beinhaltet drei Teile: Zahlungsrahmen der Armee 2017-2020, Rüstungsprogramm 2016 und Immobilienprogramm VBS 2016. Gemäss Artikel 50 Absatz 3 des Parlamentsgesetzes verfassen die Finanzkommissionen Mitberichte zu Geschäften, bei denen der Bundesrat den eidgenössischen Räten Verpflichtungskredite und Zahlungsrahmen beantragt. Sie können ihrem Rat gleicher-

veau centre de calcul à Frauenfeld (150 millions de francs), la première étape de la rénovation complète et des nouvelles constructions prévues sur la place d'armes de Frauenfeld (121 millions de francs), un nouveau terminal de conteneurs à Steffisburg pour le centre logistique de l'armée (21 millions de francs), l'agrandissement de la place d'armes de Jassbach (17 millions de francs) et le déplacement d'une station-émettrice au Tessin (13 millions de francs).

1,362 milliard de francs pour l'économie suisse

Les dépenses relatives à l'acquisition de matériel d'armement et aux investissements immobiliers déploient en Suisse des effets directs lorsque des commandes directes sont placées auprès d'entreprises suisses ou indirects grâce aux affaires compensatoires. Le programme d'armement 2016 induit des commandes directes pour 430 millions de francs et des affaires compensatoires pour 360 millions de francs. Le programme immobilier du DDPS 2016 déploie, quant à lui, l'intégralité de ses effets en Suisse. 70 % des crédits d'engagement demandés pour des acquisitions ou des investissements bénéficieront à l'économie suisse, ce qui représente un montant de 1,362 milliard de francs.

La participation de l'économie suisse contribue à faire progresser le savoir-faire et génère une plus-value dans des secteurs industriels à la pointe du progrès technologique. Les activités d'exploitation et de maintenance permettront de conserver sur le long terme des places de travail, voire d'en créer.

### **Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 08.04.2016**

La Commission s'est penchée sur le message 2016 sur l'armée (16.026). Celui-ci comprend une partie relative au plafond des dépenses pour 2017-2020, une partie relative au programme d'armement 2016 et une troisième relative au programme immobilier du DDPS 2016. L'article 50, al. 3, de la loi sur le Parlement s'applique pour les objets pour lesquels le Conseil fédéral demande au Parlement des crédits d'enga-

nement total et nouvelles constructions sur la piazza d'armi, 1a tappa (121 mio. fr.); Steffisburg, Centro logistico dell'esercito, nuova costruzione per la base per container (21 mio. fr.); Jassbach, ampliamento della piazza d'armi (17 mio. fr.); Ticino, spostamento di un impianto di trasmissione (13 mio. fr.).

1362 milioni di franchi a favore dell'economia svizzera

Le spese per l'acquisto di materiale d'armamento e gli investimenti in immobili avranno ripercussioni sull'occupazione in Svizzera attraverso mandati diretti per imprese svizzere (partecipazioni dirette) e affari di compensazione (partecipazioni indirette). Il Programma d'armamento 2016 genera partecipazioni dirette pari a 430 milioni di franchi e partecipazioni indirette per 360 milioni di franchi. Il Programma degli immobili del DDPS 2016 si ripercuoterà interamente sull'occupazione in Svizzera. L'economia svizzera trarrà quindi vantaggio da acquisti e investimenti per un totale di 1362 milioni di franchi, ovvero il 70 per cento dei crediti d'impegno richiesti.

Le partecipazioni genereranno know-how e valore aggiunto per l'economia svizzera in settori industriali in parte tecnologicamente avanzati. Sul lungo periodo il conseguente esercizio e la manutenzione salvaguarderanno inoltre posti di lavoro e in alcuni casi ne creeranno di nuovi.

### **Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 08.04.2016**

La Commissione ha esaminato il messaggio sull'esercito 2016 (16.026), che comprende una parte relativa al limite di spesa per l'esercito per il periodo 2017-2020, una parte relativa al programma d'armamento 2016 e una parte relativa al programma degli immobili del DDPS 2016. L'articolo 50 capoverso 3 della legge sul Parlamento si applica agli oggetti per i quali il Consiglio federale chiede al Parlamento crediti d'impegno e li-

massen Anträge unterbreiten wie die zuständigen Sachbereichskommissionen.

Die Debatte drehte sich vor allem um den Zahlungsrahmen, den das Parlament der Armee für die nächsten vier Jahre zu gewähren beabsichtigt. Nach Ansicht der Kommissionsmehrheit muss der mehrfach geäußerte Wille des Parlaments, der Armee jährlich fünf Milliarden Franken zur Verfügung zu stellen, im Rahmen der vorliegenden Botschaft neu bekräftigt werden. In diesem Sinne beantragt die Kommission mit 7 zu 3 Stimmen, den mit der Vorlage unterbreiteten Zahlungsrahmen auf 20 Milliarden Franken zu erweitern, das heisst den vom Bundesrat vorgesehenen Betrag für den Zeitraum 2017-2020 um 1,2 Milliarden Franken zu erhöhen. Dieser Beschluss der Finanzkommission erfolgt kurz nach dem Entscheid des Bundesrates, auf die Linie des Parlaments einzuschwenken und den Zahlungsrahmen der Armee 2017-2020 auf 20 Milliarden Franken aufzustocken (siehe dazu die [Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.04.2016](#)).

Die Kommissionsmitglieder, die sich gegen eine Erweiterung des Zahlungsrahmens aussprachen, wiesen darauf hin, dass man noch nicht weiss, wie die so bereitgestellten zusätzlichen Mittel verwendet werden. In ihren Augen stellt eine solche Aufstockung einen unangemessenen Ausgabenanreiz dar, wenn sie nicht vorab an konkrete Projekte geknüpft wird. Damit würde die Finanzkommission ein falsches Zeichen setzen, wo der Bund doch ein Stabilisierungsprogramm vorsehe, um die Bestimmungen zur Schuldenbremse in den nächsten Jahren einhalten zu können.

Die Befürworter einer Mittelaufstockung hielten fest, dass ein Zahlungsrahmen nicht eine formelle Ausgabenbewilligung sei, sondern ein von der Bundesversammlung für mehrere Jahre und für bestimmte Aufgaben festgesetzter Höchstbetrag der Voranschlagskredite. Die nötigen Zahlungskredite müssen jedes Jahr über den Voranschlag beantragt und vom Parlament bewilligt werden. Auch wurde klargelegt, dass es sich bei den 20 Milliarden Franken nicht um einen Blankoscheck des Parlamentes handle, sondern dass die formellen Ausgabenbewilligungen im Rah-

gement et des plafonds de dépenses. Celui-ci prévoit que les propositions de la CdF-E sont soumises au Conseil des États au même titre que celles émanant de la commission thématique compétente.

Le débat a avant tout porté sur l'enveloppe que le parlement souhaite octroyer à l'armée pour les quatre prochaines années. Pour une majorité de la commission, la volonté du Parlement, plusieurs fois exprimée par ce dernier, de mettre à disposition de l'armée un montant annuel de cinq milliards de francs doit être réaffirmée dans le cadre du présent message. Se voulant conséquente avec la position des Chambres fédérales, la commission propose, par 7 voix contre 3, de porter le plafond des dépenses soumis dans le cadre du projet initial soumis par le Conseil fédéral. Cette décision de la commission des finances intervient au lendemain de la décision du Conseil fédéral d'adapter sa position et de prendre en considération le souhait du Parlement de relever à 20 milliards le plafond des dépenses de l'armée 2017-2020 (cf. [communiqué de presse du gouvernement du 06.04.2016](#)). Les opposants à une augmentation du plafond des dépenses ont relevé que l'utilisation de la manne ainsi générée était encore inconnue. Selon eux, un relèvement du plafond global octroyé à l'armée sans projets précis préalablement associés représente une incitation inopportune à la dépense. Cela constitue un signe allant dans la mauvaise direction de la part de la Commission des finances, alors même que la Confédération prévoit un programme de stabilisation afin de pouvoir respecter les dispositions relatives au frein à l'endettement dans les années à venir.

Les partisans de l'augmentation ont précisé qu'un plafond des dépenses ne constitue nullement une autorisation de dépense formelle, mais représente le volume maximal de crédits budgétaires que le Parlement affecte à certaines tâches pour une période pluriannuelle. Les crédits de paiement requis se doivent d'être sollicités chaque année par la voie du budget et approuvés par le Parlement. Il a, à cet effet, été clairement

miti di spesa. In virtù di tale disposizione, le proposte della CdF-S sono sottoposte al Consiglio degli Stati alla stessa stregua di quelle provenienti dalla commissione incaricata dell'esame preliminare.

Il dibattito ha riguardato innanzitutto il quadro finanziario che il Parlamento vuole concedere all'esercito per il prossimo quadriennio. Per una maggioranza della Commissione, la volontà del Parlamento, più volte ribadita, di mettere a disposizione dell'esercito un importo annuo di cinque miliardi di franchi deve essere riaffermata nell'ambito del presente messaggio. In sintonia con la posizione delle Camere federali, la Commissione propone con 7 voti contro 3 di portare a 20 miliardi di franchi il limite di spesa proposto nel quadro del progetto, operando per il periodo 2017-2020 un aumento di 1,2 miliardi rispetto al progetto iniziale presentato dal Consiglio federale. Questa decisione della Commissione delle finanze interviene all'indomani della decisione del Governo di modificare la propria posizione e di prendere in considerazione l'auspicio del Parlamento di aumentare a 20 miliardi il limite di spesa dell'esercito per il periodo 2017-2020 (cfr. il [comunicato stampa del Consiglio federale del 06.04.2016](#)).

I parlamentari contrari a un aumento del limite di spesa hanno evidenziato che l'impiego delle ingenti risorse così generate era ancora ignoto. Secondo loro, innalzare il tetto finanziario globale dell'esercito senza progetti precisi previsti in partenza rappresenta un inopportuno incitamento a spendere. La Commissione delle finanze lancerebbe un segnale nella direzione sbagliata, proprio ora che la Confederazione prevede un programma di stabilizzazione per poter rispettare le disposizioni relative al freno all'indebitamento nei prossimi anni.

I fautori dell'aumento hanno precisato che un limite di spesa non costituisce affatto un'autorizzazione di spesa formale, ma rappresenta il volume massimo di crediti a preventivo che il Parlamento assegna a determinati compiti per un periodo pluriennale. I crediti di pagamento richiesti devono essere sollecitati ogni anno mediante il preventivo e approvati dal Parlamento. A tale proposito è stato chiaramente precisato che

men der kommenden Voranschläge jeweils Gegenstand einer vertieften Überprüfung bilden würden. Die Aufstockung wurde schlussendlich mit 7 zu 3 Stimmen angenommen.

Zwei weitere Anträge wurden von der Kommission abgelehnt: Mit 6 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen der erste, wonach der Zahlungsrahmen um 700 Millionen Franken zu kürzen sei, das heisst um den Betrag, der für das letzte Woche vom Vorsteher des VBS sistierte Projekt Boden-Luft-Verteidigung (BODLUV) vorgesehen ist; mit 8 zu 3 Stimmen der zweite, wonach auf die Beschaffung von 12-cm-Mörsern im Umfang von insgesamt 404 Millionen Franken zu verzichten sei.

Die entsprechenden Minderheitsanträge werden bei der Behandlung dieses Geschäfts im Ständerat behandelt werden.

## Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S, 058 322 94 48, [fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

## Medienkonferenz der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 19.04.2016

(sda) Die Armee soll Rüstungsgüter für rund 1,34 Milliarden Franken kaufen dürfen. Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK) hat dem Rüstungsprogramm 2016 oppositionslos zugestimmt.

Auch die einzelnen Vorhaben (16.026) waren weitgehend unbestritten, wie Kommissionspräsident Isidor Baumann (CVP/UR) am Dienstag vor den Medien in Frauenfeld sagte. Das grösste Vorhaben ist der Kauf eines Mörsersystems für 404 Millionen Franken.

Hier gab es eine Gegenstimme: Ständerätin Geraldine Savary (SP/VD) ist der Auffassung, dass Minenwerfer in der Schweiz kaum einsetzbar wären und für aktuelle Bedrohungen nicht angemessen seien.

précisé que les 20 milliards ne constitueraient pas un blanc-seing de la part du Parlement, mais que les autorisations formelles de dépenses feraient l'objet d'une analyse approfondie dans le cadre des prochains budgets. L'augmentation a au final été acceptée par 7 voix contre 3.

Deux autres propositions ont par ailleurs été rejetées par la majorité de la Commission. La première visant à retrancher 700 millions de francs du plafond des dépenses, montant équivalent aux dépenses prévues dans le cadre du projet de défense sol-air (DSA) suspendu la semaine dernière par le chef du DDPS, a été rejetée par 6 voix contre 3 et 2 abstentions. La seconde préconisait de renoncer à l'achat de mortiers 12 cm pour un total de 404 millions de francs et a été rejetée par 8 voix contre 3.

Des minorités ayant été déposées pour chacune de ces propositions, celle-ci feront à nouveau l'objet d'un débat lors du traitement de l'objet par le Conseil des États.

## Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE, 058 322 94 48, [fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

## Conférence de presse de la commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil des États du 19.04.2016

(ats) L'armée aura son budget de 5 milliards de francs par an. La commission de la politique de sécurité du Conseil des États y tient. Elle demande par ailleurs au plénum de donner son aval au nouveau programme d'armement devisé à 1,341 milliard de francs.

La confrontation entre le gouvernement et le Parlement concernant le budget militaire semble désormais avoir tourné court. Les Chambres fédérales ont répété en mars leur volonté d'obtenir 5 milliards par an en adoptant un plafond de dépenses de 20 milliards pour les années 2017 à 2020 (16.026).

En février, le Conseil fédéral, au nom de la rigueur budgétaire, lui avait encore demandé de revoir ses ambitions à la baisse en proposant un plafond de 18,8 milliards. Par 8 voix contre 2, la commis-

i 20 miliardi non costituiscono un assegno in bianco da parte del Parlamento, ma che le autorizzazioni formali sarebbero state analizzate in modo approfondito nel quadro dei prossimi preventivi. Alla fine l'aumento è stato accettato con 7 voti contro 3.

Altre due proposte sono inoltre state respinte dalla maggioranza della Commissione. Con 6 voti contro 3 e 2 astensioni è stata respinta la proposta di tagliare 700 milioni di franchi dal limite di spesa, importo equivalente alle spese previste nel quadro del progetto di difesa terra-aria (DTA), sospeso la scorsa settimana dal capo del DDPS. Con 8 voti contro 3 è stata respinta la proposta di rinunciare all'acquisto di mortai da 12 cm per un totale di 404 milioni di franchi.

Per ciascuna di queste proposte sono state presentate proposte di minoranza, motivo per cui saranno nuovamente discusse in occasione della deliberazione da parte del Consiglio degli Stati.

## Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S, 058 322 94 48, [fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

## Conferenza stampa della Commissione della politica di sicurezza (CPS) del Consiglio degli Stati del 19.04.2016

(ats) Con un sì unanime, la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) ha approvato oggi il programma di armamento 2016 da 1,34 miliardi di franchi. Ribadito anche il credito massimo di 5 miliardi l'anno per il periodo 2017-2020.

Riunitasi a Frauenfeld (TG), la CPN-S ha potuto ammirare i futuri acquisti per la truppa in bella mostra sulla piazza d'armi locale. Sul posto anche il Consigliere federale Guy Parmelin - capo del Dipartimento federale della difesa (DDPS) - il capo dell'esercito André Blattmann e quello dell'armamento Martin Sonderegger.

Approfittando di questa trasferta «fuori porta», la CPS-S ha ribadito la necessità di un budget massimo di 20 miliardi per



Die Mehrheit der Kommission ist jedoch der Auffassung, dass das Mörsersystem nötig ist, um eine Lücke zu schliessen. Ein Blick in die Ostukraine und den Mittleren Osten zeige zudem, dass Minenwerfer in aktuellen Konflikten eingesetzt würden, sagte Baumann.

Die weiteren Rüstungsvorhaben stiessen auf keinerlei Widerstand. Gutgeheissen hat die SiK auch das Immobilienprogramm des Verteidigungsdepartement für das Jahr 2016. Der Bundesrat beantragt dem Parlament dafür einen Gesamtkredit von 572 Millionen Franken.

Kein neuer Entscheid zum Zahlungsrahmen

Nein sagt die Kommission dagegen zum Zahlungsrahmen für die Armee in den Jahren 2017 bis 2020, den der Bundesrat mit der Armeebotschaft ebenfalls vorgelegt hatte. Sie beschloss mit 8 zu 2 Stimmen, nicht darauf einzutreten.

Das Nein hat aber nichts mit den Armeefinancen zu tun, die Kommission macht formelle Gründe geltend. Heute gebe es keine explizite Rechtsgrundlage für einen mehrjährigen Zahlungsrahmen, sagte Baumann. Eine solche sei erst mit der Vorlage zur Weiterentwicklung der Armee geschaffen worden, die noch nicht in Kraft ist.

20 Milliarden bereits beschlossen

Das Parlament habe bei den Beratungen der Vorlage einem Zahlungsrahmen von 20 Milliarden Franken für vier Jahre zugestimmt. Das genüge, es brauche keinen neuen Beschluss dazu. Der erfolgte Beschluss habe zudem den Vorteil, dass auf dieser Basis eine Umschichtung zwischen einzelnen Krediten möglich wäre. Eine inhaltliche Differenz zwischen dem Bundesrat und dem Parlament gibt es beim Zahlungsrahmen nicht mehr.

Der Bundesrat hatte dem Parlament für die Jahre 2017 bis 2020 zunächst einen Zahlungsrahmen von 18,8 Milliarden Franken vorgelegt, später aber nachgegeben und 20 Milliarden Franken in Aussicht gestellt. Um das zu finanzieren, soll die Armee beim Stabilisierungsprogramm 2017-2019 geschont werden.

sion recommande au plénum de ne pas entrer en matière sur cette dernière proposition, a indiqué mardi à la presse son président Isidor Baumann (PDC/UR).

Début avril, le gouvernement a d'ailleurs tenu compte de l'insistance parlementaire en retouchant son programme d'économies. La cure d'austérité de la Confédération ne devrait plus empêcher l'armée de pouvoir dépenser jusqu'à 20 milliards d'ici fin 2020.

Programme d'armement

Après s'être fait présenter la liste des achats sur la place d'armes de Frauenfeld, la commission a par ailleurs donné son aval par 9 voix sans opposition au programme d'armement 2016. Seul le poste principal, consacré à l'acquisition de 32 mortiers, 12 camions protégés et 36 conteneurs pour 404 millions, a été contesté.

Une minorité de gauche (9 voix contre 1) a estimé que ce système était inutilisable en Suisse et ne répondait pas à une menace actuelle. La majorité, qui relève que de telles armes ont par exemple été utilisées en Ukraine, a en revanche jugé nécessaire une telle acquisition. Il s'agit de combler une lacune dans l'armement depuis la mise hors service en 2009 des chars lance-mines 12 com 64/91.

Dans le programme, le Conseil fédéral réclame aussi des armes antichar et antiblindage à épauler pour 256 millions et une large flotte de camions et des remorques pour 314 millions. Autres enveloppes: 91 millions pour le système de surveillance de l'espace aérien Florako et le maintien du système de radar Flores ainsi que 49 millions pour 14 canots-patrouilleurs.

La commission a également donné son feu vert aux 127 millions destinés à du matériel de remplacement pour les avions de combat FA/18 ainsi qu'au crédit-cadre de 100 millions destiné à une première tranche d'acquisitions (sacs à dos, minibus, mitrailleuses) liées à la mobilisation rapide de grands contingents.

Programme immobilier

Enfin, la commission s'est rangée par 9 voix sans opposition derrière le programme immobilier militaire annuel de 572 millions. Le Conseil fédéral veut 150

il periodo 2017-2020 (16.026). Tale somma è superiore a quanto richiesto dallo stesso Consiglio federale che, per motivi di risparmio, domanda di stringere la cinghia riducendo il credito a 18,8 miliardi.

La CPN-S ha tuttavia risposto picche chiedendo al plenum di non entrare nel merito (8 voti a 2) di questa proposta, ha indicato in conferenza stampa il suo presidente Isidor Baumann (PPD/UR).

Durante l'incontro col responsabile del DDPS, la CPS-S ha criticato la decisione di quest'ultimo di congelare il progetto Difesa terra-aria 2020, del costo di 700 milioni di franchi. Parmelin si è difeso affermando che vuole disporre di una panoramica della difesa aerea in relazione all'acquisto del futuro aereo da combattimento.

Quanto al Programma d'armamento 2016, esso prevede sei crediti per l'acquisto di materiale destinato alla sorveglianza dello spazio aereo (91 milioni), per battelli pattugliatori 16 (49 milioni), per il sistema «mortaio da 12 cm 16» (404 milioni), per armi anticarro al posto del Panzerfaust 90 (256 milioni), per materiale di ricambio destinato agli aerei da combattimento F/A-18 (127 milioni), per autocarri e rimorchi (314 milioni).

La sinistra ha contestato alcuni acquisti, come i mortai, giudicando che tale materiale non risponde alle minacce attuali. Una forte maggioranza ha sottolineato invece l'attualità di simili sistemi d'arma, utilizzati ancora di recente nel conflitto ucraino.

All'unanimità, la CPS-S ha anche approvato il Programma degli immobili 2016 per complessivi 572 milioni, somma destinata perlopiù alla costruzione di un centro di calcolo a Frauenfeld (TG) (150 milioni) e al risanamento totale della locale piazza d'armi (121 milioni). Tredici milioni sono destinati al Ticino per lo spostamento di un impianto di trasmissione.



millions pour la construction d'un nouveau centre de calcul à Frauenfeld. La première étape de la rénovation complète et des nouvelles constructions prévues sur la place d'armes de cette ville est devisée à 121 millions.

Un crédit de 21 millions doit financer un nouveau terminal de conteneurs au centre logistique de l'armée à Steffisburg (BE) et un autre de 17 millions l'agrandissement de la place d'armes de Jassbach (BE).

Le déplacement d'une station-émettrice au Tessin devrait coûter 13 millions. Enfin, le programme comprend un crédit-cadre de 250 millions pour des projets qui génèrent des charges d'investissement inférieures à 10 millions.

### Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

### Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité (CPS)

### Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ **16.028 Freizügigkeitsabkommen.  
Ausdehnung auf Kroatien**

Botschaft vom 4. März 2016 zur Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf Kroatien (BBl 2016 2223)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.03.2016**

**Bundesrat legt Gesetzesentwurf zur Steuerung der Zuwanderung vor**

Der Bundesrat hat am Freitag mehrere Gesetzesentwürfe zuhanden des Parlaments verabschiedet, um die Verfassungsbestimmungen zur Zuwanderung umzusetzen. Der Bundesrat strebt weiter eine einvernehmliche Lösung mit der EU an. Weil aber mit der EU noch keine Einigung erzielt werden konnte, schlägt er nun, wie angekündigt, vor, die Zuwanderung mittels einseitiger Schutzklausel zu steuern: Wird ein bestimmter Schwellenwert überschritten, muss der Bundesrat jährliche Höchstzahlen festlegen. Um das inländische Arbeitskräftepotenzial besser auszuschöpfen, will der Bundesrat zudem, dass Personen aus dem Asylbereich, die in der Schweiz bleiben dürfen, leichter eine Arbeit finden. Zugleich hat er eine Änderung des Ausländergesetzes beschlossen, welche verhindert, dass ausländische Stellensuchende Sozialhilfe beziehen. Weiter hat der Bundesrat auch die Botschaft zur Ausweitung des Freizügigkeitsabkommens (FZA) auf Kroatien verabschiedet. Eine Ratifizierung des Kroatien-Protokolls ist Voraussetzung für die weitere Teilnahme der Schweiz am Forschungsrahmenprogramm Horizon 2020.

Der Bundesrat hat heute seine Entscheidung vom 4. Dezember 2015 bestätigt. Demnach wird er die laufenden Gespräche mit der EU fortführen und strebt weiterhin eine einvernehmliche Lösung an. Damit will der Bundesrat auch den bilateralen Weg sichern. Eine Einigung ist indes noch nicht gefunden worden. Spätestens nach dem Referendum über den Verbleib von Grossbritannien in der

■ **16.028 Accord sur la libre circulation. Extension à la Croatie**

Message du 4 mars 2016 concernant l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes à la Croatie (FF 2016 2059)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.03.2016**

**Le Conseil fédéral présente son projet de loi sur la gestion de l'immigration**

Ce vendredi, le Conseil fédéral a adopté, à l'intention du Parlement, plusieurs projets de loi visant à mettre en oeuvre les dispositions constitutionnelles relatives à l'immigration. Il s'efforce par ailleurs de parvenir à une solution consensuelle avec l'Union européenne (UE). Toutefois, étant donné qu'aucun accord n'a encore pu être trouvé avec l'UE, il propose, comme il l'avait annoncé, de gérer l'immigration au moyen d'une clause de sauvegarde unilatérale : lorsqu'un certain seuil sera dépassé, le Conseil fédéral devra fixer des nombres maximaux annuels. Afin de mieux exploiter le potentiel des travailleurs en Suisse, le Conseil fédéral souhaite que les personnes qui relèvent de la législation sur l'asile et qui peuvent demeurer dans notre pays puissent trouver du travail plus facilement. En outre, il a arrêté une modification de la loi fédérale sur les étrangers (LEtr) en vue d'empêcher que les étrangers en quête d'un emploi en Suisse aient accès à l'aide sociale. Enfin, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes (ALCP) à la Croatie. La ratification du protocole sur la Croatie est une condition de la poursuite de la participation de la Suisse au programme-cadre de recherche Horizon 2020.

Aujourd'hui, le Conseil fédéral a confirmé ses décisions du 4 décembre 2015. Il entend donc poursuivre les pourparlers avec l'UE en vue de parvenir à une solution consensuelle et de consolider ainsi la voie bilatérale. Toutefois, aucun accord n'a pu être trouvé à ce jour. Les

■ **16.028 Accordo sulla libera circolazione. Estensione alla Croazia**

Messaggio del 4 marzo 2016 concernente l'estensione dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone alla Croazia (FF 2016 1899)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.03.2016**

**Il Consiglio federale presenta il disegno di legge sulla regolazione dell'immigrazione**

In data odierna, il Consiglio federale ha adottato diversi disegni di legge da sottoporre al Parlamento e tesi ad attuare le disposizioni costituzionali sull'immigrazione. Il Consiglio federale mira tuttora a una soluzione consensuale con l'Unione europea (UE), ma visto che non è ancora stato raggiunto un accordo in tal senso, come annunciato, propone ora di regolare l'immigrazione con una clausola di salvaguardia unilaterale: una volta superata una determinata soglia, il Consiglio federale dovrà fissare tetti massimi annui. Per sfruttare meglio il potenziale di lavoratori residenti in Svizzera, il Consiglio federale intende inoltre agevolare l'accesso a un'attività lucrativa alle persone del settore dell'asilo che possono rimanere in Svizzera. Nel contempo ha adottato una modifica della legge federale sugli stranieri volta a impedire che gli stranieri in cerca di lavoro percepiscano prestazioni di aiuto sociale. Infine, il Consiglio federale ha adottato il messaggio sull'estensione dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (ALC) alla Croazia. La ratifica del relativo Protocollo è una condizione per l'ulteriore partecipazione della Svizzera al programma di ricerca Horizon 2020.

In data odierna, il Consiglio federale ha confermato le sue decisioni del 4 dicembre 2015. Proseguirà pertanto i colloqui in corso con l'UE, continuando a cercare una soluzione consensuale che garantisca la via bilaterale. Non è stato tuttavia ancora raggiunto un accordo. Le consultazioni proseguiranno celermente al più tardi dopo il referendum sulla perma-

EU sollen die Konsultationen mit der EU rasch fortgesetzt werden. Kann in diesen Gesprächen eine Einigung erzielt werden, wird der Bundesrat das Verhandlungsergebnis in geeigneter Weise in die parlamentarischen Beratungen einbringen. Um die verfassungsmässige Frist zur Steuerung der Zuwanderung einhalten zu können, schlägt der Bundesrat im Gesetzesentwurf nun eine einseitige Schutzklausel vor.

**Einseitige Schutzklausel für Personen aus EU/EFTA-Staaten**

Die vorgeschlagene einseitige Schutzklausel sieht vor, dass der Bundesrat jährliche Höchstzahlen für die Bewilligungen von Personen aus den EU- und EFTA-Staaten festlegt, wenn ein bestimmter Schwellenwert bei der Zuwanderung überschritten wird. Dabei berücksichtigt der Bundesrat die gesamtwirtschaftlichen Interessen der Schweiz, wie dies in der Verfassung vorgesehen ist, und stützt sich auf die Empfehlung einer neu zu schaffenden Zuwanderungskommission. Gleichzeitig ergreift er Massnahmen, um insbesondere das inländische Arbeitskräftepotenzial zu fördern sowie den Vollzug des Ausländerrechts bei Bedarf anzupassen. Der Bundesrat will damit die Nachfrage nach zusätzlichen ausländischen Arbeitskräften senken.

**Massnahmen gegen Sozialmissbrauch**

Die Änderung des Ausländergesetzes umfasst auch Massnahmen zum verbesserten Vollzug des bestehenden FZA. Konkret soll ausgeschlossen werden, dass ausländische Stellensuchende in der Schweiz Sozialhilfe beziehen. Weiter definiert die Vorlage die Kriterien, wann eine arbeitslose Person ihr Aufenthaltsrecht in der Schweiz verliert. Zudem ist im Gesetz ein Datenaustausch zwischen den Behörden vorgesehen, wenn jemand Ergänzungsleistungen bezieht. Ferner hat der Bundesrat eine Zusatzbotschaft zu den Integrationsbestimmungen im Ausländergesetz verabschiedet. In Ergänzung zur bereits beschlossenen Verstärkung der Fachkräfteinitiative, die darauf abzielt das inländische Arbeitsmarktpotenzial besser auszuschöpfen, schlägt der Bundesrat weitere Massnahmen im Asylbereich vor. Für Personen, die in der Schweiz

consultations avec l'UE se poursuivront rapidement au plus tard après le référendum sur le maintien de la Grande-Bretagne dans l'UE. Si les pourparlers se concluent par un accord, le Conseil fédéral veillera à ce que les résultats des négociations soient pris en compte dans les délibérations parlementaires. Afin que le délai constitutionnel en matière de gestion de l'immigration puisse être respecté, le projet de loi du Conseil fédéral prévoit une clause de sauvegarde unilatérale.

**Clause de sauvegarde unilatérale envers les ressortissants des Etats membres de l'UE ou de l'AELE**

La clause de sauvegarde unilatérale proposée prévoit que le Conseil fédéral détermine des nombres maximaux annuels pour les autorisations octroyées aux ressortissants des Etats membres de l'UE ou de l'AELE, lorsqu'un certain seuil d'immigration est dépassé. A cet égard, le Conseil fédéral tiendra compte des intérêts économiques globaux de la Suisse, comme le prévoit la Constitution, et des recommandations d'une commission de l'immigration qui doit encore être créée. En parallèle, il prendra des mesures en vue d'encourager le potentiel des travailleurs en Suisse et d'adapter, si nécessaire, l'exécution de la législation sur les étrangers. Il entend ainsi réduire la demande de main-d'oeuvre étrangère supplémentaire.

**Mesures contre les abus en matière d'aide sociale**

La modification de la LEtr comprend des mesures destinées à améliorer l'application de l'ALCP. Concrètement, il s'agit d'éviter que des étrangers qui sont à la recherche d'un emploi en Suisse puissent y toucher des prestations d'aide sociale. Le projet de loi définit aussi les critères selon lesquels un ressortissant d'un Etat membre de l'UE ou de l'AELE perd son droit de séjour en cas de cessation des rapports de travail. Désormais, la loi contiendra également une disposition prévoyant un échange de données entre les autorités en cas de versement de prestations complémentaires.

En outre, le Conseil fédéral a adopté un message additionnel sur les dispositions de la LEtr qui portent sur l'intégration. Pour renforcer les effets de l'initiative

de la Gran Bretagna nell'UE. Se si raggiungerà un accordo, il Consiglio federale lo presenterà in maniera adeguata nel corso dei dibattiti parlamentari. Al fine di rispettare i termini costituzionali per la regolazione dell'immigrazione, nel disegno di legge il Consiglio federale propone ora una clausola di salvaguardia unilaterale.

**Clausola di salvaguardia unilaterale per i cittadini degli Stati UE/AELS**

La clausola di salvaguardia unilaterale prevede che, se l'immigrazione supera un determinato valore limite, il Consiglio federale fissi tetti massimi annui per i permessi dei cittadini degli Stati UE e AELS. Nel farlo tiene conto degli interessi economici globali della Svizzera, conformemente a quanto previsto nella Costituzione, e si basa sulle raccomandazioni della nuova commissione della migrazione, la cui istituzione è prevista dal disegno di legge. Nel contempo il Consiglio federale adotta provvedimenti per promuovere in particolare il potenziale di lavoratori residenti e adeguare, se necessario, l'esecuzione della legislazione sugli stranieri. In tal modo il Consiglio federale intende ridurre il fabbisogno di lavoratori stranieri.

**Misure contro gli abusi di prestazioni sociali**

La modifica della legge federale sugli stranieri comprende anche provvedimenti tesi a migliorare l'esecuzione dell'ALC vigente. Concretamente s'intende escludere che gli stranieri in cerca di lavoro in Svizzera percepiscano prestazioni di aiuto sociale. Il disegno di legge definisce inoltre quando uno straniero disoccupato perde il suo diritto di soggiorno in Svizzera. Il disegno di legge prevede anche lo scambio di dati tra le autorità nel caso in cui uno straniero percepisca prestazioni complementari. Il Consiglio federale ha altresì adottato un messaggio aggiuntivo alle disposizioni sull'integrazione della legge federale sugli stranieri. A complemento del già deciso consolidamento dell'iniziativa sul personale qualificato, tesa a sfruttare maggiormente il potenziale di personale qualificato di cui dispone la Svizzera, il Consiglio federale propone ulteriori misure nel settore dell'asilo. Il disegno di legge prevede di agevolare l'accesso a

bleiben dürfen, soll es leichter werden, einer Erwerbstätigkeit nachzugehen. So sollen die Bewilligungsverfahren vereinfacht oder die Sonderabgabepflicht abgeschafft werden.

#### Ausdehnung des FZA auf Kroatien

Weiter hat der Bundesrat heute die Botschaft zur Ausweitung des FZA auf Kroatien an das Parlament verabschiedet. Kroatien ist seit dem 1. Juli 2013 Mitgliedstaat der EU. Die Personenfreizügigkeit zwischen der Schweiz und der EU soll deshalb künftig auch für Kroatiener gelten. Das entsprechende Protokoll III wurde heute unterzeichnet und dem Parlament zur Genehmigung unterbreitet. Die Ratifikation, also die rechtlich verbindliche Inkraftsetzung, soll erfolgen, wenn eine FZA-kompatible Lösung vorliegt.

Die Unterzeichnung des Protokolls III sowie die parlamentarische Beratung sind aus zwei Gründen wichtig: Erstens schaffen sie die Voraussetzung dafür, dass Kroatien gleich behandelt werden kann wie die übrigen EU-Mitgliedstaaten. Zweitens wird damit ein wichtiger Schritt zur Vollassoziierung der Schweiz an das Forschungsrahmenabkommen Horizon 2020 unternommen. Ohne Ratifikation bis Februar 2017 hätte die Schweiz nur noch den Status eines Drittstaats in diesem für den Wirtschafts- und Forschungsplatz Schweiz zentralen Forschungsrahmenprogramm, und zwar rückwirkend ab 1. Januar 2017. Schweizer Forschende könnten sich dann nur noch an bestehende Projekte als Drittstaat-Partner ohne Finanzierung durch die EU anschliessen, was auch der Reputation des Forschungsplatzes Schweiz abträglich wäre.

#### Geringe Auswirkungen der Eurokrise auf die Zuwanderung in die Schweiz

Der Bundesrat hat zudem eine Studie dazu zur Kenntnis genommen, inwiefern sich die Eurokrise auf die Zuwanderung in die Schweiz ausgewirkt hat. Laut der Studie wandern krisenbedingt vor allem Menschen aus jenen Ländern zu, die am stärksten von der Eurokrise betroffen sind und bereits vor der Krise Auswanderungsländer waren (Portugal, Spanien, Italien). Betroffen sind vor allem saisonale Branchen wie das Gast- und Baugewerbe, in welchen vor allem

visant à combattre la pénurie de main-d'oeuvre qualifiée en exploitant mieux le potentiel indigène, le Conseil fédéral propose une série de mesures dans le domaine de l'asile. Afin que les personnes autorisées à demeurer en Suisse puissent accéder plus facilement à une activité lucrative, il propose de simplifier les procédures d'autorisation et de supprimer l'obligation de verser la taxe spéciale.

#### Extension de l'ALCP à la Croatie

Aujourd'hui, le Conseil fédéral a également adopté, à l'intention du Parlement, le message concernant l'extension de l'ALCP à la Croatie, membre de l'UE depuis le 1er juillet 2013. Désormais, la libre circulation des personnes entre la Suisse et l'UE sera également valable pour les ressortissants croates. Le protocole III, qui en règle les modalités, a été signé aujourd'hui et soumis au Parlement pour approbation. Sa ratification, soit son entrée en vigueur juridiquement contraignante, aura lieu lorsqu'une solution compatible avec l'ALCP aura été trouvée.

La signature du protocole III et l'examen parlementaire sont importants pour deux raisons. D'une part, les conditions seront ainsi créées pour que la Croatie soit un jour traitée de la même manière que les autres Etats de l'UE. D'autre part, la signature du protocole III constitue une étape importante d'un processus devant permettre la pleine association de la Suisse au programme-cadre de recherche Horizon 2020. Si le protocole III n'était pas ratifié d'ici à février 2017, la Suisse serait considérée, à titre rétroactif à partir du 1er janvier 2017, comme un Etat tiers dans ce programme qui revêt une importance capitale pour la recherche et l'économie de notre pays. Les chercheurs suisses ne pourraient dès lors participer aux projets qu'en tant que partenaires externes, c'est-à-dire sans bénéficier d'un financement de l'UE. Cette mise à l'écart serait aussi dommageable pour la réputation de la Suisse comme place de recherche.

#### Effets négligeables de la crise de l'euro sur l'immigration en Suisse

Le Conseil fédéral a pris acte d'une étude consacrée aux répercussions de la crise de l'euro sur l'immigration en

un'attività lucrativa alle persone che possono rimanere in Svizzera, semplificando le procedure di autorizzazione e abolendo l'obbligo di versare il contributo speciale.

#### Estensione dell'ALC alla Croazia

Sempre in data odierna, il Consiglio federale ha adottato anche il messaggio concernente l'estensione dell'ALC alla Croazia, che è membro dell'UE dal 1° luglio 2013. In futuro la libera circolazione delle persone tra la Svizzera e l'UE andrà pertanto applicata anche a questo Paese. Il relativo Protocollo III è stato firmato in data odierna e sarà sottoposto al Parlamento per approvazione. La ratifica, ossia l'entrata in vigore giuridicamente vincolante, avverrà nel momento in cui si sarà trovata una soluzione compatibile con l'ALC.

La firma del Protocollo III e il relativo dibattito parlamentare sono importanti per due motivi: da una parte creano le condizioni per un equo trattamento della Croazia rispetto agli altri Stati membri dell'UE e dall'altra costituiscono un passo importante per l'adesione completa della Svizzera all'accordo quadro di ricerca Horizon 2020. Senza la ratifica entro febbraio 2017, la Svizzera avrebbe, con effetto retroattivo dal 1° gennaio 2017, soltanto lo statuto di uno Stato terzo in questo programma di ricerca d'importanza fondamentale per l'economia e la ricerca del nostro Paese. I ricercatori svizzeri potrebbero unirsi soltanto a progetti in corso, in qualità di ricercatori di Stati terzi, senza finanziamenti da parte dell'UE, compromettendo il polo di ricerca svizzero.

#### Scarse ripercussioni della crisi dell'euro sull'immigrazione in Svizzera

Il Consiglio federale ha inoltre preso atto di uno studio sulle ripercussioni della crisi dell'euro sull'immigrazione in Svizzera. Secondo lo studio, immigrano in Svizzera soprattutto le persone provenienti dai Paesi più colpiti dalla crisi dell'euro, che già prima erano Paesi d'emigrazione (Portogallo, Spagna, Italia). L'immigrazione concerne innanzitutto i settori stagionali, quali la ristorazione e l'edilizia, nei quali è impiegato soprattutto personale poco qualificato. Alla luce di tali conclusioni, nei menzionati settori la promozione del potenziale di

wenig qualifizierte Arbeitskräfte beschäftigt werden. In Anbetracht dieser Ergebnisse kommt der Förderung des inländischen Potenzials in diesen Branchen eine besondere Bedeutung zu. Der Bundesrat hat ausserdem zusätzliche Massnahmen zur Bekämpfung von Missbräuchen auf dem Arbeitsmarkt beschlossen. Mittels eines Aktionsplans soll der Vollzug der flankierenden Massnahmen weiter verbessert werden. Er hat ferner die Botschaft zur Änderung des Obligationenrechts (Verlängerung von Normalarbeitsverträgen mit Mindestlöhnen) verabschiedet.

Suisse. Il ressort de cette analyse que la crise a surtout renforcé l'immigration en provenance de pays durement touchés par cette crise et qui étaient déjà des pays d'émigration traditionnels (Portugal, Espagne et Italie). Sont concernées en premier lieu des branches saisonnières comme le bâtiment ou l'hôtellerie et restauration, qui emploient avant tout des travailleurs peu qualifiés. Au vu de ces constatations, la promotion du potentiel indigène dans ces branches revêt une importance particulière. Par ailleurs, le Conseil fédéral a arrêté diverses mesures supplémentaires en vue de lutter contre les abus sur le marché du travail. En particulier, un plan d'action doit permettre d'améliorer la mise en oeuvre des mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes. Enfin, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la modification du code des obligations (prolongation des contrats-types de travail imposant des salaires minimaux).

lavoratori residenti assume un'importanza particolare. Infine, il Consiglio federale ha deciso ulteriori provvedimenti per combattere gli abusi sul mercato del lavoro. Con un piano d'azione intende migliorare l'esecuzione delle misure collaterali e ha inoltre adottato il messaggio concernente la modifica del Codice delle obbligazioni (Proroga di contratti normali di lavoro che prescrivono salari minimi).

## Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Protokolls zum Freizügigkeitsabkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft sowie ihren Mitgliedstaaten andererseits betreffend die Ausdehnung auf die Republik Kroatien (BBl 2016 2257)

**26.04.2016 NR** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

## Debatte im Nationalrat, 26.04.2016

**Nationalrat stimmt Personenfreizügigkeit mit Kroatien zu (sda) Der Nationalrat gibt grünes Licht für die Ratifikation des Kroatischen-Protokolls. Bis zur Personenfreizügigkeit mit dem jüngsten EU-Mitglied ist es aber noch ein weiter Weg. Zuerst braucht es eine Einigung mit Brüssel über die Zuwanderungsfrage.**

Seit der Annahme der Masseneinwanderungsinitiative am 9. Februar 2014 verbietet die Verfassung neue völkerrechtliche Verträge, die der Schweiz keine Steuerung der Zuwanderung erlau-

## Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation en mise en oeuvre du protocole relatif à l'accord sur la libre circulation des personnes entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, concernant l'extension à la République de Croatie (FF 2016 2093)

**26.04.2016 CN** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

## Délibérations au Conseil national, 26.04.2016

**Le National prêt à étendre la libre circulation à la Croatie (ats) La Suisse doit étendre l'accord sur la libre circulation des personnes à la Croatie. Faisant fi de l'opposition de l'UDC, le National a donné mardi par 122 voix contre 64 son feu vert à un protocole qui doit servir la cause helvétique auprès de l'UE.**

Le Conseil fédéral cherche encore une solution pour appliquer l'initiative contre l'immigration de masse sans enfreindre l'accord sur la libre circulation des personnes. Les discussions avec Bruxelles étant bloquées jusqu'au référendum de

## Deliberazioni

Decreto federale che approva e attua il Protocollo relativo all'estensione alla Croazia dell'Accordo tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea e i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone (FF 2016 1931)

**26.04.2016 CN** Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

## Dibattito al Consiglio nazionale, 26.04.2016

**CN: libera circolazione, sì a estensione accordo a Croazia**

**(ats) Sì all'estensione alla Croazia dell'accordo sulla libera circolazione delle persone. Il Consiglio nazionale ha approvato oggi - con 122 voti a 64 - la ratifica del protocollo aggiuntivo in materia, firmato dalla Svizzera a Bruxelles all'inizio di marzo, con la sola opposizione dell'UDC. Il dossier va agli Stati.**

Il Consiglio federale è ancora alla ricerca di una soluzione per applicare l'iniziativa contro l'immigrazione di massa senza violare l'accordo di libera circolazione



ben. Darum stritt der Nationalrat am Dienstag zunächst darüber, ob die Ermächtigung zur Ratifikation überhaupt verfassungsmässig sei.

Die meisten Fraktionen waren davon überzeugt. Erst die Ratifikation selber würde gegen die Verfassung verstossen, falls es bis dahin keine Einigung mit der EU über die Begrenzung der Zuwanderung gebe, argumentierten ihre Sprecher.

#### Pragmatische Argumente

Das Protokoll könne darum erst ratifiziert werden, wenn eine mit dem Freizügigkeitsabkommen kompatible Lösung vorliege, erklärte Kommissionssprecherin Kathy Riklin (CVP/ZH). Eine solche suche der Bundesrat derzeit mit der EU-Kommission, sagte Martin Naef (SP/ZH). Es wäre darum «töricht», das Kroatien-Protokoll nicht zu unterzeichnen.

CVP-Sprecherin Elisabeth Schneider-Schneiter (BL) warf die Frage auf, ob es sich überhaupt um einen neuen völkerrechtlichen Vertrag handle oder lediglich um die Ausweitung eines bestehenden Vertrags. Wie andere Fraktionssprecher brachte sie aber in erster Linie pragmatische Argumente vor.

Den Status eines Drittstaates in der Forschungszusammenarbeit könne sich die Schweiz nicht leisten, sagte Schneider-Schneiter. Für die FDP steht die Fortsetzung des bilateralen Wegs im Vordergrund. Den Grünliberalen geht es um die Sicherung des Wohlstands, wie Tiana Moser (ZH) erklärte. Und Grünen-Fraktionschef Balthasar Glättli (ZH) erklärte: «Der Weg aus der Sackgasse führt über Kroatien.»

#### «Frivole Leichtfertigkeit»

Die SVP sah dies selbstredend anders. Roger Köppel (ZH) sprach von einer «frivolen Leichtfertigkeit», mit der sich der Bundesrat über die Verfassung hinwegsetze. Er habe vor wenigen Monaten selber erklärt, dass diese die Unterzeichnung des Kroatien-Protokolls nicht erlaube. Die «nebelhafte Eventualität» einer allfälligen Einigung mit der EU ändere nichts daran.

Justizministerin Simonetta Sommaruga verwies auf die Konsultationen mit der EU-Kommission. Nach über einem Jahr

la Grande-Bretagne sur sa sortie éventuelle de l'UE le 23 juin, il veut avancer sur le volet croate et montrer sa bonne volonté.

#### Eclat à la tribune

Seule l'UDC a mis les pieds au mur, jugeant que la ratification du protocole serait incompatible avec l'article constitutionnel accepté par le peuple le 9 février 2014. Le Conseil fédéral était du même avis après la votation, il en a changé sous la pression de Bruxelles, a fustigé le Zurichois Roger Köppel en accusant Simonetta Sommaruga de s'asseoir avec frivolité sur la constitution. La conseillère fédérale est sortie de la salle. Le groupe socialiste outré lui a emboîté le pas pour marquer haut et fort sa désapprobation avec l'UDC zurichois.

La voie bilatérale est un paquet global, ont soutenu ensuite tous les partis à l'exception de l'UDC. Il n'y a pas de raison de discriminer les Croates et de leur refuser la libre circulation au risque de devoir faire une croix sur les accords bilatéraux et de priver les Suisses du programme européen de recherche Horizon 2020 notamment.

#### Succès pour la Suisse

Il en va de l'avenir de la place scientifique et économique. L'accord sur la libre circulation a largement contribué à la croissance et au faible taux de chômage, on ne peut parler d'éviction des travailleurs indigènes même s'il y a des problèmes dans certains cantons frontaliers, a soutenu Manuel Tornare (PS/GE). Il y a un dilemme juridique et politique, a estimé Claude Béglé (PDC/VD), mais il est essentiel de consolider la voie bilatérale. Si la Commission européenne a toujours dit que la libre circulation n'était pas négociable, un compromis semble néanmoins pouvoir être trouvé pour appliquer l'initiative contre l'immigration de masse. Le volet croate est un préalable indispensable à la reprise des discussions avec Bruxelles.

Du même avis, le PLR a insisté toutefois pour que le Conseil fédéral ne ratifie le protocole que lorsqu'il aura trouvé avec l'UE une solution consensuelle pour mettre en oeuvre le nouvel article constitutionnel. C'est bien ce que le gouvernement compte faire, a assuré la ministre

delle persone. Le discussioni con Bruxelles sono bloccate fino al referendum del Regno Unito sull'eventuale uscita dall'Unione europea, previsto il 23 giugno.

Come detto, solo l'UDC si è opposta alla ratifica, ritenendola incompatibile con l'articolo costituzionale accettato dal popolo il 9 febbraio del 2014. Anche il Consiglio federale era di questo avviso dopo la votazione e ha cambiato idea spinto da Bruxelles, ha affermato Roger Köppel (UDC/ZH), accusando Simonetta Sommaruga di sedersi con leggerezza sulla Costituzione.

In segno di disappunto nei confronti delle dichiarazioni del deputato democristiano, la ministra di giustizia e polizia ha abbandonato l'aula, accompagnata dall'insieme del gruppo socialista.

Le ripercussioni sfavorevoli della libera circolazione sono evidenti soprattutto a sud delle Alpi, ha in seguito insistito Marco Chiesa (UDC/TI). Non è il momento di lasciare la porta aperta a giochi di prestigio, ha aggiunto, e di piegare le ginocchia davanti all'Ue.

La via bilaterale è un'insieme e non c'è motivo di discriminare i croati rifiutando loro la libera circolazione, ha replicato Tiana Moser (PVL/ZH). Oltretutto metteremo a rischio gli accordi bilaterali e priveremo la Svizzera di importanti programmi di ricerca come Orizzonte 2020, hanno ripetuto molti oratori.

Ne va del futuro della piazza scientifica ed economica svizzera: l'accordo sulla libera circolazione delle persone ha ampiamente contribuito alla crescita e al basso tasso di disoccupazione, ha da parte sua rilevato Manuel Tornare (PS/GE).

Claude Béglé (PPD/VD) ha invece parlato di «dilemma giuridico», da risolvere con il buon senso per consolidare la via bilaterale. La questione croata è a suo avviso un preambolo indispensabile alla ripresa dei negoziati con Bruxelles.

Analoga la posizione del PLR, che ha insistito tuttavia affinché il Consiglio federale non ratifichi il protocollo prima di aver trovato con l'Ue un'intesa su come applicare il nuovo articolo costituzionale. È quello che il governo intende fare, ha garantito Sommaruga.

Il via libera del Parlamento non viola ancora la Costituzione, dato che il governo deciderà il momento opportuno per la ratifica, ha ricordato la ministra. Il Con-

Blockade sei damit eine neue Ausgangslage geschaffen worden. Noch gebe es keine Lösung, aber es gebe den politischen Willen, eine solche zu finden. Ob diese der Verfassung genüge «oder ob allenfalls der Verfassungstext angepasst werden muss, kann heute noch nicht gesagt werden», sagte Sommaruga. Der Ansatz, über den derzeit diskutiert wird, sieht die Steuerung der Zuwanderung innerhalb der Mechanismen des Freizügigkeitsabkommens vor. Damit hat der Bundesrat in den Hinterzimmern der EU-Zentrale viel erreicht. Offizielle Verhandlungen hat Brüssel der Schweiz nämlich bisher konsequent verweigert. Ebenso konsequent pocht die EU auf die Gleichbehandlung ihrer Mitglieder.

#### Scharfe Reaktion

Als der Bundesrat nach der Abstimmung über die Masseneinwanderungsinitiative erklärte, das Kroatien-Protokoll nicht unterzeichnen zu können, reagierte Brüssel daher prompt: Die Forschungszusammenarbeit im Rahmen von Horizon 2020, das Austauschprogramm Erasmus und das Media-Programm wurden auf Eis gelegt.

Später gelang es dem Bundesrat, für die Schweiz eine provisorische Teilnahme auszuhandeln. In dem Übergangsabkommen wurde Horizon 2020 formell mit der Kroatien-Frage verknüpft: Wenn das Kroatien-Protokoll nicht bis am 9. Februar 2017 ratifiziert ist, endet die Forschungszusammenarbeit endgültig. Falls die Ratifikation zu Stande kommt, ist die Schweiz voll assoziiertes Mitglied von Horizon 2020. Ratifiziert werden kann das Protokoll nur dann, wenn bis dahin eine Einigung mit der EU über die Begrenzung der Zuwanderung zu Stande gekommen ist.

#### Lange Übergangsfrist

Kroatien ist seit Juli 2013 EU-Mitglied. Brüssel hatte die Schweiz schon 2012 ersucht, die Personenfreizügigkeit, die für alle anderen EU-Länder gilt, auf Kroatien auszudehnen. Eine Einigung kam rasch zu Stande, die Annahme der Masseneinwanderungsinitiative verzögerte die Unterzeichnung jedoch um fast drei Jahre.

Erst Anfang März 2016 beurteilte der Bundesrat eine Lösung im Zuwanderungsstreit als wahrscheinlich genug,

de justice et police Simonetta Sommaruga.

Le feu vert du Parlement ne contrevient pas encore à la constitution, le gouvernement décidera du moment adéquat pour la ratification. Il espère s'entendre avec Bruxelles cet été. «Impossible de prédire si la solution satisfait aux exigences de la constitution ou si cette dernière devra éventuellement être modifiée», a ajouté la conseillère fédérale.

#### Rétorsion douloureuse

L'UE n'avait pas apprécié que le Conseil fédéral bloque l'extension de la libre circulation à la Croatie après la votation de 2014. Elle avait suspendu la participation suisse à Horizon 2020, au programme d'échange d'étudiants Erasmus+ et au programme MEDIA. Le Conseil fédéral a pu limiter les dégâts en annonçant qu'il respecterait la libre circulation même sans accord et verserait les 45 millions de francs d'aide prévus à la Croatie.

La Suisse a été partiellement réassociée à Horizon 2020 jusqu'à fin 2016. Mais sa participation aux projets a reculé de presque moitié et faute de solution d'ici la fin de l'année, la Suisse sera rétrogradée au statut d'Etat tiers. L'enjeu pour la recherche se chiffre en milliards de francs.

siglio federale spera di trovare un'intesa con l'Ue questa estate.

#### Bloccata dopo 9 febbraio

La firma del Protocollo III era stata bloccata dal Consiglio federale all'indomani del sì popolare all'iniziativa «Contro l'immigrazione di massa». L'Ue aveva reagito con misure di ritorsione, prima fra tutte la sospensione della partecipazione elvetica al programma europeo di ricerca «Orizzonte 2020» (progetti per la ricerca e l'innovazione), a «Erasmus+» (scambio di studenti) e al programma Media.

Nel tentativo di rabbonire Bruxelles, il Consiglio federale ha quindi annunciato che avrebbe rispettato la libera circolazione anche senza accordo e versato alla Croazia (membro dell'Ue dal primo luglio 2013) i 45 milioni di aiuti previsti.

In questo modo, la Confederazione ha potuto essere parzialmente riassociata ai programmi europei fino alla fine del 2016. Berna ha anche concesso su base autonoma a Zagabria contingenti annui entrati in vigore a inizio luglio 2014 (50 permessi B e 450 permessi L di breve durata).

La firma del protocollo tra il Consiglio federale e l'Ue è avvenuta lo scorso 4 di marzo, dopo che Bruxelles - già in dicembre - ha dato la propria disponibilità alla ricerca di una soluzione condivisa con Berna per l'applicazione dell'articolo costituzionale sull'immigrazione di massa nel rispetto dell'accordo sulla libera circolazione.

um seine Unterschrift unter das Protokoll zu setzen. Dieses sieht eine schrittweise Einführung der Personenfreizügigkeit vor. Die Schweiz kann den freien Personenverkehr noch während zehn Jahren einschränken. Der Nationalrat stimmte dieser Regelung mit 122 zu 64 Stimmen zu. Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

### **Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 12.05.2016**

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates (APK-S) hat an ihrer heutigen Sitzung die Ausdehnung des Personenfreizügigkeitsabkommens auf Kroatien beraten. Nach Anhörung der Konferenz der Kantonsregierungen und verschiedener Verwaltungsstellen hat sie beschlossen, den Entscheid über die Genehmigung zur Unterzeichnung des Protokolls zu verschieben, um sich mit der Verfassungsmässigkeit der Genehmigung, beziehungsweise der Ratifikation des Protokolls vertiefter zu befassen. Die APK-S hörte im Vorfeld ihrer Beratung zur bundesrätlichen Botschaft zur Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf Kroatien (16.028 n) die Konferenz der Kantonsregierungen sowie Vertreterinnen und Vertreter des Bundesamtes für Justiz, der Direktion für Völkerrecht und des Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation an. Dabei richtete sich das Augenmerk der Kommission einerseits auf die rechtlichen Aspekte betreffend die Verfassungskonformität sowie die völkerrechtlichen Implikationen einer Genehmigung des Protokolls. Andererseits thematisiert wurde die Bedeutung des Verbleibs der Schweiz im Forschungsprogramm Horizon 2020, welches eine Ratifikation des Protokolls zur Bedingung macht.

Nach reiflicher Diskussion hat die Kommission ohne Gegenstimmen entschieden, ihre Beschlussfassung über eine Genehmigung zur Unterzeichnung des Protokolls zu verschieben. Die Kommission möchte sicherstellen, dass die Verfassungsmässigkeit einer Genehmigung gewahrt ist und wird sich vor Beginn der Sommersession anlässlich einer ausserordentlichen Sitzung noch einmal mit der Materie befassen.

### **Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats 12.05.2016**

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats a débattu ce jour de l'extension de l'accord sur la libre circulation à la Croatie. Après avoir auditionné la Conférence des gouvernements cantonaux et différents services de l'administration fédérale, elle a décidé de repousser sa décision afin d'examiner plus avant la constitutionnalité d'une approbation et d'une ratification du protocole.

En prélude à l'examen du message du Conseil fédéral sur l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes à la Croatie (16.028 n), la Commission de politique extérieure du Conseil des Etats (CPE-E) a entendu la Conférence des gouvernements cantonaux ainsi que des représentants de l'Office fédéral de la justice, de la Direction du droit international public et du Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation. La commission s'est penchée sur les aspects juridiques concernant la constitutionnalité et les implications en termes de droit international d'une approbation du protocole. Elle a également évoqué l'importance du maintien de la Suisse dans le programme de recherche Horizon 2020, qui est subordonné à la ratification du protocole.

A l'issue d'une discussion approfondie, la commission a décidé sans opposition de repousser sa décision sur l'approbation du protocole. Elle souhaite en effet s'assurer de la constitutionnalité d'une telle approbation, avant d'examiner à nouveau l'objet lors d'une séance extraordinaire qui se tiendra avant la session d'été.

### **Comunicato stampa della commissione della politica estera degli Consigli Stati del 12.05.2016**

Durante la sua seduta odierna, la Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati (CPE-S) ha esaminato l'estensione dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone alla Croazia. In seguito all'audizione della Conferenza dei governi cantonali e di diversi uffici amministrativi ha scelto di rinviare la decisione in merito all'approvazione per la firma del protocollo al fine di valutare in maniera più approfondita la costituzionalità dell'approvazione e della ratifica del protocollo.

Nella fase preliminare dell'esame relativo al messaggio del Consiglio federale concernente l'estensione dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone alla Croazia (16.028 n), la CPE-S ha sentito la Conferenza dei governi cantonali e rappresentanti dell'Ufficio federale di giustizia, della Direzione del diritto internazionale pubblico e della Segreteria di Stato per l'educazione, la ricerca e l'innovazione. La Commissione si è interessata agli aspetti giuridici concernenti la costituzionalità e alle implicazioni sul piano del diritto internazionale dell'approvazione del protocollo. Ha discusso inoltre in merito all'importanza della permanenza della Svizzera nel programma di ricerca Orizon 2020 che esige la ratifica del protocollo.

Dopo un esame approfondito la Commissione ha stabilito senza voti contrari di rinviare la decisione in merito all'approvazione per la firma del protocollo. Essa intende assicurare che la costituzionalità dell'approvazione sia garantita e a tal fine tratterà ancora una volta la questione durante una seduta straordinaria prima dell'inizio della sessione estiva.

**Die Aussenpolitische Kommission (APK) des Ständerates wird am 25.05.2016 tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

**La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil des Etats se réunira le 25.05.2016.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

**La Commissione della politica estera (CPE) del Consiglio degli Stati si riunirà il 25.05.2016.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

■ **16.300 Kt.Iv. SG. Sicherheit trotz Flüchtlingsströmen gewährleisten**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton St. Gallen folgende Standesinitiative ein:

Die Asyl- und Flüchtlingspolitik ist verstärkt auf die Flüchtlingsströme und die zunehmende Gewalt auszurichten, und die entsprechenden Massnahmen sind einzuleiten:

- Erhöhung der Ausgaben für das Grenzwachtkorps und Aufstockung des Korps;
- verstärkte Zusammenarbeit von Grenzwachtkorps, Polizei und Armee zur besseren Sicherung der Grenzen und Durchsetzung der Rechtsordnung;
- konsequente Anwendung des Schengen-Abkommens in den EU-Ländern und in der Schweiz;
- gerechte Aufteilung der Flüchtlinge im Schengen-Raum auf die beteiligten Länder;
- Erhöhung der Mittel für die Hilfe vor Ort;
- konsequente Rückführung der Asylsuchenden, welche gegen die Rechtsordnung und die Asylgesetzgebung verstossen.

**Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 04.05.2016**

Mit 6 zu 0 Stimmen bei zwei Enthaltungen beantragt die Kommission ihrem Rat, einer Standesinitiative des Kantons St. Gallen, die eine verstärkte Ausrichtung der schweizerischen Asyl- und Flüchtlingspolitik auf sicherheitspolitische Aspekte fordert (**16.300 Kt.Iv. SG. Sicherheit trotz Flüchtlingsströmen gewährleisten**), aus formellen Gründen keine Folge zu geben. Die Kommission kann den Forderungen der Initiative zwar zustimmen. Sie stellt aber fest, dass diejenigen Massnahmen, die in der Kompetenz des Parlamentes liegen, bereits erfüllt sind. So hat das Parlament die geforderte Aufstockung des Personalbestands des Grenzwachtkorps (GWK) im Budget 2016 bewilligt. Weitere Forderungen wie die Verstärkung der Zusammenarbeit zwischen GWK, Polizei und Armee, die konsequente Rückführung von kriminellen Asylsuchenden

■ **16.300 Iv.ct. SG. Garantir la sécurité malgré les flux de réfugiés**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Saint-Gall soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La politique en matière d'asile et de réfugiés doit davantage être axée sur les flux de réfugiés et la violence croissante. En outre, les mesures suivantes doivent être prises:

- augmenter les ressources financières destinées au Corps des gardes-frontière (Cgfr) et renforcer les effectifs de celui-ci;
- développer la collaboration entre le Cgfr, la police et l'armée afin de mieux sécuriser les frontières et de veiller au respect de l'ordre juridique;
- appliquer de manière stricte l'accord de Schengen en Suisse et dans les pays de l'UE;
- répartir de façon équitable les réfugiés au sein de l'espace Schengen;
- augmenter les moyens octroyés en faveur de l'aide apportée dans les régions en crise;
- renvoyer de manière systématique les réfugiés qui violent l'ordre juridique et la législation sur l'asile.

**Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 04.05.2016**

Par 6 voix contre 0 et 2 abstentions, la commission propose à son conseil, pour des raisons formelles, de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Saint-Gall qui demande que la politique d'asile et de réfugiés soit davantage axée sur les aspects sécuritaires (**16.300 «Garantir la sécurité malgré les flux de réfugiés»**). La commission peut certes adhérer aux exigences de l'initiative, mais elle constate que les mesures qui ressortissent au Parlement ont déjà été prises. En effet, le Parlement a libéré les fonds nécessaires à l'augmentation des effectifs du Corps des garde-frontières (Cgfr) dans le budget 2016. Les autres demandes - comme le renforcement de la collaboration entre le Cgfr, la police et l'armée, le renvoi systématique des réfugiés criminels ou l'augmentation des moyens octroyés en faveur de l'aide apportée dans les régions en crise du

■ **16.300 Iv.ct. SG. Garantire la sicurezza nonostante i flussi di rifugiati**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di San Gallo presenta la seguente iniziativa:

La politica in materia di asilo e rifugiati deve orientarsi maggiormente sui flussi di rifugiati in arrivo e la crescente violenza, adottando adeguate misure:

- aumentare le spese per il corpo delle guardie di confine e l'effettivo del corpo;
- rafforzare la collaborazione fra il corpo delle guardie di confine, la polizia e l'esercito al fine di garantire meglio la sicurezza ai confini e lo Stato di diritto;
- applicare in modo coerente l'accordo di Schengen negli Stati dell'UE e in Svizzera;
- ripartire equamente fra gli Stati interessati i rifugiati nello spazio Schengen;
- aumentare i mezzi per l'aiuto sul posto;
- rimpatriare tutti i richiedenti l'asilo che violano le norme dello Stato di diritto e la legislazione in materia d'asilo.

**Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 04.05.2016**

Con 6 voti contro 0 e 2 astensioni la Commissione propone alla propria Camera di non dare seguito, per motivi formali, a un'iniziativa del Cantone di San Gallo che chiede di orientare maggiormente la politica svizzera in materia di asilo e rifugiati agli aspetti legati alla politica di sicurezza (**16.300 Iv. Ct. SG. Garantire la sicurezza nonostante i flussi di rifugiati**). La Commissione condivide indubbiamente quanto chiesto dall'iniziativa, ma constata che le misure nell'ambito di competenza del Parlamento sono state già adottate. Il Parlamento ha infatti approvato nel preventivo 2016 il richiesto aumento del personale del corpo delle guardie di confine (Cgcf). Altre richieste quali la maggiore cooperazione tra Cgcf, forze di polizia ed esercito, il rimpatrio sistematico di richiedenti l'asilo criminali o il potenziamento degli aiuti in loco nelle



oder der Ausbau der Hilfe vor Ort in den Krisenregionen des Nahen Ostens sind zwar unbestritten, aber falsch adressiert: Sie richten sich an die Vollzugsbehörden und nicht an die Bundesversammlung als Gesetzgeber.

### **Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär,  
058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

Proche Orient - ne sont pas contestées, mais elles ne s'adressent pas au bon destinataire: elles concernent les autorités d'exécution et non l'Assemblée fédérale en sa qualité de législateur.

### **Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

regioni di crisi del Vicino Oriente sono certamente incontestabili, ma indirizzate a un destinatario sbagliato: ad essere competenti in materia sono le autorità esecutive e non l'Assemblea federale in quanto legislatore.

### **Informazioni**

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **16.401 Pa.Iv. SGK. Verlängerung der Gültigkeit von Artikel 55a KVG**

Der bis zum 30. Juni 2016 befristete Art. 55a KVG, Einschränkung der Zulassung der Tätigkeit zu Lasten der Krankenversicherung, ist in Form eines dringlichen Bundesgesetzes nahtlos um drei Jahre bis zum 30. Juni 2019 zu verlängern.

**Stellungnahme des Bundesrates vom 6. April 2016**

Der Bundesrat beantragt Zustimmung zum Entwurf der SGK-NR.

**Verhandlungen**

**22.01.2016 SGK-NR** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

**02.02.2016 SGK-SR** Zustimmung.

**24.02.2016 Bericht SGK-NR** (BBI 2016 3515)

**06.04.2016 Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2016 3525)

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (BBI 2016 3523)

**27.04.2016 NR** Beschluss gemäss Entwurf der Kommission

**Debatte im Nationalrat, 27.04.2016**

**Nationalrat für vorläufige Weiterführung des Ärztestopps (sda)** Der Nationalrat hat sich am Mittwoch damit einverstanden erklärt, den Zulassungsstopp für Ärzte noch einmal für drei Jahre zu verlängern. Damit will er verhindern, dass die Zahl der Spezialärzte sprunghaft ansteigt.

Das Provisorium dauert mit Unterbrüchen nun schon seit 2001. Es erlaubt den Kantonen, die Zulassung neuer Ärztinnen und Ärzten von einem Bedürfnis abhängig zu machen. Damit wird vor allem der Zustrom von Ärzten aus dem Ausland eingedämmt: Mediziner, die drei Jahre in der Schweiz gearbeitet haben - beispielsweise während ihrer As-

■ **16.401 Iv.pa. C.S.S.S. Prolongation de la validité de l'article 55a LAMal**

La validité de l'art. 55a de la loi fédérale sur l'assurance-maladie, intitulé « Limitation de l'admission à pratiquer à la charge de l'assurance-maladie » et qui est en vigueur jusqu'au 30 juin 2016, est prolongée, sans interruption, pour une durée de trois ans, c'est-à-dire jusqu'au 30 juin 2019, sous la forme d'une loi fédérale urgente.

**Avis du Conseil fédéral du 6 avril 2016**

Le Conseil fédéral propose d'adopter le projet de la C.S.S.S.-N.

**Délibérations**

**22.01.2016 C.S.S.S.-CN** La commission décide d'élaborer une initiative.

**02.02.2016 C.S.S.S.-CE** Adhésion.

**24.02.2016 Rapport C.S.S.S.-CN** (FF 2016 3349)

**06.04.2016 Avis du Conseil fédéral** (FF 2016 3359)

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (FF 2016 3357)

**27.04.2016 CN** Décision conforme au projet de la Commission

**Délibérations au Conseil national, 27.04.2016**

**Offre médicale - L'afflux de nouveaux médecins pourra être freiné par les cantons**

**(ats)** Les cantons ne devraient pas rester désarmés face à un afflux de médecins. Le National a prolongé mercredi par 177 voix contre 7 jusqu'à fin juin 2019 le moratoire sur l'ouverture de nouveaux cabinets. **Le Conseil des Etats devrait suivre durant la session d'été.**

Si rien n'était fait, les cantons ne pourraient plus limiter dès juillet l'admission de médecins à pratiquer à la charge de l'assurance maladie obligatoire. La droite a en effet enterré le 18 décembre au National un projet visant à pérenniser le moratoire.

■ **16.401 Iv.pa. CSS. Proroga della validità dell'articolo 55a LAMal**

L'articolo 55a della legge federale sull'assicurazione malattie «Limitazione dell'autorizzazione a esercitare a carico dell'assicurazione malattie», in vigore fino al 30 giugno 2016, è prorogato senza interruzione per tre anni, ossia fino al 30 giugno 2019, sotto forma di legge federale urgente.

**Parere del Consiglio federale del 6 aprile 2016**

Il Consiglio federale propone di approvare il progetto della C.S.S.S.-N.

**Deliberazioni**

**22.01.2016 CSS-CN** La commissione decide di elaborare un'iniziativa.

**02.02.2016 CSS-CS** Adesione.

**24.02.2016 Rapporto CSS-CN** (FF 2016 3099)

**06.04.2016 Parere del Consiglio federale** (FF 2016 3109)

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (FF 2016 3107)

**27.04.2016 CN** Decisione secondo la proposta della Commissione

**Dibattito al Consiglio nazionale, 27.04.2016**

**CN: studi medici, prolungata di tre anni la moratoria**

**(ats)** I Cantoni devono poter continuare per i prossimi tre anni a limitare, a seconda del bisogno, il numero di studi medici. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale con 177 voti contro 7 e 4 astenuti. Il dossier passa agli Stati.

Il testo mira a prorogare di tre anni la gestione strategica delle autorizzazioni vigente fino all'estate del 2019. Al momento la limitazione del numero di studi medici è infatti possibile solamente sino al 30 giugno 2016.

Nel 2015 il Consiglio federale aveva sottoposto al Parlamento una proposta per una soluzione duratura, che consentisse ai Cantoni di continuare a gestire il set-

sistenzzeit - benötigen keinen Bedürfnisnachweis.

Für die neue Mehrheit im Nationalrat ist dieser Zulassungsstopp für ausländische Ärzte nicht der Weisheit letzter Schluss: Als dauerhafte Lösung scheiterte er letzten Dezember am geschlossenen Widerstand von SVP und FDP. Ohne neue Regelung würde das heutige Regime Ende Juni 2016 auslaufen.

Das will der Nationalrat nicht riskieren. Eine vorübergehende Aufhebung der Zulassungsbeschränkung hatte 2012 zu einem sprunghaften Anstieg der Spezialärzte angeführt. In Genf beispielsweise gab es nahezu dreimal mehr Gesuche für Praxiseröffnungen. Eine erneute unkontrollierte Zuwanderung würde zu Kostensteigerungen ohne Mehrwert führen, warnte Kommissionssprecherin Ruth Humbel (CVP/AG).

Die Gesundheitskommissionen beider Räte haben darum vorgeschlagen, den Zulassungsstopp noch einmal um bis zu drei Jahre zu verlängern. Der Nationalrat hiess die Vorlage mit 177 zu 7 Stimmen gut. Damit hat der Bundesrat Zeit, Alternativen auszuarbeiten. Den Auftrag dazu haben ihm die Räte schon erteilt.

#### Unterschiedliche Vorstellungen

Ein konkreter Vorschlag liegt bereits auf dem Tisch: Um der hohen Ärztedichte beizukommen, sollen die Preise regional abgestuft werden. Mediziner in Gebieten mit hoher Ärztedichte würden für die gleiche Leistung weniger Geld erhalten als in Gebieten mit wenig Konkurrenz. Auch qualitative Kriterien könnten eine Rolle spielen. Eine entsprechende Motion seiner Gesundheitskommission hat der Nationalrat im März angenommen.

Weiterhin nicht mehrheitsfähig sein dürfte die Forderung der SVP, den Vertragszwang aufzuheben. Krankenkassen wären dann nicht mehr verpflichtet, die Leistungen aller zugelassenen Ärzte abzurechnen. Nur mehr Wettbewerb werde zu mehr Qualität führen, sagte Sebastian Frehner (BS) dazu.

Mangels rasch verfügbarer Alternativen stimmten SVP und FDP der vorübergehenden Verlängerung der Lösung mehrheitlich zu. Einzelne Mitglieder der beiden Fraktionen stellten sich allerdings quer. Ein untaugliches Instrument werde nicht besser, wenn man es immer

La décision, prise par une voix de majorité, a créé une onde de choc. Les cantons, qui craignent une explosion des coûts et donc des primes, sont montés au créneau pour réclamer une solution urgente. Ceux près de la frontière risquent notamment de voir arriver en masse des médecins spécialistes étrangers.

#### Marge de manoeuvre

Avec la nouvelle prorogation, les cantons devraient pouvoir éviter un afflux de médecins, tel qu'il avait été observé lors de la levée temporaire du gel en 2012. Ils disposeront d'une marge de manoeuvre relativement grande pour bloquer ou non les admissions.

Ils pourront ne prévoir des restrictions que dans certains domaines comme l'ophtalmologie ou la dermatologie. Le moratoire ne s'appliquera pas aux médecins ayant exercé pendant au moins trois ans dans un établissement suisse de formation reconnue.

Le Conseil fédéral a toujours émis des doutes face à cette dernière disposition qui pourrait entrer en conflit avec la libre circulation des personnes. Il laisse toutefois au Tribunal fédéral le soin de trancher si cette entorse peut être admise. Le droit européen tolère en effet des dispositions indirectement discriminatoires si elles sont justifiées par des considérations objectives.

#### Trouver une alternative

En prolongeant une nouvelle fois le moratoire introduit en 2001, le Conseil national veut parer au plus pressé. D'autres solutions plus durables devront être trouvées pour mieux gérer l'offre médicale à l'avenir. Les députés ont donc donné mandat au Conseil fédéral de mettre un projet en consultation d'ici l'été 2017.

Le Parlement a déjà esquissé plusieurs pistes. Les tarifs des médecins pourraient ainsi être différenciés en fonction des régions, de la qualité des soins et de la gamme des prestations.

Cette solution, inspirée d'une proposition libérale-radical, permettrait entre autres d'éviter que l'offre médicale se réduise à la campagne alors que des niches lucratives se multiplient dans les villes. D'autres modèles sont avancés pour mieux gérer l'offre médicale.

tore ambulatoriale anche dopo la scadenza e a tempo indeterminato. Questo testo era però stato respinto dalle Camere.

«Dopo una decisione irresponsabile ci troviamo ora a dover mettere un cerotto. Gli interessi degli assicuratori hanno prevalso su quelli degli assicurati», ha dichiarato la ticinese Marina Carobbio (PS). «Il tema riguarda particolarmente le regioni di frontiera, toccate dall'apertura di nuovi studi medici». Bisogna intervenire per mantenere alta la qualità e per non far esplodere i costi, per questo motivo il compromesso proposto deve essere approvato.

Anche l'UDC, seppur in modo poco convinto, si è dichiarata favorevole al prolungamento della moratoria. «Di principio siamo contrari a interventi nel libero mercato, e non a caso ci siamo opposti alla soluzione indeterminata proposta dal governo», ha affermato Sebastian Frehner (UDC/BS). Serve più libertà di mercato, ma finché questo non sarà possibile «bisogna prolungare la possibilità di limitazione degli studi medici».

Il consigliere federale Alain Berset, pur sottolineando il disappunto del governo per la mancata approvazione di una soluzione definitiva, ha invitato ad accogliere il prolungamento della moratoria. «Senza norme c'è un'esplosione di medici specialisti», in particolare in regioni di confine come Ginevra o il Ticino, ha detto. «Questo ha importanti conseguenze sui costi» e proprio per questo bisogna intervenire.

wieder verlängere, erklärte Regine Sauter (FDP/ZH).

Die Vorlage geht nun an den Ständerat. Eine Standesinitiative aus Genf lehnte der Nationalrat ab. Mit dieser wollte der Kanton erreichen, dass die Kantone selber eine Planung für die Eröffnung neuer Arztpraxen erstellen dürfen.

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates wird am 31.05.2016 tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Christina Leutwyler, stv. Kommissionssekretärin, 058 322 94 24,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Les cantons pourraient piloter les admissions en fonction de plafonds et de seuils fixés par le Conseil fédéral. Le gouvernement devrait aussi se pencher sur la possibilité d'autoriser les assureurs à ne plus rembourser les prestations de certains médecins appartenant à des catégories où le plafond est dépassé.

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats se réunira le 31.05.2016.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Christina Leutwyler, secrétaire adjointe de la commission, 058 322 94 24,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

**La Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS) del Consiglio degli Stati si riunirà il 31.05.2016.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Christina Leutwyler, segretaria supplente della commissione, 058 322 94 24,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)